

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

А. З. ЦИСЫК, Н. А. КРУГЛИК, С. К. РОМАШКЕВИЧУС

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

В двух частях

Часть 1

Допущено Министерством образования Республики Беларусь
в качестве учебного пособия для студентов учреждений
высшего образования по специальности «Фармация»



Минск БГМУ 2025

УДК 811.124:615.1(075.8)

ББК 81.2Лат-923

Ц73

Рецензенты: ст. преп., и. о. зав. каф. иностранных языков Витебского государственного ордена Дружбы народов медицинского университета В. А. Киреенко; каф. иностранных языков Гродненского государственного медицинского университета

Цисык, А. З.

Ц73 Фармацевтическая латынь : учебное пособие. В 2 ч. Ч. 1 / А. З. Цисык, Н. А. Круглик, С. К. Ромашкевичус. – Минск : БГМУ, 2025. – 302 с.

ISBN 978-985-21-1993-1.

Составлено на основе профильной фармацевтической лексики и содержит необходимый теоретический и практический материал по фармацевтической и клинической части учебной программы, а также латинско-русский и русско-латинский словари. Особое внимание уделяется орфографии терминов и правилам оформления лекарственных форм в составе рецепта.

Предназначено для студентов фармацевтических факультетов, а также может использоваться в качестве справочного издания для студентов других факультетов при прохождении курсов фармакологии и клинической фармакологии.

УДК 811.124:615.1(075.8)

ББК 81.2Лат-923

ISBN 978-985-21-1993-1 (Ч. 1)

ISBN 978-985-21-1994-8

© Цисык А. З., Круглик Н. А., Ромашкевичус С. К., 2025

© УО «Белорусский государственный медицинский университет», 2025

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное издание составлено в соответствии с примерной и учебной программами дисциплины «Фармацевтическая латынь» для студентов фармацевтического факультета. Весь курс делится на два основных раздела. Первый раздел включает грамматические правила и базисные понятия о фармацевтической терминологии. Сюда входят важнейшие сведения об именных частях речи (существительное, прилагательное, местоимение, числительное), глаголах, наречиях и союзах. Параллельно даются сведения о структуре фармацевтических терминов и орфографических и грамматических правилах их оформления, включая частотные отрезки, латинскую химическую и ботаническую терминологию, а также названия витаминов. В заключительной части фармацевтического раздела представлены правила оформления латинской части простого и сложного рецепта, приведена современная классификация лекарственных форм и особенности их рецептурной прописи, а также дается систематизация частотных отрезков и несистемных буквенных сочетаний, представляющих орфографические сложности при письменном оформлении слов.

Поскольку производство лекарств тесно связано с их адресным применением в терапии болезней и патологических состояний, второй раздел курса латинского языка для фармацевтов и, соответственно, данного учебного пособия посвящён латинской клинической терминологии. Прежде всего, рассматриваются правила конструирования и перевода однословных терминов, состоящих из греческих начальных и конечных терминоэлементов, а три последних занятия посвящены многословным клиническим терминам.

Структура каждого занятия стандартна и рассчитана на два часа аудиторной работы. Каждое такое занятие включает теоретическую часть, упражнения для её закрепления и лексический минимум к этим упражнениям. Постоянное внимание уделяется орфографическому оформлению терминов. Для этого в число упражнений каждого занятия вводится, как правило, отдельное упражнение. Изречения и афоризмы, призванные расширить общекультурный уровень учащихся и играющие важную роль в их нравственно-этическом воспитании, также входят в структуру каждого занятия. Предложения на перевод с латинского языка на русский и с русского на латинский, которые включаются в упражнения в фармацевтической части пособия, призваны расширить не только общелингвистический кругозор учащихся, но и их профессиональный уровень, поскольку все предложения строятся на основе профессиональной фармацевтической лексики и передают профессиональную информацию. В большинстве случаев эта информация берётся из последних изданий известного фармакологического справочника М. Д. Машковского «Лекарственные средства» и современных учебников по латинскому языку для фармацевтов, изданных в Российской Федерации и в Украине.

Важнейшая составляющая содержания каждого занятия — усвоение лексики и её правильной орфографии. Именно поэтому мы считаем целесообразным включать лексику к упражнениям в структуру каждого занятия в виде лексического минимума.

Латинско-русский и русско-латинский словари, в которых отражена лексика всех упражнений, размещены в конце каждой части пособия. Такое расположение словарей, как показывает опыт, вполне оправдано, так как оно позволяет более эффективно пользоваться словарной лексикой каждого раздела.

Учащимся необходимо помнить, что материал издания связан и грамматически, и лексически. Поэтому работать над ним необходимо постоянно и основательно. Усвоение материала — напряжённый труд, требующий немало времени и внимания, однако усердного и терпеливого ждёт желаемый итог — знание. Как говорили древние римляне — *radices litterarum amarae, fructus dulces*, т. е. корни наук горькие, а плоды сладкие.

ВВЕДЕНИЕ

Фармацевтическая терминология включает термины специальных дисциплин, изучающих изыскание, производство и применение лекарственных средств растительного, минерального, животного и синтетического происхождения. Основу термина *фармацевтический*, как и многих других фармацевтических понятий (*фармацевтика*, *фармакогнозия*, *фармакология*, *фитофармация* и др.), составляет древнегреческое существительное *phármakon* [фáрмакон] — *лекарство*. Исторически сложилось так, что древнегреческий и латинский языки сыграли ключевую роль в формировании и развитии европейской фармацевтической терминологии, и даже в наши дни будущий фармацевт или провизор не может обойтись без изучения основ фармацевтической латыни. Для понимания причин этого факта необходимо обратиться к истокам европейской медицины.

Родоначальниками медицинской науки были древние греки, которые благодаря своей уникальной одарённости заложили основы практически всех наук и искусств — математики, физики, биологии, истории, философии, филологии, поэзии, театра и т. д., о чём свидетельствуют и сами названия этих наук и искусств. У новоевропейской медицины исторически закрепилось латинское название (*medicína*), однако греческие названия, обозначающие лечение и умение лечить (*iatreía*, *therapía*), также вошли в европейский лексикон (ср. рус.: терапия, фармакотерапия, педиатрия, психиатрия и др.).

«Отцом» научной европейской медицины считается Гиппократ (460–376 гг. до н. э.). В его произведениях, частично дошедших до нашего времени, были заложены основы научной медицинской терминологии.

Во времена Гиппократа, как и на протяжении всей античности, ещё не было самостоятельной науки о лекарствах и их применении — врач и фармацевт выступали в одном лице, каждый врач сам или с помощью своих учеников занимался изготовлением лекарств. Известно, что у Гиппократа было специальное сочинение на эту тему под названием «*Ta phármaka*» (лекарства), которое не сохранилось. В сохранившихся произведениях Гиппократ пользуется словом *pharmakeía* (в латинизированном варианте — *pharmacia*) для обозначения искусства приготовления лекарств. В этих же произведениях встречается немало сведений об изготовлении различных лекарств, в частности, в них упоминаются названия около 235 лекарственных растений.

Названия многих растений восходят к трудам таких известных древнегреческих учёных, как Теофраст (372–287 гг. до н. э.), который был учеником Аристотеля. Из его многочисленных трудов уцелело сочинение «Об истории растений» в 10 книгах. Учёный Диоскорид (I в. н. э.) в своих работах описал более 400 растений. Сохранилось его произведение «О лечебных веществах». Самым же значительным врачом и фармацевтом после Гиппо-

крата был грек Клавдий Гален (130–200 гг. н. э.), который был родом из Пергама в Малой Азии, но жил и работал в Риме. Гален был автором многочисленных сочинений на греческом языке, значительная часть которых сохранилась. В частности, он написал 78 книг об изготовлении, свойствах и применении лекарств. Роль Галена в разработке и описании жидких лекарств из растительного сырья закреплена в названии «галеновы препараты», которое используется в современной фармации.

Таким образом, древнегреческая медицина и её отрасль — наука о лекарственных средствах, их изготовлении и применении — занимала ведущее место во всем Средиземноморье, когда на историческую арену выдвинулось римское государство, к II веку нашей эры захватившее громадные территории от Бискайского залива до Каспийского моря. Начав свою историю с небольшого поселения, основанного, по преданию, племенем латинов в 753 г. до н. э., Рим стал крупнейшим государством древнего мира, в котором латинский язык занял господствующее место. Захватив греческий мир с его неизмеримо высшей культурой, римляне начали активно усваивать греческий язык и греческие культурные ценности. К I веку до н. э. все образованные римские граждане знали греческий язык и основы греческой культуры. В латынь вошло много греческих слов, которые активно ассимилировались всеми слоями римского общества и соответственно распространялись по всем территориям Римской империи.

Однако при всём авторитете греческой науки и культуры римляне остро чувствовали потребность в собственной системе научных понятий, которые значительно уступали греческим. Пионерами в разработке национальной медико-биологической терминологии были ученые-энциклопедисты Корнелий Цельс, написавший в I веке до н. э. сочинение «*De medicina*» («О медицине») в 8 книгах, а также Плиний Старший (23–79 гг. н. э.), создавший обширный труд «*Historia naturalis*» («Естественная история») в 37 книгах. Восемь из них посвящены лекарственным растениям и пять — лекарственным средствам животного происхождения. Подобного рода вопросы в I веке н.э. были рассмотрены также в работах философа и писателя Луция Аннея Сенеки «*Naturales quaestiones*» («Естественные проблемы») и врача Скрибония Ларга «*De compositione medicamentorum*» («О составлении лекарств»). Постепенно вместе с укреплением роли латинского языка в провинциях распространялась и латинская образованность, в том числе и сведения в области медицины и фармацевтики.

После падения в 476 г. н. э. Римской империи на её территориях возникают новые государства, в которых латынь используется в качестве языка образования, науки, государственного делопроизводства, дипломатии и церковного богослужения ещё на протяжении более чем 1000 лет. В некоторых из этих стран на основе народной латыни образуются языки романской группы (от слова *Románus* «римский»): итальянский, испанский, французский, португальский, румынский и некоторые другие. Поэтому

можно считать, что латынь в форме этих языков продолжает своё существование и в наши дни.

Укреплению авторитета латыни в Средние века способствовало также возникновение и распространение университетского образования. Первый университет (лат. *univérsitas* общность, совокупность) появился в североитальянском городе Болонья в начале XII века. Во всех европейских университетах в число факультетов (лат. *facúltas* — способность, возможность) обязательно входил медицинский. Преподавание велось на латинском языке, на этом же языке общались между собой студенты — выходцы из различных европейских стран. Латынь была международным студенческим языком, на котором не только учились и писали научные труды, но и составляли стихи и песни. Одна из таких застольных студенческих песен впоследствии стала общепринятым студенческим гимном «*Gaudeámus*» («Давайте будем веселиться»). Латынь была и профессиональным языком врачей, на котором составлялись диагнозы, давались рекомендации в отношении лечения и применения лекарственных средств. Для пациентов, не знавших латыни, врач объяснял на родном языке больного порядок лечения и приёма лекарств.

Новый подъём латинский язык переживает в эпоху Возрождения, когда Западная Европа начинает знакомиться с подзабытыми произведениями древнегреческих авторов. Этому же способствовала разработанная гуманистом Эразмом Роттердамским (1469–1538 гг.) система произношения древнегреческих слов в латинской транскрипции. В эпоху Возрождения учёные-гуманисты вели активную работу по очищению литературной латыни и греко-латинской терминологии от вульгаризмов и арабизмов. Об авторитете латыни в данное время говорит тот факт, что на этом языке во всех странах Западной Европы печаталось больше книг, чем на национальных языках. Именно в эту эпоху латынь начала завоёвывать положение международного языка науки. Значительно усилилось терминологическое творчество на основе латинской и греческой лексики, большая работа проводилась по унификации и систематизации терминологии медицины, фармации, химии и других наук.

Усиленно развивалась биологическая, медицинская и фармацевтическая терминологии на греко-латинской основе в XVII–XVIII веках. В частности, шведский ботаник Карл Линней (1707–1778 гг.) разработал классификацию растительного мира, где впервые применил бинарную номенклатуру во всемирно известных сочинениях «*Génera plantárum*» («Роды растений»), «*Spécies plantárum*» («Виды растений»), «*Philosóphia botánica*» («Философия ботаники»).

В XVIII–XIX веках в Европе, в том числе и в России, формируются списки (номенклатуры) лекарственных средств, включённые в так называемые фармакопеи (от греч. *phármakon* — лекарство + *poíéo* — делаю) — книги, представляющие собой свод государственных законов о лекарственных препаратах и лекарственных формах, регулирующих и определяющих их каче-

ства. В России до 1866 г. как гражданские, так и военные фармакопеи издавались на латинском языке, поскольку научные работы в области фармацевтики и медицины во всех странах Европы печатались, согласно многовековой традиции, именно на латыни. В частности, в России большой известностью пользовалась диссертация фармаколога И. Е. Дядьковского (1784–1841 гг.) «*De módo, quo águnt medicaménta in córpus humánum*» («О способе, которым лекарства действуют на человеческое тело»).

В XIX, XX веках и в наши дни медицина и фармацевтика активно пополнялись и пополняются лексикой, созданной на основе слов и словообразовательных элементов греческого и латинского происхождения. Например, в 1863 г. И. М. Мечников обнаружил подвижные клетки, способные переваривать клетки других видов, которые он назвал фагоцитами, используя греческие слова *phágos* — пожирающий и *cýtus* — клетка. В 1905 г. появился термин *hormónum* (греч. *hormáo* — побуждаю), в 1912 г. — термин *vitámínum* (лат. *víta* — жизнь + *amínium* — амин, органическое соединение, продукт замещения в аммиаке атомов водорода углеводородными радикалами), в 40-х гг. XX века — *penicillínium* (лат. *penicíllum* — хвостик, кисточка для рисования) и др.

В наше время латынь используется для оформления названий лекарственных препаратов в Международной фармакопее (*Pharmacopoea Internationális*) и в национальных фармацевтических номенклатурах многих стран, в том числе Беларуси, России и Украины. На латинском языке в этих же странах оформляется текст рецептов. Кроме того, на латыни составлены Международные медико-биологические номенклатуры — ботаническая, зоологическая, микробиологическая, анатомическая, гистологическая.

Таким образом, каждый будущий фармацевт или провизор должен не только знать латинские основы оформления лекарственных препаратов и рецептов, но и те же основы терминообразования во вспомогательных медико-биологических дисциплинах.

Однако латинский язык, кроме формирования профессиональных знаний и умений, играет в образовании будущего фармацевта или провизора и важную общекультурную (гуманитарную) роль. Слова и понятия «культура» (лат. *cultúra* — возделывание, воспитание), «гуманитарный», «гуманный» (лат. *humánus* — человеческий, человеческий), без понимания истинной сущности которых не может быть ни настоящего человека и гражданина, ни специалиста, тесно связаны с античным мировоззрением, провозгласившим человеческие достоинства главными ценностями человеческого существования. Это гуманистическое мировоззрение представлено, в частности, в латинской афористике, в которой в сжатой и образной форме выражен многовековой жизненный опыт древних греков и римлян и особенности их понимания окружающего мира. Сравните: *Hómo sum, humáni níhil a me aliénium ésse púto* — Я человек, и считаю, что ничто человеческое мне не чуждо; *Vérum amícum pecúnia non parábis* — Настоящего друга за деньги не

приобретёшь; *Quisque fortunae suae faber* — Каждый кузнец своего счастья. Многие афоризмы имеют своих конкретных авторов — известных политических деятелей, философов, писателей, учёных античности и нового времени, а также восходят к Библии. Знание многих фактов из истории и культуры античного мира, во все века составлявших основу образования европейского человека, — также существенный признак человека с широким университетским образованием. Кроме того, огромное количество слов из греческого и латинского языков живёт вокруг нас в именах и понятиях родной речи. Это наши имена (Андрей, Антон, Марина, Юлия), названия месяцев (январь, март, август), названия растений (мята, роза, астры), названия предметов и понятий быта (кровать, баня, мебель, мотор, термометр), названия школьных предметов и терминологического аппарата этих предметов (биология — вакуоль, мембрана, мутация; математика — фигура, радиус, сумма; физика — вектор, динамика, статика; литература — автор, фабула, драма). Естественно, что такие слова намного легче определяются и узнаются после знакомства с элементами данных двух указанных выше языков античности. Знание этих элементов составит немалое подспорье и для всех тех, кто будет заниматься медицинским или фармацевтическим английским, в котором окажется до 75 % лексики латинского происхождения. Поэтому студент-первокурсник, приобщаясь к тайнам слов античных Греции и Рима, не только успешно усваивает терминологические основы своей будущей специальности, но и всемерно расширяет свой кругозор, осознанно воспринимает сущность и смысл многих современных слов и понятий, становится действительно образованным человеком.

РАЗДЕЛ I ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ

ЗАНЯТИЕ 1 ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ И СОЧЕТАНИЙ БУКВ

§ 1. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Латинский алфавит включает 25 букв.

Начертание	Название	Произношение	Начертание	Название	Произношение
Aa	а	[а]	Mm	эм	[м]
Bb	бэ	[б]	Nn	эн	[н]
Cc	цэ	[ц] или [к]	Oo	о	[о]
Dd	дэ	[д]	Pp	пэ	[п]
Ee	э	[э]	Qq	ку	[кв]+[а, э, о, у]
Ff	эф	[ф]	Rr	эр	[р]
Gg	гэ	[г]	Ss	эс	[с] или [з]
Hh	га (ха)	как белорусское г в словах гонар, гук или немецкое h	Tt	тэ	[т] или [ц]
Ii	и	[и]	Uu	у	[у]
Jj	йот (йота)	[й] + последующий гласный звук = [я], [е], [ё], [ю]	Vv	вэ	[в]
Kk	ка	[к]	Xx	икс	[кс]
Ll	эль	[ль]	Yy	ипсилон	[и]
			Zz	зэт (зэта)	[з]

Отметим, что 25 букв составляют латинский алфавит с XVI века, когда к традиционным 23 буквам были добавлены Jj (йот) и Uu (у), вместо которых раньше использовались буквы Ii (и) и Vv (вэ). В современной латинской научной терминологии также встречается буква Ww, главным образом в фамилиях немецкого и английского происхождения (*reactio Wassermánni, unguéntum Wilkinsóni*). Она обычно произносится как [в] в словах немецкого происхождения и как [у] с последующим гласным в словах английского происхождения: *Wassermann* [Вáссэрманн], *Webster* [Уэ́бстэр], *Wilkinson* [Уй́лкинсон].

С большой буквы в латинском языке, как и в русском, пишутся собственные имена и географические названия: *Celsus* [Цэ́льсус] — Цельс, *Hippocrates* [Гиппóкратэс] — Гиппократ, *Roma* [Рóма] — Рим. Кроме того, с большой буквы в медицинской терминологии принято записывать:

1) родовые названия бинарных терминов микробиологической номенклатуры: *Helicobacter pylori* [гэ́ликобáктэр пильóри];

2) названия лекарственных растений, лекарств и химических элементов: Rosa [ро́за] — шиповник, Aspirinum [аспири́нум] — аспирин, Суррум [ку́прум] — медь. Ещё некоторые случаи употребления заглавной буквы в фармацевтической терминологии будут изложены ниже в соответствующих разделах пособия.

§ 2. КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

В латинском языке звуки делятся на гласные и согласные. Буквы **a, e, i, o, u, y** передают гласные звуки. Буквы **b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z** передают согласные звуки. Буква **j** считается полугласной, а буквы **x** и **z** — двойными согласными.

§ 3. ПРОИЗНОШЕНИЕ ГЛАСНЫХ И БУКВЫ J

Одиночные гласные (или одногласные) в фонетике называются *монофтонгами*. Латинские монофтонги **a, e, i, o, u** произносятся так, как называются соответствующие буквы: буква **‘a’** — это и звук [a], буква **‘e’** — это и звук [э] и т. д.: depuratus [дэпура́тус] — очищенный, linea [ли́нэа] — линия, sirupus [сиру́пус] — сироп, Valeriana [валериána] — валериана.

Буква **‘y’** (ипсилон), заимствованная римлянами из греческого алфавита, произносится всегда так, как буква **‘i’** (именно поэтому во французском языке буква **‘y’** получила название «игрек», букв. «греческое и»): polyvitaminosus [поливитамино́зус] — поливитаминный, Strychninum [стрихни́нум] — стрихнин, syndromum [си́ндромум] — синдром.

Если буква **‘i’** находится перед другим гласным (**a, e, o, u**) и составляет с ним один слог, то она произносится как полугласная **й**, которая сливается с последующей гласной: Juniperus [юни́пэрус] — можжевельник, iecur [э́кур] — печень (трески), maior [ма́йор] — большой. Поскольку в такой позиции буква **‘i’** имеет качественно иное звучание, в XVI в. в латинский алфавит была введена буква **‘j’**, которую начали употреблять для замены буквы **‘i’** в начале слога перед гласным или в середине слова между гласными. Таким образом, приведенные выше примеры можно также записать с буквой **‘j’**: Juniperus, jecur, maior. Однако замена буквы **i** буквой **j** не является строго обязательной. В медицинской и фармацевтической терминологии обычно отдаётся предпочтение букве **‘j’**, в исторической, филологической и юридической латыни — букве **‘i’**. Но в словах греческого происхождения буква **‘i’** перед другим гласным всегда произносится отдельно: Iodum [ио́дум] — йод, iatria [иатри́а] — врачевание (ср.: педиатрия, психиатрия, фтизиатрия и др.).

§ 4. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ ГЛАСНЫХ

В латинском языке употребляются сочетания двух гласных, которые произносятся как один звук или слог. Существуют четыре таких сочетания: **ae, oe, au, eu**. Первые два сочетания условно называют *диграфами* (букв.: «двойные буквы»), а вторые два — *дифтонгами* (букв.: «двугласные»).

Сочетание **'ae'** передаётся звуком [э]: anaemia [анэмíа] — анемия, venae [вэнэ] — вены.

Сочетание **'oe'** передаётся звуком [э]: coeruleus [цэрúлеус] — синий, Synoestrolum [синэстрóлюм] — синэстрол.

Сочетание **'au'** передается одним слогом как русское [ау] или как белорусское [аў]: trauma [траўма] — повреждение, травма; auris [áўрис] — ухо.

Сочетание **'eu'** произносится как русское [эу] или как белорусское [эў]: Eucalyptus [эўкалiптус] — эвкалипт, pneumonia [пнэўмонiа] — пневмония (воспаление лёгких). Однако следует помнить о том, что сочетание гласных **'eu'** с согласными **'m'** или **'s'** в конце слова уже не является дифтонгом и каждая гласная произносится отдельно: oleum [óлеум] — масло, vitreus [вiтрэус] — стеклянный.

Если в сочетаниях **'ae'** или **'oe'** каждую гласную нужно произнести отдельно, то в письменном варианте слова над вторым гласным данного сочетания ставят двоеточие или чёрточку: aërosolum (= aërosolum) [аэро-сóлюм] — аэрозоль, Aloë (= Aloë) [áльэ] — алоэ.

§ 5. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОГЛАСНЫХ

Буква **'c'** произносится как [ц] перед гласными **e, i, y**, а также перед диграфами **'ae'** и **'oe'**: aceticus [ацэ́тикус] — уксусный, acidum [áцидум] — кислота, cito [цiто] — быстро, Cyanocobalaminum [цианокобаля́минум] — цианокобаламин, caecum [цэ́кум] — слепая кишка, coeruleus [цэрúлеус] — синий. В остальных случаях (т. е. перед гласными **a, o** и **u**, перед согласными, кроме **'h'**, и в конце слова) эту букву произносят как звук [к]: bacca [бáкка] — ягода (но: baccae [бáкцэ] — ягоды), carbonicus [карбóникус] — угольный, corpus [кóрпус] — тело, cuticula [кути́куля] — кожица, Crataegus [кратэ́гус] — боярышник, lac [ляк] — молоко.

Буква **'g'** произносится всегда как звук [г]: Argentum [аргэ́нтум] — серебро, gingiva [гингiва] — десна, gypsum [гiпсум] — гипс.

Буква **'h'** произносится как белорусское или украинское [г] (гай, гурт), или как немецкое [h] (haben, Hund). Допустимо также произношение, сходное с произношением буквы **'h'** в английском языке (hand, heart). Однако нельзя произносить букву **'h'** так, как произносятся буквы **'г'** и **'х'** в русском языке, ибо такие звуки передают соответственно произношение латинской буквы **'g'** и сочетания **'ch'**. В русских транслитерированных терминах для передачи латинского **h** обычно используется буква **'г'**, ср.: Hirudínium — гирудин, hydróxydum — гидроксид, horizontális — горизонтальный, поэтому нужно следить за тем, чтобы произношение в транслитератах не влияло на произношение буквы **'h'** в оригинале. Учитывая всё это, в транскрипционных вариантах для обозначения звука, передающего произношение латинской буквы **'h'**, мы вводим специальное обозначение **г^x**: Hirudínium [г^xируди́нум] — гирудин, Hydrargyrum [г^xидра́ргирум] — ртуть, hydroxydum [г^xидро́ксидум] — гидроксид, Homotropinum [г^xомотропи́нум] — гомотропин.

Буква ‘**l**’ произносится мягко [ль] как перед гласным, так и перед согласным: *lacticus* [ля́ктикус] — молочный, *Plumbum* [плю́мбум] — свинец, *pulmo* [пу́льмо] — лёгкое.

Буква ‘**q**’ употребляется только в сочетании с буквой ‘**u**’ (откуда и её название «ку»). Эти две буквы с последующими гласными **a, e, i, o, u** передаются соответственно как [ква], [квэ], [кви], [кво], [кву]: *aqua* [а́ква] вода, *Quercus* [квэ́ркус] — дуб, *quinque* [квѝнквэ] — пять, *liquor* [ли́квор] — жидкость, *reliquus* [рэ́ликус] — остальной. Поскольку рукописный вариант буквы ‘**q**’ близок к такому же варианту буквы ‘**g**’ (ср. *quadratus* и *gutta*), следует правильно писать эти буквы и не путать их.

Буква ‘**s**’ в положении между гласными произносится как [з], в остальных случаях как [с]: *basis* [ба́зис] — основание, *infusum* [инфу́зум] — настой, **но**: *succus* [су́ккус] — сок, *sapiens* [са́пиэ́нс] — разумный, *Synoestrolum* [синэстро́люм] — синэстрол. Следует следить за тем, чтобы произношение буквы ‘**s**’ не приобретало характер звонкого согласного при расположении этой буквы рядом с согласными **l, m, n, r**: *balsamum* [ба́льсум] — бальзам, *plasma* [пля́сма] — плазма, *synergismus* [синэргѝ́смус] — синергизм (деятельность органов в одном направлении), *sensibilitas* [сэнсиби́литас] — чувствительность, *bursa* [бу́рса] — сумка.

Из приведённых примеров становится ясным, что попытки произношения [з] вместо правильного [с] в латинском первоисточнике чаще всего определяются особенностями произношения данной буквы в русском транслитерированном эквиваленте каждого подобного термина, так как в русской орфоэпической системе звук [с] рядом со звонким ассимилируется в [з]. Однако ни в латинском, ни в греческом языках звук [з] в подобной позиции буквы ‘**s**’ не звучит.

Буква ‘**s**’ звучит как звук [с] также на стыке приставки и корня слова: *resectio* [рэсэ́кцио] — резекция (удаление части органа); *desensibilisatio* [дэсэнсибилиза́цио] — десенсибилизация (устранение болезненной чувствительности к аллергенам); *desinfectio* [дэсинфэ́кцио] — дезинфекция (обеззараживание); *dysenteria* [дисэ́нтэ́риа] — дизентерия (острое инфекционное заболевание кишечника).

Подобным же образом буква ‘**s**’ произносится на стыке корней в словах, составленных из словообразующих корневых морфем и частотных отрезков: *chromosoma* [хромосо́ма] — хромосома (структура клеточного ядра, которая окрашивается основными красителями в процессе деления клетки); *aërosolum* [аэросо́люм] — аэрозоль, *Vikasolum* [викасо́люм] — викасол; *lymphosarcoma* [лимфосарко́ма] — лимфосаркома (саркома лимфатического узла); *hydrosulfas* [г^хидросу́льфас] — гидросульфат.

Буква ‘**z**’, заимствованная римлянами у греков, встречается обычно в словах или в словообразовательных элементах греческого происхождения и передаётся звуком [з]: *Oryza* [ори́за] — рис, *Sulfadimezinum* [сульфадимэ́зинум] — сульфадимезин, *trapezius* [трапэ́зиус] — трапециевидный, *zona*

[зона] — пояс. Исключение: слова *Zincum* [цинкум] — цинк и *influenza* [инфлюэнца] — простуда, грипп.

§ 6. СОЧЕТАНИЯ СОГЛАСНЫХ С ГЛАСНЫМИ

Буквосочетание **'ngu'** с последующим гласным произносится как [нгв]: *lingua* [лингва] — язык, *sanguis* [сангвис] — кровь, *unguentum* [унгвэнтум] — мазь. Это же сочетание с последующим согласным произносится как [нгу]: *lingula* [лингуля] — язычок, *angulus* [ангулюс] — угол.

Сочетание **'ti'** перед гласными произносится как [ци]: *triturationis* [три-турация] — натирание, *insufficiencia* [инсуффициэнция] — недостаточность. Однако существуют некоторые исключения из этого правила. Произношение [ти] сохраняется в следующих случаях:

1. Если перед сочетанием **'ti'** + **гласный** находятся согласные 's' или 'x': *combustio* [комбустиио] — ожог; *mixtio* [микстиио] — смешивание, смесь.

2. В сравнительной степени прилагательных и наречий: *latior* [лятиор] — более широкий, *citius* [цитиус] — быстрее.

3. В родительном падеже множественного числа существительных, прилагательных и причастий III склонения: *sapientium* [сапиэнтиум] — разумных, *partium* [партииум] — частей, *dentium* [дэнтиум] — зубов.

Сочетание **'su'** с последующими гласными 'a' или 'e' произносится как [св]: *suavis* [свавис] — приятный, *consuetudo* [консвэтудо] — привычка. Перед остальными гласными как [су]: *suillus* [суильлюс] — свиной, *suus* [суус] — свой.

§ 7. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ СОГЛАСНЫХ

В латинизированных греческих словах встречаются сочетания согласных с буквой **'h'**.

Сочетание **'ch'** произносится как русское [x]: *charta* [хάρта] — бумага, *Cholenzymum* [холензимум] — холензим.

Сочетание **'ph'** произносится как русское [ф]: *Camphora* [ка́мфора] — камфора, *phosphoricus* [фосфóрикус] — фосфорный.

Сочетание **'rh'** произносится как русское [р]: *rhizoma* [ризо́ма] — корневище, *rhinorrhagia* [рино́ррагия] — риноррагия (кровотечение из носа).

Сочетание **'th'** произносится как русское [т]: *Synthomycinum* [синтоми́циум] — синтомицин, *Thymolum* [тимóлюм] — тимол.

Буквосочетание **'sch'** произносится как [сх]: *schema* [схэ́ма] — схема, *ischiadicus* [исхиа́дикус] — седалищный, *Schizandra* [схиза́ндра] — лимонник. Следует иметь в виду, что в некоторых русских терминах-транслитератах, заимствованных через немецкий язык, вместо ожидаемого [сх] звучит [ш], что не должно мешать правильному произношению латинского эквивалента слова, ср.: шизофрения (вид психического заболевания) — *schizophrenia* [схизофрэ́ния]; шизонихия (ломкость ногтей) — *schizonychia* [схизонихи́а]; шистостома (вид червей, паразитирующих в крови) — *schistostoma* [схисто́стома].

§ 8. УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и объясните произношение буквы *c*:

Cálcium — кальций; bácca — ягода; báccae — ягоды; míscē — смешай; Ácidum acetýlsalicýlicum — ацетилсалициловая кислота; carcinóma vesícae félleae — раковая опухоль желчного пузыря; sáccus lacrimális — слёзный мешок; Tinctúra Convalláriae — настойка ландыша; Ácidum etacrýnicum — этакриновая кислота; Cetrária islándica — исландский мох; récipe — возьми; Cyаносobalamínium — цианокобаламин; cáries cíto decúrrens — кариес быстропротекающий; os cossýgis — копчиковая кость (копчик); Cálcii cítras — цитрат кальция; úlcus varicósum — варикозная язва; caécitas corticális — корковая слепота; cáncer récti — рак прямой кишки.

2. Прочтите термины и обратите внимание на произношение букв *g* и *h*:

hirúdo — пиявка; haemoglobínium — гемоглобин; Heparínium — гепарин; gélum — гель; nérvus hypoglóssus — подъязычный нерв; gingíva — десна; gémma gustatória — вкусовая почка; adhibére — применять; Hydrogénii peróxydum — перекись водорода; hérpēs zóster — опоясывающий лишай; Hydrárgyri óxydum flávum — жёлтый оксид ртути; haemangióma — гемангиома (доброкачественная опухоль из кровеносных сосудов); hypogalactía — гипогалактия (пониженная секреторная деятельность молочных желёз в период лактации); hypertonía — гипертония (увеличенный тонус мышцы или мышечного слоя стенки полого органа); Helicobácter pylóri — геликобактер (название бактерии) привратника.

3. Прочтите термины, обращая внимание на произношение сочетаний *ngu* и *qu*:

ápex línguae — верхушка языка; quántum sátis — сколько нужно; sánguís venósus — венозная кровь; vértebra quínta — пятый позвонок; vas sanguíneum — кровеносный сосуд; Unguéntum Streptocídi — стрептоцидовая мазь; pars squamósa — чешуйчатая часть; canális inguinális — паховый канал; línea oblíqua — косая линия; Áqua destilláta seu purificáta — дистиллированная или очищенная вода; decóctum córticis Quércus — отвар коры дуба.

4. Прочтите, обращая внимание на произношение дифтонгов:

Crataégus — боярышник; tabuléttae — таблетки; gangraéna — гангрена (омертвление ткани); coequíleus — синий; Eucalýptus — эвкалипт; Centaúrium erythraéa — золототысячник малый; Foenículum vulgáre — фенхель обыкновенный; Praegoestrólum — прегестрол; Óleum Ménthae piperítae — масло мяты перечной; oedéma — отёк; Fructus Rósaе — плоды шиповника; haematopoécticus — кроветворный; nérvus auriculáris — ушной нерв; aquaedúctus cóchleae — водопровод улитки.

5. Прочтите термины, обращая внимание на произношение сочетаний согласных:

cóncha — раковина; Rhéum — ревень; thýmus — тимус, вилочковая железа; labyrinthus ethmoidális — решётчатый лабиринт; ásthma bronchiále — бронхиальная астма; Aethylmorphínium — этилморфин; Phenolphthaleínium — фенолфталеин; vértebrae thorácicae — грудные позвонки; Óleum Hippóphaës — облепиховое масло; Methyluracílum — метилурацил; cirrhósis hépatis — цирроз печени; artéria ophthálmica — глазная артерия; Orthosíphon stamíneus — ортосифон тычиночный; Schizándra chinénsis — лимонник китайский; lúpus erythematósus — красная волчанка; fébris haemorrhágica — геморрагическая лихорадка; týphus abdominális — брюшной тиф; Methylmethioninsulfónii chlórídum — метилметионинсульфония хлорид.

6. Прочтите термины, обращая внимание на правильное произношение сочетаний гласных и согласных:

Anaesthesínium — анестезин; Benzonaephthólum — бензонафтол; Chlorophyllíptum — хлорофиллипт; anaemía — анемия (малокровие); achylía — ахилия (отсутствие ферментов желудочного сока); áphthae — афты (изъязвления в полости рта); Glycyrrhíza — солодка; Erythromycínium — эритромицин; erythrólýsis — эритролиз (разрушение эритроцитов); Foenículum — укроп; Laevomycetínum — левомицетин; gnathalgía — гнаталгия (невралгия челюсти); Methylénium coeruleum — метиленовый синий; Naphthyzínium — нафтизин; nephrolithíasis нефролитиаз (почечнокаменная болезнь); oesóphagus — пищевод; ophthal-morrhéxis — офтальморексис (разрыв глазного яблока); Phенохумethylpeni-cillínium феноксиметилпенициллин; Phthivazídum — фтивазид; unguéntum ophthálmicum — глазная мазь; foétor ex óre seu halitósus — дурной запах изо рта или галитоз; praecáncer — предрак; Strychnínium — стрихнин; Synoestrólum — синэстрол; Cholenzýmum — холензим; Sýmphytum — окопник; dysthyreósis — дистиреоз (расстройство функции щитовидной железы); Theophyllínium — теофиллин; Thymólum — тимол; xerocheilía — ксерохейлия (сухость губ); Spécies antihæmorrhoidáles — противогеморроидальный сбор.

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. Álma máter. — Мать-кормилица (так почтительно говорят о своём высшем учебном заведении).

2. Árte et humanitáte, labóre et sciéntia. — Искусством и человеколюбием, трудом и знанием (девиз БГМУ).

3. Currículum vítae. — Автобиография (букв.: «жизненный бег»).

4. Non est vía in medicína síne língua Latína. — Нет пути в медицине без латинского языка.

5. Núlla díes síne línea! — Ни дня без строчки (т. е. без учёбы)!

ЗАНЯТИЕ 2 ПРАВИЛА ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ

§ 9. ПРАВИЛА ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ В СЛОВАХ, СОСТОЯЩИХ ИЗ ДВУХ СЛОГОВ

В словах, состоящих из двух слогов, ударение всегда падает на первый слог:

áqua — вода Férrum — железо dósis — доза.

§ 10. ДОЛГОТА И КРАТКОСТЬ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА КАК КРИТЕРИЙ ОПРЕДЕЛЕНИЯ УДАРЕНИЯ В СЛОВАХ, СОСТОЯЩИХ ИЗ ТРЁХ И БОЛЕЕ СЛОГОВ

В словах, состоящих из трёх или более слогов, место ударения определяется по долготе или краткости второго слога от конца слова. Если он долгий — ударение падает на него, а если он краткий — ударение ставится на третий слог от конца слова независимо от долготы или краткости этого слога. Долгота и краткость слога обычно ассоциируются с долготой и краткостью его гласного. Долгота условно обозначается чёрточкой (—), краткость — дужкой (∪), которые в учебной литературе проставляются над соответствующими гласными предпоследнего слога:

infūsum — настой Sácchārum — сахар
Furacilīnum — фурацилин Junířerus — можжевельник.

Долгота или краткость гласного предпоследнего слога могут быть изначальными (т. е. по своей природе) или определяться по расположению этого гласного перед определёнными буквами или группой букв.

§ 11. УДАРЕНИЕ В СЛОВАХ С ИЗНАЧАЛЬНО ДОЛГИМИ И КРАТКИМИ ГЛАСНЫМИ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА

В учебных словарях всегда фиксируется и отмечается изначальная долгота или краткость предпоследнего гласного перед одним согласным: nūmērus — число, Phóspħorus — фосфор, Urtíca — крапива.

Долготу или краткость предпоследнего гласного нередко можно определить и без словаря на основе так называемых долгих и кратких суффиксов, содержащих изначальную долгую или краткую гласную. Например, суффикс **-os-** долгий, а суффикс **-ul-** краткий во всех разделах терминологии:

petrōsus — каменистый clavícūla — ключица
Glucōsum — глюкоза Bétūla — берёза
stenōsis — стеноз, сужение fistūla — фистула, свищ.

Однако следует иметь в виду, что некоторые суффиксы могут быть долгими в одном разделе терминологии и краткими — в другом. Например, суффикс **-ol-** всегда долгий в фармацевтической терминологии и краткий в анатомо-гистологической, ср.:

Ichthyólum — ихтиол, Menthólum — ментол
no: alvéōlus — альвеола, fovéōla — ямочка.

Кроме того, в некоторых случаях предпоследний гласный не является частью известного суффикса, и его долгота не соответствует правилу. Такие исключения необходимо запоминать, они приводятся ниже в списках долгих и кратких суффиксов.

§ 12. ДОЛГИЕ СУФФИКСЫ

Долгие суффиксы в фармацевтической терминологии:

- āl- medicinālis — медицинский, vernālis — весенний
- ān- montānus — горный, Valeriāna — валериана
- ār- capillāris — капиллярный, vulgāris — обыкновенный
- āt- destillātus — дистиллированный, rectificātus — очищенный
- īd- Chlozerīdum — хлозепид, Phthivazīdum — фтивазид (т. е. в названиях лекарств)
- īn- Aspirīnum — аспирин, Penicillīnum — пенициллин (в названиях лекарств),
но: lámīna — пластинка, Rícīnus — клещевина, Terebīnthīna — живица, térmīnus — термин
- īv- adhaesīvus — липучий, липкий; laxatīvus — слабительный
- ōl- Ichthyōlum — ихтиол, Protargōlum — протаргол
- ōs- Glucōsum — глюкоза, spirituōsus — спиртовой
- ūt- cornūtus — рогатый, dilūtus — разведённый, разбавленный
- ūr- mixtūra — микстура, tinctūra — настойка.

Долгие суффиксы в клинической терминологии:

- āt- exacerbātus — обострившийся, exsudātum — экссудат (воспалительный выпот)
- īt(is) bronchītis — бронхит (воспаление бронхов), hepatītis — гепатит (воспаление печени)
- ōma lymphōma — лимфома (опухоль, исходящая из лимфоидной ткани), myōma — миома (опухоль из мышечной ткани)
- ōs(is) prognōsis — прогноз (научно обоснованное предположение о дальнейшем течении и исходе болезни), sclerōsis — склероз (уплотнение, затвердение)
- ēma emphysēma — эмфизема (содержание воздуха в какой-то ткани), erythēma — эритема (покраснение кожи вследствие гиперемии),
но: éczēma — экзема (рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера)
- ūr- acupunctūra — акупунктура (иглоукалывание), fractūra — перелом
- ūt- acūtus — острый; evolūtus — развёрнутый.

§ 13. КРАТКИЕ СУФФИКСЫ

Краткие суффиксы в фармацевтической терминологии:

- īc- lāctīcus — молочный, Pérsīcum — персик,
но: Nupereīcum — зверобой, Urtīca — крапива

-īl- ,	stérīlis — стерильный
(-bīl-) ,	solúbīlis — растворимый
-īd-	ácīdum кислота, chlórīdum — хлорид (кроме названий лекарств)
-ūl-	Caléndūla — календула, Foenícūlum — укроп.

Краткие суффиксы в клинической терминологии:

-iāsis	nephrolithiāsis — нефролитиаз (почечнокаменная болезнь), urolithiāsis — уролитиаз (мочекаменная болезнь)
-īc-	allérgīcus — аллергический, chrónīcus — хронический
-ūl-	furúncūlus — фурункул (гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани), rústūla — пустула (пузырёк, заполненный гноем).

§ 14. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДОЛГОТЫ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА ПО ЕГО СОСТАВУ И РАСПОЛОЖЕНИЮ ЕГО ГЛАСНОГО

1. Слог долгий, если в его составе находится дифтонг:

amōēba — амёба, Cratāēgus — боярышник.

2. Слог долгий, если его гласный располагается перед двумя или тремя согласными:

Belladōnna — красавка, Heliānthus — подсолнечник.

Однако если краткий по природе гласный располагается перед двумя согласными, первый из которых относится к так называемым немым (**b, p, d, t, g, c**), а второй — к плавным (**l, r**), то он не удлиняется:

Éphēdra — эфедра, хвойник; múltīplex — множественный.

3. Слог долгий, если гласный располагается перед согласным **x** или **z**:

reflēxus — рефлекс, Nigedāza — нигедаза.

NB! В учебной и научной литературе знак долготы предпоследнего гласного перед согласным **x** или **z** не проставляется!

§ 15. ОПРЕДЕЛЕНИЕ КРАТКОСТИ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА ПО РАСПОЛОЖЕНИЮ ЕГО ГЛАСНОГО

1. Слог краток, если его гласный находится перед гласным:

línēa — линия, purpúrēus — пурпурный.

Однако дифтонг перед гласным не сокращается:

Althāēa — алтей, dacryorrhōēa — дакриорея (сильное слёзотечение).

Существуют некоторые исключения из правила «гласный перед гласным краток»:

а) в клинической терминологии в большинстве существительных с конечным элементом **-ia-** сохраняется ударение на предпоследнем слоге, содержащем гласный **-i-**:

anaemía — анемия, mastopathía — мастопатия.

Более подробно о вариативности ударения в подобного рода терминах говорится в соответствующем разделе клинической терминологии.

б) в некоторых словах греческого и другого происхождения, входящих в современную фармацевтическую и анатомическую терминологию, сохраняется долгота предпоследнего гласного:

Sac̄ao — какао, *trachēa* — трахея.

2. Слог краток, если его гласный располагается перед сочетаниями **ch, ph, rh, th**: *cholédōchus* — желчный, желчевыводящий; *enterólithus* — энтеролит (кишечный камень); *Árāchis* — арахис,

но: *Orthosíphon* — ортосифон (название растения).

§ 16. НЕСОВПАДЕНИЕ УДАРЕНИЯ В НЕКОТОРЫХ РУССКИХ ТЕРМИНАХ-ТРАНСЛИТЕРАТАХ И ИХ ЛАТИНСКИХ ЭКВИВАЛЕНТАХ

Во всех разделах медицинской терминологии, и особенно в клинической её части, употребляется немало латинских терминов, которые не переводятся на русский язык, а транслитерируются, т. е. передаются буквами русского алфавита с небольшими изменениями в орфографии или без них. При этом нередко меняется и ударение оригинала, ср.:

Латинские термины	Русские эквиваленты
<i>ampŭlla</i>	áмпула
<i>Echinácea</i>	эхинацѐя
<i>antídōtum</i>	антидóт
<i>éczēma</i>	экзѐма
<i>erythrócŷtus</i>	эритроцѝт
<i>Haemódēsūm</i>	гемодѐз
<i>phlégmōne</i>	флегмóна
<i>pólŷpus</i>	полѝп
<i>pílŭla</i>	пилѝоля

Поэтому в подобного рода терминах нужно всегда внимательно проверять долготу или краткость предпоследнего гласного в латинском слове по словарю, не полагаясь на сходное звучание данного слова в русском эквиваленте.

§ 17. УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите термины и определите ударение, обращая внимание на изначальную долготу или краткость предпоследнего слога:

cavitas oris — полость рта; *Tinctura Schizandrae chinensis* — настойка лимонника китайского; *vesica urinaria* — мочевого пузыря; *Succus foliorum Plantaginis majoris* — сок листьев подорожника большого; *Tabulettae Carbonei activati* — таблетки активированного угля; *Immunoglobulinum humanum anti-allergicum fluidum* — жидкий антиаллергический человеческий иммуноглобулин; *Rhizoma cum radicibus Valerianae* — корневище с корнями валерианы; *Sirupus ex fructibus Rosae* — сироп из плодов шиповника; *tumor cerebri* — опухоль мозга; *erosio cervicis uteri* — эрозия шейки матки; *Pulvis Chlorali hydratis ad solutionem* — порошок хлоралгидрата для раствора;

emphysēma pulmōnum — эмфизема лёгких; *Papaverīni hydrochlorīdum* — папаверина гидрохлорид; *Acīdum hydrochlorīcum dilūtum* — разведённая соляная кислота; *Oleum Ricīni* — касторовое масло; *Spirītus aethylīcus* — этиловый спирт; *Bismūthi subnītras* — основной нитрат висмута; *tunīca albuginea* — белочная оболочка; *stomatītis chronīca* — хронический стоматит; *Sirūpus Rubi idaei* — сироп малины; *eczēma allergīcum* — аллергическая экзема; *systema condūcens cordis* — проводящая система сердца; *polūpi recti* — полипы прямой кишки.

2. Запишите термины, обозначьте долготу или краткость предпоследнего слога и определите в каждом слове место ударения:

Acidum acethylsalicylicum — ацетилсалициловая кислота; *medulla spinalis* — спинной мозг; *Carbo activatus* — активированный уголь; *lamellae ophthalmicae* — глазные плёнки; *Liquor Ammonii anisatus* — нашатырно-анисовые капли; *Tinctura Belladonnae* — настойка красавки; *Species diureticae seu urologicae* — мочегонный или урологический сбор; *appendicitis acuta* — острый аппендицит; *Cerebrolysinum in ampullis* — церебролизин в ампулах; *diarrhoea epidemica* — эпидемический понос; *combustio thermica textuum pedis sinistri* — термический ожог тканей левой стопы; *abscessus tonsillaris* — тонзиллярный абсцесс; *Platyphyllini hydrotartras* — платифиллина гидротартрат; *hepatitis infectiosa* — инфекционный гепатит; *Bassae Vitis idaeae* — ягоды брусники; *sectio caesarea* — кесарево сечение; *Phenolum purum liquefactum* — жидкий чистый фенол; *maculae cribrosae* — решётчатые пятна; *Tinctura Nucis vomicae* — настойка рвотного ореха; *Extractum Crataegi fluidum* — жидкий экстракт боярышника; *Suppositoria cum Ichthyolo* — суппозитории с ихтиолом; *Extractum Echinaceae purpureae siccum* — сухой экстракт эхинацеи пурпурной.

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. Citius, altius, fortius! — Быстрее, выше, сильнее! (девиз международных Олимпийских игр, введённый МОК в 1913 г.)

2. Eruditio aspēra optīma est. — Строгое обучение — самое хорошее.

3. Ignorantia non est argumentum. — Незнание (невежество) — это не аргумент (не доказательство).

4. Non scholae, sed vitae discimus. — Мы учимся не для школы, а для жизни.

5. Scientia potentia est. — Знание — сила.

РАЗДЕЛ II ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ

ЗАНЯТИЕ 3

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (NOMEN SUBSTANTIVUM). ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ И СЛОВАРНАЯ ФОРМА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ВСЕХ СКЛОНЕНИЙ. I СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. I ГРЕЧЕСКОЕ СКЛОНЕНИЕ. СОЧЕТАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В СОСТАВЕ ТЕРМИНА (НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ). ПРОПИСНАЯ И СТРОЧНАЯ БУКВЫ У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

§ 18. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО И ЕГО СЛОВАРНАЯ ФОРМА

Существительные в латинском языке, как и в русском, имеют категории рода, числа и падежа, а также принадлежат к одному из склонений.

В латинском языке, как и в русском, существительные бывают трёх родов: мужского, женского и среднего:

мужской род — **masculinum** (*m*)

женский род — **femininum** (*f*)

средний род — **neutrum** (*n*)

Слово род (*genus*) при назывании рода латинских существительных обычно пропускается, употребляется только соответствующее прилагательное. Следует также запомнить, что род существительных в русском и латинском языках часто не совпадает. Сравните:

дуб (*м. р.*) — *Quercus* (*f*)

кора (*ж. р.*) — *cortex* (*m*)

сера (*ж. р.*) — *Sulfur* (*n*)

число (*ср. р.*) — *numerus* (*m*)

Правильно определить род существительных в латинском языке можно, прежде всего, по их словарной форме, т. е. по той форме, в которой данное существительное даётся в словаре с обязательным указанием его рода. Такую запись принято называть **словарной формой**.

В латинском языке два числа существительных: (*numerus*) **singulāris** (*sing.*) — единственное и (*numerus*) **plurālis** (*plur.* или *pl.*) — множественное.

Называя число по-латыни, слово *numerus* обычно пропускают.

В латинском языке **шесть** падежей:

Nominativus (*Nom.*) — именительный (кто? что?)

Genetivus (*Gen.*) — родительный (кого? чего?)

Dativus (*Dat.*) — дательный (кому? чему?)

Accusativus (*Acc.*) — винительный (кого? что?)

Ablatīvus (Abl.) — аблятив, творительный (кем? чем?)

Vocatīvus (Voc.) — вокатив, звательный.

В медицинских номенклатурах чаще всего используются первые два падежа — Nominatīvus и Genetīvus. Латинские падежи Datīvus и Vocatīvus в медицинских номенклатурах не используются. Datīvus можно встретить в текстах, в том числе и фармацевтических, а также в пословицах и афоризмах. В пословицах и афоризмах можно встретить и Vocatīvus. Accusatīvus и Ablatīvus употребляются в предложных конструкциях, главным образом, в фармацевтических и клинических терминах, а также в афоризмах.

Латинские существительные делятся на **пять склонений**, т. е. пять типов падежного словоизменения. Тип склонения определяют по окончанию родительного падежа единственного числа, которое даётся в словарной форме существительного.

Окончания Genetīvus singularis (родительного падежа единственного числа), характерные для каждого склонения существительных:

Окончание в Genetīvus singularis	Тип склонения
-ae	I
-i	II
-is	III
-us	IV
-ei	V

Словарная форма существительного состоит из трёх элементов:

- 1) существительного в именительном падеже единственного числа;
- 2) окончания родительного падежа единственного числа, которое определяет тип склонения (иногда с частью основы слова);
- 3) сокращённого указания рода существительного:
herba, ae f — трава os, ossis n — кость radix, icis f — корень
numērus, i m — число pars, partis f — часть species, ei f — вид, разновидность.

В устном варианте словарной формы произносятся полностью все её элементы: herba, herbae femininum — трава; numērus, numēri masculinum — число; os, ossis neutrum — кость; pars, partis femininum — часть; radix, radicis femininum — корень; species, speciēi femininum — вид, разновидность.

Необходимо также запомнить, что в именительном падеже трёхсложных и многосложных слов, а иногда и в окончании родительного падежа над предпоследней гласной (если она расположена перед одной согласной) проставляется её изначальная долгота или краткость. Этот элемент словарной формы является обязательным и его отсутствие или ошибочное оформление влечёт за собой снижение оценки. Поэтому в письменном варианте словарной формы нужно скрупулёзно указывать все эти обозначения.

§ 19. ГРАММАТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СКЛОНЕНИЙ

К **I** склонению относятся имена существительные женского рода с окончанием **-a** в именительном падеже единственного числа и с окончанием **-ae** в родительном падеже единственного числа:

Convallaria, ae f — ландыш herba, ae f — трава.

Ко **II** склонению относятся имена существительные мужского и среднего рода с окончанием **-i** в родительном падеже единственного числа. Существительные мужского рода могут иметь в именительном падеже окончание **-us** или **-er**:

succus, i m — сок Oleander, dri m — олеандр.

У существительных мужского рода с окончанием **-er** гласная **-e** в родительном падеже единственного числа перед согласным **-r** чаще всего выпадает: Oleander, Oleandri masculīnum олеандр; cancer, cancri masculīnum рак; psychiāter, psychiatri masculīnum врач-психиатр. У данной группы существительных гласный **-e** в родительном падеже выпадает подобно тому, как это происходит в русском языке, ср.: ветер — ветра, ковер — ковра. На это выпадение и указывает словарная форма: Oleander, dri m; cancer, cri m; psychiāter, tri m. Некоторые отступления от этой закономерности будут рассмотрены в последующих занятиях.

Существительные среднего рода II склонения в именительном падеже единственного числа могут иметь окончание **-um** или **-on** (последнее у существительных греческого происхождения):

decoctum, i n — отвар orgānon, i n — орган
unguentum, i n — мазь encephālon, i n — головной мозг.

Следует сразу запомнить, что существительные с окончанием **-us**, обозначающие названия деревьев, во втором склонении (как и во всех остальных) всегда женского рода: Eucalyptus, i f — эвкалипт; Pinus, i f — сосна.

К **III** склонению относятся имена существительные всех трёх родов с различными окончаниями в именительном падеже единственного числа, которые в родительном падеже единственного числа имеют окончание **-is**. Их принято делить на равносложные и неравносложные.

Равносложными называют существительные, имеющие в именительном и родительном падежах равное количество слогов:

basis, basis f — основание; словарная форма (сл. ф.): basis, is f основание

Digitālis, Digitālis f — наперстянка; сл. ф.: Digitālis, is f наперстянка

Неравносложными называют существительные, имеющие в родительном падеже единственного числа на один слог больше, чем в именительном:

cortex, corticis m — кора; сл. ф.: cortex, icis m кора
radix, radicis f — корень; сл. ф.: radix, icis f корень
semen, seminis n — семя; сл. ф.: semen, inis n семя.

Из приведённых примеров видно, что у неравносложных существительных во втором элементе словарной формы имеется не только окончание **-is** формы *Genetiūsus singulāris*, но и ещё один предшествующий ему слог, который помогает правильно образовать полную форму родительного падежа. При этом над гласной такого предшествующего слога всегда даётся обозначение её изначальной долготы или краткости. Полностью в словарях приводится родительный падеж существительных, имеющих в именительном падеже только один слог:

Nux, Nucis f — орех *pars, partis f* — часть

Os, oris n — рот *pix, picis f* — смола.

Преобладающее количество существительных III склонения — неравносложные.

К **IV склонению** относятся имена существительные мужского и среднего рода, которые в родительном падеже единственного числа имеют окончание **-us**. Существительные мужского рода в именительном падеже имеют окончание **-us**, среднего — **-u**:

spirītus, us m — спирт

fructus, us m — плод

cornu, us n — рог, рожок.

К **V склонению** относятся имена существительные женского рода, которые в родительном падеже единственного числа имеют окончание **-ēi**. Предпоследняя гласная **-e** в этом окончании — долгая и ударная: *species, ēi f* — вид (в ботанике), разновидность. Во множественном числе (*species, ērum f*) это существительное употребляется в значении «фармацевтический сбор». Данное существительное — практически единственный представитель V склонения в фармацевтической терминологии, больше всего существительных V склонения в клинической терминологии: *caries, ēi f* — кариес; *scabies, ēi f* — чесотка и др.

Более подробно о существительных каждого склонения, включая различные исключения из общих правил, будет сказано в отдельных занятиях, посвящённых этим склонениям. Главные закономерности распределения всех разновидностей латинских существительных по склонениям следует запомнить в виде таблицы.

Распределение латинских существительных по склонениям

Склонение	Род	Окончание в Nom. sing.	Примеры	Окончание в Gen. sing.	Примеры
I	f	-a	<i>herba</i>	-ae	<i>herbae</i>
II	m	-us -er	<i>succus</i> <i>cancer</i>	-i	<i>succi</i> <i>cancris</i>
	n	-um -on	<i>infūsum</i> <i>orgānon</i>		<i>infūsi</i> <i>orgāni</i>
III	m	разные	<i>cortex</i> <i>dens</i>	-is	<i>corticis</i> <i>dentis</i>

Склонение	Род	Окончание в Nom. sing.	Примеры	Окончание в Gen. sing.	Примеры
	f	разные	basis radix		basis radicis
	n	разные	os semen		oris seminis
IV	m	-us	fructus	-us	fructus
	n	-u	cornu		cornus
V	f	-es	species	-ēi	speciēi

§ 20. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОСНОВЫ ЛАТИНСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Основа существительных определяется по родительному падежу единственного числа путём отбрасывания окончания, характерного для данного склонения.

Основа существительного используется для образования косвенных падежей единственного и всех падежей множественного числа. Следует помнить, что определять основу каждого существительного можно **только по его полной форме родительного падежа единственного числа**, но ни в коем случае по форме именительного. Особенно важно уметь правильно определять основу неравносложных существительных III склонения, ср.: pars — часть, Gen. sing. partis, основа part-, partes — части; solutio — раствор, Gen. sing. solutiōnis, основа solutiōn-, solutiōnes — растворы.

Nominativus singularis	Genetivus singularis	Склонение	Основа
herba	herb - ae	I	<i>herb-</i>
Echinacea	Echinace - ae	I	<i>Echinace-</i>
succus	succ - i	II	<i>succ-</i>
cancer	cancr - i	II	<i>cancr-</i>
basis	bas - is	III	<i>bas-</i>
cortex	cortic - is	III	<i>cortic-</i>
semen	semin - is	III	<i>semin-</i>
fructus	fruct - us	IV	<i>fruct-</i>
cornu	corn - us	IV	<i>corn-</i>
species	speci - ēi	V	<i>speci-</i>

§ 21. ПРОПИСНАЯ И СТРОЧНАЯ БУКВЫ У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ И В СОСТАВЕ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО ТЕРМИНА

С прописной (большой) буквы в словарной форме и в середине термина записывают:

1) названия лекарственных средств:

Aspirinum, i n аспирин; Tadulettae Aspirini – таблетки аспирина; Novocaïnum, i n новокаин; Solutio Novocaïni – раствор новокаина;

2) названия лекарственных растений:

Eucalyptus, i f эвкалипт; Quercus, us f дуб; Tinctūra foliōrum Eucalypti – настойка листьев эвкалипта; Decoctum corticis Quercus – отвар коры дуба;

3) названия химических элементов и катионов:

Calcium — кальций; Tabulettae Calcii orotatis – таблетки кальция оротата; Plumbum, i n свинец; Emplastrum Plumbi compositum – сложный свинцовый пластырь; Hydrargyrum — ртуть; Phosphorus — фосфор;

4) слова, приравнивающиеся к лекарственным средствам:

Amylum, i n – крахмал

Gelatina, ae f – желатин

Gelatosa, ae f – гелатоza

Propolisum, i n – прополис

Saccharum, i n – сахар

Talcum, i n – тальк

Terebinthina, ae f – терпентин, живица

Vaselinum, i n – вазелин.

Ср.:

Mucilago Amyli – слизь пшеничного крахмала

Oleum Terebinthinae – скипидар;

5) названия косточковых плодов, из которых готовят жидкое масло:

Amygdala, ae f – миндаль

Oleum Amygdalarum – миндальное масло

Oliua, ae f – оливка

Oleum Olivarum – оливковое масло

Persicum, i n – персик

Oleum Persicorum – персиковое масло.

NB! Слово oleum, i n (масло) пишется с прописной (большой) буквы только в начале фармацевтического термина.

Кроме того, с прописной буквы оформляется любое первое слово фармацевтического термина, если подразумевается запись на этикетке фармацевтической упаковки: Tabulettae Aspirini — таблетки аспирина; Folia Eucalypti — листья эвкалипта; Oleum Menthae piperitae — масло мяты перечной. Если запись имеет чисто информационный характер и не используется в качестве этикетки, то названия лекарственных форм или частей растений пишутся со строчной (малой) буквы: folia plantarum — листья растений; tabulettae pro solutione — таблетки для раствора.

Со **строчной** буквы в словарной форме, но с **прописной** записывают в начале и в середине фармацевтического термина следующие названия:

Существительное в словарной форме	Существительное в составе фармацевтического термина	Перевод фармацевтического термина
acidum, i n кислота	Haematogenum cum Acido ascorbinico	гематоген с аскорбиновой кислотой

Существительное в словарной форме	Существительное в составе фармацевтического термина	Перевод фармацевтического термина
aether, ěris m эфир	Flasco cum Aethĕre pro narcōsi	флакон с эфиром для наркоза
aqua, ae f вода	Aqua Foenicŭli cum Aqua Menthae	укропная вода с мятной водой
bolus, i f глина	Cataplasmāta Boli albae	припарки белой глины
carbo, ōnis m уголь	Tabulettae Carbōnis activāti	таблетки активированного угля
cera, ae f воск (пчелины)	Unguentum Arnīcae 5 % cum Vitamīno E et Cera	мазь арники 5 % с витамином Е на пчелином воске
charta, ae f бумага	Charta Sināpis	горчичник
liquor, ōris m жидкость	Liquor Ammonii anisātus	нашатырно-анисовые капли
nux, nucis f орех	Tinctŭra Nucis vomīcae	настойка рвотного ореха
pix, picis f смола	Linimentun cum Pice liquīda	линимент с дѣгтем
spirītus, us m спирт	Solutio Spirītus aethylīci	раствор этилового спирта
vitamīnum, i n витамин	Sirŭpus Farfārae cum Plantagīne et Vitamīno C	сироп мать-и-мачехи с подорожником и витамином С

§ 22. ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ ИМѐН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

К I склонению, как уже отмечалось выше, относятся имена существительные, как правило, женского рода, имеющие в родительном падеже окончание **-ae**. Однако к этому склонению относятся также некоторые существительные мужского рода. Это, прежде всего, названия врачей или специалистов в какой-то области медицины: *dentista*, ae m — дантист; *oculista*, ae m — окулист; *pharmacopōla*, ae m — фармацевт.

Падежные окончания существительных I склонения и образец склонения представлены в таблице ниже. *Vocatīvus* в неё не включен, ибо даже в афористике *Vocatīvus* существительных I склонения практически не встречается.

Singularis			Pluralis		
Падеж	Окончание	Пример	Падеж	Окончание	Пример
Nom.	-ă	herbă	Nom.	-ae	herbae
Gen.	-ae	herbae	Gen.	-ārum	herbārum
Dat.	-ae	herbae	Dat.	-is	herbis
Acc.	-am	herbam	Acc.	-as	herbas
Abl.	-ā	herbā	Abl.	-is	herbis

Поскольку у существительных I склонения в *Nominatīvus* и *Ablatīvus singularis* падежные окончания совпадают, для различения этих падежей в составе предложения или многословного термина в учебной литературе

иногда отмечают изначальную краткость падежного окончания в *Nominatīvus* и его изначальную долготу в *Ablatīvus*, ср.:

Aquā destillāta ad praeparatiōnem liquōrum medicinalium adhibētur. — Дистиллированная вода применяется для приготовления медицинских жидкостей.

Aquā destillāta solutiōnes medicināles diluuntur. — Дистиллированной водой разводят медицинские растворы.

Concordiā res parvae crescunt. — Согласием увеличиваются малые дела.

§ 23. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, НЕ ВХОДЯЩИЕ В СИСТЕМУ ЛАТИНСКИХ СКЛОНЕНИЙ

В анатомической, фармацевтической и особенно клинической терминологии встречаются существительные греческого происхождения, которые в словарной форме, а также в других падежах единственного числа сохраняют падежные окончания греческого первоисточника. Следует выделить 2 группы таких существительных:

1. Существительные женского рода с окончанием **-e** в *Nom. sing.* и окончанием **-es** в *Gen. sing.*:

Aloë, ës f — алоэ (лекарственное растение)

Kalanchoë, ës f — каланхоэ (лекарственное растение)

syncōpe, es f — обморок.

2. Существительные мужского рода с окончанием **-es** в *Nom. sing.* и окончанием **-ae** в *Gen. sing.*:

ascītes, ae m — асцит (водянка брюшной полости)

diabētes, ae m — диабет (общее название группы болезней, характеризующейся избыточным выделением мочи из организма).

Существительные этих двух групп традиционно относят к **I греческому склонению**. Они обычно употребляются только в единственном числе (если речь идет о названиях растений) и в падежах единственного числа сохраняют систему греческих падежных окончаний. Во множественном числе существительные как первой, так и второй группы склоняются так, как латинские существительные **I склонения**.

Падеж	Singulāris	Plurālis	Singulāris	Plurālis
Nom.	<i>raphe</i>	<i>raphae</i>	<i>diabētes</i>	<i>diabētae</i>
Gen.	<i>raphes</i>	<i>raphārum</i>	<i>diabētae</i>	<i>diabetārum</i>
Dat.	<i>raphae</i>	<i>raphis</i>	<i>diabētae</i>	<i>diabētis</i>
Acc.	<i>raphen</i>	<i>raphas</i>	<i>diabēten (diabētam)</i>	<i>diabētas</i>
Abl.	<i>raphe</i>	<i>raphis</i>	<i>diabēta</i>	<i>diabētis</i>

§ 24. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, НЕ ИМЕЮЩИЕ СЛОВАРНОЙ ФОРМЫ

В фармацевтической терминологии встречаются существительные, которые вошли в нее не из классических языков (древнегреческого и латыни). Такие существительные употребляются в форме, которая никогда не изменяется, а словарная форма у них, естественно, отсутствует. Условно таким существительным присваивается средний род: *ammi* n — амми (род двулистных трав), *gummi* n — камедь, *salep* n — салеп (традиционный турецкий зимний напиток из молока, сахара и корня дикой орхидеи (семейства *Orchis*), *dragée* n — драже, *spray* n — спрей.

§ 25. ПОНЯТИЕ О ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

Все лекарственные средства готовятся к наружному или внутреннему употреблению в виде так называемых лекарственных форм. Лекарственная форма — это состояние, внешний вид или внутренняя структура лекарственного средства, которая обеспечивает определенный способ его введения в организм с медицинской целью. Название лекарственной формы вместе с названием лекарственного средства принято называть лекарственным препаратом. Так, таблетка (*tabuletta*, ae f) — это лекарственная форма, а тетрациклин (*Tetracyclīnum*, i n) — лекарственное средство, вместе же эти два названия (*Tabulettae Tetracyclīni*) — лекарственный препарат, принадлежащий к антибиотикам.

Лекарственные формы по своей консистенции традиционно делятся на твердые, жидкие и мягкие. К твердым формам относятся, например, таблетки (*tabuletta*, ae f — *tabulettae*), капсулы (*capsūla*, ae f — *capsūlae*). К жидким — настойки (*tinctūra*, ae f — *tinctūrae*), капли (*gutta*, ae f — *guttae*). К мягким — пасты (*pasta*, ae f — *pastae*). Более подробно о всех лекарственных формах и способах их употребления будет рассказано в специальных занятиях, посвящённых этой теме.

Следует также помнить, что в двухсловных и многословных терминах название лекарственной формы всегда оформляется на первом месте:

Tabulettae Analgīni — таблетки анальгина

Tinctūra Valeriānae — настойка валерианы

Decoctum corticis Quercus — отвар коры дуба.

§ 26. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В СОСТАВЕ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО ТЕРМИНА. НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

В состав фармацевтического термина могут входить два, а иногда и три существительных. При этом первое из них выступает в *Nominatīvus* и является основным и определяемым, а второе и третье являются его определяющими и выступают в *Genetīvus*. Существительное в родительном падеже в таких сочетаниях определяет принадлежность основного существительного к какой-то структуре или веществу и называется несогласованным определением в отличие от согласованного, где прилагательное-определение со-

гласуется с существительным в роде, числе и падеже. Несогласованное определение часто встречается в фармацевтической терминологии:

Tabulettae Tetracyclīni — таблетки тетрациклина

Tinctūra Valeriānae — настойка валерианы.

Нередко в русском эквиваленте латинского термина с несогласованным определением употребляется согласованное определение, т. е. вместо существительного в родительном падеже выступает прилагательное, ср.:

Aqua Menthae — мятная вода (букв.: вода мяты)

Aqua Amygdalārum — миндальная вода (букв.: вода миндалей)

Gemmae Betūlae — берёзовые почки (букв.: почки берёзы)

massa pilulārum — пилюльная масса (букв.: масса пилюль, т. е. масса, из которой готовят несколько пилюль).

NB! В названиях масел, полученных из косточковых плодов, название масла даётся в родительном падеже множественного числа существительного, обозначающего косточковый плод:

Oleum Amygdalārum — миндальное масло

Oleum Olivārum — оливковое масло

Oleum Persicōrum — персиковое масло.

§ 27. О НЕОБХОДИМОСТИ УЧИТЫВАТЬ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕРМИНОВ С ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ И С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ЛАТИНСКИЙ

Следует запомнить, что перевод любого термина должен начинаться с определения словарной формы каждого существительного, входящего в данный термин. Так, для перевода термина *Oleum Hippophaës* следует сначала привести словарные формы: *oleum, i n* — масло; *Hippophaë, ës f* — облепиха, а затем сделать полный перевод термина — масло облепихи, а точнее — облепиховое масло. При переводе с русского языка вначале также определяются словарные формы каждого существительного. Например, при переводе термина *настойка ландыша* определяем словарные формы: *настойка* — *tinctūra, ae f*; *ландыш* — *Convallaria, ae f*. Теперь делаем полный перевод латинского термина, помня о том, что первая буква его первого слова должна быть заглавной: *настойка ландыша* — *Tinctūra Convallariae*.

§ 28. УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите по словарной форме тип склонения и основу существительных:

Analgīnum, i n; aqua, ae f; flos, floris m; Crataegus, i f; Aloë, ës f; fructus, us m; pars, partis f; gemma, ae f; oleum, i n; radix, icis f; rhizōma, ātis n; usus, us m; bacca, ae f; pix, picis f; succus, i m; Quercus, us f; species, ēi f; medicamentum, i n; Olīva, ae f; pulvis, ěris m; spirītus, us m; solutio, ōnis f; gelu, us n; Foenicūlum, i n; Oleander, dri m.

2. Укажите словарную форму каждого существительного и переведите термины на русский язык:

Aqua Foenicūli; Tabulettae Analgīni; Baccae Crataegi; Succus Kalanchoës; Oleum Amygdalārum; Decoctum corticis Quercus; Herba Convallariae; Infūsum herbae Leonūri; Capsūlae Validōli; Oleum Vaselīni; Sirūpus Sacchāri; Oleum Cacāo et Butyrum Cacāo; Solutio Glucōsi.

3. Укажите словарную форму каждого существительного и переведите термины на латинский язык:

таблетки экстракта валерианы; оливковое масло; корневище и корень солодки; облепиховое масло; половина таблетки; мятная вода; укропная вода; настойка берёзовых почек; пилюльная масса; миндальная вода; сок алоэ; вид растений; настой ягод можжевельника; порошок корня ревеня; трава пустырника.

§ 29. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Aloë, ës f алоэ, сабур	herba, ae f трава
Amygdāla, ae f миндаль (плод)	Hippophaë, ës f облепиха
Analgīnum, i n аналгин	infūsum, i n настой
aqua, ae f вода	Junipērus, i f можжевельник
Aqua Amygdalārum миндальная вода	Kalanchoë, ës f каланхоэ
~ Foenicūli укропная вода	Leonūrus, i m пустырник
~ Menthae мятная вода	massa, ae f масса
bacca, ae f ягода	~ pilulārum пилюльная масса
Betūla, ae f берёза	medicamentum, i n лекарство
butyrum, i n масло (твёрдое)	Mentha, ae f мята
Cacāo (нескл.) какао	Oleander, dr i m олеандр
capsūla, ae f капсула	oleum, i n масло
Convallaria, ae f ландыш	Oleum Amygdalārum миндальное
cortex, icis m кора	масло
Crataegus, i f боярышник	~ Hippophaës облепиховое масло
decoctum, i n отвар	~ Olivārum оливковое масло
dimidia, ae f = dimidium, i n половина	~ Vaselīni вазелиновое масло
et и	Olīva, ae f оливка
extractum, i n экстракт	pars, partis f часть
flos, floris m цветок	pilūla, ae f пилюля
Foenicūlum, i n фенхель, укроп	pix, picis f смола
аптечный или обыкновенный	planta, ae f растение
fructus, us m плод	pulvis, ěris m порошок
gelu, us n мороз, холод	Quercus, us f дуб
gemma, ae f почка (растения, кроме сосны)	radix, icis f корень
Glucōsum, i n глюкоза	Rheum, i n ревеня
Glycyrrhiza, ae f солодка	rhizōma, ātis n корневище
	Sacchārum, i n сахар

sirūpus, i m сироп
solutio, ōnis f раствор
species, eī f вид, разновидность
spirītus, us m спирт
succus, i m сок
tabuleta, ae f таблетка

tinctūra, ae f настойка
usus, us m использование, применение, употребление
Valeriāna, ae f валериана
Validōlum, i n валидол
Vaselīnum, i n вазелин

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Donum auctōris.** — Дар автора.
2. **Lapsus calāmi.** — Ошибка пера, описка.
3. **Lapsus linguae.** — Ошибка языка, оговорка.
4. **Lapsus memoriae.** — Ошибка памяти, забывчивость.
5. **Modus vivendi.** — Образ жизни.

ЗАНЯТИЕ 4

II СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ II СКЛОНЕНИЯ В КАЧЕСТВЕ ТРИВИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ПРИСТАВКИ, СУФФИКСЫ И ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ В СОСТАВЕ ТРИВИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

§ 30. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ МУЖСКОГО РОДА II СКЛОНЕНИЯ

Как уже упоминалось в предыдущем занятии, все существительные II склонения имеют в Genetīvus singulāris окончание **-i**. В Nominatīvus singulāris у существительных мужского рода два варианта окончаний: **-us** (у большинства существительных) или **-er**. В свою очередь, существительные с окончанием **-er** делятся на две подгруппы. В первой из них в Genetīvus singulāris и остальных падежах гласная **-e** перед согласной **-r** выпадает (и таких существительных большинство). У существительных второй подгруппы гласная **-e** перед согласной **-r** сохраняется. Образцы склонения всех разновидностей существительных мужского рода II склонения представлены в таблице. Учитывая то, что у одушевленных существительных мужского рода с окончанием **-us** в Vocatīvus singulāris имеется особое падежное окончание **-e**, которое встречается в афористике, этот падеж также включается в данную таблицу:

Падеж	Singulāris		Падеж	Plurālis	
	Окончание	Пример		Окончание	Пример
Nom.	-us -er	medīcus (врач) magister (учитель) puer (мальчик)	Nom.	-i	medīci magistri puēri
Gen.	-i	medīci magistri puēri	Gen.	-ōrum	medicōrum magistrōrum puerōrum

Падеж	Singularis		Падеж	Plurālis	
	Окончание	Пример		Окончание	Пример
Dat.	-o	medīco magistro puĕro	Dat.	-is	medīcis magistris puĕris
Acc.	-um	medīcum magistrum puĕrum	Acc.	-os	medīcos magistros puĕros
Abl.	-o	medīco magistro puĕro	Abl.	-is	medīcis magistris puĕris
Voc.	-e = Nom. sing.	medīce! magister! puer!	Voc.	= Nom. plur.	medīci! magistri! puĕri!

§ 31. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ СРЕДНЕГО РОДА II СКЛОНЕНИЯ

Во II склонении встречаются латинские существительные среднего рода с окончанием **-um** и существительные греческого происхождения с окончанием **-on**. Иногда употребляются параллельные формы существительных с окончаниями **-on** и **-um**: *orgānon, i n* и *orgānum, i n*. Падежные окончания существительных среднего рода в *Nominatīvus* и *Accusatīvus* одинаковы как в единственном, так и во множественном числе (в русском языке у существительных среднего рода точно такое же соответствие). Это же можно сказать о падежных окончаниях *Datīvus* и *Ablatīvus singularis* и *plurālis*.

В латинском языке есть правило среднего рода, которое общее для всех имён существительных среднего рода независимо от того, к какому склонению они принадлежат.

NB! Форма *Accusatīvus singularis* всегда совпадает с формой *Nominatīvus singularis*, а форма *Accusatīvus plurālis* всегда совпадает с формой *Nominatīvus plurālis*.

Полная картина падежных окончаний существительных среднего рода II склонения представлена в таблице:

Падеж	Singularis		Падеж	Plurālis	
	Окончание	Пример		Окончание	Пример
Nom.	-um -on	infūsum (настой) orgānon (орган)	Nom.	-a = Acc. plur.	infūsa orgāna
Gen.	-i	infūsi orgāni	Gen.	-ōrum	infusōrum organōrum
Dat.	-o	infūso orgāno	Dat.	-is = Abl. plur.	infūsis orgānis
Acc.	= Nom. sing.	infūsum orgānon	Acc.	-a = Nom. plur.	infūsa orgāna
Abl.	-o	infūso orgāno	Abl.	-is = Dat. plur.	infūsis orgānis

§ 32. ИСКЛЮЧЕНИЯ ПО РОДУ В II СКЛОНЕНИИ

Во II склонении существительных встречаются исключения по роду. Это прежде всего названия деревьев: *Crataegus, i f* — боярышник; *Eucalyptus, i f* — эвкалипт; *Pinus, i f* — сосна; *Sorbus, i f* — рябина. У некоторых названий древнегреческого происхождения в именительном падеже вместо латинского окончания **-us** сохраняется окончание греческого первоисточника **-os**: *Strychnos, i f* — чилибúха.

Следует различать латинские названия деревьев и названия их плодов. В русском языке они обычно совпадают, за некоторыми исключениями (яблоня — яблоко). В латинском же языке в этом вопросе наблюдается большее разнообразие: у некоторых растений эти названия совпадают, у других — отличаются по окончанию или по родовому признаку, как видно из следующей таблицы ниже. Нужно также запомнить, что в фармацевтической терминологии латинские названия плодов деревьев, подобно названиям растений, и в словарной форме, и в составе термина оформляются с большой буквы.

Кроме названий деревьев, во II склонении встречаются ещё некоторые исключения по роду:

- bolus, i f* — 1) глина; 2) болюс, большая пилюля весом более 0,5 грамма
- crystallus, i f* — кристалл
- diamēter, tri f* — диаметр
- virus, i n* — вирус, яд.

Русское название дерева	Латинское название дерева	Латинское название плода
миндаль	<i>Amygdālus, i f</i>	<i>Amygdāla, ae f</i>
вишня	<i>Cerāsus, i f</i>	<i>Cerāsum, i n</i>
лимон	<i>Citrus, i f</i>	<i>Citrum, i n</i>
боярышник	<i>Crataegus, i f</i>	<i>Crataegus, i f</i>
облепиха	<i>Hippophaë, ës f</i>	<i>Hippophaë, ës f</i>
яблоня	<i>Malus, i f</i>	<i>Malum, i n</i> (яблоко)
олива	<i>Olīva, ae f</i>	<i>Olīva, ae f</i> (оливка)
персик	<i>Persīca, ae f</i>	<i>Persīcum, i n</i>

Существительные-исключения женского рода склоняются так, как все существительные мужского рода. Например, у существительного *bolus* в Acc. sing. форма **bolum**, в Nom. plur. форма **boli**. Существительные среднего рода склоняются по образцу любого существительного среднего рода (*infūsum, orgānon* и т. п.). Например, у существительного *virus* в Acc. sing. — форма **virus**, равная форме Nom. sing., а в Nom. plur. (= Acc. plur.) — форма **vira**.

§ 33. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОГАХ

В фармацевтической терминологии чаще всего встречаются четыре предлога. Это предлог **cum** (+ Abl.) с; **ex** (+ Abl.) из; предлог **in** (+ Acc. при вопросе «куда?»; + Abl. при вопросе «где?» или «в чём?») в, на; предлог **pro** (+ Abl.) для:

Tabulettae cum Vitamīno C — таблетки с витамином C
 ex foliis — из листьев; ex herba — из травы
 in ampullam — в ампулу; in muscūlos — в мышцы
 in ampulla — в ампуле; in muscūlis — в мышцах
 pro mixtūra — для микстуры; pro venis — для вен.

§ 34. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ — СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА II СКЛОНЕНИЯ

Существительные среднего рода II склонения — это та лексико-грамматическая форма, в которой традиционно выступают однословные латинские названия лекарственных средств, изготовленных из натурального сырья или созданных синтетическим путём.

Названия лекарственных средств, получаемых из натурального растительного, минерального или биологического сырья, обычно образуются с помощью основы слова, обозначающего исходный материал для фармацевтической переработки, суффикса и окончания **-um**. Иногда в качестве производящей основы используется форма именительного падежа существительного.

Обратим внимание на то, что названия лекарственных средств на русский язык не переводятся, а транслитерируются, в результате чего в русском эквиваленте остаётся, как правило, чистая основа латинского существительного без окончания **-um**.

Название исходного материала	Производящая основа	Суффикс	Лекарственное средство
Mentha, ae f — мята	Menth-	-ōl-	Menthōlum, i n — ментол
Strophanthus, i m — строфант	Strophanth-	-īn-	Strophanthīnum, i n — строфантин
pancreas, ātis n — поджелудочная железа животных	pancreāt-	-īn-	Pancreatīnum, i n — панкреатин
Adōnis, īdis m, f — адонис, горюцвет	Adonis-	-īd-	Adonisīdum, i n — адонизид
hepar, ātis n — печень	hepar-	-īn-	Heparīnum, i n — гепарин

Однако большинство современных лекарственных средств получают синтетическим путём, и это вещества со сложным химическим составом. Этим лекарственным средствам присваиваются так называемые условные или тривиальные названия (от лат. triviālis, e — общеизвестный, общеупотребительный). Они состоят из нескольких словообразовательных элементов, кото-

рые в компактной форме дают информацию о составе данного лекарственного средства или его фармацевтической направленности. Таким способом удаётся решить две проблемы. Во-первых, исчезает необходимость в назывании всех химических компонентов данного соединения, что и специалисту сделать нелегко. Во-вторых, тривиальное название действительно не только удобно для произношения и написания, но и позволяет «считывать» фармацевтическую и терапевтическую информацию по содержащимся в нём словообразующим и в то же время смысловозначительным блокам. Вот простой пример.

Широко известное лекарственное средство *анальгин* с точки зрения его химической структуры — это «1-Фенил-2, 3-диметил-4-метиламинопиразолон-5-N-метансульфонат натрия». Большинство людей, приходящих в аптеку купить это лекарственное средство, вряд ли смогли бы произнести его полное и точное химическое название, в то время как слово *анальгин* произнесёт без труда любой. Состоит же это слово из трёх морфологических элементов, каждый из которых играет в этом многокомпонентном слове свою роль. Так, греческая приставка **an-** выражает отрицание чего-то, элемент **-alg-** — это корень греческого существительного **álgos**, имеющего значение «боль». Латинский суффикс **-in-** является чисто словообразовательным элементом, который употребляется в образовании названий многих лекарственных средств (ср.: *Penicillīnum* — *пенициллин*, *Tetracyclīnum* — *тетрациклин* и т. п.). Таким образом, в названии «анальгин» можно без особого труда определить его значение: это лекарственное средство для снятия боли. Однако, чтобы оперативно и грамотно сделать эту «расшифровку», нужно знать значение тех буквенных блоков, из которых составлены названия лекарственных средств. И для этого и будущий фармацевт, и его коллега-врач должны усвоить необходимую информацию о греческих и латинских словообразовательных элементах, знать их правописание и значение. Такие элементы повторяются во многих названиях лекарственных средств, поэтому в теории терминообразования их именуют «частотные отрезки». В курсе латинского языка учащимся необходимо обращать главное внимание на орфографические особенности каждого частотного отрезка, поскольку **орфографическая и грамматическая грамотность — это первейшая задача, которая ставится перед каждым учащимся фармацевтического факультета.**

Для лучшего запоминания орфографических особенностей каждого частотного отрезка целесообразно записывать его несколько раз, — не зря древние римляне говорили: «*Qui scribit — bis legit*», т. е. «Кто пишет — дважды читает». Отметим также, что в курсе латинского языка перед учащимися не ставится задача изучить все частотные отрезки, употребляющиеся в фармацевтических названиях, а только, во-первых, те, которые отличаются сложной орфографией и, во-вторых, те, которые встречаются в названиях лекарственных средств чаще всего.

§ 35. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 1)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры и исключения
-cillin- часть слова Penicillīnum, названия антибиотика, синтезированного из гриба-кистевика Penicillium (от лат. penicillum, i n — <i>хвостик, кисточка для рисования</i>)	антибиотики группы пенициллина	Ampicillīnum, i n Benzylpenicillīnum, i n Но: Furacilīnum, i n
-cyclin- от греч. κύκλος (kýklos) — <i>круг</i>	антибиотики группы тетрациклина	Erycyclīnum, i n Tetracyclīnum, i n
-cycl(o)- от греч. κύκλος (kýklos) — <i>круг</i>	средства, влияющие на метаболические процессы	Cycloserīnum, i n Но: Aciclovīrum, i n
-fung-, -fungi-, -fungin- от лат. fungus, i m — <i>гриб</i>	противогрибковые средства	Myfungārum, i n Fungilīnum, i n Nitrafungīnum, i n
-menth- от лат. Mentha, ae f из греч. mínthos — <i>мята</i>	наличие мяты в средствах, действующих на чувствительные нервные окончания	Menthōlum, i n Voromenthōlum, i n
-mycin- от греч. μύκης — <i>гриб</i>	антибиотики группы стрептомицина	Monomycīnum, i n Oleandomycīnum, i n
-myc(o)- от греч. μύκης — <i>гриб</i>	противогрибковые средства и средства иной направленности	Mycoheptīnum, i n Mycoseptīnum, i n Но: Gramicidīnum, i n
-pyr- от греч. πυρ — <i>жар, огонь</i>	средства, повышающие или понижающие температуру	Antipygīnum, i n Pyrogenālum, i n Но: Aspirīnum, i n

§ 36. ПРИСТАВКИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЯХ

Приставка	Значение	Примеры
a-, an- (перед гласным)	отрицание, устранение какого-то фактора	Analgīnum, i n — анальгин (средство, снимающее болевые ощущения) Apressīnum, i n — апрессин (средство, устраняющее повышенное артериальное давление)
anti-	действие против чего-то	Antipygīnum, i n — антипирин (средство против высокой температуры) antiasthmaticus, a, um — противоастматический
hyper-	повышение	hypertonicus, a, um — гипертонический
hypo-	понижение	hypotonicus, a, um — гипотонический

Приставка	Значение	Примеры
syn-	соединение, синтетический способ получения лекарственного средства	Synoestrōlum, ī n — синэстрол (гормональное средство, полученное синтетическим путём) Synthomycīnum, ī n — синтомицин (антибиотик, полученный синтетическим путём)

§ 37. АББРЕВИАЦИЯ КАК СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ ТРИВИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

При создании тривиальных наименований, кроме составления корней или частотных отрезков, нередко употребляется аббревиация (лат. *abbreviatio*, *ōnis f* — сокращение). Этим способом создаются сложносокращённые слова — аббревиатуры путём фиксации словесных отрезков, произвольно выделенных из полного систематического наименования. Например, наименование *этакридин* (*Aethaci-dīnum*) создано на основе полного систематического названия *Лактам 2-Этокси-6,9-диаминоакридина*, наименование *фенамин* (*Phenamīnum*) — на основе систематического названия *Сульфат d, l-1-1-Фенил-2-аминопропана* и т. п.

С помощью аббревиации образуют также названия комбинированных лекарственных средств. Вместо перечисления наименований всех действующих веществ, содержащихся в одной лекарственной форме, лекарственному средству присваивается сложносокращённое наименование. Оно помещается в кавычках и является приложением к названию лекарственной формы, например:

Tabuletta «Pavaesthesīnum» (таблетка «Павестезин»). Включает анестезина 0,3, папаверина гидрохлорида 0,05

Unguentum «Efcamōnum» (мазь «Эфкамон»). Включает камфоры 10,0, ментола 14,0 и смесь ряда масел.

§ 38. ФАМИЛИИ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

В названиях некоторых лекарственных средств после наименования лекарственной формы обозначается фамилия автора данного лекарственного средства. При этом мужские фамилии чаще всего относятся ко II склонению, а женские — к I:

раствор Люголя — *Solutio Lugōli*

жидкость Бурова — *Liquor Burōvi*

микстура Карташова — *Mixtura Kartaschōwi*

мазь Вилькинсона — *Unguentum Wilkinsōni*

мазь Золотаревой — *Unguentum Zolotarēvae*

Некоторые фамилии не меняются:

бальзам Шостаковского — *Balsānum Schostacovsky*

раствор Рингера–Локка — *Solutio Ringer–Locke*.

Как видно из данных примеров, в орфографическом оформлении фамилий в составе латинских фармацевтических терминов обычно сохраня-

ются буквы и сочетания букв, свойственные национальным орфографическим системам. Поэтому при оформлении латинских терминов необходимо внимательно проверять по словарю орфографическое оформление той или иной фамилии. Особенно внимательным нужно быть при передаче латиницей русских букв «в», «ж», «з», «к», «х», «ц», «ш», «щ», которые в иностранных фамилиях могут передаваться по-разному.

Словарные формы фамилий давать не принято.

Фамилии учёных широко используются в микробиологической номенклатуре для образования названий родов и видов бактерий, грибов, вирусов и др. Например, род паразитирующих бактерий *Rickettsia* назван по имени учёного Г. Риккетса, род патогенных бактерий *Salmonella* — по имени учёного Д. Сальмона и т. д.

§ 39. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

Tinctūra foliōrum Eucalypti; *Linimentum Synthomycīni*; *Solutio Furacilīni*; *dimidium boli*; *infūsa et decocta ex foliis plantārum*; *Aspirīnum in tabulettis*; *Oleum Ricīni in capsūlis*; *Tablettae Tetracyclīni numēro 8*; *Emulsum olei Persicōrum*; *Unguentum Furacilīni in ollis*; *pulvis et extractum pro mixtūra*; *Unguentum «Boromenthōlum»*; *insecticīda*.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

таблетка канамицина для взрослых; мазь Вилькинсона в тубиках; капсулы и таблетки циклосерина; раствор грамицидина в касторовом масле; аспирин с витамином С в таблетках; сироп с ампициллином; инъекция суспензии бициллина-1 в мышцы; суппозитории с облепиховым маслом; плёнки с линкомицином; мазь хлортетрациклина для глаз; грамицидиновая паста; инсектициды и фунгициды.

3. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, определите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

ампициллин, аспирин, бициллин, бороментол, грамицидин, канамицин, линкомицин, пиромекаин, синтомицин, фунгицид, фурацилин, хлортетрациклин, циклосерин.

§ 40. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

adultus, i m взрослый	Boromenthōlum, i n бороментол
Ampicillīnum, i n ампициллин	Chlortetracyclīnum, i n хлортетрациклин
Aspirīnum, i n аспирин	cum (+ Abl.) c
Bicillīnum, i n бициллин	Cycloserīnum, i n циклосерин
bolus, i f 1) глина 2) болус, большая пилюля весом более 0,5 грамма	e, ex (+ Abl.) из

emulsum, i n эмульсия
Eucalyptus, i f эвкалипт
folium, i n лист
fungicidum, i n фунгицид, средство,
уничтожающее грибки
Furacilinum, i n фурацилин
Gramicidinum, i n грамицидин
in (+ Acc. «куда?»; + Abl. «где?» или
«в чём?») в, на
insecticidum, i n инсектицид, сред-
ство, уничтожающее насекомых
Kanamycinum, i n канамицин
lamella, ae f плёнка
Lincomycinum, i n линкомицин
linimentum, i n линимент, жидкая
мазь
membranula, ae f плёнка
mixtura, ae f микстура
musculus, i m мышца
numerus, i m число

oculus, i m глаз
Oleum Persicorum персиковое
масло
Oleum Ricini касторовое масло
olla, ae f банка
pasta, ae f паста
Persicum, i n персик
pro (+ Abl.) для
Pyromecainum, i n пиромекаин
Ricinus, i m клещевина
suppositorium, i n суппозиторий,
лекарственная свеча
suspensio, onis f суспензия
Synthomycinum, i n синтомицин
Tetracyclinum, i n тетрациклин
tubulus, i m тубик
unguentum, i n мазь
~ **Wilkinsoni** мазь Вилкинсона
vitaminum, i n витамин

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Liber est mutus magister.** — Книга — это немой учитель.
2. **Medice, cura te ipsum!** — Врач, исцели себя самого!
3. **Modicus cibi — medicus sibi.** — Воздержанный в еде — врач сам себе.
4. **Morbi non eloquentia, sed remediis curantur.** — Болезни излечиваются не красноречием, а лекарствами.
5. **Otium post negotium.** — Кончил дело — гуляй смело.

ЗАНЯТИЕ 5

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. СЛОВАРНАЯ ФОРМА И ОСНОВА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ I–II СКЛОНЕНИЙ. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

§ 41. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ И СЛОВАРНАЯ ФОРМА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ I–II СКЛОНЕНИЙ

Прилагательные в латинском языке, как и в русском, имеют грамматические категории рода, числа и падежа. Эти категории, как и в русском, определяются родом, числом и падежом латинского существительного. Соответственно, у прилагательных в латинском языке столько же родов, чисел и падежей, сколько у существительных. Однако, если латинские существи-

тельные имеют пять типов падежного словоизменения, то у прилагательных таковых только три: латинские прилагательные склоняются по образцу латинских существительных I, II или III склонений. В зависимости от склонения эти прилагательные делят на две группы. В первую группу входят прилагательные, склоняющиеся по образцу существительных I и II склонений. Во вторую — прилагательные, склоняющиеся по образцу существительных III склонения.

Первая группа включает прилагательные, имеющие три родовых окончания, т. е. для каждого рода своё особое окончание: для мужского рода **-us** или **-er**, для женского **-a**, для среднего **-um**:

m	f	n
longus — длинный	longa — длинная	longum — длинное
niger — чёрный, тёмный	nigra — чёрная, тёмная	nigrum — чёрное, тёмное
liber — свободный	libera — свободная	liberum — свободное

Словарная форма прилагательных данной группы включает полную запись именительного падежа единственного числа мужского рода, а затем, через запятую, окончания этого же падежа женского и среднего рода (иногда с частью основы слова). При этом нужно помнить, что в устном варианте словарной формы произносятся все три родовые формы:

Пишется	Произносится
longus, a, um — длинный	longus, longa, longum
dexter, tra, trum — правый	dexter, dextra, dextrum
liber, ěra, ěrum — свободный	liber, liběra, liběrum
somnifer, ěra, ěrum — снотворный	somnifer, somnifěra, somnifěrum

Словарная форма даёт возможность определить, остаётся гласная **e** перед **r** в формах женского и среднего рода у прилагательных на **-er** или она выпадает. Нужно заранее отметить, что у подавляющего большинства прилагательных эта гласная выпадает.

Основа прилагательных всех типов определяется, как и у существительных, по родительному падежу путём отбрасывания падежного окончания: longus — long-i; dextra — dextr-ae; liberum — liběr-i.

Уже по родовым окончаниям именительного падежа прилагательного можно определить его склонение: **-us**, **-er**, **-um** соответствуют окончаниям существительных II склонения, окончание **-a** имеют существительные I склонения:

Nominatīvus	Genetīvus	Склонение	Основа
longus	longi	II	long-
niger	nigri	II	nigr-
liber	liběri	II	liběr-
somnifer	somnifěri	II	somnifěr-
longa	longae	I	long-
nigra	nigrae	I	nigr-

Nominatīvus	Genetīvus	Склонение	Основа
libĕra	libĕrae	I	libĕr-
somnifĕra	somnifĕrae	I	somnifĕr-
longum	longi	II	long-
nigrum	nigri	II	nigr-
libĕrum	libĕri	II	libĕr-
somnifĕrum	somnifĕri	II	somnifĕr-

Прилагательные в медицинской, в том числе и в фармацевтической терминологии, всегда пишутся со строчной буквы как в словарной форме, так и в составе термина:

Extractum Glycyrrhizae siccum — сухой экстракт солодки

Folia Menthae piperitae — листья мяты перечной.

§ 42. СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПЕРВОЙ ГРУППЫ

Как уже упоминалось выше, прилагательные данной группы склоняются по образцу существительных I или II склонений существительных:

Род Падеж	Singulāris			Plurālis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	longus niger liber	longa nigra libĕra	longum nigrum libĕrum	longi nigri libĕri	longae nigrae libĕrae	longa nigra libĕra
Gen.	longi nigri libĕri	longae nigrae libĕrae	longi nigri libĕri	longōrum nigrōrum liberōrum	longārum nigrārum liberārum	longōrum nigrōrum liberōrum
Dat.	longo nigro libĕro	longae nigrae libĕrae	longo nigro libĕro	longis nigris libĕris	longis nigris libĕris	longis nigris libĕris
Acc.	longum nigrum libĕrum	longam nigram libĕram	longum nigrum libĕrum	longos nigros libĕros	longas nigras libĕras	longa nigra libĕra
Abl.	longo nigro libĕro	longa nigra libĕra	longo nigro libĕro	longis nigris libĕris	longis nigris libĕris	longis nigris libĕris

§ 43. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

В латинском языке, как и в русском, прилагательные согласуются с существительными в роде, числе и падеже. Но если в русском языке прилагательное идёт перед существительным, то в латинском языке будет обратный порядок слов — сначала идёт существительное, а после него прилагательное. Для согласования прилагательного с существительным необходимо:

- 1) определить словарную форму существительного;
- 2) определить словарную форму прилагательного;
- 3) по роду существительного выбрать родовую форму прилагательного;

4) поставить выбранную форму прилагательного в том же падеже, что и существительное и расположить её после данного существительного.

В качестве примера согласуем в именительном падеже прилагательные «*длинный, чёрный, снотворный*» с существительными «*корень, отвар и порошок*». Предварительно, как этого требуют правила, выписываем словарные формы существительных и прилагательных:

корень — *radix, ĩcis f*

отвар — *decoctum, ĩ n*

порошок — *pulvis, ěris m*

длинный — *longus, a, um*

чёрный — *niger, gra, grum*

снотворный — *somnifer, ěra, ěrum.*

Теперь согласуем прилагательное «*длинный*» с существительным «*корень*». Существительное «*корень*» в латинском языке женского рода, поэтому для него нужно выбрать форму женского рода прилагательного «*длинный*», т. е. форму *longa*. А поскольку существительное «*корень*» выступает в именительном падеже, то и прилагательное «*длинный*» *longa* тоже должно быть в этом же падеже, т. е. в форме *longa*. Поэтому записываем форму существительного «*корень*» в Nominatīvus singulāris — **radix**, а после него — прилагательное «*длинный*» в форме этого же падежа и числа — *longa*. В итоге получаем словосочетание **radix longa**, в котором с прилагательное согласуется с существительным и в женском роде, и именительном падеже, и в единственном числе.

При согласовании прилагательного «*чёрный*» с существительным «*отвар*» прежде всего обращаем внимание на то, что в латинском языке данное существительное среднего рода. Поэтому для него отбираем форму среднего рода прилагательного — **nigrum**. Поскольку в данном случае, как и в предыдущем, существительное и прилагательное выступают в именительном падеже единственного числа, то в итоге получается форма **decoctum nigrum** — *чёрный отвар*.

Чтобы получить латинский эквивалент словосочетания «*снотворный порошок*», сначала определяем форму латинского прилагательного. Таковой для существительного мужского рода *pulvis* должна быть форма **somnifer**. Как и в предыдущих случаях, существительное и прилагательное выступают в именительном падеже единственного числа, поэтому это сочетание примет форму **pulvis somnifer**.

Однако подобного рода сочетания существительного и прилагательного могут выступать и в других падежах, и чаще всего — в Genetīvus singulāris. Чтобы грамматически правильно оформить существительное и прилагательное в этом случае, нужно правильно определить тип склонения каждого слова и использовать нужные для данного случая окончания. Так, существительное **radix**, как видно из его словарной формы, склоняется по III склонению и принимает в Genetīvus singulāris форму **radicis**. Но прилагательное *longa* склоняется по об-

разцу существительных I склонения и поэтому принимает в Genetivus singularis форму *longae*. Итак, сочетание *radix longa* в Genetivus singularis принимает форму *radicis longae* — *длинного корня*.

В сочетании слов **decoctum nigrum** и существительное, и прилагательное склоняются по II склонению, причём у прилагательного в Genetivus singularis выпадает гласный **-e**. В итоге данное словосочетание принимает в Genetivus singularis форму **decocti nigri** — *черного отвара*.

В словосочетании *pulvis somnifer* существительное и прилагательное принадлежат к разным склонениям: *pulvis* — к III, *somnifer* — к II с сохранением корневого гласного **-e**. В итоге в форме Genetivus singularis наше сочетание принимает форму *pulveris somniferi* — *снотворного порошка*.

§ 44. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

1. Прилагательные, которые в составе многословного термина выражают свойства лекарственной формы, записываются, как правило, в самом конце этого термина:

Extractum Aloës fluidum — жидкий экстракт алоэ

Solutio Hydrogenii peroxidi diluta — разведённый раствор пероксида водорода

Tabulettae Aspirini obductae — таблетки аспирина, покрытые оболочкой.

NB! В терминах с существительными – названиями лекарственных форм **lamella, membranula, mixtura, species, spongia, suppositorium** прилагательные следуют сразу за существительными:

lamellae (membranulae) ophthalmicae — глазные плёнки

mixtura sicca pro infantibus — сухая микстура для детей

spongiae haemostaticeae — гемостатические губки

species antiasthmaticae — противоастматический сбор

suppositoria rectalia — ректальные суппозитории.

2. Прилагательное «*масляный* — oleosus, a, um» используется вместо предложной конструкции «*в масле*»:

раствор камфоры в масле = масляный раствор камфоры — Solutio Camphorae oleosa;

раствор ретинола в масле = масляный раствор ретинола — Solutio Retinoli oleosa.

Однако, если указывается конкретное название масла-растворителя, то употребляется конструкция с предлогом **in**:

Раствор камфоры в оливковом масле — Solutio Camphorae in oleo Olivarum.

3. Некоторые определения передаются на латинский язык разными прилагательными в зависимости от сочетаемости с теми или иными существительными. Так, определение «жидкий» переводится прилагательными 1) fluidus, a, um (в сочетании с существительными *extractum* и

Immunoglobulīnum); 2) *liquefactus, a, um* — в сочетании с названиями *Acīdum carbolicum* и *Phenōlum*); *liquīdus, a, um* — в сочетании с названиями *Echinacīnum*, *Haematogēnum*, *Naphthalānum, pix*). Следует хорошо усвоить подобного рода вариативность употребления латинских прилагательных и правильно выбирать их нужный эквивалент, ибо лексическая неточность в оформлении фармацевтического термина, как грамматическая и орфографическая, в фармацевтике неприемлемы.

4. В списках растительного лекарственного сырья Государственной Фармакопеи Республики Беларусь при назывании части какого-то растения и в русском, и в латинском вариантах несогласованное определение размещается в начале термина, а название данной части — в его конце, ср.:

термопсиса ланцетного трава — *Thermopsīdis lanceolātae herba*.

§ 45. СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ I–II СКЛОНЕНИЙ

Прилагательные данной группы могут быть непроизводными и производными, т. е. образованными (чаще всего с помощью приставок и суффиксов) от производящих основ других слов. Например, прилагательные *albus, a, um* (белый), *purus, a, um* (чистый), *sanus, a, um* (здоровый) — непроизводные, они включают только основу и родовые окончания. А вот прилагательные *amylaceus, a, um* (крахмальный), *borīcus, a, um* (борный), *gelatinōsus, a, um* (желатиновый) — производные, образованные с помощью суффиксов от производящих основ существительных, как это показано ниже в таблице.

Исходное слово	Основа слова	Суффикс и его значение	Производное прилагательное
<i>Amŷlum, i n</i> — крахмал <i>charta, ae f</i> — бумага	<i>amyl-</i> <i>chart-</i>	-ace- (материал, вещество)	<i>amylaceus, a, um</i> — крахмальный <i>chartaceus, a, um</i> — бумажный
<i>Camphōra, ae f</i> — камфора <i>cera, ae f</i> — воск	<i>camphor-</i> <i>cer-</i>	-āt- (имеющий в составе)	<i>camphorātus, a, um</i> — камфорный <i>cerātus, a, um</i> — вощёный
<i>aether, ēris m</i> — эфир <i>cinus, ēris n</i> — пепел	<i>aether-</i> <i>ciner-</i>	-e- (вещество и его свойства)	<i>aethereus, a, um</i> — эфирный <i>cinereus, a, um</i> — серый (как пепел)
<i>Borum, i n</i> — бор <i>hepar, ātis n</i> — печень	<i>bor-</i> <i>hepat-</i>	-īc- (отношение к веществу / материалу)	<i>borīcus, a, um</i> — борный <i>hepatīcus, a, um</i> — печёночный
<i>frigēre 2</i> — быть холодным <i>liquēre 2</i> — быть жидким	<i>frig-</i> <i>liqu-</i>	-īd- (физическое свойство)	<i>frigīdus, a, um</i> — прохладный, холодный <i>liquīdus, a, um</i> — жидкий
<i>bos, bovis m, f</i> — бык, корова <i>crystallus, i f</i> — кристалл	<i>bov-</i> <i>crystall-</i>	-īn- (отношение к веществу)	<i>bovīnus, a, um</i> — коровий <i>crystallīnus, a, um</i> — кристаллический

Исходное слово	Основа слова	Суффикс и его значение	Производное прилагательное
oleum, i n — масло spiritus, us m — спирт	ole- spiritu-	-ōs- (большое количество вещества)	oleōsus, a, um — масляный spirituōsus, a, um — спиртовой

§ 46. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 2)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-cyt- от греч. Cýtos (kýtos) — <i>клетка</i>	средства, корректирующие метаболические процессы на клеточном уровне	Cytisīnum, i n Cytochrōmum, i n
-form- от лат. formīca, ae f — <i>муравей</i>	производные муравьиной кислоты (Acīdum formicīcum)	Chloroformium, i n Formalīnum, i n
-fura- от лат. furfur, ūris m — <i>кожура, шелуха</i>	противомикробные средства	Furacilīnum, i n
-ichthy- от греч. ichthýs — <i>рыба</i> : вещество ихтиол (аммониевая соль сульфокислот сланцевого масла) — это продукт сухой перегонки сланцев — остатков ископаемых рыб	противовоспалительные средства	Ichthyōlum, i n Ichthyosulfōnum, i n
-poly- от греч. polýs — <i>многочисленный</i>	множественность компонентов	Polyamīnum, i n Polyglucīnum, i n
-rheo- от греч. rhéō — <i>течь, протекать</i>	средства, улучшающие кровоток	Rheopolyglucīnum, i n

§ 47. УПРАЖНЕНИЯ

1. Согласуйте прилагательные с существительными в именительном и родительном падежах единственного числа. Просклоняйте выделенные словосочетания во всех падежах единственного и множественного числа:

белая глина; чистая кислота; концентрированный раствор; большая таблетка; чёрный кристалл; снотворный мак; серая мазь; красная ягода; крахмальная капсула; жёлтый вазелин; *густой сироп*.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

Solutio Formaldehydi seu Formalīnum; Oleum Olivārum sterilisātum; Membranūlae cum Cytisīno; Linimentum Chloroformii composītum; Tabulettae Tetracyclīni obductae; Rheopyrīnum in tabulettis; Extractum Aloēs fluīdum; Pix liquīda Betūlae; Linimentum balsamīcum Wischnevsky.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

гранулы фуразолидона; водный раствор «Цититон» в ампулах; микрокристаллический порошок йодоформа; мазь ихтиола в банках; реополиглюкин с глюкозой; раствор полибиолина в темной склянке; таблетки тетрациклина, покрытые оболочкой; смесь фурапласта с хлороформом; масло мяты перечной; поливитамины для взрослых; красные ягоды малины для сиропа.

4. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, определите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

ихтиол, йодоформ, полибиолин, реопирин, реополиглюкин, тетрациклин, формалин, формальдегид, фуразолидон, фурапласт, хлороформ, цитизин, цититон.

§ 48. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

acīdum, i n кислота	liquīdus, a, um жидкий (смола)
albus, a, um белый	liquor, ōris m жидкость
amylaceus, a, um крахмальный	magnus, a, um большой
aquōsus, a, um водный	microcrystallīnus, a, um микрокристаллический
balsamicus, a, um бальзамический	mixtio, ōnis f смесь
Chloroformium, i n хлороформ	niger, gra, grum чёрный, тёмный
cinereus, a, um серый	obductus, a, um покрытый оболочкой
compositus, a, um сложный	Papāver, ěris n мак
concentrātus, a, um концентрированный	piperītus, a, um перечный
crystallus, i f кристалл	pix, picis f смола
Cytisīnum, i n цитизин	Pix liquīda дёготь
Cytitōnum, i n цититон	Polybiolīnum, i n полибиолин
flavus, a, um жёлтый	Polyglucīnum, i n полиглюкин
fluidus, a, um жидкий (экстракт)	polyvitamīnum, i n поливитамины
Formaldehydum, i n формальдегид	purus, a, um чистый
Formalīnum, i n формалин	Rheopyrīnum, i n реопирин
Furazolidōnum, i n фуразолидон	Rheopolyglucīnum, i n реополиглюкин
Furaplastum, i n фурапласт	ruber, bra, brum красный
Glucōsum, i n глюкоза	Rubus, i m ежевика
granūlum, i n гранула	~ idaeus малина
Ichthyōlum, i n ихтиол	seu или
idaeus, a, um идейский (от названия горного массива Ида в Малой Азии)	sirūpus, i m сироп
Iodoformium, i n йодоформ	Streptocīdum, i n стрептоцид
Linimentum Wischnevsky линимент Вишневого	somnifer, ěra, ěrum снотворный (мак)

spissus, a, um густой
sterilisatus, a, um простерилизованный

vitrum, i n стекло, склянка, стакан, пробирка
Vaselinum, i n вазелин

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Corvus albus.** — Белая ворона.
2. **Malus mala — mala mala.** — Плохая яблоня — плохие яблоки.
3. **Pro publico bono.** — Для общего блага.
4. **Tabula rasa.** — Чистая (букв.: стёртая) доска, т. е. нулевые знания.
5. **Terra incognita.** — Неведомая земля, т. е. нечто совершенно неизвестное.

ЗАНЯТИЕ 6

ГЛАГОЛ. СЛОВАРНАЯ ФОРМА ГЛАГОЛОВ 1–4 СПРЯЖЕНИЙ. ОСНОВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ. PRAESENS INDICATIVI ACTIVI ET PASSIVI (3-Е ЛИЦО ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА). ГЛАГОЛ-СВЯЗКА ESSE В PRAESENS INDICATIVI. ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. ОСНОВА СУПИНА И ПРИЧАСТИЕ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

§ 49. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ ГЛАГОЛА. НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА И ДЕЛЕНИЕ ГЛАГОЛА ПО СПРЯЖЕНИЯМ

В латинском языке, как и в русском, глаголы изменяются по лицам, числам, временам, а также имеют категории наклонения и залога.

Из трёх лиц латинского глагола в курсе фармацевтической латыни изучается только 3-е лицо единственного и множественного числа. Эти глагольные формы изучаются в изъявительном наклонении или индикативе (*Indicativus*) и в сослагательном наклонении или конъюнктиве (*Conjunctivus*). Изучаются также формы повелительного наклонения или императива (*Imperativus*).

Важной грамматической характеристикой глагола в латинском языке является его неопределенная форма или инфинитив (*Infinitivus*). В частности, по этой форме, а точнее, по окончанию *Infinitivus*, определяется тип спряжения латинского глагола, которых четыре:

Спряжение	Окончание инфинитива	Пример	Перевод
1	-āre	signāre	обозначать
2	-ēre	miscēre	смешивать
3	-ĕre	dividĕre, diluĕre, recipĕre	делить, разделять; разводить; брать, получать
4	-īre	audīre	слушать

Таким образом, общим элементом для глаголов всех спряжений является окончание **-re**, а гласный перед буквой **-r-** принадлежит собственно основе настоящего времени. Окончания инфинитива, характерные для каждого спряжения, которые представлены во второй колонке таблицы, входят в словарную форму глагола.

§ 50. СЛОВАРНАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА

Словарная форма глагола состоит из четырёх элементов. Первый элемент — это форма первого лица единственного числа настоящего времени (*Praesens*), имеющая всегда окончание **-o**: *signo* (я обозначаю), *miscuo* (я смешиваю), *divido* (я разделяю), *diluo* (я развожу), *recipio* (я получаю), *audio* (я слушаю). Окончание **-o** обычно прибавляется к основе настоящего времени глагола (см. § 51), однако в первом лице единственного числа глаголов 1 спряжения гласный основы **-a** сливается с окончанием **-o** в один гласный **-o**.

Вторым элементом словарной формы глагола является первое лицо единственного числа перфекта (*Perfectum*) — прошедшего времени совершенного вида. Этот элемент всегда имеет окончание **-i**: *signāvi* (я обозначил), *miscui* (я смешал), *recēpi* (я взял), *divīsi* (я разделил), *dilui* (я развел), *audīvi* (я услышал). В фармацевтической номенклатуре и в рецептах формы перфекта не употребляются, их можно встретить в текстах и афоризмах.

Третий элемент словарной формы глагола — это так называемый супин (*Supīnum*). Супин всегда имеет окончание **-um** (чаще всего **-tum**, реже **-sum** или **-xum**): *signātum*, *mixtum*, *divīsum*, *dilūtum*, *receptum*, *audītum*. Форма супина на русский язык не переводится, она служит для образования причастий и отглагольных существительных, обозначающих какие-то действия, процессы или результаты действий.

Последний, четвёртый элемент словарной формы — это инфинитив (*Infinitīvus*) или окончание инфинитива с указанием типа его спряжения: *āre* 1, *ēre* 2, *ĕre* 3, *īre* 4.

Итак, в несокращённом виде словарная форма глагола представлена следующим образом:

signo, *signāvi*, *signātum*, *signāre* 1 обозначать
audio, *audīvi*, *audītum*, *audīre* 4 слушать.

Именно так следует давать словарную форму глагола при устном ответе. В письменном варианте словарной формы второй, третий и четвёртый элементы обычно сокращаются, особенно у тех глаголов 1 и 4 спряжений, у которых 2-й и 3-й элементы имеют стандартные окончания **-āvi**, **-ātum** (1спр.) и **-īvi**, **-ītum** (4спр.):

signo, *āvi*, *ātum*, *āre* 1 обозначать
audio, *īvi*, *ītum*, *īre* 4 слушать.

Полностью все элементы словарной формы (за исключением окончания инфинитива) отражаются у нестандартных глаголов 1 спряжения (*do*, *dedi*, *datum*, *are* 1 выдавать), а также у глаголов 2 и 3 спряжений:

misceo, miscui, mixtum, ēre 2 смешивать
 diluo, dilui, dilūtum, ěre 3 разводить
 dividō, divīsi, divīsum, ěre 3 делить, разделять
 recipio, recēpi, receptum ěre 3 брать, получать.

§ 51. ОСНОВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

Основа настоящего времени используется для образования личных форм настоящего времени и других времён глагола, а также для образования причастий настоящего времени.

У глаголов 1, 2, 4 спряжений основа определяется путём отбрасывания от формы инфинитива окончания **-re**, а у глаголов 3 спряжения — отбрасыванием окончания **-ěre**.

Таким образом, у глаголов 1 спряжения основа всегда заканчивается на гласный **-ā**, 2 спряжения — на гласный **-ē**, 4 спряжения — на гласный **ī**. У глаголов 3 спряжения основа большинства глаголов заканчивается на согласный, изредка — на гласный **-u**. Однако у глагола **recipĕre**, который принадлежит к особой подгруппе глаголов 3 спряжения, основа определяется не по форме инфинитива, а по первому элементу словарной формы: **recipio** → основа **recipi-**. В эту подгруппу входят многие частотные глаголы, например *производить* (conficio, confēcī, confectum, ěre 3), *брать* (capio, serī, captum, ěre 3), *делать* (facio, fecī, factum, ěre 3).

Спряжение	Инфинитив	Основа
1	signāre	signā-
2	miscĕre	miscĕ-
3	dividĕre	divīd-
	diluĕre	dilu-
	recipĕre	recīpi-
4	audīre	audī-

§ 52. ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PRAESENS INDICATĪVI ACTĪVI)

Данные формы образуются путём добавления к основе настоящего времени окончания **-t** для 3-го лица единственного числа и окончания **-nt** для 3-го лица множественного числа. У глаголов 1 и 2 спряжений эти окончания присоединяются непосредственно к основе. У глаголов 3 спряжения (с основой на согласный и на гласный **-u**) перед окончанием **-t** 3-го лица единственного числа вставляется соединительный гласный **-ī-**, а перед окончанием **-nt** 3-го лица множественного числа вставляется соединительный гласный **-u-**. У глаголов 4 спряжения в 3-м лице единственного числа окончание прибавляется непосредственно к основе, а во множественном числе между гласным основы **-ī-** и окончанием **-nt** вставляется гласный **-u-**. Этот же гласный в 3-м лице множественного числа вставляется у глаголов

3 спряжения типа *cario, facio, recipio* (в единственном числе окончание **-t** присоединяется к гласному основы **ī**).

Спряжение	Инфинитив	Основа	3-е лицо ед. ч.	3-е лицо мн. ч.
1	<i>signāre</i> обозначать	<i>signā-</i>	signat — он (она, оно) обозначает	signant — они обозначают
2	<i>miscēre</i> сме- шивать	<i>miscē-</i>	miscet — он (она, оно) смешивает	miscent — они смешивают
3	<i>dividēre</i> делить	<i>divīd-</i>	divīdit — он (она, оно) делит	divīdunt — они делят
	<i>diluēre</i> разводить	<i>dilu-</i>	diluit — он (она, оно) разводит	diluunt — они разводят
	<i>conficēre</i> про- изводить	<i>conficī-</i>	conficit — он (она, оно) производит	conficiunt — они производят
4	<i>audīre</i> слушать	<i>audī-</i>	audit — он (она, оно) слушает	audiunt — они слушают

§ 53. ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PRAESENS INDICATĪVI PASSĪVI)

Данные формы образуются путём добавления к основе настоящего времени окончания **-tur** для 3-го лица единственного числа и окончания **-ntur** для 3-го лица множественного числа. При этом соблюдаются те же правила для каждого спряжения, которые были изложены выше применительно к действительному залогу, только окончания этого залога заменяются окончаниями страдательного, и соответственно меняется перевод.

Спряжение	Инфинитив	Основа	3-е лицо ед. ч.	3-е лицо мн. ч.
1	<i>signāre</i> обо- значать	<i>signā-</i>	signātur — он (она, оно) обозначается	signantur — они обозначаются
2	<i>miscēre</i> сме- шивать	<i>miscē-</i>	miscētur — он (она, оно) смешивается	miscentur — они смешиваются
3	<i>dividēre</i> раз- делять	<i>divīd-</i>	divīditur — он (она, оно) разделяется	dividuntur — они разделяются
	<i>diluēre</i> разво- дить	<i>dilu-</i>	diluitur — он (она, оно) разводится	diluuntur — они разводятся
	<i>conficēre</i> производить	<i>conficī-</i>	conficitur — он (она, оно) производится	conficiuntur — они производятся
4	<i>audīre</i> слу- шать	<i>audī-</i>	auditur — он (она, оно) слушается	audiuntur — они слушаются

§ 54. ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PARTICIPIUM PRAESENTIS ACTĪVI)

Образуется от основы настоящего времени глагола путём добавления суффиксов **-ns** в Nom. sing. и **-ntis** в Gen. sing. у глаголов 1 и 2 спряжений и **-ens/-entis** у глаголов 3 и 4 спряжений.

Инфинитив глагола и его спряжение	Основа глагола	Причастие в Nom. sing. и Gen. sing.	Причастие в словарной форме	Перевод причастия на русский язык
signāre 1 обозначать	signā-	signans, signantis	signans, ntis	обозначающий, ая, ее; тот, который обозначает
miscēre 2 смешивать	miscē-	miscens, miscentis	miscens, ntis	смешивающий, ая, ее; тот, который смешивает
dividēre 3 раз- делять	divīd-	divīdens, divīdentis	divīdens, ntis	разделяющий, ая, ее; тот, который разделяет
diluēre 3 разводить	dilu-	diluens, diluentis	diluens, ntis	разводящий, ая, ее; тот, который разводит
conficēre 3 производить	conficī-	conficiens, conficientis	conficiens, ntis	производящий, ая, ее; тот, который производит
audīre 4 слушать	audī-	audiens, audientis	audiens, ntis	слушающий, ая, ее; тот, который слушает

Окончание **-is** данных причастий в Genetivus singularis показывает, что они склоняются по образцу существительных или прилагательных III склонения. Подробно о склонении этих причастий будет рассказано в одном из последующих занятий.

Следует обратить внимание на то, что очень многие латинские причастия настоящего времени были заимствованы в европейские языки непосредственно из латыни или через посредство другого языка, в котором процесс ассимиляции латинской лексики прошел раньше. В частности, немало заимствованной лексики, в которой угадывается латинский Participium praesentis activi, содержит и современный русский язык: агент, аспирант, ассистент, доцент, лаборант, латентный, пациент, президент, рекуррентный, реципиент, студент и т. д. Мало того, в русском языке по образцу формы и значения такой лексики возникают оригинальные слова-неологизмы с характерным окончанием **-нт**: дежурант, интересант, подписант, продавант, попуант, фигурант и т. д.

При оформлении на латинском языке существительных, имеющих в русском эквиваленте окончания **-ант** или **-ент** и восходящих к латинскому Participium praesentis activi нужно соблюдать следующую дифференциацию.

Если термин выражает название действующего лица, то он оформляется как субстантивированное причастие мужского рода:

лаборант — labōrans, ntis m

пациент — patiens, ntis m

реципиент — recipiens, ntis m.

Если же термин выражает вещество, препарат, предмет или орудие действия (и таких терминов большинство), то он оформляется как существительные среднего рода с окончанием **-um**:

депрессант — depressantum, i n

консервант — *conservantum, i n*
 репеллент — *repellentum, i n*
 сорбент — *sorbentum, i n*.

§ 55. ОСНОВА СУПИНА И ПРИЧАСТИЕ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (*PARTICIPĪUM PERFECTĪ PASSĪVI*)

Основа третьего элемента словарной формы глагола — супина — используется для образования причастия прошедшего времени страдательного залога (*Participium perfecti passivi*). Эта основа определяется путём отбрасывания от формы супина окончания **-um**. Затем к данной основе прибавляются родовые окончания **-us, -a, -um**.

Словарная форма глагола	Супин	Основа супина	Причастие прошедшего времени и его перевод
<i>signo, āvi, ātum, āre 1</i> обозначать	<i>signātum</i>	<i>signāt-</i>	<i>signātus, a, um</i> обозначенный, ая, ое
<i>misceo, miscui, mixtum, ěre 2</i> смешивать	<i>mixtum</i>	<i>mixt-</i>	<i>mixtus, a, um</i> смешанный, ая, ое
<i>divīdo, divīsi, divīsum, ěre 3</i> разделять	<i>divīsum</i>	<i>divīs-</i>	<i>divīsus, a, um</i> разделённый, ая, ое
<i>diluo, dilui, dilūtum, ěre 3</i> разводить	<i>dilūtum</i>	<i>dilūt-</i>	<i>dilūtus, a, um</i> разведённый, ая, ое
<i>conficio, fēcī, fectum, ěre 3</i> производить	<i>confectum</i>	<i>confect-</i>	<i>confectus, a, um</i> произведённый, ая, ое
<i>audio, īvi, ītum, īre 4</i> слушать	<i>audītum</i>	<i>audīt-</i>	<i>audītus, a, um</i> услышанный, ая, ое

Таким образом, причастие прошедшего времени страдательного залога выступает в форме прилагательных I–II склонений с окончаниями **-us, -a, -um** и склоняется по их образцу.

В современной русской медицинской и фармацевтической терминологии нередко встречаются существительные с окончанием **-ат**, которые являются ассимилированными латинскими причастиями прошедшего времени страдательного залога среднего рода, перешедшими в категорию существительных и утратившими латинское окончание:

дистиллят ← *destillātum, i n* ← *destillātus, a, um* ← *destillāre* — дистиллировать
 концентрат ← *concentrātum, i n* ← *concentrātus, a, um* ← *concentrāre* — концентрировать
 ректификат ← *rectificātum, i n* ← *rectificātus, a, um* ← *rectificāre* — проводить ректификацию, очищать
 рецепт ← *receptum, i n* ← *receptus, a, um* ← *recipĕre* — брать, получать.

§ 56. ГЛАГОЛ-СВЯЗКА *ESSE* В *PRAESENS INDICATĪVI*

Глагол *esse* (*быть, существовать, являться*) в формах настоящего времени часто встречается как в профессиональных текстах, так и в афо-

ризмах. Его словарная форма — **sum, fui, –, esse**. В ней представлены форма 1-го лица настоящего времени (*sum*), форма 1-го лица прошедшего времени (*fui*) и инфинитив *esse*. Как видим, данный глагол принадлежит к нестандартным глаголам, о чём свидетельствуют и его словарная форма, и падежное окончание формы 1-го лица. Употребляется данный глагол только в действительном залоге, его спряжение в формах настоящего времени представлено ниже в таблице:

Лицо	Singulāris	Лицо	Plurālis
1	sum <i>я есть</i>	1	sumus <i>мы есть</i>
2	es <i>ты есть</i>	2	estis <i>вы есть</i>
3	est <i>он (она, оно) есть</i>	3	sunt <i>они есть</i>

В современном русском языке, а также в белорусском и украинском, употребляется только одна форма от глагола *быть* — «есть» для всех лиц (ср. бел. ён, яны ёсць), и эта форма в предложении часто пропускается. Однако в современных западноевропейских языках активно употребляются все шесть форм эквивалентного глагола-связки, как это наблюдается и в латинском языке. В некоторых афоризмах закрепился текст без глагола-связки *esse*, ср.: *Nulla regūla (est) sine exceptiōne*. — Нет правила без исключения. С другой стороны, вот начало студенческого гимна «*Gaudeāmus*»: *Gaudeāmus igitur, iuvenes dum sumus!* — Итак, давайте веселиться, пока мы молоды! Здесь, как видим, ситуация наоборот: в латинском тексте глагол-связка *sumus* присутствует, а в русском переводе она пропущена.

В латинских предложениях формы **est** и **sunt** могут выступать как самостоятельное сказуемое, или как глагол-связка в составе именного составного сказуемого. В последнем случае в русском эквиваленте предложения вместо глагола-связки *есть* обычно ставится тире, ср.:

In officīna solutio Furacilīni est. — В аптеке есть (имеется) раствор фурацилина.

Salvia officinālis est planta. — Шалфей лекарственный — растение.

§ 57. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

В латинском языке порядок слов в предложении более свободен, чем в русском, что связано с наличием в латыни развитой системы падежных и глагольных окончаний. Поэтому роль или значение слова не столь жёстко зависит от того места, которое оно занимает в предложении, как это наблюдается, например, в английском или других языках, где имена утратили систему падежных окончаний. Тем не менее, в простом латинском повествовательном предложении, как правило, на первом месте принято ставить группу подлежащего: на первом месте находится само подлежащее, а затем

его определение. В группе сказуемого сначала идет дополнение и его определение, а сказуемое обычно ставится в конце предложения. Например:

Pharmacopōlae aegrōtis formas medicamentōrum varias praeparant. — Фармацевты готовят для больных различные виды лекарств.

Сделаем синтаксический анализ данного предложения. Итак:

pharmacopōlae — подлежащее в форме Nom. plur.

aegrōtis — не прямое дополнение в форме Dat. plur.

formas — прямое дополнение в форме Acc. plur.

medicamentōrum — несогласованное определение в форме Gen. plur.

varias — согласованное определение в форме Acc. plur.

praeparant — сказуемое в форме 3-го лица мн. ч. Praes. ind. act.

Если в предложении имеется глагол в форме повелительного наклонения, то эта форма занимает первое место в предложении:

Praeparā aegrōto tinctūram Valeriānae. — Приготовь больному настойку валерианы.

Личные местоимения в качестве подлежащего в латинском предложении, как правило, пропускаются, ср.:

Cogito, ergo sum — Я мыслю, следовательно, я существую.

§ 58. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 3)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-bil-, -bili- от лат. bilis, is <i>желчь</i>	средства для повышения желчеотделения или для диагностики желчных путей	Bilignostum, i n Bilimīnum, i n
-chol-, -chole- от греч. cholé <i>желчь</i>	средства, влияющие на желчеотделение	Allochōlum, i n Cholagōgum, i n
-cid- от лат. caedo <i>убивать</i>	антимикробное и антипаразитическое действие	Streptocīdum, i n fungicīda, ōrum n
-gnost- от греч. gnostós <i>познаваемый</i>	диагностические средства	Acignostum, i n Bilignostum, i n
hist-, hista-, histi- от греч. histós <i>ткань</i>	противогистаминные средства и средства, регулирующие метаболические процессы	Histodīlum, i n Histamīnum, i n Histimētum, i n
-strept- от греч. streptós <i>изогнутый</i>	средства различной направленности	Streptocīdum, i n Streptodecāsum, i n
-vir- от лат. virus, i n <i>вирус, яд</i>	противовирусные препараты	Aciclovīrum, i n Nevirapīnum, i n

§ 59. УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте формы 3-го лица единственного и множественного числа Praesens indicatīvi actīvi et passīvi, а также причастия настоящего и прошедшего времени от перечисленных ниже глаголов. Переведите все образованные формы на русский язык:

называть, производить, добавлять, приготавливать, брать, применять, принимать (лекарство), прописывать.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Ex viro viperarum remedia varia conficiuntur. 2. Decocta praeparata in vitris nigris servantur. 3. Medicus aegrotō Aciclovirum et remedia antipyretica praescribit. 4. Capsulae amyloaceae aliter oblatae nominantur. 5. Tinctura Leonuri in aegrotos similiter atque praeparata Valerianaе agit. 6. In officina sunt multa remedia in forma tabulettarum.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Аллохол и холосас — желчегонные средства. 2. Билигност применяется в диагностике заболеваний желчного пузыря. 3. Антибиотики не действуют на вирусы. 4. Больной принимает микстуру, приготовленную из лекарственных растений. 5. Аллергии лечатся антигистаминными препаратами. 6. Фармацевт процеживает настой и добавляет очищенную воду. 7. Пациент берёт таблетку антидепрессанта и стакан с водой.

4. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

аллохол, ацигност, ацикловир, билигност, билимин, гистадин, гистамин, невирапин, стрептодеказа, стрептоцид, фунгициды.

§ 60. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Глаголы

addo, addidi, additum, ęre 3 добавлять

adhibeo, adhibui, adhibitum, ęre 2 применять

ago, egi, actum, ęre 3 действовать

colo, avi, atum, are 1 цедить, процеживать

conficio, confeci, confectum, ęre 3 изготавливать, производить

curo, avi, atum, are 1 лечить, заботиться

nomino, avi, atum, are 1 называть

praeparo, avi, atum, are 1 приготавливать

praescribo, praescripsi, praescriptum, ęre 3 прописывать

recipio, recēpi, receptum, ęre 3 брать, получать

servo, avi, atum, are 1 хранить, сохранять

sum, fui, -, esse быть, являться, существовать, находиться

sūmo, sumpsi, sumptum, ęre 3 принимать (лекарство)

Другие слова

Aciclovīrum, i n ацикловир	medicātus, a, um лекарственный
Acignostum, i n ацигност	medīcus, i m врач
aegrōtus, i m больной	morbus, i m болезнь, заболевание
alīter иначе, по-другому	multus, a, um многочисленный, многий
allergia, ae f аллергия, повышенная чувствительность к веществам- аллергенам	Nevirapīnum, i n невирапин
Allochōlum, i n аллохол	non не
antibiotīcum, i n антибиотик	oblāta, ae f облатка, крахмальная капсула
antidepressantum, i n антидепрессант	officīna, ae f аптека
antihistaminīcus, a, um антигиста- минный, тормозящий высвобожд- ение и активность гистамина	patiens, ntis m пациент
antipyretīcus, a, um жаропонижаю- щий	pharmacopōla, ae m фармацевт
Bilignostum, i n билигност	praeparātum, i n препарат
Bilimīnun, i n билимин	praeparātus, a, um приготовленный
cholagōgus, a, um желчегонный	purificātus, a, um очищенный (вода)
Cholosāsum, i n холосас	remedium, i n лекарственное сред- ство
diagnostīca, ae f диагностика, распо- знавание болезней	similīter atque подобно тому как
felleus, a, um желчный (пузырь)	Streptocīdum, i n стрептоцид
forma, ae f форма	Streptodecāsūm, i n стрептодеказа
Histadīnum, i n гистадин	varius, a, um различный, разнооб- разный
Histamīnum, i n гистамин	vesīca, ae f пузырь (желчный)
	vipĕra, ae f змея, гадюка
	vīrus, i n вирус, яд

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Aut vincĕre, aut mori.** — Или победить, или умереть.
2. **Cogīto, ergo sum.** — Я мыслю, следовательно, я существую.
3. **Dixi et animam levāvi.** — Я сказал и облегчил душу.
4. **Dum spiro, spero.** — Пока живу (букв.: дышу), надеюсь.
5. **Medīcus curat, natūra sanat.** — Врач лечит, а природа исцеляет.

ЗАНЯТИЕ 7
ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (IMPERATĪVUS).
КОНЪЮНКТИВ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО
И СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГОВ (CONJUNCTĪVUS PRAESENTIS
ACTĪVI ET PASSĪVI). ГЛАГОЛ FĪERI В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ
ФОРМУЛИРОВКАХ

§ 61. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ
(IMPERATĪVUS)

Повелительное наклонение в латинском языке имеет, как и в русском, две формы.

Первая форма выражает приказ или распоряжение, которые обращены ко 2-му лицу единственного числа (*Imperatĭvus singulāris*): *miscē* — смешай!

Вторая форма выражает приказ или распоряжение, которые обращены ко 2-му лицу множественного числа (*Imperatĭvus plurālis*): *miscēte* — смешайте!

Форма *Imperatĭvus singulāris* образуется путём отбрасывания от инфинитива окончания *-re* во всех спряжениях:

Спряжение	Инфинитив	<i>Imperatĭvus singulāris</i>
1	<i>signāre</i>	Signa! — Обозначь!
2	<i>miscēre</i>	Misce! — Смешай!
3	<i>dividēre</i>	Divide! — Раздели!
3	<i>diluēre</i>	Dilue! — Разведи!
3	<i>recipēre</i>	Recipe! — Возьми!
4	<i>audīre</i>	Audi! — Слушай!

Форма *Imperatĭvus plurālis* образуется путём прибавления к основе настоящего времени окончания **-te** у глаголов всех спряжений. При этом у глаголов 3 спряжения, основа которых оканчивается на согласный или на гласный **-u**, перед окончанием **-te** появляется краткий гласный **-i**. У глаголов с основой на гласный **-i** прибавляется окончание **-te**.

Спряжение	Инфинитив	Основа	<i>Imperatĭvus plurālis</i>
1	<i>signāre</i>	<i>signā-</i>	Signāte! — Обозначьте!
2	<i>miscēre</i>	<i>miscē-</i>	Miscēte! — Смешайте!
3	<i>dividēre</i>	<i>divīd-</i>	Dividīte! — Разделите!
3	<i>diluēre</i>	<i>dilu-</i>	Diluīte! — Разведите!
3	<i>recipēre</i>	<i>recipī-</i>	Recipīte! — Возьмите!
4	<i>audīre</i>	<i>audī-</i>	Audīte! — Слушайте!

В рецептуре употребляются обычно формулировки с *Imperatĭvus singulāris*. *Imperatĭvus plurālis* можно встретить в изречениях и в текстах.

§ 62. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ФОРМ КОНЪЮНКТИВА (CONJUNCTIVUS PRAESENTIS ACTIVI ET PASSIVI)

Термин «сослагательное» (наклонение) является переводом латинского названия **conjunctivus**, что в переводе буквально значит «соединительный»: в латинском языке это наклонение употреблялось прежде всего для соединения придаточных предложений с главными. Однако в независимых предложениях это наклонение также употреблялось для передачи распоряжений, приказаний и других форм волеизъявления. Именно в такой функции мы будем рассматривать конъюнктив в предложениях с фармацевтическим содержанием.

Формы конъюнктива, как и индикатива, в современной фармацевтике употребляются в основном в 3-м лице единственного и (реже) множественного числа. В формах *Conjunctivus praesentis activi et passivi* используют те же окончания, что и в формах индикатива, т. е. **-t, -tur** (для 3-го лица единственного числа) и **-nt, -ntur** (3 лица множественного числа). Однако эти окончания прибавляют к изменённым основам: у глаголов 1-го спряжения гласный основы **-a** меняется на **-e**, а у глаголов остальных спряжений к основе добавляется гласный **-a**. Следует также обратить внимание на способ перевода этих форм на русский язык, особенно в страдательном залоге.

Conjunctivus praesentis activi

Спряжение	Инфинитив и основа	3-е лицо един. числа	3-е лицо множ. числа
1	signāre signā-	signet — пусть он (она, оно) обозначает	signent — пусть они обозначают
2	miscēre miscē-	misceat — пусть он (она, оно) смешивает	misceant — пусть они смешивают
3	dividēre divīd-	divīdat — пусть он (она, оно) делит (разделяет)	divīdant — пусть они делят (разделяют)
3	diluēre dilu-	diluat — пусть он (она, оно) разводит	diluant — пусть они разводят
3	recipēre recipī-	recipiat — пусть он (она, оно) берёт (получает)	recipiant — пусть они берут (получают)
4	audīre audī-	audiat — пусть он (она, оно) слушает	audiant — пусть они слушают

Conjunctivus praesentis passivi

Спряжение	Инфинитив и основа	3-е лицо един. числа	3-е лицо множ. числа
1	signāre signā-	signētur — пусть он (она, оно) обозначается, пусть его (её) обозначают	signentur — пусть они обозначаются, пусть их обозначают
2	miscēre miscē-	misceātur — пусть он (она, оно) смешивается, пусть его (её) смешивают	misceantur — пусть они смешиваются, пусть их смешивают

Спря- жение	Инфинитив и основа	3-е лицо един. числа	3-е лицо множ. числа
3	dividēre divīd-	dividātur — пусть он (она, оно) делится (разделяется), пусть его (её) делят (разделяют)	dividantur — пусть они делятся (разделяются), пусть их делят (разделяют)
3	diluēre dilu-	diluātur — пусть он (она, оно) разводится, пусть его (её) разводят	diluantur — пусть они разводятся, пусть их разводят
3	recipēre recipī-	recipiātur — пусть он (она, оно) берётся, пусть его (её) берут	recipiantur — пусть они берутся, пусть их берут
4	audiēre audī-	audiātur — пусть он (она, оно) слушается, пусть его (её) слушают	audiantur — пусть они слушаются, пусть их слушают

Следует иметь в виду, что глаголы, употребляющиеся в рецептуре в *Conjunctivus praesentis passivi*, в последнее время чаще всего переводятся на русский язык формой однословного распоряжения:

Глагол в словарной форме	<i>Conjunctivus praesentis passivi</i>	Перевод
do, dedi, datum, are 1 выдавать	Detur Dentur	Выдать! (Пусть будет выдано) Выдать! (Пусть будут выданы)
misceo, miscui, mixtum, ēre 2 смешивать	Misceātur	Смешать! (Пусть будет смешано)
sterilīso, āvi, ātum, āre 1 стерилизовать	Sterilisētur!	Простерилизовать! (Пусть будет простерилизовано)
signo, āvi, ātum, āre 1 обозначать	Signētur	Обозначить! (Пусть будет обозначено)
repēto, repetīvi, repetitum, ēre 3 повторять	Repetātur	Повторить! (Пусть будет повторено)

NB! Важно запомнить, что после формы *Conjunctivus praesentis passivi* всегда употребляется именительный падеж существительного:

Выдать настойку (пусть будет выдана настойка) — *Detur tinctūra.*

Простерилизовать раствор (пусть будет простерилизован раствор) — *Sterilisētur solutio.*

§ 63. ГЛАГОЛ *fiō, fiēri* В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ФОРМУЛИРОВКАХ

Глагол **fiō, fiēri** является нестандартным глаголом, как показывают форма и значение его инфинитива (получаться, делаться, образовываться). Кроме того, в одних временных формах он спрягается в действительном за-

логе, а в других — в страдательном, однако всегда сохраняет значение страдательного залога. В индикативе чаще всего употребляются формы 3-го лица единственного и множественного лица (Praesens indicatīvi actīvi):

3-е лицо ед. ч. — **fit** — он (она, оно) получается, становится, делается

3-е лицо мн. ч. — **fiunt** — они получают, становятся, делаются.

В конъюнктиве (Conjunctīvus praesentis actīvi) данный глагол также употребляется в 3-м лице единственного числа и в 3-м лице множественного числа:

3-е л. ед. ч. — **fiat** — пусть получится (образуется)

3-е л. мн. ч. — **fiant** — пусть получатся (образуются).

Данные формы обычно употребляются в составе стандартных рецептурных формулировок, которые начинаются формой повелительного наклонения **Misce** и передают распоряжение образовать ту или иную лекарственную форму:

Misce, fiat linimentum. — *Смешай, пусть получится линимент.*

Misce, fiat pasta. — *Смешай, пусть получится паста.*

Misce, fiat pulvis. — *Смешай, пусть получится порошок*

Misce, fiat unguentum. — *Смешай, пусть получится мазь.*

Misce, fiant species. — *Смешай, пусть получится сбор.*

В последней формулировке существительное **species** выступает в форме Nominatīvus plurālis, поэтому и глагол употребляется в форме множественного числа **fiant**.

В приведённых выше формулировках можно также использовать союз **ut** *чтобы*. В этом случае данный союз вводит придаточные цели:

Misce, ut fiat linimentum. — *Смешай, чтобы получился линимент.*

Misce, ut fiat pasta. — *Смешай, чтобы получилась паста.*

Misce, ut fiat pulvis. — *Смешай, чтобы получился порошок.*

Misce, ut fiat unguentum. — *Смешай, чтобы получилась мазь.*

Misce, ut fiant species. — *Смешай, чтобы получился сбор.*

NB! Важно обратить внимание на то, что в латинском языке после глагольных форм **fit/fiunt** и **fiat/fiant** всегда следует падеж **Nominatīvus**. В русском же языке после глаголов *становиться* и *делаться* употребляется творительный падеж: делаться опасным, больным; становиться взрослым, врачом. Совпадает в латинском и русском языках употребление *именительного* падежа после глаголов *получаться* и *образовываться*: получается (образуется) паста; пусть образуется (получится) паста; чтобы получилась (образовалась) паста.

§ 64. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 4)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-aesthes-, -aesth-, -asthes-, -esthes- от греч. <i>aísthēsis</i> (> лат. <i>aesthēsis, is f</i>) <i>чувство</i>	местноанестезирующие средства	<i>Aesthocīnum, i n</i> <i>Anaesthesīnum, i n</i> <i>Bellasthesīnum, i n</i>
-alg- от греч. <i>álgos</i> <i>боль</i>	анальгезирующие (обезболивающие) средства	<i>Analgīnum, i n</i> <i>Baralgīnum, i n</i>
-cain- от названия южноамериканского растения <i>coca</i> , из листьев которого был выделен <i>кокаин</i> — одно из первых известных местноанестезирующих средств	местноанестезирующие средства	<i>Lidocainum, i n</i> <i>Novocainum, i n</i> <i>Ultracainum, i n</i>
-dol- от лат. <i>dolor, ōris m</i> <i>боль</i>	анальгезирующие (обезболивающие) средства	<i>Aldolōrum, i n</i> <i>Panadolūm, i n</i>
-sept- от греч. <i>septikós</i> <i>гнилостный</i>	противомикробные и антисептические средства	<i>Pantoseptum, i n</i> <i>Septocīdum, i n</i>

§ 65. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Da aegrōto balsāmum «Stella auraria».* 2. *Diluātur infūsum et addātur succus Rubi idaei ex lagēna.* 3. *Introducātur puĕro serum antitetanīcum concentrātum.* 4. *Recīpe suppositoria «Anaesthesōlum» et adhībe secundum praescriptum.* 5. *Sterilisētur oleum Olivārum et servētur in lagēnis bene obturātis.* 6. *Panadolūm et Baralgīnum ut remedia analgetīca, Anaesthesīnum et Novocainum autem ut remedia anaesthetīca adhibentur.* 7. *Detur solutio Septocīdi in ampullis.*

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Возьми траву тысячелистника и листья перечной мяты. 2. Пусть больной примет таблетку анальгина. 3. Выдать противоастматический сбор в бумажном или полиэтиленовом мешочке. 4. Смешать настой алтея с сиропом солодки. 5. Растворить порошок в воде и добавить простерилизованное персиковое масло. 6. Ввести больному ультракаин или другой необходимый анестетик. 7. Проще отвар и банку с отваром храни в тёмном и прохладном месте.

3. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

анальгин, анестезин, белластезин, лидокаин, новокаин, панадол, пантосепт, септоцид, ультракаин, эстоцин.

§ 66. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Aesthocīnum, i n эстоцин	introdūco, introdūxi, introductum, ěre 3 вводить
alius, a, ud другой (из многих)	lagēna, ae f бутылка
Althaea, ae f алтей	Lidocaīnum, i n лидокаин
ampulla, ae f ампула	locus, i m место
Anaesthesīnum, i n анестезин	Millefolium, i n тысячелистник
Anaesthesōlum, i n анестезол	misceo, miscui, mixtum, ěre 2 смешивать
anaestheticum, i n анестетик	necessarius, a, um необходимый, нужный, обязательный
anaestheticus, a, um анестетический, местнообезболивающий	Novocaīnum, i n новокаин
analgeticus, a, um анальгетический, болеутоляющий	obturātus, a, um закрытый, закупоренный, укупоренный
Analgīnum, i n анальгин	Panadolūm, i n панадол
antiasthmaticus, a, um антиастматический, противоастматический	Pantoseptum, i n пантосепт
antitetanicus, a, um противостолбнячный	polyaethylenicus, a, um полиэтиленовый
aurarius, a, um золотой	praescriptum, i n инструкция
autem а, же; также	puer, ěri m мальчик
balsāmum, i n бальзам	saccūlus, i m мешочек
Baralgīnum, i n баралгин	secundum (+ Acc.) в соответствии с
Bellasthesīnum, i n белластезин	Septocīdum, i n септоцид
bene хорошо	serum, i n сыворотка
chartaceus, a, um бумажный	solvo, solvi, solūtum, ěre 3 растворять
concentrātus, a, um концентрированный	species, ěrum f (plur.) сбор (лекарственный)
diluo, ui, ūtum, ěre 3 разводить, разбавлять	stella, ae f звезда
do, dedi, datum, are 1 давать, выдавать	steriliso, āvi, ātum, āre 1 стерилизовать
frigīdus, a, um прохладный, холодный	Ultracaīnum, i n ультракаин
fuscus, a, um тёмный (место)	ut как, в качестве

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Audiātur et altēra pars.** — Пусть будет выслушана и другая сторона.
2. **Divīde et impĕra!** — Разделяй и властвуй!
3. **Festīna lente.** — Спеши медленно.
4. **Nota bene!** — Заметь хорошо, т. е. обрати особое внимание.
5. **Ne noceas, si juvāre non potes.** — Не вреди, если не можешь помочь.

ЗАНЯТИЕ 8

III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. СОГЛАСНЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ. НОМЕНКЛАТУРНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ LIQUOR. СУФФИКСЫ -OR-, -SOR-, -TOR, -XOR- В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

§ 67. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Выше (§19) уже отмечались отличительные признаки существительных III склонения. Основной маркер этого склонения — окончание **-is** в *Genetivus singularis*. Характерной чертой данного склонения является также наличие так называемых неравносложных существительных, составляющих большую часть III склонения. В целом же существительные III склонения — самые многочисленные среди существительных всех склонений, они также отличаются большим разнообразием формы и вариативностью падежных окончаний. Поэтому при изучении элементов грамматики латинского языка им традиционно уделяется больше внимания. В частности, подробно рассматриваются родовые окончания существительных данного склонения, поскольку знание этого материала существенно помогает правильно согласовать прилагательные с существительными. Рассмотрим вначале морфологические признаки существительных мужского рода III склонения в *Nominativus singularis* и модели их перехода к *Genetivus*.

§ 68. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Группу данных окончаний можно разбить на две подгруппы. Первая из них включает 3 окончания с гласной **-e**, а вторая — 3 окончания с гласной **-o**.

Окончание Nom. sing.	Окончание Gen. sing.	Пример в словарной форме	Исключения
-er	-ĕris	aether, ĕris m эфир	gaster, tris f желудок Papāver, ĕris n мак Piper, ĕris n перец tuber, ĕris n клубень
	-ĕris	zoster, ĕris m опоясывающий (= опоясыватель)	

Окончание Nom. sing.	Окончание Gen. sing.	Пример в словарной форме	Исключения
-es	-ēdis -ētis -ītis	pes, pedis m стопа herpes, ētis m герпес stipes, ītis m стебель	
-ex	-īcis	cortex, īcis m кора	lex, legis f закон
-o	-īnis -ōnis	homo, īnis m человек sapo, ōnis m мыло	
-or	-ōris	liquor, ōris m жидкость	arbor, ōris f дерево cor, cordis n сердце
-os	-ōris	flos, floris m цветок	os, oris n рот os, ossis n кость

§ 69. Типы III склонения. СОГЛАСНЫЙ ТИП СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

В зависимости от разновидности падежных окончаний существительные III склонения условно делятся на три типа склонения: согласный, смешанный и гласный. Основным является согласный тип, который и будет первым рассмотрен в данном занятии.

В согласный тип входят неравносложные существительные всех родов, основа которых заканчивается на один согласный (отсюда и условное название этого типа — согласный).

Отличительной чертой согласного типа являются следующие падежные окончания:

- 1) окончание **-e** в Ablatīvus singulāris
- 2) окончание **-um** в Genetīvus plurālis
- 3) окончание **-a** в Nominatīvus и Accusatīvus plurālis у существительных среднего рода.

Остальные падежные окончания, за исключением Nominatīvus singulāris у мужского, женского и среднего рода, а также Nominatīvus и Accusatīvus singulāris у существительных среднего рода, стандартны. Нужно также запомнить, что у существительных мужского и женского рода в Nominatīvus и Accusatīvus pluralis одно окончание, т. е. **-es**, а у среднего — другое, т. е. **-a**.

Таблица падежных окончаний существительных согласного типа

Падеж	Singulāris		Plurālis	
	m, f	n	m, f	n
Nom.	различные		-es	-a
Gen.	-is		-um	
Dat.	-i		-ībus	
Acc.	-em	= Nom.	-es	-a
Abl.	-e		-ībus	

Примеры склонения существительных согласного типа

Падеж	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	flos	radix	semen	flores	radīces	semīna
Gen.	floris	radīcis	semīnis	florum	radīcum	semīnum
Dat.	flori	radīci	semīni	florībus	radicībus	seminībus
Acc.	florem	radīcem	semen	flores	radīces	semīna
Abl.	flore	radīce	semīne	florībus	radicībus	seminībus

§ 70. НОМЕНКЛАТУРНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ LIQUOR

Существительное **liquor, ōris m** обычно употребляется в значении «жидкость»: *Liquor Burđvi* жидкость Бурова; *liquor ad clavos* жидкость мольная. Однако в ряде фармацевтических терминов оно имеет другое значение. Так, термин *Liquor Ammonii anisātus* переводится как «нашатырно-анисовые капли», хотя его буквальный перевод — *анисовая жидкость аммония*; термин *Liquor Ammonii caustīci* (= *Solutio Ammonii caustīci*) в русском эквиваленте — *нашатырный спирт*.

Данное существительное употребляется в значении «раствор» в составе терминов:

1. *Liquor arsenicālis Fowlēri* — фаулеров раствор мышьяка
2. *Liquor Kalii arsenītis* — раствор калия арсенита
3. *Liquor Kalii arsenicōsi* — раствор мышьяковистого калия
4. *Liquor Aluminium acetātis* — раствор алюминия ацетата
5. *Liquor Aluminium subacetātis* — раствор алюминия основного ацетата.

§ 71. ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ СУФФИКСА -OR- (-SOR-, -TOR-, -HOR-) В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Суффикс **-or-** присоединяется к основе супина и образует существительные, обозначающие действующее лицо или предмет (вещество, устройство), с помощью которого выполняется какое-то действие или осуществляется какая-то функция.

Словарная форма глагола	Основа супина	Отглагольное существительное
<i>inhibeo, inhibui, inhibītum, ēre 2</i> удерживать	<i>inhibīt-</i>	<i>inhibītor, ōris m</i> ингибитор, вещество, замедляющее или прекращающее химическую реакцию или физиологическую функцию
<i>protēgo, protexi, protectum, ēre 3</i> защищать, прикрывать	<i>protect-</i>	<i>protector, ōris m</i> протектор, вещество или иной фактор, защищающий какие-то структуры или функции организма
<i>provideo, provīsi, provīsum, ēre 2</i> предвидеть, запасать	<i>provīs-</i>	<i>provīsor, ōris m</i> провизор, специалист с высшим фармацевтическим образованием (первоначально провизор в аптеке отвечал за обеспечение её лекарствами)

Словарная форма глагола	Основа супина	Отглагольное существительное
recipio, recēpi, receptum, ēre 3 брать, получать	recept-	receptor, ōris m рецептор (букв.: восприниматель), анатомическое образование, преобразующее воспринимаемое раздражение в нервные импульсы
stimūlo, āvi, ātum, āre 1 стимулировать, способствовать какому-то действию или процессу	stimulāt-	stimulātor, ōris m стимулятор, вещество или другой фактор, способствующий физиологическим, биохимическим или другим процессам в организме
flecto, flexi, flexum, ēre 3 сгибать	flex-	(muscūlus) flexor, ōris m (мышца) сгибатель

§ 72. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 5)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-card- от греч. <i>cardía</i> <i>сердце</i>	седативные средства	Cardiamīdum, i n Cardigīnum, i n
-cor-, -cord- от лат. <i>cor</i> , <i>cordis</i> n <i>сердце</i>	седативные средства	Corvalōlum, i n Cordānum, i n
-digi-, -digit- от лат. <i>Digitālis</i> , <i>is</i> f <i>наперстянка</i>	сердечные гликозиды	Cordigītum, i n Digicōrum, i n
-oss- от лат. <i>os</i> , <i>ossis</i> n <i>кость</i>	средства, способствующие регенерации костной ткани	Fluossēnum, i n Ossīnum, i n
-oste(o)- от греч. <i>ostéon</i> <i>кость</i>	средства, способствующие регенерации костной ткани	Osteochīnum, i n Osteogenōnum, i n
-val-, vale- от лат. <i>valēre</i> <i>быть здоровым</i>	седативные и сердечно-сосудистые средства	Cardiovalēnum i n Validōlum, i n Valocormīdum, i n

§ 73. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Virus immunodeficientiae homīnis*. 2. *Extractum depurātum ex foliis Digitālis purpureae siccis pro tabulettis Cordigīti*. 3. *Solutio Vasoprēni pro injectionībus in ampullis*. 4. *Valocordīnum adhibētur in flaconībus-guttatorībus*. 5. *Medīcis hodiernis immunomodulatōres et immunocorrectōres satis noti sunt*. 6. *Solutio Ammonii caustīci alīter Liquor Ammonii caustīci nominātur et in loco frigīdo servātur*. 7. *Flores et semīna plantārum multārum in curatiōne morbōrum late adhibentur*.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Раствор кордиамина хранится в шприц-тюбиках и во флаконах.
2. Активированный уголь — таблетки чёрного цвета без запаха и вкуса.
3. В лечении опоясывающего герпеса эффективно применяются мазь и крем ацикловира в тюбиках. 4. Слизь семени льна принимают как обволакивающее и смягчающее средство в лечении воспалений желудка. 5. В домашней аптеке, как правило, всегда содержатся седативные средства. 6. Врач прописывает жидкий экстракт травы пастушьей сумки. 7. Листья, семена, цветки, стебли, корни и корневища деревьев и других растений употребляют для приготовления лекарств.

3. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

валидол, валокордин, валокормид, дигикор, дигитоксин, кардиовален, кордиамин, корвалол, кордигит, оссин, остеогенон, остеохин, флуоссен.

§ 74. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

activātus, a, um активированный

Ammonium, i n аммоний

arbor, ōris f дерево

bursa, ae f сумка

Bursa pastōris пастушья сумка

(букв.: сумка пастуха)

carbo, ōnis m уголь

Cardiovalēnum, i n кардиовален

caustīcus, a, um едкий

color, ōris m цвет

contineo, continui, contentum, ēre 2

содержать

Cordiamīnum, i n кордиамин

Cordigītum, i n кордигит

Corvalōlum, i n корвалол

cremor, ōris m крем

curatio, ōnis f лечение

depurātus, a, um очищенный

(о твёрдых веществах, пиве, сале, эликсире)

Digicōrum, i n дигикор

Digitālis, is f наперстянка

Digitoxīnum, i n дигитоксин

domestīcus, a, um домашний

efficacīter эффективно

emolliens, ntis смягчающий

ex more как правило, обычно

flaco, ōnis m флакон

Fluossēnum, i n флуоссен

gaster, tris f желудок

guttātor, ōris m капельница

herpes, ētis m герпес

hodiernus, a, um современный

homo, īnis m человек

immunocorrector, ōris m иммунокорректор, препарат, корректирующий иммунные процессы

immunodeficientia, ae f иммунодефицит

immunomodulātor, ōris m иммуномодулятор, препарат, корректирующий иммунные процессы

inflammatio, ōnis f воспаление

injectio, ōnis f инъекция, укол

late широко

Linum, i n лён

liquor, ōris m жидкость

Liquor Ammonii caustīci

нашатырный спирт

molliens, ntis смягчающий

mos, moris m обычай, нрав
mucilāgo, ĩnis f слизь
notus, a, um известный
obvolvens, ntis обволакивающий
odor, ōris m запах
Ossĭnum, i n оссин
Osteochĭnum, i n остеохин
Osteogenŏnum, i n остеогенон
pastor, ōris m пастух
praeparatio, ōnis f приготовление
purpureus, a, um пурпурный
sapor, ōris m вкус
satis достаточно, довольно, широко
sedatĭvus, a, um седативный, успо-
 коительный, успокаивающий

semen, ĩnis n семя
semper всегда
siccus, a, um сухой
sine (+Abl.) без
Solutio Ammonii caustĭci нашатыр-
 ный спирт (= раствор едкого аммо-
 ния)
spritz-tubŭlus, i m шприц-тюбик
stipes, ĩtis m стебель
therapia, ae f лечение
Valocordĭnum, i n валокордин
Valocormĭdum, i n валокормид
Vasoprĕnum, i n вазопрен
zoster, ĕris m опоясывающий
 (= опоясыватель) (герпес)

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Caecus non iudicat de colōre.** — Слепой не судит о цвете.
2. **Dura lex, sed lex.** — Суров закон, но это закон (закон есть закон).
3. **Honŏris causa.** — Ради почёта, ради уважения.
4. **O tempŏra, o mores!** — О времена, о нравы! (Цицерон)
5. **Plenus venter non studet libenter.** — Сытое брюхо к учению глухо.

ЗАНЯТИЕ 9

III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. СМЕШАННЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

§ 75. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ

У существительных женского рода III склонения наблюдается самое большое количество разновидностей окончаний именительного падежа единственного числа. Эти окончания и модели их перехода к родительному падежу представлены в следующей таблице.

Окончание Nom. sing.	Окончание Gen. sing	Пример в словарной форме	Исключения
-do	-ĭnis	longitŭdo, ĭnis f длина	
-go	-ĭnis	Plantāgo, ĭnis f подорожник	
-io	-ŏnis	injectio, ŏnis f инъекция, укол	turio, ŏnis m почка (сос- ны)

Окончание Nom. sing.	Окончание Gen. sing	Пример в словарной форме	Исключения
-as	-ātis	cavitas, ātis f полость	pancreas, ātis n поджелудочная железа vas, vasis n сосуд sulfas, ātis m сульфат (все анионы на -as)
-es	-is	sedes, is f место (нахождения болезни)	Ribes, is n смородина
-is	-is (равносл.)	Digitālis, is f наперстянка	vermis, is m червь, глист
-is	-īdis (неравносл.)	Thermopsis, īdis f термомпис	pulvis, ěris m порошок sanguis, ĩnis m кровь sulfis, ĩtis m сульфит (все анионы на -is)
-us	-ūtis	salus, ūtis f — здоровье	
-ys	-ŷdis	Mays, ŷdis f — маис, кукуруза	
согл. + s	согл. + tis	Bidens, ntis f череда helmins, nthis f глист pars, partis f часть	adeps, ĩpis m жир dens, dentis m зуб
гласн. + x (кроме -ex)	гласн. + cis	Borax, ācis f бура radix, ĩcis f корень Nux, Nucis f орех	anthrax, ācis m сибирская язва Echinorānax, ācis n заманиха

Nota bene! У существительного *Adōnis, īdis* (горлицы) два рода — мужской и женский. По грамматическому признаку (см. таблицу выше) это существительное женского рода. Однако, согласно греческой мифологии, Адонис был юношей, которого богиня Артемида превратила в цветок. Поэтому в словарной форме принято указывать два рода: *Adōnis, īdis m, f*.

§ 76. СМЕШАННЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ

Данный тип III склонения получил условное название «смешанный» из-за того, что в нём используются падежные окончания не только согласного, но и третьего, так называемого «гласного» типа III склонения, о котором речь пойдёт в следующем занятии. Из этого гласного типа склонения согласный тип заимствует окончание **-ium** в Genetivus pluralis. Склоняются же по смешанному типу следующие существительные:

1) равносложные существительные с окончанием -es или -is в Nominativus singularis: sedes, is f место (нахождение болезни); apis, is f пчела;

2) неравносложные существительные, основа которых заканчивается на две согласные: infans, ntis m, f дитя, ребёнок; pars, partis f часть; os, ossis n кость.

Таблица падежных окончаний существительных смешанного типа

Падеж	Singularis		Pluralis	
	m, f	n	m, f	n
Nom.	различные		-es	-a
Gen.	-is		-ium	
Dat.	-i		-ībus	
Acc.	-em (-im)	= Nom.	-es	= Nom. (-a)
Abl.	-e (i)		-ībus	

Примеры склонения существительных смешанного типа

Падеж	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	infans	apis	os	infantes	apes	ossa
Gen.	infantis	apis	ossis	infantium	apium	ossium
Dat.	infanti	api	ossi	infantibus	apibus	ossibus
Acc.	infantem	apem	os	infantes	apes	ossa
Abl.	infante	ape	osse	infantibus	apibus	ossibus

§ 77. ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ НА -SIS (-XIS) И СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ FEBRIS, TUSSIS, PERTUSSIS

Равносложные существительные женского рода с окончанием **-sis** (dosis, is f доза; diagnōsis, is f диагноз) и **-xis** (prophylaxis, is f профилактика; cardiorrhēxis, is f разрыв сердца; praxis, is f практика) являются латинизированными существительными греческого происхождения. Они склоняются по смешанному типу, однако имеют ещё две характерные особенности:

- 1) окончание **-im** в Accusativus singularis
- 2) окончание **-i** в Ablativus singularis.

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	dosis praxis	doses praxes
Gen.	dosis praxis	dosium praxium
Dat.	dosi praxi	dosibus praxibus
Acc.	dosim praxim	doses praxes
Abl.	dosi praxi	dosibus praxibus

По образцу существительных на **-sis**, **-xis** склоняются латинские существительные **febris, is f** лихорадка; **tussis, is f** кашель; **pertussis, is f** коклюш.

§ 78. ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО VAS, VASIS N СОСУД

Существительное **vas vasis n** сосуд в единственном числе склоняется по III склонению (согласному типу), а во множественном — по II склонению, ср.:

в стеклянном сосуде — in vase vitreo; в стеклянных сосудах — in vasis vitreis.

§ 79. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 6)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-angi- от греч. <i>angéion</i> <i>сосуд</i>	средства, влияющие на сердечно-сосудистую систему (ангиотензины)	Angiopriūm, i n Angiozēmum, i n
-febr- от лат. <i>febris, is f</i> <i>лихорадка</i>	анальгетики-антипиретики	Febricētum, i n Febrinīlum, i n
-helm-, helmi-, -helmin-, -helmint-, -helminth- от греч. <i>hélmins, hélminthos</i> <i>паразитический червь</i>	антигельминтные средства	Helmexum, i n Helmiantīnum, i n Helmintoxum, i n Remedia antihelminthica
-tuss- от лат. <i>tussis, is f</i> <i>кашель</i>	средства против кашля	Tussiglaucīnum, i n Tussamāgum, i n
-vas- от лат. <i>vas, vasis n</i> <i>сосуд</i>	средства, влияющие на сердечно-сосудистую систему или применяющиеся для её диагностики	Vasoprēnum, i n Vasotrastum, i n
-verm- от лат. <i>vermis, is m</i> <i>червь</i>	антигельминтные средства	Vermolfīnum, i n Vermitoxum, i n

§ 80. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Medīcus aegrōto tabulettam Vasoprēni pro dosi praescrībit.*
 2. *Pharmacopōla mixtūram contra tussim cum sirūpis Althaeae et Glycyrrhizae praeparat.* 3. *Tussis sicca et febris continua saepe sunt signa pneumoniae.* 4. *Vitra et vasa vitrea cum sanguīnis analysi in loco frigīdo continentur.* 5. *Decoctum ex turionibus Pini ad bronchitīdes chronīcas parātur.* 6. *Sub osteoporōsi densitas ossium valde minuītur.*

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Эфир для наркоза хранится в герметично закупоренных флаконах из тёмного стекла. 2. Кодеин или по-другому «туссамаг с кодеином» принимают в порошках, таблетках или растворах. 3. Ангиоприл или по-другому каптоприл — синтетический ингибитор ангиотензинпревращающего фермента (АТФ). 4. Из брикетов травы череды готовят настой для ванн. 5. Инвазии паразитических червей лечатся антигельминтными средствами. 6. Очищенное свиное сало — составная часть многих мазей. 7. Ягоды чёрной смородины содержат большое количество витамина С.

3. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

ангиоприл, ангиозем, вазопрен, вазотраст, вермитокс, гельмекс, гельминтокс, каптоприл, кодеин, седотуссин, туссамаг, туссиглауцин, фебринил, фебрицет.

§ 81. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

ad (+ Acc.) при, для, до, к
adeps, ĩpis m жир (свиной), сало
aether, ěris m эфир
analýsis, is f анализ
Angiopřilum, i n ангиоприл
angiotensintransformans, ntis ангиотензинпревращающий
Angiozĕmum, i n ангиозем
antihelminthĭcus, a, um антигельминтный
balneum, i n ванна
Bidens, ntis f череда
brikĕtum, i n брикет
bronchĭtis, itĭdis f бронхит, воспаление бронхов
Captopřilum, i n каптоприл
chronĭcus, a, um хронический
Codeĭnum, i n кодеин
contĭnens, ntis составной, содержащий
continuus, a, um постоянный
contra (+ Acc.) против
densĭtas, ātis f плотность
dosis, is f доза
~ **pro dosi** доза на один приём, на приём, разовая доза
Febricĕtum, i n фебрицет
Febrinĭlum, i n фебринил
febris, is f лихорадка
fermentum, i n фермент
Helmexum, i n гельмекс
Helmintoxum, i n гельминтокс
hermetĭce герметически, герметично
inhibĭtor, ōris m ингибитор, вещество, замедляющее или прекращающее химическую реакцию или физиологическую функцию

invasio, ōnis f инвазия, внедрение, вторжение в организм
quantĭtas, ātis f количество
minuo, minui, minŭtum, ěre 3 уменьшать
narcōsis, is f наркоз
obturātus, a, um закупоренный, укупоренный
os, ossis n кость
osteoporōsis, is f остеопороз, разрежение плотности костной ткани
parasitarius, a, um паразитарный, паразитический
Pinus, i f сосна
pneumonia, ae f пневмония, воспаление лёгких
Ribes, is n смородина
saepe часто
sanguis, ĩnis m кровь
Sedotussĭnum, i n седотуссин
signum, i n знак, признак
sub (+ Abl.) при, во время
suillus, a, um свиной
synthetĭcus, a, um синтетический
turio, ōnis m почка (сосны)
Tussamāgum, i n туссамаг
Tussiglaucĭnum, i n туссиглауцин
tussis, is f кашель
valde значительно
vas, vasis n сосуд
Vasotrastum, i n вазотраст
vermis, is m червь
Vermitoxum, i n вермитокс
vitreus, a, um стеклянный

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Amīcus Plato, sed magis amīca veritas.** — Платон мне друг, но истина дороже.
2. **Conditio sine qua non.** — Непременное условие.
3. **Consuetūdo est altēra natūra.** — Привычка — вторая натура.
4. **Honōres mutant mores, sed raro in meliōres.** — Почести изменяют нравы, но редко в лучшую сторону.
5. **Quot homīnes, tot sententiae.** — Сколько людей, столько и мнений.

ЗАНЯТИЕ 10

III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. ГЛАСНЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

§ 82. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ

Существительные среднего рода III склонения с учётом употребления в фармацевтической терминологии можно систематизировать следующим образом:

Окончание Nom. sing.	Окончание Gen. sing.	Пример в словарной форме	Исключения
-al	-ālis	anīmal, ālis n животное	
-ar	-āris	Nuphar, āris n кубышка (растение)	
-e	-is	Secāle, is n рожь	
-en	-īnis	semen, īnis n семя	lichen, ēnis m лишай ren, renis m почка (анат.)
-ma (греч.)	-ātis	stigma, ātis n рыльце (кукурузы)	gemma, ae f почка (растения) struma, ae f зоб
-ur	-ūris	Sulfur, ūris n сера	furfur, ūris m — кожура, шелуха
-us	-ēris -ōris	genus, ēris n род corpus, ōris n тело	
-c	-tis	lac, lactis n молоко	
-l	-lis	mel, mellis n мёд	sal, salis m, n соль

NB! 1. Существительное **sal** в единственном числе выступает в среднем роде, а во множественном — в мужском, ср.:

Sal carolīnum factitium — искусственная карловарская соль.

Но: *Sales Acīdi nitrīci* — соли азотной кислоты.

2. У существительных среднего рода на **-ma** в *Datīvus et Ablatīvus plurālis* вместо окончания **-ibus** выступает окончание **-is**:

radīces cum rhizomātis — корни с корневищами.

§ 83. ГЛАСНЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ

Свое условное название данный тип III склонения получил от преобладания гласного **-i-** в ряде падежных окончаний, а именно:

- 1) в Ablatīvus singulāris всех родов окончание **-i**
- 2) в Genetīvus plurālis всех родов окончание **-ium**
- 3) в Nominatīvus et Accusatīvus plurālis среднего рода окончание **-ia**.

В остальных падежах используются окончания, общие для согласного, смешанного и гласного типов.

По гласному типу склоняются:

- 1) существительные среднего рода, имеющие в Nom. sing. окончания **-al, -ar, -e** (*animal, ālis n* животное; *exemplar, āris n* пример; *mare, is n* море);
- 2) прилагательные III склонения (кроме прилагательных в форме сравнительной степени) (*brevis, e* короткий);
- 3) причастия настоящего времени (*stimulans, ntis* стимулирующий).

Существительные, склоняющиеся по гласному типу, в фармацевтической терминологии встречаются крайне редко. В то же время часто встречаются прилагательные и причастия; более подробно об их склонении будет рассказано в следующем занятии.

Таблица падежных окончаний существительных гласного типа

Падеж	Singulāris	Plurālis
	n	n
Nom.	различные	-ia
Gen.	-is	-ium
Dat.	-i	-ībus
Acc.	= Nom.	= Nom. (-ia)
Abl.	-i	-ībus

Примеры склонения существительных гласного типа

Падеж	Singulāris			Plurālis		
	n	n	n	n	n	n
Nom.	animal	exemplar	mare	animalia	exemplaria	maria
Gen.	animālis	exemplāris	maris	animalium	exemplarium	marium
Dat.	animāli	exemplāri	mari	animalībus	exemplarībus	marībus
Acc.	animal	exemplar	mare	animalia	exemplaria	maria
Abl.	animāli	exemplāri	mari	animalībus	exemplarībus	marībus

§ 84. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 7)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-dorm- от лат. dormīre <i>спать</i>	снотворное средство	Dormīcum, i n Novidormum, i n
-hypn- от греч. hýpnos <i>сон</i>	снотворное средство	Hypnodormum, i n

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-nox-, -noct- от лат. <i>nox, noctis</i> f <i>ночь</i>	снотворное средство	<i>Eunoc̄tīnum, i n</i> <i>Normanoxum, i n</i>
-somm- от лат. <i>somnus, i m</i> — <i>сон</i>	снотворное средство	<i>Insomnium, i n</i> <i>Somnibrōmum, i n</i>
-sed- от лат. <i>sedāre</i> <i>успокаивать</i>	успокаивающее средство	<i>Sedonālum, i n</i> <i>Valosedānum, i n</i>
-tranqui-, -tranquil-, -tranquill- от лат. <i>tranquillus</i> <i>спокойный</i>	успокаивающее средство	<i>Tranquisānum, i n</i> <i>tranquilisātor, ōris m</i> транквилизатор, успокаивающее (средство) <i>Tranquillum, i n</i>

§ 85. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Oleum jecōris vitaminisātum in capsūlis gelatinōsis.* 2. *Remedia hypnotīca patientībus ad somnum laesum seu insomniam praescribuntur.* 3. *Animalia domestīca interdum morbōrum contagiosōrum translatōres sunt.* 4. *Praeparāta ex Secāli cornūto ex more ad morbos gynaecologīcos adhibentur.* 5. *Sulfur depurātum mixtum cum pulvĕre radīcis Glycyrrhizae est remedium laxatīvum seu alīter laxans.* 6. *Somnibrōmum seu alīter Bromisovālum infantībus ad insomniam aut ad pertussim praescribītur.* 7. *Remedia sedatīva una cum alcohōle non sumuntur.*

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Искусственная карловарская соль содержится в стеклянных банках. 2. Столбики с рыльцами кукурузы спрессовывают в форме гранул для отвара. 3. Люди, здоровые телом и душой, спят хорошо без снотворных средств. 4. Молочный сахар не растворяется в эфире. 5. Из кубышки жёлтой производят лютенурин, противомикробный препарат широкого спектра действия. 6. Мёд с тёплым молоком — хорошее средство против бессонницы. 7. Из высушенных корневищ айра готовят настой для стимуляции пищеварительной системы.

3. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

валоседан, гипнодорм, дормик, новидорм, норманокс, седонал, сомнибром, транквилин, транквизан, эуноктин.

§ 86. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

actio, ōnis f действие	laxans, ntis слабительный
alcōhol, ōlis n алкоголь	laxatīvus, a, um слабительный
anīmal, ālis n животное	Lutenurīnum, i n лютенурин
anīmus, i m дух, душа	luteus, a, um жёлтый
antimicrobīcus, a, um противомикробный	Mays, ŷdis f маис, кукуруза
aut или	mel, mellis n мёд
bonus, a, um хороший	mixtus, a, um смешанный
Bromisovālum, i n бромизовал	Normanoxum, i n норманокс
Calāmus, i m аир	Novidormum, i n новидорм
carolīnus, a, um карловарский	Nuphar, āris n кубышка (растение)
comprīmo, compressi, compressum, ěre 3 спрессовывать	Oleum jecōris рыбий жир
contagiōsus, a, um заразный	pertussis, is f коклюш
cornūtus, a, um рогатый	prodūco, duxi, ductum, ěre 3 производить
corpus, ōris n тело	Sacchārum lactis молочный сахар
digestorius, a, um пищеварительный	sal, salis m, n соль
Dormīcum, i n дормик	sanus, a, um здоровый
dormio, dormīvi, dormītum, ĩre 4 спать	Secāle, is n рожь
Eunoctīnum, i n эуноктин	Secāle cornūtum спорынья, маточные рожки
exsiccātus, a, um высушенный	Sedonālum, i n седонал
factitius, a, um искусственный	Somnibrōmum, i n сомнибром
gelatinōsus, a, um желатиновый	somnus, i m сон
gynaecologicūsus, a, um гинекологический	spectrum, i n спектр
Hypnodormum, i n гипнодорм	stigma, ātis n рыльце (кукурузы)
hypnotīcus, a, um снотворный (кроме мак)	stimulatio, ōnis f стимуляция
infans, ntis m, f ребёнок, дитя	stylus, i m столбик
insomnia, ae f бессонница	Sulfur, ŷris n сера
interdum иногда	systema, ātis n система
jecur, ōris n печень (рыб)	tepīdus, a, um тёплый
lac, lactis n молоко	Tranquillīnum, i n транквилин
laesus, a, um нарушенный	Tranquisānum, i n транквизан
latus, a, um широкий, обширный	translātor, ōris m переносчик
	una вместе
	Valosedānum, i n валоседан
	vitaminisātus, a, um витаминизированный

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Barba crescit, caput nescit.** — Борода растёт, а голова не знает.
2. **Finis corōnat opus.** — Конец венчает дело.
3. **Homo est anīmal sociāle.** — Человек — общественное животное.
4. **Mens sana in corpōre sano.** — В здоровом теле здоровый дух.
5. **Ubi mel, ibi fel.** — Где мёд, там и желчь (нет розы без шипов).

ЗАНЯТИЕ 11

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ III СКЛОНЕНИЯ. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С ТРЕМЯ, ДВУМЯ И ОДНИМ ОКОНЧАНИЕМ И ОСОБЕННОСТИ ИХ СКЛОНЕНИЯ. СКЛОНЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ И ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ. СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

§ 87. Прилагательные III склонения

Прилагательные III склонения по количеству родовых окончаний делятся на три подгруппы.

В первую подгруппу входят прилагательные, имеющие три родовых окончания: **-er** — для мужского, **-is** — для женского, **-e** — для среднего рода:

m	f	n
celer быстрый	celëris быстрая	celëre быстрое
salūber целебный	salūbris целебная	salūbre целебное

Словарная форма прилагательных данной группы включает полную форму именительного падежа мужского рода, окончания женского и среднего рода этого же падежа: salūber, bris, bre целебный; celer, ëris, ëre быстрый. При этом словарная запись подсказывает, у каких прилагательных женского и среднего рода гласный **-e-** перед **-r** выпадает (у прилагательных типа salūber), а у каких — остается (у прилагательных типа celer).

У всех родовых форм прилагательных данной подгруппы III склонения, как и у существительных данного склонения, в Gen. sing. представлено окончание **-is**. При этом данная форма совпадает с формой Nom. sing. женского рода. Основа прилагательных III склонения определяется по форме Gen. sing. путём отбрасывания окончания **-is**:

Род	m	m	f	f	n	n
Nom.	celer	salūber	celëris	salūbris	celëre	salūbre
Gen.	celëris	salūbris	celëris	salūbris	celëris	salūbris
Основа	celër-	salūbr-	celër-	salūbr-	celër-	salūbr-

Во вторую подгруппу входят прилагательные с окончанием **-is** для мужского и женского рода и **-e** — для среднего:

m, f	n
brevis короткий, короткая	breve короткое
vernālis весенний, весенняя	vernāle весеннее

Словарная форма этих прилагательных состоит из полной формы именительного падежа мужского и женского рода с окончанием **-is** и окончания среднего рода **-e** в том же падеже:

vernālis, e весенний solubīlis, e растворимый.

Родительный падеж этих прилагательных, общий для всех родов, совпадает по форме с именительным падежом мужского и женского рода:

Падеж / Род	m	f	n
Nom.	vernālis	vernālis	vernāle
Gen.	vernālis	vernālis	vernālis
Основа	vernāl-	vernāl-	vernāl-

Прилагательные данной подгруппы самые многочисленны среди прилагательных III склонения, в том числе и в фармацевтической терминологии. Многие из этих прилагательных употребляются в транслитерированных вариантах в русской анатомической, фармацевтической и клинической терминологиях. Сравните: arteriālis, е артериальный; bacteriālis, е бактериальный; bronchiālis, е бронхиальный; sterīlis, е стерильный; transdermālis, е трансдермальный и т. д.

Третью подгруппу составляют прилагательные с одним окончанием, общим для всех трёх родов. Таких окончаний может быть четыре: **-ns**, **-s**, **-r**, **-x**. Например:

recens свежий, свежая, свежее
 teres круглый, круглая, круглое
 tricōlor трёхцветный, трёхцветная, трёхцветное
 simplex простой, простая, простое.

Словарная форма прилагательных данной подгруппы состоит из формы именительного падежа единственного числа, общей для всех родов, и окончания родительного падежа единственного числа с частью основы, тоже общего для всех трёх родов:

Nominativus singularis (m, f, n)	Genetivus singularis (m, f, n)	Словарная форма	Основа
recens свежий, ая, ее	recentis	recens, ntis	recent-
teres круглый, ая, ое	terētis	teres, ētis	terēt-
tricōlor трёхцветный, ая, ое	tricolōris	tricōlor, ōris	tricolōr-
simplex простой, ая, ое	simplicis	simplex, ĩcis	simplic-

§ 88. ОСОБЕННОСТИ ПАДЕЖНЫХ ОКОНЧАНИЙ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Прилагательные III склонения в единственном числе склоняются по гласному типу, т. е. в Abl. sing. принимают окончание **-i**. Во множественном числе прилагательные мужского, женского и среднего рода тоже склоняются по гласному типу.

Таблица падежных окончаний прилагательных III склонения

Падеж	Singularis		Pluralis	
	m, f	n	m, f	n
Nom.	различные		-es	-ia
Gen.	-is		-ium	

Падеж	Singulāris		Plurālis	
	m, f	n	m, f	n
Dat.	-i		-ībus	
Acc.	-em	= Nom.	-es	=Nom. (-ia)
Abl.	-i		-ībus	

Примеры склонения прилагательных III склонения

Падеж	Singulāris		
	m	f	n
Nom.	salūber brevis recens	salūbris brevis recens	salūbre breve recens
Gen.	salūbris brevis recentis	salūbris brevis recentis	salūbris brevis recentis
Dat.	salūbri brevi recenti	salūbri brevi recenti	salūbri brevi recenti
Acc.	salūbrem brevem recentem	salūbrem brevem recentem	salūbre breve recens
Abl.	salūbri brevi recenti	salūbri brevi recenti	salūbri brevi recenti

Падеж	Plurālis		
	m	f	n
Nom.	salūbres breves recentes	salubres breves recentes	salubria brevia recentia
Gen.	salubrium brevium recentium	salubrium brevium recentium	salubrium brevium recentium
Dat.	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus
Acc.	salūbres breves recentes	salūbres breves recentes	salubria brevia recentia
Abl.	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus

§ 89. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

Прилагательные III склонения согласуются с существительными по тем же правилам, что и прилагательные I и II склонений: по роду существительного подбирается родовая форма прилагательного, которая обычно записывается на втором месте после данного существительного того же рода, числа и падежа. Например:

Словосочетание на русском языке	Словарная форма каждого слова	Падеж и род прилагательного и существительного	Полученное словосочетание
зелёный лист	лист folium, i n зелёный virīdis, e	Nom. sing. folium (n) virīde (n)	folium virīde
лесное растение	растение planta, ae f лесной silvester, tris, tre	Nom. sing. planta (f) silvestris (f)	planta silvestris

Словосочетание на русском языке	Словарная форма каждого слова	Падеж и род прилагательного и существительного	Полученное словосочетание
свежие цветки	цветок <i>flos, floris</i> m свежий <i>recens, ntis</i>	Nom. plur. <i>flores (m) recentes (m)</i>	<i>flores recentes</i>
простые пластыри	пластырь <i>emplastrum, i</i> n простой <i>simplex, ĭcis</i>	Nom. plur. <i>emplastra (n)</i> <i>simplicia (n)</i>	<i>emplastra simplicia</i>

§ 90. СКЛОНЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

Причастия настоящего времени действительного залога склоняются по образцу прилагательных III склонения с окончанием **-ns**. В качестве примера рассмотрим причастия *stimūlans, ntis* стимулирующий и *repellens, entis* отпугивающий:

Падеж	Singularis		Pluralis	
	m, f, n	m, f, n	m, f	n
Nom.	<i>stimūlans</i>	<i>repellens</i>	<i>stimulantes</i> <i>repellentes</i>	<i>stimulantia</i> <i>repellentia</i>
Gen.	<i>stimulantis</i>	<i>repellentis</i>	<i>stimulantium</i> <i>repellentium</i>	<i>stimulantium</i> <i>repellentium</i>
Dat.	<i>stimulanti</i>	<i>repellenti</i>	<i>stimulantībus</i> <i>repellentībus</i>	<i>stimulantium</i> <i>repellentium</i>
Acc.	<i>stimulantem (m f)</i> <i>stimūlans (n)</i>	<i>repellentem (m f)</i> <i>repellens (n)</i>	<i>stimulantes</i> <i>repellentes</i>	<i>stimulantia</i> <i>repellentia</i>
Abl.	<i>stimulanti</i>	<i>repellenti</i>	<i>stimulantībus</i> <i>repellentībus</i>	<i>stimulantībus</i> <i>repellentībus</i>

§ 91. СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Самыми частотными суффиксами прилагательных III склонения являются суффиксы **-āl-/-ār-**, которые присоединяются к производящей основе существительных или прилагательных.

Исходное слово	Производящая основа	Производное прилагательное
<i>aequus, a, um</i> равный	<i>aequ-</i>	<i>aequālis, e</i> одинаковый, равный
<i>natūra, ae f</i> природа	<i>natūr-</i>	<i>naturālis, e</i> натуральный, естественный
<i>rectum, i n</i> прямая кишка	<i>rect-</i>	<i>rectālis, e</i> ректальный, прямокишечный
<i>vulgus, i n</i> толпа	<i>vulg-</i>	<i>vulgāris, e</i> обыкновенный

Суффиксы **-bīl-, -īl-**, с которыми образуются прилагательные от основ различных частей речи (чаще всего от глагольных основ), означают возможность быть объектом какого-то воздействия или иметь какое-то свойство:

solubīlis, e растворимый subīlis, e мелкий
sterīlis, e стерильный utīlis, e полезный.

Суффиксы **-ens-**, **-iens-** обозначают местность в узком или широком смысле слова:

arvensis, e полевой minskiensis, e минский
chinensis, e китайский morschiniensis, e моршинский.

§ 92. О ВАРИАТИВНОСТИ ПЕРЕВОДА НЕКОТОРЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Некоторые прилагательные при переводе на латинский язык названий растений могут выражаться по-разному в зависимости от сочетаемости с тем или иным существительным. Так, прилагательное **обыкновенный** может переводиться на латинский язык как **commūnis, e**, так и **vulgāris, e**:

Junipērus commūnis можжевельник обыкновенный.

Но: Thymus vulgāris тимьян обыкновенный.

В большинстве случаев в значении «обыкновенный» употребляется прилагательное **vulgāris, e**. Полезно запомнить тот минимум терминов, в которых употребляется вариант **commūnis, e**:

Amygdālus commūnis миндаль обыкновенный

Junipērus commūnis можжевельник обыкновенный

Ricīnus commūnis клещевина обыкновенная.

Возможны и другие латинские варианты перевода понятия «обыкновенный», например, прилагательное **usitatissīmus, a, um** (букв.: самый употребительный): **Linum usitatissīmum** — лён обыкновенный.

§ 93. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 8)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-lax- от лат. laxāre <i>ослаблять</i>	слабительное средство	Laxigālum, i n Regulaxum, i n
-ne(o)- от греч. néos <i>новый</i>	новый или обновленный вариант	Neomycīnum, i n Neodōlum, i n
-purg-, -pur- от лат. purgāre <i>очищать</i>	слабительное средство	Purgēnum, i n Pursennīdum, i n
-sen-, -senn- от лат. Senna, ae f <i>сенна</i>	слабительное средство	Antrasennīnum, i n Senadexīnum, i n

§ 94. УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на латинский язык следующие словосочетания и просклоняйте первые два в единственном и множественном числах:

антикоагуляционное средство; мелкое повреждение; растворимый порошок; равная часть; такая доза; аптечный сироп.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Multa remedia laxatīva ex foliis Sennae (alīter Cassiae) parantur. 2. Succī baccārum silvestrium recentium in praeparatiōne sirupōrum officinalium adhibentur. 3. Sal morschiniense laxans ex Aqua minerāli morschiniensi conficītur. 4. Pursennīdum producītur in tabulettis obductis extractum Sennae continentībus. 5. Hirudīnes medicināles ad hypertensiōnem arteriālem et ut remedium anticoagūlans adhibentur. 6. Emulsa seminalia et oleōsa distinguuntur. 7. Recīpe massam pilulārū et dividē in partes aequāles.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Касторовое масло производят из клещевины обыкновенной и применяют как слабительное средство. 2. Зелёное мыло входит (= включается) в состав мази Вилькинсона и других лекарственных средств. 3. Настой из высушенных молодых побегов багульника болотного готовят как отхаркивающее средство при бронхолёгочных заболеваниях. 4. Препараты из лимонника китайского стимулируют центральную нервную систему. 5. Бриллиантовый зелёный во флаконах-капельницах применяют как антисептическое средство при мелких повреждениях кожи. 6. Врач прописывает стерильный раствор стрептоцида растворимого для внутримышечных инъекций. 7. Смешай, пусть получатся ректальные суппозитории числом 10.

4. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

антрасеннин, лаксатин, лаксигал, неодола, неомицин, неофиллин, пурген, пурсеннид, регулакс, сенадексин.

§ 95. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

aequālis , e равный, одинаковый	commūnis , e 1) общий; 2) обыкновенный
anticoagūlans , ntis антикоагуляционный, препятствующий свёртыванию крови	(клещевина, миндаля, можжевельник)
antiseptīcus , a, um антисептический	compositio , ōnis f состав
Antrasennīnum , i n антрасеннин	contīnens , ntis, составной, содержащий
arteriālis , e артериальный	distinguo , distinxī, distinctum, ěre 3 отличать, различать (в страдат. залоге)
bronchopulmonālis , e бронхолёгочный	divīdo , vīsi, vīsum, ěre 3 делить, разделять
cormus , i m молодой побег (sing.)	expectōrans , ntis отхаркивающий
cutis , is f кожа	flaco-guttātor , flacōnis-guttatōris m флакон-капельница
Cassia , ae f кассия	hirūdo , īnis f пиявка
centrālis , e центральный	hypertensio , ōnis f гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах
chinensis , e китайский	

inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3 вклю- чать	Neophyllinum, i n неофиллин
intramusculāris, e внутримышеч- ный	nervōsus, a, um нервный
laesio, ōnis f повреждение	Pursennidum, i n пурсеннид
Laxatīnum, i n лаксатин	recens, ntis свежий
Laxigālum, i n лаксигал	rectālis, e ректальный, прямокишечный
Ledum, i n багульник	Regulaxum, i n регулакс
medicinālis, e медицинский	sapo, ōnis m мыло
minerālis, e минеральный	Schizandra, ae f лимонник
morschiniensis, e моршинский	seminālis, e семенной
Neodōlum, i n неодол	Senadexinum, i n сенадексин
nitens, ntis бриллиантовый, бле- стящий	Senna, ae f сенна
obductus, a, um покрытый оболоч- кой	silvester, tris, tre лесной
officinālis, e аптечный, лекарствен- ный	solubilis, e растворимый
oleōsus, a, um масляный	sterilis, e стерильный
paluster, tris, tre болотный	stimulo, āvi, ātum, āre 1 стимулировать
Purgēnum, i n пурген	subtilis, e мелкий
Neomycinum, i n неомицин	talis, e такой
	viride, is n зелень
	Viride nitens бриллиантовый зелёный, бриллиантовая зелень
	viridis, e зелёный

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Ars longa, vita brevis.** — Путь к мастерству долог, а жизнь коротка (Гиппократ).
2. **Miscere utile dulci.** — Смешивать приятное с полезным (Гораций).
3. **Sapienti sat.** — Умному достаточно, умный поймёт с полуслова.
4. **Similia similibus curantur.** — Подобное лечится подобным (девиз гомеопатии).
5. **Volens — nolens.** — Волей — неволей, хочешь — не хочешь.

ЗАНЯТИЕ 12

СРАВНИТЕЛЬНАЯ И ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОБРАЗОВАНИЯ, СКЛОНЕНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

§ 96. ОБРАЗОВАНИЕ И СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФОРМЕ СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ

Прилагательные в латинском языке, как и в русском, имеют три степени сравнения — положительную, сравнительную и превосходную. Положительная степень соответствует словарной форме прилагательного, как показано

ниже в таблице. Сравнительная степень прилагательных образуется от основы положительной степени путём присоединения суффикса **-ior** для формы мужского и женского рода и суффикса **-ius** для формы среднего рода:

Положительная степень	Основа	Сравнительная степень	
		m, f	n
albus, a, um белый	alb-	albior более белый, более белая, белее	albius более белое, белее
niger, gra, grum чёрный	nigr-	nigrior более чёрный, более чёрная, чернее	nigrius более чёрное, чернее
breviis, e короткий	brev-	brevior более короткий, более короткая, короче	brevius более короткое, короче
simplex, ĩcis простой	simplĭc-	simplĭcior более простой, более простая, проще	simplĭcius более простое, проще

Склоняются формы сравнительной степени прилагательных по согласному типу III склонения:

Падеж	Singulāris		Plurālis	
	m, f	n	m, f	n
Nom.	brevior	brevius	breviōres	breviōra
Gen.	breviōris	breviōris	breviōrum	breviōrum
Dat.	breviōri	breviōri	breviorĭbus	breviorĭbus
Acc.	breviōrem	brevius	breviōres	breviōra
Abl.	breviōre	breviōre	breviorĭbus	breviorĭbus

Основа прилагательных в форме сравнительной степени определяется по форме Genetĭvus singulāris путём отбрасывания падежного окончания **-is**. Как видно из таблицы, основа прилагательных сравнительной степени совпадает с формой мужского и женского рода в именительном падеже единственного числа. Особенно тщательно нужно следить за правильным определением основы у среднего рода сравнительной степени, поскольку окончание **-ius** может внушать ошибочное мнение о принадлежности данной формы ко II склонению.

§ 97. ОБРАЗОВАНИЕ И СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФОРМЕ ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНИ

Большинство прилагательных образуют превосходную степень путём добавления к основе положительной степени суффикса **-issĭm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**:

Положительная степень	Основа	Превосходная степень
purus, a, um чистый	pur-	purissĭmus, a, um самый чистый, чистейший, ая, ее
breviis, e короткий	brev-	brevissĭmus, a, um самый короткий, кратчайший, ая, ее
simplex, ĩcis простой	simplĭc-	simplĭcissĭmus, a, um самый простой, простейший, ая, ее

У прилагательных, имеющих в мужском роде именительного падежа положительной степени окончание **-er**, превосходная степень образуется путём добавления к форме мужского рода положительной степени суффикса **-rīm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**:

Положительная степень	Форма мужского рода	Превосходная степень
niger, gra, grum чёрный	niger	nigerīmus, a, um самый чёрный, чернейший, ая, ее
acer, cris, cre острый	acer	acerīmus, a, um самый острый, острейший, ая, ее

У шести прилагательных III склонения, имеющих в мужском и женском роде именительного падежа положительной степени окончание **-lis**, превосходная степень образуется путём добавления к основе положительной степени суффикса **-līm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**:

Положительная степень	Основа	Превосходная степень
facīlis, e лёгкий	facīl-	facillīmus, a, um самый лёгкий, ая, ое
difficīlis, e тяжёлый	difficīl-	difficillīmus, a, um самый тяжёлый, ая, ое
simīlis, e похожий	simīl-	simillīmus, a, um самый похожий, ая, ее
dissimīlis, e непохожий	dissimīl-	dissimillīmus, a, um самый непохожий, ая, ее
gracīlis, e стройный	gracīl-	gracillīmus, a, um самый стройный, ая, ое
humīlis, e низкий	humīl-	humillīmus, a, um самый низкий, ая, ое

У остальных прилагательных III склонения, имеющих в мужском и женском роде именительного падежа положительной степени окончание **-lis**, превосходную степень образуют по общему правилу:

Положительная степень	Основа	Превосходная степень
utīlis, e полезный	utīl-	utilissīmus, a, um самый полезный, ая, ое

Прилагательные в форме превосходной степени склоняются точно так же, как и прилагательные в форме положительной степени с окончаниями **-us, -a, -um**, т. е. по I или II склонению существительных. Согласование этих форм с существительными также происходит по уже известным правилам:

- мельчайший порошок — pulvis subtilissīmus
- самая сладкая ягода — bacca dulcissīma
- чистейший вазелин — Vaselīnum purissīmum.

§ 98. ОСОБЫЕ ФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ СРАВНИТЕЛЬНОЙ И ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНИ

Прилагательные первой группы, у которых перед родовыми окончаниями **-us, -a, -um** размещается гласный, образуют степени сравнения следующим образом.

Сравнительная степень образуется с помощью слова *magis* (*более*) и родовой формы в положительной степени, а превосходная — с помощью слова *maxime* (*наиболее, более всего, самый*) и родовой формы в положительной степени:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
continuus, a, um постоянный	magis continuus, a, um более постоянный, ая, ое	maxime continuus, a, um самый постоянный, ая, ое
varius, a, um различный (разнообразный)	magis varius a, um более различный, ая, ое	maxime varius, a, um самый различный, ая, ое

Прилагательные *хороший, плохой, большой, малый* образуют сравнительную и превосходную степень от разных основ:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
bonus, a, um хороший, ая, ее	melior, ius лучший, ая, ее	optimus, a, um самый хороший, ая, ее
malus, a, um плохой, ая, ое	peior, ius (pejor, pejus) худший, ая, ее	pessimus, a, um самый плохой, ая, ое
magnus, a, um большой, ая, ое	maior, ius (major, majus) большой, ая, ее	maximus, a, um самый большой, ая, ое
parvus, a, um малый, ая, ое	minor, minus меньший, ая, ее	minimus, a, um самый малый, ая, ое

§ 99. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В БОТАНИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ

В ботанической номенклатуре формы прилагательных «большой» и «малый» в сравнительной степени чаще всего используются в значении положительной степени:

- Ammi majus — амми большая
- Arctium majus — лопух большой
- Chelidonium majus — чистотел большой
- Centaureum minus — золототысячник малый
- Plantago major — подорожник большой
- Vinca minor — барвинок малый.

В некоторых названиях формы превосходной степени не только теряют своё непосредственное грамматическое значение, но и приобретают иной смысловой оттенок:

- Cucurbita maxima — тыква крупноплодная
- Linum usitatissimum — лён обыкновенный.

§ 100. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПРЕДЛОЖЕНИЙ СО СРАВНИТЕЛЬНОЙ И ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНЬЮ

В русском языке, если сравниваются качественные характеристики двух предметов, употребляется или родительный падеж, или союз «чем»:

- Мёд полезнее сахара. Мёд полезнее, чем сахар.

В латинском языке в первом, бессоюзном варианте вместо родительного падежа употребляется Ablatīvus:

Mel **Sacchāro** utilius est.

Второй вариант по синтаксису падежей в русском и латинском языках совпадает:

Mel utilius est, quam Sacchārum (= Mel utilius, quam Sacchārum est).

При выделении из какой-то группы предмета, обладающего самым высоким качеством, в русском языке употребляется предлог «из»:

Из всех напитков вода — самая полезная.

В латинском языке в этом случае предлог пропускается и употребляется только форма Genetīvus plurālis выделяемой группы предметов:

Omnium potiōnum aqua utilissīma est.

§ 101. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 9)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-ari- от лат. aris, is f <i>пчела</i>	средства, полученные из продуктов жизнедеятельности пчёл	Apilācum, i n Ariphōrum, i n
-my(o)- от греч. mys, μυός <i>мышца</i>	средства, влияющие на мышцы скелета и внутренних органов	Myolastānum, i n Myorelaxīnum, i n
-rifa- условное название группы антибиотиков	принадлежность к антибиотикам группы рифамицинов	Rifamycīnum, i n Rifathyroīnum, i n
-ur(o)- от греч. úron <i>моча</i>	средства, влияющие на мочевыделительную систему и образование мочевых конкрементов	Urodipīnum, i n Urolesānum, i n Uromidīnum, i n

§ 102. УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на латинский язык все словосочетания, а выделенные словосочетания просклоняйте в единственном и множественном числах:

низкое (более низкое, самое низкое) дерево; хорошее (лучшее, самое хорошее) лекарство; красная (более красная, самая красная) ягода; густой (более густой, самый густой) раствор; малая (меньшая, самая малая) доза; полезный (более полезный, самый полезный) сок; простая (более простая, самая простая) система.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Omnium aquārum aqua fontāna sapidissīma est. 2. Semīna Cucurbītae maxīmae exsiccāta et depurāta ut remedium effīcax contra Cestōda varia adhibentur. 3. Plantaglicīdum in granūlis ex extracto foliōrum Plantaginīs majōris aquōso conficitur. 4. Exprīme succum ex baccis Oxycocci recentissīmis et adde sirūpum Sacchāri. 5. Ut poēta Homērus dicit, medīcus perītus est aestimabilius multis aliis viris. 6. Remedia amarissīma sunt saepe remedia

maxīme necessaria et utilissīma. 7. Medicamenta naturalia sunt non tam celeria in curatiōne, ut remedia synthetīca, sed utiliōra corpōri sunt et complicatiōnes non provōcant.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Смешай, пусть получится мельчайший порошок. 2. Уролесан обладает спазмолитическим действием и уменьшает воспалительные явления в мочевых путях. 3. Настой травы чистотела большого принимают до еды как диуретическое, желчегонное, слабительное и болеутоляющее средство. 4. Миорелаксин вводят взрослым для полного расслабления дыхательных мышц во время операции. 5. Пчелиный мёд (= мёд пчел) — самое приятное лекарство как для детей, так и для взрослых. 6. Рифамицин — антибиотик группы рифамицинов и выпускается (= производится) как раствор для инъекций в ампулах или во флаконах. 7. Простые средства иногда эффективнее лекарств, приготовленных из многих дорогих компонентов.

4. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, определите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

апилак, апифор, миоластан, миорелаксин, рифамицин, рифатирион, уродан, уродипин, уролесан, уромидин.

§ 103. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

aestimabilis, e ценный, достойный
уважения

amārus, a, um горький

ante (+Acc.) до, перед

Apilācum, i n апилак

Apiphōrum, i n апифор

apis, is f пчела

aquōsus, a, um водный

celer, ěris, ěre быстрый

Cestōda, ōrum n (plur.) цестоды,
вид ленточных червей

Chelidonium, i n чистотел

cibus, i m пища, еда

complicatio, ōnis f осложнение

componentum, i n компонент

Cucurbīta, ae f тыква

Cucurbīta maxīma тыква крупно-
плодная

dico, dixi, dictum, ěre 3 говорить

diuretīcus, a, um диуретический,
мочегонный

efficax, ācis эффективный

exprīmo, expressi, expressum, ěre 3
выжимать

fontānus, a, um родниковый

grex, gregis m группа

habeo, ui, ĩtum, ěre 2 (+ Acc.) иметь,
обладать

Homērus, i m Гомер

humīlis, e низкий

inflammatorius, a, um воспалитель-
ный

major, jus большой (ср. ст.)

maxīme наиболее, больше всего

maxīmus, a, um самый большой,
крупноплодный (тыква)

Myolastānum, i n миоластан

Myorelaxīnum, i n Миорелаксин

naturālis, e естественный, природ-
ный

non tam ..., ut ... не так ..., как ...

omnis, e весь, всякий

operatio, ōnis f операция
Oxycoccus, i m клюква
parvus, a, um малый, маленький
perītus, a, um опытный
phaenomēnon, i n явление
Plantaglućidum, i n плантаглюцид
Plantāgo, ĩnis f подорожник
Plantāgo maior подорожник большой
poēta, ae m поэт
pretiōsus, a, um дорогой, ценный
provōco, āvi, ātum, āre 1 вызывать
quam ..., tam как ..., так
relaxatio, ōnis f расслабление
respiratorius, a, um дыхательный
Rifamycīnum, i n рифамицин
Rifathyroīnum, i n рифатириноин
sapīdus, a, um вкусный

sed но
simplex, ĩcis простой
spasmolytīcus, a, um спазмолитический
subtilissīmus, a, um мельчайший, самый мелкий
subtīlis, e мелкий
tam так; столь
totus, a, um полный
urinarius, a, um мочевой
Urodānum, i n уродан
Urodipīnum, i n уродипин
Urolesānum, i n уролесан
Uromidīnum, i n уромидин
utīlis, e полезный
via, ae f путь (мочевой)
vir, viri m человек, мужчина

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Eruditio aspēra optīma est.** — Строгое обучение самое хорошее.
2. **Medicīna fructuosior ars nulla.** — Нет науки плодотворнее медицины (Плиний Старший).
3. **Omnium artium profecto medicīna nobilissīma est.** — Из всех наук медицина, несомненно, самая благородная (Гиппократ).
4. **Feci, quod potui, faciant meliōra potentes.** — Я сделал, что смог, пусть другие сделают лучше.
5. **Optimum medicamentum quies est.** — Самое хорошее лекарство — это покой.

ЗАНЯТИЕ 13

IV И V СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ USUS В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЯХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ SPECIES В НАЗВАНИЯХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ СБОРОВ

§ 104. ПАДЕЖНЫЕ ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ IV СКЛОНЕНИЯ

Как уже упоминалось выше (§ 19), показателем IV склонения является окончание **-us** в *Genetivus singularis*. В данное склонение входят в основном существительные мужского рода:

audītus, us m слух *fructus, us m* плод *spirītus, us m* спирт.

Средний род представлен немногими существительными, например:

cornu, us n рог *gelu, us n* холод, мороз.

Следует отметить, что латинское существительное *gelu, us n* дало начало таким современным понятиям, как гель, желатин, желатиновый, желе.

Падежные окончания существительных IV склонения представлены ниже в таблице.

Падежные окончания существительных IV склонения

Падеж	Singularis		Pluralis	
	m	n	m	n
Nom.	-us	-u	-us	-ua
Gen.	-us	-us	-uum	-uum
Dat.	-ui	-u	-ībus	-ībus
Acc.	-um	= Nom. (-u)	-us	= Nom. (-ua)
Abl.	-u	-u	-ībus	-ībus

Примеры склонения существительных IV склонения

Падеж	Singularis		Pluralis	
	Nom.	fructus	cornu	fructus
Gen.	fructus	cornus	fructuum	cornuum
Dat.	fructui	cornu	fructībus	cornībus
Acc.	fructum	cornu	fructus	cornua
Abl.	fructu	cornu	fructībus	cornībus

К IV склонению относятся некоторые существительные женского рода. Следует запомнить прежде всего название растения *дуб — Quercus, us f.* Особенность данного существительного в том, что в *Datīvus* и *Ablatīvus pluralis* его падежное окончание **-ūbus** вместо **-ībus**, т. е. **Quercūbus**.

Существительными женского рода являются также *acus, us f* игла, *domus, us f* дом и *manus, us f* кисть руки, рука.

Такого типа существительные склоняются так, как существительные мужского рода (см. выше образцы склонения).

§ 105. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ USUS В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЯХ

Формулировки, определяющие общий порядок (способ) употребления лекарственного средства, представляют собой предложные конструкции, состоящие обычно из предлога **ad** (+ Acc.) «для» (допускается также употребление предлога **pro** (+ Abl.) с тем же значением), существительного **usus, us m** применение, употребление и прилагательного, уточняющего способ употребления лекарственного средства:

ad usum externum — для наружного употребления

ad usum internum — для внутреннего употребления

ad usum locālem — для местного употребления

ad usum parenterālem — для парентерального употребления

ad usum proprium — для собственного употребления.

Формулировки с предлогами, в которых более подробно указан способ приёма лекарства, будут рассмотрены в теме «Предлоги в фармацевтической терминологии».

§ 106. V СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

V склонение включает существительные женского рода, имеющие в Genetivus singularis окончание **-ēi**:

facies, ēi f лицо, поверхность

scabies, ēi f чесотка.

res, rei f вещь, дело

Единственное исключение по роду — существительное ***dies, ēi m*** день, которое в сочетании с порядковыми числительными выступает в женском роде (*dies prima первый день*). Поэтому в словарной форме принято указывать и тот, и другой род: ***dies, ēi m, f***.

Фонетическая особенность существительных V склонения — это долгий характер гласной **-ē** перед гласной **-i** в окончании Genetivus singularis.

Падежные окончания существительных V склонения

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	-es	-es
Gen.	-ēi	-ērum
Dat.	-ēi	-ēbus
Acc.	-em	-es
Abl.	-e	-ēbus

Примеры склонения существительных V склонения

Падеж	Singularis	Pluralis
Nom.	species	species
Gen.	speciēi	speciērum
Dat.	speciēi	speciēbus
Acc.	speciem	species
Abl.	specie	speciēbus

Существительное ***species*** может употребляться в двух значениях:

1) в единственном и множественном числе — в значении «вид» (в ботанике)

2) только во множественном числе — в значении «лекарственный сбор».

Необходимо запомнить названия наиболее употребляемых сборов:

Species amārae — горький сбор (сбор для возбуждения аппетита)

Species antiasthmaticae — противоастматический сбор

Species antihaemorrhoidales — антигеморроидальный сбор

Species carminativae — ветрогонный сбор

Species cholagogaе — желчегонный сбор

Species diaphoreticae — потогонный сбор

Species diureticae seu urologicae — мочегонный или урологический сбор

Species laxantes (= laxatīvae) — слабительный сбор
 Species pectorāles — грудной сбор
 Species sedatīvae — успокоительный сбор
 Species stomachīcae — желудочный сбор
 Species (poly)vitaminōsae (= polyvitaminīcae) — (поли)витаминный сбор.

§ 107. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 10)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-erythr-, -ery-, -rythr- от греч. erythrós <i>красный</i>	1) средства, полученные из эритроцитов 2) средства, содержащие эритромицин	Erycyclīnum, i n Eryhaemum, i n Clarythromycīnum, i n
-haem- от греч. haíma <i>кровь</i>	средства, останавливающие ток крови или стимулирующие кроветворение	Haemodēsum, i n Haemostimulīnum, i n haemostaticus, a, um
-pyo- от греч. pyón <i>гной</i>	антисептические средства	Pyocīdum, i n Pyocillīnum, i n
-rythm- от греч. rhythmós <i>ритм</i>	антиаритмические средства	Rythmodānum, i n Rythmonormum, i n
-stat-, -static- от греч. statikós <i>останавливающий</i>	прекращение (обструктивного) процесса	Atorvastatīnum, i n Lovastatīnum, i n
-thromb-, tromb- от греч. thrómbos <i>комоч, сгусток</i>	средства, влияющие на свёртывание крови и агрегацию тромбоцитов	Thromboliquīnum, i n Thrombophōbum, i n Trombostōpum, i n

§ 108. УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите сочетания прилагательных с существительными. Выделенные словосочетания просклоняйте во всех падежах единственного и множественного числа:

разбавленный спирт, грудной сбор, парентеральное употребление, третий день, *горький плод*, антигеморроидальный сбор, острый мороз, хронический кариес, настоящее состояние, смертельный исход, *новый вид* (ботанический).

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Olea europaea arbor est, Olīva autem fructus Oleae europaeae est.
2. Recīpe plantas officināles necessarias et praepāra species amāras pro infantibus.
3. Res rudes plantārum in locis remotissimis saepe colliguntur.
4. Spirītus saponātus compositus ad usum externum adhibētur.
5. Thromboliquīnum seu Heparīnum est anticoagulantum actiōnis directae.
6. Aegrōtus vitrum cum infūso speciērum stomachicārum recīpit et paulātīm bibit.
7. Pyocīdum est medicamentum liquidum et ad usum locālem in curatiōne stomatologīca adhibētur.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Листья крапивы и трава тысячелистника — эффективные естественные гемостатические средства. 2. Препарат эригем производят из эритроцитов крови человека. 3. Врач назначает больному разовую и суточную дозу ритмодана. 4. После укуса животного с признаками бешенства человек получает антирабическую вакцину. 5. Антигеморроидальный сбор содержит листья сенны, кору крушины, траву тысячелистника, плоды кориандра и корень солодки. 6. Существуют такие виды миндаля обыкновенного: миндаль горький и миндаль сладкий. 7. Водным отваром коры дуба иногда лечат ожоги.

4. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

аторвастатин, кларитромицин, ловастатин, пиоцид, пиоциллин, ритмодан, ритмонорм, тромболиквин, эригем, эрициклин.

§ 109. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

acūtus, a, um острый

Amygdālus, i f миндаль (дерево)

anticoagulantum, i n антикоагулянт, препарат, препятствующий свёртыванию крови

antihæmorrhoidālis, e антигеморроидальный

antirabīcus, a, um антирабический

Atorvastātinum, i n аторвастатин

bibo, bibi, –, ěre 3 пить

caries, ěi f кариес

Clarythromycīnum, i n кларитромицин

collĭgo, collĕgi, collectum, ěre 3 собирать

combustio, ōnis f ожог

compositus, a, um сложный

Coriandrum, i n кориандр

dies, ěi m, f день

dilūtus, a, um разбавленный, разведённый

directus, a, um прямой

dulcis, e сладкий

Erycyclīnum, i n эрициклин

Eryhaemum, i n эригем

erythrocytus, i m эритроцит

europæus, a, um европейский

exitus, us m исход, выход

externus, a, um наружный

Frangūla, ae f крушина

gelu, us n мороз, холод

haemostaticus, a, um гемостатический, кровоостанавливающий

Heparīnum, i n гепарин

letālis, e летальный, смертельный

liquidus, a, um жидкий (лекарство)

locālis, e местный

Lovastātinum, i n ловастатин

materia, ae f вещество

morsus, us m укус

naturālis, e естественный, природный

novus, a, um новый

Olea, ae f олива (дерево)

parenterālis, e парентеральный

paulātim медленно, постепенно

pectorālis, e грудной

post (+Acc.) после

praesens, ntis настоящий, данный

pro die на день (о суточной дозе лекарства)

Pyocīdum, i n пиоцид
Pyocillīnum, i n пиоциллин
rabies, eī f бешенство
remōtus, a, um отдалённый
res, rei f дело, вещь, предмет
res rudes (= materiae rudes) сырьё
rudis, e необработанный
Rythmodānum, i n ритмодан
Rythmonormum, i n ритмонорм
saponātus, a, um мыльный

status, us m состояние
stomachīcus, a, um желудочный
(таблетка, сбор)
stomatologīcus, a, um стоматологиче-
ский
tertius, a, um третий
Thromboliquīnum, i n тромболиквин
Urtīca, ae f крапива
vaccīnum, i n вакцина

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Amīcus certus in re incerta cernitur.** — Верный друг познается в беде.
2. **De gustibus non est disputandum.** — О вкусах не спорят.
3. **Est modus in rebus.** — Во всём должна быть мера.
4. **Manus manum lavat.** — Рука руку моет.
5. **Radīces litterārum amārae, fructus dulces.** — Корни наук горькие, а плоды сладкие.

Сводная таблица падежных окончаний существительных I–V склонений и прилагательных I–III склонений

Склонение	I			II		III		IV		V
	Род	f	m	n	m, f	n	m	n	f	
Nom. sing.	-ā	-us -er	-um -on	различные		-us	-u	-es		
Gen. sing.	-ae	-i		-is		-us		-ēi		
Dat. sing.	-ae	-o		-i		-ui	-u	-ēi		
Acc. sing.	-am	-um	= Nom. sing.	-em (-im)	= Nom. sing.	-um	= Nom. sing.	-em		
Abl. sing.	-ā	-o		-e (-i)		-u		-e		
Nom. plur.	-ae	-i	-a	-es	-a (-ia)	-us	-ua	-es		
Gen. plur.	-ārum	-ōrum		-um (-ium)		-uum		-ērum		
Dat. plur.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus		
Acc. plur.	-as	-os	= Nom. plur.	-es	= Nom. plur.	-us	= Nom. plur.	-es		
Abl. plur.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus		

ЗАНЯТИЕ 14

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ СВЕДЕНИЙ О ПРЕДЛОГАХ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

§ 110. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ПРЕДЛОГАХ

Предлоги в латинском языке употребляются чаще всего или с *Accusatīvus*, или с *Ablatīvus*. Некоторые предлоги употребляются с двумя

этими падежами в зависимости от вопроса. Несколько предлогов употребляются с Genetivus.

Как и в других языках, каждый латинский предлог имеет много значений, но в пределах профессиональной направленности нашего курса мы в основном ограничимся теми значениями предлогов, которые употребляются в профессиональной фармацевтической литературе на латинском языке. Из таких же соображений мы исходим и при отборе предлогов, подлежащих изучению.

Следует также иметь в виду и такие особенности употребления латинских предлогов:

1) предложное управление в русском и латинском языках часто не совпадает, ср.:

для наркоза (**родительный падеж**) — pro narcōsi (**Ablatīvus**)

из листьев (**родительный падеж**) — ex foliis (**Ablatīvus**)

против кашля (**родительный падеж**) — contra tussim (**Accusatīvus**)

2) в эквивалентном термине на русском и латинском языках могут употребляться предлоги с несовпадающим значением, ср.:

от мозолей — ad clavos (букв.: «для мозолей»)

от обморожения — contra congelatiōnem (букв.: «против обморожения»)

на день — pro die (букв.: «для дня»).

§ 111. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ С ACCUSATĪVUS

С **Accusatīvus** употребляются следующие предлоги:

ad — для, при (обозначение патологических состояний): *ad bronchitidem* — при бронхите; *ad usum internum/externum* — для внутреннего/наружного употребления (в остальных случаях для передачи понятия «для» употребляется предлог «**pro**»), см. ниже. Следует также помнить, что вместо формулировки «**для внутреннего употребления**» по-русски часто используется выражение «**для приёма внутрь**».

ante — до, перед: *ante cibum* — до еды

apud — у: *morbi allergici apud infantes* — аллергические болезни у детей

contra — против: *contra tussim* — против кашля

inter — между: *inter doses medicamenti* — между дозами лекарства

intra — в, внутрь, внутри: *injectio intra musculos* — инъекция в мышцы = внутримышечно; *intra venam/venas* — в вену / вены = внутривенно

per — 1) на протяжении (о времени); 2) через: *per diem* — на протяжении дня; *per rectum* — через прямую кишку, ректально; *per se* — в (химически) чистом виде

post — после: *post pneumoniam* — после пневмонии

retro — за (что-то, чем-то), позади, сзади: *retro buccam* — за щекой

secundum — согласно с, в соответствии с: *secundum medici praescriptiōnem* — в соответствии с предписанием врача

super, supra — над, выше, сверху: *supra linteam* — сверху полотна

trans — через: *trans derma* — через кожу, трансдермально.

NB! Понятие «от чего-то» в смысле «против чего-то» (от болей головы, от мозолей, от ангины и т. д.) в латинской фармацевтической терминологии, как уже упоминалось выше, выражается предлогами **ad** или **contra**. Латинский предлог с буквальным значением «от» (*a, ab*) в этом случае не используется.

§ 112. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ С ABLATĪVUS

С **Ablatīvus** употребляются следующие предлоги:

a, ab — от: *ab origine* — от начала, с начала

cum — с: *cum radicibus* — с корнями

de — о: *de vitamīnis* — о витаминах

ex — из: *ex herba* — из травы; *ex tempore* — по мере надобности (необходимости), по мере требования

pro — для, на: *pro inhalatiōne* — для ингаляции; *pro cursu* — на курс лечения; *pro die* — на день; *pro dosi* — на один приём

sine — без: *sine cortice* — без коры.

§ 113. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ С ДВУМЯ ПАДЕЖАМИ

Два предлога — **in** (в, на) и **sub** (под) могут употребляться с **Accusatīvus** и с **Ablatīvus**. При вопросе «Куда?» употребляется **Accusatīvus**, при вопросе «Где?» употребляется **Ablatīvus**:

в ампулу — *in ampullam*

в ампуле — *in ampulla*

под пластырь — *sub emplastrum*

под пластырем — *sub emplastro*.

§ 114. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ С GENETĪVUS

Следующие предлоги могут употребляться с **Genetīvus**: **causa** — по причине, из-за; **gratia** — для, ради; **instar** — наподобие, в виде, в форме; **ope** — с помощью. Данные предлоги ставятся после существительного:

complicatiōnis causa — из-за осложнения

exempli gratia (e. g.) — например (букв.: «ради примера»)

globūli instar — наподобие шарика

penicilli ope — с помощью кисточки.

§ 115. ПРЕДЛОГИ В КАЧЕСТВЕ ПРИСТАВОК

Латинские предлоги, за некоторыми исключениями, могут выступать в качестве приставок существительных, прилагательных и глаголов. При этом некоторые предлоги в той или иной мере меняют свою форму. Например, предлог **ad** может, в зависимости от последующей согласной, принимать формы **ac-**, **ap-**, **ar-**, **as-**, **at-**; предлог **cum** превращается в варианты **com-**, **con-**, **cor-**; предлог **sub-** — в **sup-**, например:

Исходное слово	Слово с приставкой
buccālis, e щёчный	retrobuccālis, e защёчный
capio, cepi, captum, ěre 3 брать	accipio, accēpi, accēptum, ěre 3 брать, получать
musculāris, e мышечный	intramusculāris, e внутримышечный
nitras, ātis m нитрат	subnītras, ātis m основной нитрат
pono, posui, positum ěre 3 класть, ставить	suppositorium, i n суппозиторий (букв.: подкладка)
sumo, sumpsi, sumptum ěre 3 принимать	assūmo, assumpsi, assumptum, ěre 3 принимать внутрь
teneo, tenui, tentum, ěre 2 держать	contineo, continui, contentum ěre 2 содержать

§ 116. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 11)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-emes-, -emet- , от греч. émesis рвота, emetikós <i>рвотный</i>	противорвотные средства	Emesētum, i n Emetisānum, i n
-enter- от греч. énteron <i>кишка</i>	средства для лечения кишечных заболеваний	Enterosalylum, i n enterosorbentum, i n
-gastr- от греч. gastér, gastrós <i>желудок</i>	препараты для лечения заболеваний ЖКТ	Alugastrinum, i n Gastrosolum, i n
-nause-, -nausi- от лат. nausea, ae f <i>тошнота</i> из греч. náusia <i>морская болезнь, тошнота</i>	противорвотные средства	Anausinum, i n Nausealum, i n Nauselinum, i n
-ulc- от лат. ulcus, ěris n <i>язва</i>	препараты для лечения заболеваний ЖКТ	Ulceranum, i n Ulcosanum, i n

§ 117. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины с предложными конструкциями на латинский язык:

аэрозоль для интраназального введения во флаконах; раствор для инъекций в ампулах; суспензия для приёма внутрь; порошок для раствора для наружного применения в пакетиках; глазные капли во флаконах-капельницах; раствор в ампулах и одноразовых шприцах; измельчённое сырьё в фильтр-пакетах; сухая пористая масса в форме пластин; сироп во флаконах с приложением мерной ложки; доза лекарства на день и на курс лечения.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Post remotionem ex gastre materiārum irritantium ex tempore remedia obvolventia et constringentia adhibentur. 2. Medicamentum cito et practice complēte in cavitāte gastris adsorbētur. 3. Praeparatum Anausinum praecipue ad nauseam et vomitum cum disturbanceibus tractus gastrointestinālis praescribitur. 4. Enterosorbenta ut Carbo activātus inter cibi assumptiōnes sumuntur. 5. Pulvis

Polysorbi ad usum locālem in vulnus sub fasciam semel pro die imponitur. 6. Aliae tabulettae sub linguam, aliae retro buccam, nonnullae autem per os sumuntur. 7. Aegrōtus recipit apud pharmacopōlam suppositoria cum extracto Belladonnae.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Ульцеран выпускают в форме лиофилизированного порошка для инъекционных растворов в ампулах в комплекте с растворителем. 2. Гастрозол легко проникает в париетальные клетки слизистой оболочки желудка и оказывает цитопротекторное действие. 3. Противорвотные препараты эметет и эметизан назначают внутривенно, внутримышечно, внутрь и ректально. 4. Для внутривенного введения содержимое ампулы разводят в стерильном растворе глюкозы. 5. В стерильных инъекционных растворах используются в чистом виде жирные масла, например, оливковое масло и миндальное масло. 6. Препараты из цветков и травы ландыша майского применяют против болезней сердца. 7. В состав желудочного сбора включается корневище айра в порошке.

4. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

анавзин, гастрозол, навзеал, навзелин, улькосан, ульцеран, эметет, эметизан, энтеросалил, энтеросорбент.

§ 118. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ēre 2

вбирать в себя, всасывать

aërosōlum, i n аэрозоль

alius ..., alius один ..., другой

Anausinum, i n анавзин

antivomīcus, a, um противорвотный

apud (+ Acc.) u, pri

assumptio, ōnis f приём (внутри)

Belladonna, ae f белладонна, красавка

bucca, ae f щека

causa (+ Gen.) по причине

cavitas, ātis f полость

cochlear, āris n ложка

cellūla, ae f клетка

cito быстро

complēte полностью

complexio, ōnis f комплект

compositio, ōnis f состав

concīsus, a, um измельчённый, мелко нарезанный

contentus, us m содержимое, содержание, состав

constringens, ntis вяжущий

cor, cordis n сердце

cursus, us m курс (лечения)

cytoprotectorius, a, um цитопротекторный, защищающий клетки

dimensorius, a, um мерный, измерительный

dissolūtor, ōris m растворитель

disturbatio, ōnis f нарушение

efficio, effēci, effectum, ěre 3 оказывать, производить (действие)

Emesētum, i n эметет

Emetisānum, i n эметизан

Enterosalylum, i n энтеросалил

enterosorbentum, i n энтеросорбент

exempli causa например

exempli gratia (e. g.) например

exemplum, i n пример, образец

ex tempore по мере надобности, по мере требования	mucosus, a, um слизистый
externus, a, um наружный	nausea, ae f тошнота
facile легко	Nausealum, i n навзеал
fascia, ae f повязка	Nauselinum, i n навзелин
fasciculus, i m пакетик	nonnullus, a, um некоторый
fascis, is m пакет	oculogutta, ae f глазная капля, капля для глаз
filtrum, i n фильтр	ophthalmicus, a, um глазной
filtrum-fascis, filtri-fascis m фильтр- пакет	os, oris n рот
gastrointestinalis, e желудочно- кишечный	parietalis, e париетальный, относя- щийся к стенке органа
Gastrosolum, i n гастрозол	penetro, avi, atum, are 1 проникать
gratia (+ Gen.) для, ради	per (+ Acc.) через, посредством; в течение, на протяжении
gutta, ae f капля	per os перорально, через рот
impōno, imposui, impositum, ěre 3 (+ Dat.) накладывать, наносить	per se в чистом виде
injectabilis, e инъекционный	pinguis, e жирный
injector, oris m шприц	per rectum ректально, через прямую кишку
inter (+ Acc.) между, среди	Polysorbum, i n полисорб
internus, a, um внутренний	practice практически
intra (+ Acc.) в, внутрь, внутри	praecipue по большей части, пре- имущественно
intra musculos в мышцы, внутри- мышечно	pro cursu на курс (лечения)
intra venam (venas) в вену (вены), внутривенно	rectum, i n прямая кишка
introductio, onis f введение	remotio, onis f удаление
intranasalіs, e интраназальный, внутриносовой	retro (+ Acc.) за (что-то, чем-то), по- зади, сзади
intravenosus, a, um внутривенный	semel один раз, единожды
irritans, ntis раздражающий	spongiosus, a, um пористый
lamina, ae f пластина	sub (+ Acc.; Abl.) под
lingua, ae f язык	supplementum, i n приложение
lyophilisatus, a, um лиофилизирован- ный, подвергшийся лиофилиза- ции — быстрому замораживанию с последующим быстрым обезвожи- ванием в высоком вакууме	tempus, oris n время
majalis, e майский	tractus, us m тракт, путь
materia, ae f вещество	tunica, ae f оболочка (слизистая)
ensorius, a, um измерительный, мерный	Ulceranum, i n ульцеран
	Ulcosanum, i n улькосан
	uniusualis, e одноразового пользо- вания, одноразовый
	vena, ae f вена
	vomitus, us m рвота
	vulnus, eris n рана

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Aliēna vitia in ocūlis habēmus, a tergo nostra sunt.** — Чужие недостатки у нас в глазах, а свои держим за спиной.

2. **De lingua stulta incommōda multa.** — Из-за глупого языка много неприятностей.

3. **Inter arma tacent musae.** — Во время войны музы молчат.

4. **Per aspēra ad astra.** — Через тернии к звёздам.

5. **Sine ira et studio.** — Без гнева и пристрастия, т. е. объективно.

ЗАНЯТИЕ 15

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

§ 119. ЛАТИНСКИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Цифровые обозначения и названия наиболее употребительных латинских количественных числительных представлены ниже в таблице.

Современные обозначения количественных числительных	Римские цифры, обозначающие количественные числительные	Латинские названия количественных числительных
1 (один)	I	unus, a, um
2 (два)	II	duo, duae, duo
3 (три)	III	tres, tria
4 (четыре)	IV	quattuor
5 (пять)	V	quinque
6 (шесть)	VI	sex
7 (семь)	VII	septem
8 (восемь)	VIII	octo
9 (девять)	IX	novem
10 (десять)	X	decem
11 (одиннадцать)	XI	undēcim
12 (двенадцать)	XII	duodēcim
13 (тринадцать)	XIII	tredēcim
14 (четырнадцать)	XIV	quattuordēcim
15 (пятнадцать)	XV	quindēcim
16 (шестнадцать)	XVI	sedēcim
17 (семнадцать)	XVII	septendēcim
18 (восемнадцать)	XVIII	duodeviginti
19 (девятнадцать)	XIX	undeviginti
20 (двадцать)	XX	viginti
21 (двадцать один)	XXI	unus et viginti (= viginti unus)
30 (тридцать)	XXX	triginta
40 (сорок)	XL	quadraginta
50 (пятьдесят)	L	quingenta
60 (шестьдесят)	LX	sexaginta

Современные обозначения количественных числительных	Римские цифры, обозначающие количественные числительные	Латинские названия количественных числительных
70 (семьдесят)	LXX	septuaginta
80 (восемьдесят)	LXXX	octoginta
90 (девяносто)	XC	nonaginta
100 (сто)	C	centum
125 (сто двадцать пять)	CXXV	centum viginti quinque
200 (двести)	CC	ducenti, ae, a
300 (триста)	CCC	trecenti, ae, a
400 (четыреста)	CD	quadringenti, ae, a
500 (пятьсот)	D	quingenti, ae, a
600 (шестьсот)	DC	sescenti, ae, a
700 (семьсот)	DCC	septingenti, ae, a
800 (восемьсот)	DCCC	octingenti, ae, a
900 (девятьсот)	CM	nongenti, ae, a
1000 (тысяча)	M	mille
2000 (две тысячи)	MM	duo milia

NB! 1. В римских цифрах, как видно из таблицы, используются всего семь знаков: I = 1; V = 5; X = 10; L = 50; C = 100; D = 500; M = 1000. На основе этих знаков образуются все цифры путём их простого присоединения справа (увеличение числа) или слева (уменьшение числа).

2. Числительные от 11 до 17 включают конечный элемент **dĕcim**, производный от числительного *decem* — десять.

3. Числа, составляющие десятки в соединении с 8 или 9 (18, 19, 28, 29 и т. д.) обозначаются через вычитание из следующего десятка:

18 = 20 – 2 — *duodeviginti* (букв.: два от двадцати)

29 = 30 – 1 — *undetriginta* (букв.: один от тридцати).

4. Двухзначные числа от 21 до 99 обозначаются двумя способами:

а) на первое место ставят число единиц, а затем через союз *et* — число десятков, например: 24 — *quattuor et viginti*

б) на первое место ставят число десятков, а затем — без союза — число единиц, например: 24 — *viginti quattuor*.

5. В числительных более 100 большее числительное ставится впереди, а затем без союза следуют меньшие числительные в порядке постепенности, например, 225 — *ducenti viginti quinque* (для обозначения существительных мужского рода), *ducentae viginti quinque* (для обозначения существительных женского рода), *ducenta viginti quinque* (для обозначения существительных среднего рода).

6. Следует помнить, что римские цифры и в наше время, особенно за рубежом, употребляются для обозначения хронологических дат, страниц, томов книг, журналов и года их выпуска и т. д.

§ 120. СКЛОНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Из количественных числительных склоняются: 1) *unus, a, um* (только в единственном числе); 2) *duo, duae, duo* (во множественном числе); 3) *tres, tria* (во множественном числе); 4) сотни от 200 до 900 включительно (во множественном числе); 5) *mille* (во множественном числе — *milia*). Склонение этих числительных представлено ниже в таблицах.

Склонение числительного *unus, a, um* «один»

Падежи	m	f	n
Nom.	unus	una	unum
Gen.	unīus	unīus	unīus
Dat.	unī	unī	unī
Acc.	unum	unam	unum
Abl.	uno	una	uno

Склонение числительного *duo, duae, duo* «два»

Падежи	m	f	n
Nom.	duo	duae	duo
Gen.	duōrum	duārum	duōrum
Dat.	duōbus	duābus	duōbus
Acc.	duos	duas	duo
Abl.	duōbus	duābus	duōbus

Склонение числительного *tres, tria* «три»

Падежи	m, f	n
Nom.	tres	tria
Gen.	trium	trium
Dat.	tribus	tribus
Acc.	tres	tria
Abl.	tribus	tribus

Склонение числительных, обозначающих сотни *ducenti, aе, a* «двести»

Падежи	m	f	n
Nom.	ducentī	ducentae	ducenta
Gen.	ducentōrum	ducentārum	ducentōrum
Dat.	ducentis	ducentis	ducentis
Acc.	ducentos	ducentas	ducenta
Abl.	ducentis	ducentis	ducentis

Числительное *milia* — форма множественного числа числительного *mille* — склоняется как существительное III склонения среднего рода гласного типа в формах множественного числа:

Nom.	milia
Gen.	milium
Dat.	milībus
Acc.	milia
Abl.	milībus

§ 121. СОГЛАСОВАНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

В русском языке, как известно, после числительных **два, три, четыре** название предмета ставится в родительном падеже единственного числа (*два порошка, три мази, четыре раствора*). Однако, начиная с **пяти**, существительное ставится в родительном падеже множественного числа (*пять таблеток, десять доз, сто миллилитров*).

В латинском языке количественные числительные, за исключением формы множественного числа числительного *mille* — *milia*, согласуются с рядом стоящими существительными в роде, числе и падеже:

duo suppositoria — два суппозитория

tres solutiōnes — три раствора

ducentae doses — двести доз

ducenta grammāta — двести граммов

trecenta quinquaginta millilitra — триста пятьдесят миллилитров.

Существительные, употребляющиеся с несклоняемым числительным *mille*, ставятся в *Nominatīvus plurālis*:

mille homīnes — тысяча человек

mille ampullae — тысяча ампул.

Однако существительное, употребляющееся с числительным *milia*, ставится в *Genetīvus plurālis*:

duo milia homīnum — две тысячи человек

tria milia ampullārum — три тысячи ампу

tria milia unitātum actiōnis — три тысячи единиц действия.

§ 122. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Русское название	Латинское название
первый	primus, a, um
второй	secundus, a, um (= alter, ěra, ěrum)
третий	tertius, a, um
четвертый	quartus, a, um
пятый	quintus, a, um
шестой	sextus, a, um
седьмой	septīmus, a, um
восьмой	octāvus, a, um
девятый	nonus, a, um
десятый	decīmus, a, um
одиннадцатый	undecīmus, a, um

Русское название	Латинское название
двенадцатый	duodecīmus, a, um
тринадцатый	tertius decīmus, a, um
четырнадцатый	quartus decīmus, a, um
пятнадцатый	quintus decīmus, a, um
шестнадцатый	sextus decīmus, a, um
семнадцатый	septīmus decīmus, a, um
восемнадцатый	duodevicesīmus, a, um
девятнадцатый	undevicesīmus, a, um
двадцатый	vicesīmus, a, um
двадцать первый	unus vicesīmus, una vicesīma, unum vicesīmum (= vicesīmus primus, vicesīma prima, vicesīmum primum)
тридцатый	tricesīmus, a, um
сороковой	quadragesīmus, a, um
пятидесятый	quingagesīmus, a, um
шестидесятый	sexagesīmus, a, um
семидесятый	septuagesīmus, a, um
восемидесятый	octogesīmus, a, um
девяностый	nonagesīmus, a, um
сотый	centesīmus, a, um
двухсотый	ducentesīmus, a, um
трёхсотый	trecentesīmus, a, um
тысячный	millesīmus, a, um
двухтысячный	secundus millesīmus, secunda millesīma, secundum millesīmum
пятитысячный	quintus millesīmus, quinta millesīma, quintum millesīmum
стотысячный	centesīmus millesīmus, centesīma millesīma, centesīmum millesīmum

Таким образом, латинские порядковые числительные по своей грамматической форме являются прилагательными I и II склонений, выступающими в падежных формах множественного числа.

Обозначаются порядковые числительные теми же символами, что и соответствующие количественные числительные.

В сложных порядковых числительных, состоящих из названий десятков, сотен и т. д., все цифры последовательно выражаются порядковыми числительными:

сто двадцать первый день — dies CXXI (centesīmus vicesīmus primus)

две тысячи восемнадцатый год — annus MMXVIII (secundus millesīmus duodevicesīmus)

в две тысячи двадцатом первом году — anno MMXXI (secundo millesīmo vicesīmo primo).

§ 123. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ-НАРЕЧИЯ

Числительные-наречия отвечают на вопрос «сколько раз?» и обозначают процесс кратности. Они, как и наречия, являются несклоняемой частью речи.

Числительные-наречия	Русский перевод
semel	один раз, единожды
bis	два раза, дважды
ter	три раза, трижды
quater	четыре раза, четырежды
quinquies	пять раз
sexies	шесть раз
septies	семь раз
octies	восемь раз
novies	девять раз
decies	десять раз

§ 124. ВЫРАЖЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА В ПРОЦЕНТАХ

Само слово *процент* восходит к латинскому выражению *pro centum*, что буквально значит «на сотню». Сходное по структуре выражение *pro mille* «на тысячу» в русском языке также превратилось в одно слово — *промилле*.

Целые числа процентов выражаются количественными числительными, согласованными с существительным «pars» или «partes» (в словосочетании пропускается), и выражением *pro centum*: 1 % — *una (pars) pro centum*; 2 % — *duae (partes) pro centum*; 10 % — *decem (partes) pro centum*; 100 % — *centum (partes) pro centum*. Данная конструкция не изменяется по падежам в составе выражения, содержащего сведения о процентном количестве:

Solutio Lidocāini duae pro centum — 2 % раствор лидокаина

Solutiōnis Lincomycīni hydrochlorīdi triginta pro centum millilitrum unum — 1 миллилитр 30 % раствора линкомицина гидрохлорида.

Проценты, выраженные десятичной дробью, оформляются следующим образом. В начале выражения идёт количественное числительное, которое согласуется со словами *decīma* (для десятых), *centesīma* (для сотых), *millesīma* (для тысячных) и с существительными «pars» или «partes» (последние пропускаются), к которым добавляется выражение *pro centum*:

0,1 % — *decīma pro centum*; 0,02 % — *duae centesīmae pro centum*

0,003 % — *tres millesīmae pro centum*.

Слово *один* (одна десятая / сотая / тысячная процента) в латинском тексте пропускается. Выражение «пять десятых» передается словом *dimidia*:

0,5 % — *dimidia pro centum*; 3,5 % — *tres partes et dimidia pro centum*.

Но: 3,05 % — *tres partes et quinque centesīmae pro centum*.

Как и в случае с обозначением на латинском языке целых чисел процентов, конструкция, обозначающая десятые / сотые / тысячные доли процента, не изменяется в составе многословного выражения сложного предложения:

Solutiōnis Thiamīni bromīdi duae decīmae pro centum gramma unum — 1 грамм раствора тиамин бромид 0,2 %.

Solutiōnis Furacilīni duae centesīmae pro centum grammāta viginti — 20 граммов 0,02 % раствора фурацилина.

Medīcus praescrībit solutiōnem Novocaīni viginti quinque centesīmae pro centum in ampullis ana millilītra decem et viginti. — Врач прописывает 0,25 % раствора новокаина в ампулах по 10 и 20 мл.

§ 125. ВЫРАЖЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА ВЕЩЕСТВА

Количество вещества выражается в граммах или десятых, сотых и тысячных долях грамма (*gramma*, *ātis* n грамм; *decigramma*, *ātis* n дециграмм; *centigramma*, *ātis* n сантиграмм; *milligramma*, *ātis* n миллиграмм). Если доли грамма отсутствуют, то после целого числа ставится запятая и добавляется ноль:

1,0 (один грамм) — *gramma unum*

2,0 (два грамма) — *grammāta duo*

10,0 (десять граммов) — *grammāta decem*

20,5 (двадцать целых и пять десятых грамма) — *grammāta viginti et dimidia*

0,1 (одна десятая грамма) — *decigramma unum*

0,2 (две десятые грамма) — *decigrammāta duo*

0,02 (две сотые грамма) — *centigrammāta duo*

0,005 (пять тысячных грамма) — *milligrammāta quinque*.

Количество жидкого вещества обычно выражается в миллилитрах (*millilītrum*, i n):

1 миллилитр — 1 ml — *millilītrum unum*

3 миллилитра — 3 ml — *millilītra tria*

50 миллилитров — 50 ml — *millilītra quinquaginta*.

Как показывают приведённые примеры, при переводе с русского языка на латинский сначала пишутся латинские эквиваленты слов «миллилитры», «граммы», «дециграммы», «сантиграммы», а затем относящиеся к ним числительные.

Количество жидкого вещества до 1 миллилитра в рецептах дозируется в каплях (*gutta*, ae f), причём количество капель обозначается римской цифрой, как в русском, так и в латинском тексте и записывается после формы существительного *guttam* (*Acc. sing.*) — если капля одна, формы *guttas* (*Acc. plur.*), если капель больше одной. Черточки над римскими цифрами не ставятся. Одна капля жидкого вещества равна 0,05 мл.

Возьми: Эвкалиптового масла III капли

Recīpe: *Olei Eucalypti guttas III (guttas tres)*

Обозначения дробных чисел образуются следующим образом:

1) дроби с цифрой 1 в числителе составляются с помощью порядкового числительного, обозначающего число знаменателя, и слова pars: 1/6 — sexta pars (grammātis/millilītri); 1/9 — nona pars (grammātis/millilītri);

2) обозначения дробей с иными цифрами в числителе составляются с помощью количественного числительного, передающего цифру числителя и порядкового числительного в форме женского рода, согласованного с существительным partes и передающего цифру знаменателя: 3/5 — tres quintae (grammātis/ millilītri); 5/9 — quinque nonae; 4/15 — quattuor quintae decimae.

§ 126. ЛАТИНСКИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В РОЛИ ПРИСТАВОК В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Приставка	Значение	Пример
un-, uni-	один, одно-	Unazīdum, i n уназид Unithiōlum, i n унитиол unicōlor, ōris одноцветный
bi-, duo-	два, дву-, двух-	Bicarmintum, i n бикарминт Duogestrālum, i n дуогестрал
tri-	три, трёх-	Trimesaīnum, i n тримекаин
quadri-, quadro-	четыре, четырёх-	quadripetālus, a, um четырёхлепестковый Quadropriūlum, i n квадроприл
quin-, quinque-	пять, пяти-	Quinacrīnum, i n квинакрин quinquelobātus, a, um пятидольный
septi-	семь, семи-	Septidrōnum, i n септидрон
octo-	восемь, восьми-	Octoestrōlum, i n октэстрол
deci-	десять, десяти-	Decilātum, i n децилат
undeci-, unde-	одиннадцать, одиннадцати-	Undecīnum, i n ундецин Undevītum, i n ундевит
centi-	сто	centigramma, ātis n сантиграмм
mille-, milli-	тысяча	milligramma, ātis n миллиграмм Millefolium, i n тысячелистник
semi-	полу-	semilente полумедленно, полупродолжительно
sesqui-	пол(у)тора-	sesquichlorātus, a, um полуторахлористый

§ 127. ГРЕЧЕСКИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В РОЛИ ПРИСТАВОК В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Приставка	Значение	Пример
mono-	один, одно-	Monomuscīnum, i n мономицин monobromātus, a, um однобромистый
di-	два, дву-, двух-	Dimedrōlum, i n димедрол
tri-	три, трёх-	Trimesaīnum, i n тримекаин
tetra-	четыре, четырёх-	tetrabōras, ātis m тетраборат
penta-, pento-	пять, пяти-	Pentagastriūnum, i n пентагастрин Pentovītum, i n пентовит

Приставка	Значение	Пример
hexa-, hexo-	шесть, шести-	Hexamidīnum, i n гексамидин Hexobarbitālum, i n гексобарбитал
hepta-	семь, семи-	Heptavītum, i n гептавит
octa-, octi-, octo-	восемь, восьми-	Octadīnum, i n октадин Octidipīnum, i n октидипин Octocaīnum, i n октокаин
deca-	десять, десяти-	Decamevītum, i n декамевит
hendēca-	одиннадцать, одиннадцати-	Hendecavītum, i n гендекавит
dodēca-	двенадцать, двенадцати-	Dodecavītum, i n додекавит
hemi-	половина, полу-	hemispherium, i n полушарие

§ 128. СОВРЕМЕННЫЕ КРАТНЫЕ И ДОЛЬНЫЕ ЕДИНИЦЫ МЕР, НАЗВАНИЯ КОТОРЫХ ВОСХОДЯТ К ЛАТИНСКИМ И ГРЕЧЕСКИМ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ

В современной научной литературе употребляются в форме приставок кратные и дольные единицы мер, названия которых восходят к латинским и греческим числительным:

Цифровое выражение	Название единицы	Этимология
10^9	гига-	греч. <i>gígas, gíganos гигант, великан</i>
10^6	мега-	греч. <i>mégas большой</i>
10^3	кило-	франц. kilo из греч. <i>chilioi тысяча</i>
10^2	гекто-	греч. <i>hekatón сто</i>
10^1	дека-	греч. <i>déka десять</i>
10^{-1}	деци-	лат. <i>decem десять</i>
10^{-2}	санти-	франц. cent сто из лат. <i>centum сто</i>
10^{-3}	милли-	лат. <i>mille тысяча</i>
10^{-6}	микро-	греч. <i>micrós малый, небольшой</i>
10^{-9}	нано-	греч. <i>nános карлик</i>

§ 129. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 12)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-chon-, -chondr- от греч. <i>chóndros хрящ</i>	средства, способствующие регенерации хрящевой ткани	Chondrolōnum, i n Chonsurīdum, i n
-muc(o)- от лат. <i>mucus, i m слизь</i>	отхаркивающие средства	Mucosānum, i n Mucoventun, i n
-neur(o)- от греч. <i>neúron нерв</i>	средства, действующие на ЦНС	Neurolaxum, i n Neurotīnum, i n
-norm(i)-, norm(o)- от лат. <i>norma, ae f норма</i>	препараты, восстанавливающие определенные функции	Normitēnum, i n Normodipīnum, i n Normopressum, i n
-onc(o)- от греч. <i>ónkos опухоль</i>	противоопухолевые средства	Oncocristīnum, i n Oncovīnum, i n

§ 130. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. In nonnullis morbis septīma dies est dies crītica. 2. In ore homīnis adulti triginta duo dentes sunt. 3. Sume remedium ter per diem, semel vel bis per noctem. 4. Numeralia Latīna atque Graeca in nominībus vitaminōrum saepe adhibentur. 5. Solutio septuaginta quinque pro centum praeparāti Mucosāni seu alīter Ambroxōli pro inhalatiōne infantībus et adultis praescribitur. 6. Tabuletta Neurofīni alīter Pyriditōli decigramma unum medicamenti contīnet et per os bis in die assumitur. 7. Neurolaxum conficītur primo in tabulettis pondēre decem aut viginti quinque milligrammātum, secundo in flaconībus volumīne millilitrōrum ducentōrum cum sirūpo duae decīmae pro centum, tertio in ampullis ana millilitra duo cum solutiōne quīndēcim pro centum.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык, включая все цифровые обозначения:

1. Больной покупает в аптеке 0,08 % эликсир бромгексина во флаконах по 60, 100 и 120 мл. 2. Возьми 30 мл сиропа солодки и принимай по одной столовой ложке три раза в день. 3. Фармацевт готовит 180 мл настоя из шести граммов травы горицвета весеннего. 4. Смешай 10 мл 0,2 % раствора рибофлавина и шесть капель 0,01 % раствора цитраля. 5. Препарат хондролон производят из хрящей крупного (рогатого) скота в форме лиофилизированного порошка для инъекционных растворов. 6. Раздели пилюльную массу на три равные части и приготовь 15 пилюль. 7. Ягоды клюквы четырёхлепестковой обладают мочегонными и противомикробными свойствами, а клюквенный сок с мёдом применяют при гипертонии.

3. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

мукосан, муковент, нейротин, нормитен, нормодипин, нормопресс, онковин, онкокристин, хондролон, хонсурид.

§ 131. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Adōnis, īdis m, f горицвет
Ambroxōlum, i n амброксол
ana (+ Acc.) по, поровну
armentum, i n крупный (рогатый) скот
assūmo, sumpsi, sumptum, ěre 3
принимать внутрь
at а, однако
atque а также, также как
bis два раза, дважды

Bromhexīnum, i n бромгексин
cartilāgo, īnis f хрящ
centesīmus, a, um сотый
centum сто
Chondrolōnum, i n хондролон
Chonsurīdum, i n хонсурид
Citrālum, i n цитраль
crīticus, a, um критический
decem десять
decigramma, ātis n дециграмм

decīmus, a, um десятый	numerāle, is n числительное
dens, dentis m зуб	octo восемь
diuretīcus, a, um мочегонный	octoginta восемьдесят
ducenti, ae, a двести	Oncocristīnum, i n онкокристилин
duo, duae, duo два	Oncovīnum, i n онковин
elixir, īris n эликсир	pondus, ěris n вес
emo, empsi, emptum, ěre 3 покупать	primo во-первых
escālis, e столовый	pro centum процент (букв.: на сотню)
Graecus, a, um греческий	proprietas, ātis f свойство
gramma, ātis n грамм	Pyriditōlum, i n пиридитол
hypertonia, ae f гипертония, повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах	quadripetālus, a, um четырёхлепестковый
in die ежедневно, каждый день, в день	quindēcim пятнадцать
inhalatio, ōnis f ингаляция	quinque пять
Latīnus, a, um латинский	Riboflavīnum, i n рибофлавин
milligramma, ātis n миллиграмм	secundo во-вторых
millilitrum, i n миллилитр	septīmus, a, um седьмой
Mucosānum, i n мукосан	septuaginta семьдесят
Mucoventum, i n муковент	sex шесть
Neurolaxum, i n нейролакс	sexaginta шестьдесят
Neurotīnum, i n нейротин	ter три раза, трижды
nomen, ĩnis n имя, название, фамилия	tertio в-третьих
Normitēnum, i n нормитен	tres, tria три
Normodipīnum, i n нормодипин	triginta тридцать
Normopressum, i n нормопресс	unus, a, um один
nox, noctis f ночь	vel или
	vernālis, e весенний
	viginti двадцать
	volūmen, ĩnis n объём

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Duōbus litigantībus tertius gaudet.** — Двое ссорятся — третий радуется.
2. **Primus inter pares.** — Первый среди равных.
3. **Septem unum non expectant.** — Семеро одного не ждут.
4. **Tertium non datur.** — Третьего не дано.
5. **Una hirundo non facit ver.** — Одна ласточка не делает весны.

ЗАНЯТИЕ 16 МЕСТОИМЕНЕНИЯ. НАРЕЧИЯ. СОЮЗЫ

§ 132. МЕСТОИМЕНЕНИЯ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

В фармацевтических выражениях и текстах можно встретить отдельные формы личных, указательных, относительных, соотносительных и возвратных местоимений.

Падежные формы личных местоимений.

Падежи	Падежные формы и их перевод			
Nom.	ego — я	nos — мы	tu — ты	vos — вы
Gen.	mei — меня	nostrī — нас nostrum — из нас	tui — тебя	vestri — вас vestrum — из вас
Dat.	mihi — мне	nobis — нам	tibi — тебе	vobis — вам
Acc.	me — меня	nos — нас	te — тебя	vos — вас
Abl.	me — мной	nobis — нами	te — тобой	vobis — вами

Как видим, в латинском языке существуют особые формы родительного падежа множественного числа, которые обычно употребляются в разговорной речи.

При переводе латинских предложных конструкций, кроме формы предложного падежа, употребляются формы и других падежей, ср.: *pro me* — для меня.

Выше (§ 57) уже отмечалось, что в латинском языке обычно пропускаются при глаголах личные местоимения. Особенностью латинского языка является и то, что в нём отсутствуют личные местоимения 3-го лица, — вместо них употребляются указательные местоимения.

Из форм возвратного местоимения **sui** — себя употребляется только форма аккузатива **se** в выражении **per se** (букв.: «через себя») — в чистом виде, химически чистый, однородный.

Из существующих в латинском языке нескольких форм указательных местоимений выделим две: **is, ea, id** и **hic, haec, hoc**. Обе формы переводятся на русский язык как «этот, эта, это», причём первая из них обычно выступает в соотносительном значении, т. е. предполагает последующее относительное местоимение — «тот, который». Эти же местоимения, как упоминалось выше, могут выступать в роли личного местоимения 3-го лица.

Склонение **is, ea, id** этот, эта, это

Падежи	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	is	ea	id	ei (ii)	eae	ea
Gen.		ejus		eōrum	eārum	eōrum
Dat.		ei		eis (iis)		
Acc.	eum	eam	id	eos	eas	ea
Abl.	eo	ea	eo	eis (iis)		

Склонение *hic, haec, hoc* этот, эта, это

Падежи	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	hic	haec	hoc	hi	hae	haec
Gen.	hujus			horum	harum	horum
Dat.	huic			his		
Acc.	hunc	hanc	hoc	hos	has	haec
Abl.	hoc	hac	hoc	his		

Склонение относительного местоимения *qui, quae, quod* который, которая, которое

Падежи	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	qui	quae	quod	qui	quae	quae
Gen.	cujus			quorum	quarum	quorum
Dat.	cui			quibus		
Acc.	quem	quam	quod	quos	quas	quae
Abl.	quo	qua	quo	quibus		

Соотносительное местоимение **talis, e** — такой, -ая, -ое склоняется по образцу прилагательных III склонения с двумя окончаниями.

§ 133. НАРЕЧИЯ

Наречия в латинском языке по способу образования бывают двух типов:

- 1) наречия, образованные от прилагательных
- 2) самостоятельные или изначальные наречия.

Наречия первой группы встречаются чаще всего. При этом наречия, образованные от прилагательных I и II склонений, имеют, как правило, конечный элемент **-e**:

Прилагательное	Производное наречие
asepticus, a, um асептический	aseptice асептически
exactus, a, um точный	exacte точно
frigidus, a, um холодный	frigide холодным образом, без нагревания

От некоторых прилагательных I и II склонений образуются причастия с окончанием **-o**:

Прилагательное	Производное наречие
citus, a, um быстрый	cito быстро
creber, bra, brum частый	crebro часто
rarus, a, um редкий	raro редко

Часть наречий образуется от основы существительного, прилагательного или глагола с помощью суффикса **-tim-**.

Словарная форма	Производящая основа	Производное наречие
pars, partis f часть	part-	partim частично
paulus, a, um малый	paul-	paulatim понемногу, постепенно
separāre отделять	separa-	separatim отдельно

От прилагательных III склонения наречия образуются присоединением к основе суффикса **-iter-**, а у причастий настоящего времени — суффикса **-er-**.

Прилагательное	Производящая основа	Производное наречие
celer, ěris, ěre быстрый	celer-	celeriter быстро
simplex, ĩcis простой	simplic-	simpliciter просто
sterilis, e стерильный	steril-	steriliter стерильно
permanens, ntis постоянный	permanent-	permanentiter постоянно

Нередко в качестве наречий используются формы Accusativus singularis среднего рода прилагательных.

Исходная форма прилагательного	Форма Acc. sing. в качестве наречия
difficilis, e тяжёлый	difficile тяжело
facilis, e лёгкий	facile легко
multus, a, um многих	multum много

Изначальные наречия обычно не сохраняют связи с основами прилагательных, ср.: longus, a, um — длинный, долгий, **но: diu долго**; creber, bra, brum = frequens, ntis частый, **но: saepe часто**.

Примеры изначальных наречий

diu долго	nunc сейчас, теперь
deinde затем, потом	saepe часто
interdum иногда	semper всегда

В фармацевтической терминологии можно встретить также латинские наречия **statim немедленно**, **cito быстро**, **citissime как можно быстрее, срочно** и латинское двухсловное наречие **quantum satis сколько нужно, сколько требуется**.

§ 134. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ

Степени сравнения наречий, которые образованы от прилагательных с окончаниями **-e**, **-o** или в форме Acc. sing., а также некоторые изначальные наречия образуют степени сравнения с помощью суффиксов **-ius** для сравнительной степени и **-issim-** + окончание **-e** для превосходной степени.

Наречия, оканчивающиеся в положительной степени на **-ile**, образуют превосходную степень путём добавления к основе положительной степени суффикса **-lim-** и окончания **-e**.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
diu долго	diutius дольше	diutissīme дольше всего
cito быстро	citius быстрее	citissīme быстрее всего
facīle легко	facilius легче	facillīme легче всего
forte сильно	fortius сильнее	fortissīme сильнее всего

Наречия, морфологически связанные с прилагательными, которые меняют основу при образовании степеней сравнения, в сравнительной степени используют форму среднего рода сравнительной степени этих прилагательных (за исключением наречий *magis* очень и *multum* много), а в превосходной степени — основу их превосходной степени с окончанием **-e**.

Положительная степень прилагательных	Положительная степень наречий	Сравнительная степень наречий	Превосходная степень наречий
bonus, a, um хороший	bene хорошо	melius лучше	optīme лучше всего
malus, a, um плохой	male плохо	pejus хуже	pessīme хуже всего
parvus, a, um малый	parum мало	minus меньше	minīme меньше всего

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
magis очень	magis больше	maxīme больше всего
multum много	plus больше	plurimum больше всего

NB! Наречие **longe** может употребляться с превосходной степенью прилагательного в значении «самый» + значение превосходной степени:

Pulvis longe subtilissimus — самый мелкий порошок

Pulvis longe grossissimus — самый крупный порошок.

§ 135. Союзы

В фармацевтической терминологии обычно употребляются соединительный союз **et** «и», а также разделительные союзы **aut**, **seu**, **vel** со значением «или». В употреблении последних трёх союзов можно определить следующую закономерность.

Союз **aut** ставят между словами, когда обозначаются предметы, разные по своей форме и внутренней сущности, или различные по форме выражения дозы лекарственного вещества:

Mentha aut Eucalyptus — мята или эвкалипт

Pulveris Collagenasi 0,5 (decigrammata quinquaginta) aut 250 ЕД (ducentae quinquaginta Unitates actionis) — 0,5 грамма или 250 единиц действия порошка коллагеназы.

Союз **seu** ставится между синонимичными понятиями:

Glycyrrhiza seu Liquiritia — солодка или лакричник

Acidum ascorbinicum seu Vitamīnum C — аскорбиновая кислота или витамин С.

Союз **vel** ставится между словами, которые обозначают близкие по значению или действию предметы или вещества:

Tinctūra Valeriānae vel Tinctūra Convallariae — настойка валерианы или настойка ландыша

Lidocaīnum vel Trimesaīnum — лидокаин или тримекаин.

§ 136. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 13)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-cyst(o)- от греч. <i>kýstis</i> <i>пузырь</i>	воздействие на мочевыделительную систему	<i>Cystamīnum, i n</i> <i>Cystenālum, i n</i>
-leuc(o)-, -leuk(o)- от греч. <i>leukós</i> <i>белый</i>	средства, регулирующие метаболические процессы, связанные с лейкоцитами	<i>Leucogĕnum, i n</i> <i>Leucomaxum, i n</i> (= <i>Leukomaxum, i n</i>) <i>Leukomycīnum, i n</i>
-lys-, -lysin- от греч. <i>lýsis</i> <i>освобождение, распад, разложение</i>	бактериолитическое действие	<i>Lysocīnum, i n</i> <i>Balÿsum, i n</i>
-lyt-, -lytin-, -lytĭcus от греч. <i>lytikós</i> <i>освобождающий, ведущий к разложению</i>	освобождение от патогенного или патологического фактора	<i>Broncholytĭnum, i n</i> <i>bacteriolytĭcus, a, um</i> <i>spasmolytĭcus, a, um</i> <i>Uralÿtum, i n</i>
-ozo- от греч. <i>ózo</i> <i>пахнуть</i>	средства для лечения и профилактики инфекционных заболеваний	<i>Ozokerafĭnum, i n</i> <i>Ozokeralĭnum, i n</i>
-platĭn- от франц. <i>platine</i> <i>платина</i> из исп. <i>plátina</i> <i>плоское серебро</i> < греч. <i>platýs</i> — <i>плоский, широкий</i>	препараты платины	<i>Cisplatĭnum, i n</i> <i>Carboplatĭnum, i n</i>
-spasm(o)- от греч. <i>spasmós</i> <i>спазм, судорога</i>	антиспастические или противосудорожные средства	<i>Contraspasmīnum, i n</i> <i>Spasmalgōnum, i n</i>
-spast-, spastic- от греч. <i>spastikós</i> <i>втягивающий внутрь</i>	антиспастические или противосудорожные средства	<i>Spastĭnum, i n</i> <i>antispastĭcus, a, um</i>

§ 137. УПРАЖНЕНИЯ

1. Просклоняйте во всех падежах единственного и множественного числа следующие словосочетания:

hic pulvis subtilissĭmus, ea solutio dilŭta, id emplastrum simplex.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. *Cystamīnum facĭle in aqua, difficĭle autem in spirĭtu solvĭtur.* 2. *Hic pulvis albus crystallisātus cum odōre specifĭco est Leucogĕnum, qui ut stimulātor leucopoĕsis adhibĕtur.* 3. *Ozokerĭtum medicināle est massa ceriformis, quae Paraffĭnum, olea mineralia, pices et alias substantias contĭnet.* 4. *Quae*

medicamenta non sanant, ea ferrum sanat; quae ferrum non sanat, ea ignis sanat; quae ignis non sanat, ea insanabilia reputāre oportet. 5. Contēre pulvĕrem Streptocōdi exactissīme, ut fiat pulvis longe subtilissīmus. 6. Misce, ut fiat mixtūra, cui adde guttas V olei Anīsi. 7. Cisplatīnum praescribitur in forma solutiōnum ad usum parenterālem intra venas et in loco a luce defenso servātur.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Озокерафин применяется как противовоспалительное и болеутоляющее средство в форме брикетов для накожных аппликаций. 2. Лизоцим оказывает бактериолитическое действие, то есть разрушает полисахариды микробной оболочки. 3. Бализ обладает антибактериальной активностью по отношению к стафилококкам и стимулирует репаративные процессы в ранах. 4. Бронхолитин применяется как противокашлевое и бронхорасширяющее средство, а бронхолизин — как муколитическое и противовоспалительное средство. 5. В этой аптеке всегда имеются лекарства и лекарственные средства первой необходимости. 6. Сначала место укола смазывают антисептическим средством, а затем делают инъекцию. 7. Лекарства, которые хранятся дольше указанного срока, не лечат, а приносят вред.

4. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

бализ, бронхолитин, карбоплатин, контраспазмин, лейкоген, лейкомакс, лизоцим, озокералин, озокерит, спазмалгон, цистенал.

§ 138. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

a, ab (+Abl.) от

activitas, ātis f активность

Anīsum, i n анис

antibacteriālis, e антибактериальный

antiphlogistīcus, a, um противовоспалительный

antitussīcus, a, um противокашлевый

applicatio, ōnis f аппликация, наложение, накладывание

at deinde а затем

bacteriolytīcus, a, um бактериолитический, разлагающий бактерии

Balysum, i n бализ

Broncholytīnum, i n бронхолизин

Broncholytīnum, i n бронхолитин

bronchoēctatīcus, a, um бронхоэктативный, бронхорасширяющий

Carboplatīnum, i n карбоплатин

ceriformis, e воскообразный

Cisplatīnum, i n цисплатин

contĕro, contrīvi, contrītum, ěre 3
растирать

Contraspasmīnum, i n контраспазмин

crystallisātus, a, um кристаллический

Cystamīnum, i n цистамин

Cystenālum, i n цистенал

defensus, a, um защищённый

deinde затем

deleo, delēvi, delētum, ěre 2 разрушать

difficile тяжело

diutius дольше

efficio, effēci, effectum ěre 3 делать
(инъекцию)

emplastrum, i n пластырь

epidermālis, e накожный

exactissime самым точным образом
facile легко
Ferrum, i n железо
hic, haec, hoc этот, эта, это
id est то есть
ignis, is m огонь
in (+Acc.) в отношении
indicatus, a um указанный
insanabilis, e неизлечимый
involūcrum, i n оболочка
is, ea, id этот, эта, это
Leucogēnum, i n лейкоген
Leucomaxum, i n (=Leukomaxum, i n) лейкомакс
leucopoësis, is f лейкопоэз, образование лейкоцитов
lino, livi, litum, ěre 3 смазывать
longe самый (+ прилаг. в форме превосходной степени)
lux, lucis f свет
Lysocīmum, i n лизоцим
microbion, i n; microbium, i n микроб
mucolyticus, a, um муколитический, разжижающий мокроту
necessitas, ātis f необходимость
nocēo, nocui, nocitum, ěre 2 вредить, приносить вред

non ..., sed не ..., а ...
oportet следует, надлежит, надо
Ozokerafinum, i n озокерафин
Ozokeralinum, i n озокералин
Ozokeritum, i n озокерит
Paraffinum, i n парафин
polysaccharidum, i n полисахарид
primum сначала
primus, a, um первый
processus, us m процесс
quoad (+ Acc.) по отношению к
qui, quae, quod который, -ая, -ое
reparativus, a, um репаративный, восстановительный
repūto, āvi, ātum, āre 1 считать, полагать
sano, āvi, ātum, āre 1 лечить, исцелять, заботиться
Spasmalgōnum, i n спазмалгон
spatium, i n промежуток
spatium tempōris срок
specificus, a, um специфический
Staphylococcus, i m стафилококк
stimulātor, ōris m стимулятор
substantia, ae f вещество

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Aut vincēre, aut mori.** — Или победить, или умереть.
2. **Facile dictu, difficile factu.** — Легко сказать, тяжело сделать.
3. **Multum vinum bibēre — non diu vivēre.** — Много вина пить — долго не жить.
4. **Non est fumus absque igne.** — Нет дыма без огня.
5. **Qui non est nobiscum — adversus nos est.** — Кто не с нами, тот против нас.

ЗАНЯТИЕ 17

ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ, КИСЛОТ, ОКСИДОВ

§ 139. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Латинские названия химических элементов — это существительные среднего рода II склонения:

Barium, i n барий, Chlorum, i n хлор, Zincum, i n цинк.

Исключение составляет словарная форма двух существительных: Phosphorus, i m — фосфор (единственный представитель мужского рода среди названий химических элементов) и Sulfur, ūris n — сера (единственное существительное III склонения).

Некоторые химические элементы имеют два взаимозаменяемых названия. Так, элемент магний представлен в латинской номенклатуре двумя названиями: Magnium, i n seu Magnesium, i n. Подобным образом представлен и элемент фтор: Fluorum, i n seu Phthorum, i n.

Следует также иметь в виду, что в зарубежной научной литературе приняты другие латинские названия некоторых химических элементов:

калий Potassium, i n, натрий Sodium, i n, ртуть Mercurium, i n.

Кроме этого, в англоязычных изданиях название химического элемента сера (Sulfur) оформляется через «ph» — Sulphur, соответственным образом оформляется и частотный отрезок -sulph-.

Названия основных химических элементов, используемых в фармацевтической номенклатуре, представлены ниже в таблице. Многие из этих названий уже знакомы студентам из школьного курса химии. Названия химических элементов принято записывать с большой буквы, как в словарной форме, так и в составе термина.

Латинское название	Химический символ	Русское название	Происхождение латинского названия
Aluminium, i n	Al	алюминий	от лат. alūmen, ūnis n <i>квасцы</i>
Argentum, i n	Ag	серебро	от лат. arguere <i>быть ясным</i>
Arsenicum, i n	As	мышьяк	от греч. arsen <i>сильный</i>
Aurum, i n	Au	золото	от лат. Aurum, i n <i>золото</i>
Barium, i n	Ba	барий	от греч. barýs <i>тяжёлый</i>
Bismuthum, i n	Bi	висмут	от нем. Wismut (первонач. weisse Masse <i>белая масса</i>)
Borom, i n	B	бор	от араб. baurag (селитра) <i>бура</i>
Bromum, i n	Br	бром	от греч. brómos <i>зловоние</i>
Calcium, i n	Ca	кальций	от лат. calx, calcis f <i>известь</i>
Carboneum, i n	C	углерод	от лат. carbo, ōnis m <i>уголь</i>
Chlorum, i n	Cl	хлор	от греч. chlogós <i>зеленый</i>
Cuprum, i n	Cu	медь	от греч. названия острова <i>Кипр</i> (Cyprus)

Латинское название	Химический символ	Русское название	Происхождение латинского названия
Ferrum, i n	Fe	железо	от лат. Ferrum, i n <i>железо</i>
Fluōrum, i n seu Phthorum, i n	F	фтор	лат. fluor, ōris m <i>поток, течение</i> греч. phthóros <i>гибель, разрушение</i>
Hydrargyrum, i n	Hg	ртуть	от греч. hýdor <i>вода</i> + греч. árgyros — <i>серебро</i> (букв.: жидкое серебро)
Hydrogenium, i n	H	водород	от греч. hýdor <i>вода</i> + греч. genés <i>рождающий</i>
Iōdum, i n	I	йод	от греч. iódes <i>подобный фиалке, фиолетовый</i>
Kalium, i n	K	калий	от араб. al-kali <i>зола растений, сода</i>
Lithium, i n	Li	литий	от греч. líthos <i>камень</i>
Magnium, i n seu Magnesium, i n	Mg	магний	от греч. названия города Magnesia <i>Магнезия</i> в Малой Азии
Mangānum, i n	Mn	марганец	от итал. manganese из греч. Magnesia <i>Магнезия</i>
Natrium, i n	Na	натрий	от араб. natron из греч. nítron <i>сода</i>
Nitrogenium, i n	N	азот	от греч. nítron <i>сода, селитра</i> + греч. -genés <i>рождающий</i>
Oxygenium, i n	O	кислород	от греч. oxýs <i>кислый</i> + греч. -genés <i>рождающий</i> («рождающий кислоту»)
Plumbum, i n	Pb	свинец	от лат. Plumbum, i n <i>свинец</i>
Phosphōrus, i m	P	фосфор	от греч. phos — <i>свет</i> + греч. phorós <i>несущий</i>
Silicium, i n	Si	кремний	от лат. silex, ĩcis m <i>твердый камень</i>
Sulfur, ūris n	S	сера	от лат. sulfur, ūris n <i>сера</i>
Zincum, i n	Zn	цинк	от нем. Zink <i>цинк</i>

§ 140. НАЗВАНИЯ КИСЛОТ

Латинские названия кислот состоят из двух слов: существительного кислота (acĭdum, i n), которое записывают с большой буквы в составе термина, и определения кислоты — прилагательного II склонения с окончанием **-um**, согласующегося с существительным acĭdum в роде, числе и падеже: *Acĭdum nitricum* — *азотная кислота*. Названия этих прилагательных образуются по трём основным моделям. Две из них относятся к названиям кислородных и органических кислот, одна — к названиям бескислородных кислот.

Названия кислородных кислот с бóльшим содержанием кислорода образуются по следующей модели:

основа наименования химического элемента или вещества	+ суффикс -ĭc-	+ окончание -um
---	-----------------------	------------------------

Например, серная кислота H_2SO_4 получает название *Acidum sulfuricum*, фосфорная кислота H_3PO_4 — *Acidum phosphoricum*.

NB! В названиях азотсодержащих кислот употребляется только часть основы существительного Nitrogenium — *nitr-*: азотная кислота HNO_3 — *Acidum nitricum*.

По первой модели образуются также тривиальные названия органических кислот: уксусная кислота CH_3COOH — *Acidum aceticum* (*acētum*, *i n* уксус), молочная кислота $CH_3CH(OH)COOH$ — *Acidum lacticum* (*lac*, *lactis n* молоко).

По второй модели образуются названия кислот, у которых содержание кислорода на единицу меньше:

основа наименования химического элемента	+ суффикс -ōs-	+ окончание -um
--	-----------------------	------------------------

Сернистая кислота H_2SO_3 — *Acidum sulfurōsum*, азотистая кислота HNO_2 — *Acidum nitrōsum*.

В химической номенклатуре можно встретить названия кислородных кислот, имеющих четыре степени окисления:

$HClO_4$ — *Acidum perchloricum* хлорная кислота;

$HClO_3$ — *Acidum chloricum* хлорноватая кислота;

$HClO_2$ — *Acidum chlorosum* хлористая кислота;

$HClO$ — *Acidum hypochlorosum* хлорноватистая кислота.

Однако такие кислоты в фармацевтике не употребляются.

По третьей модели образуются названия бескислородных кислот:

приставка hydro-	+ основа наименования химического элемента	+ суффикс -īc-	+ окончание -um
----------------------------	--	-----------------------	------------------------

Сероводородная кислота H_2S — *Acidum hydrosulfuricum*, соляная (хлористоводородная) кислота HCl — *Acidum hydrochloricum*.

NB! Для того чтобы лучше ориентироваться в моделях образования латинских названий кислот, полезно запомнить следующее:

1) суффиксы **-ев-**, **-н-**, **-ов-** в русских прилагательных соответствуют суффиксу **-īc-** в латинских прилагательных:

азотный — *nitrīcus*, a, um

липовый — *lipoīcus*, a, um

салициловый — *salicylīcus*, a, um

2) суффикс **-ист-** в русских прилагательных соответствует суффиксу **-ōs-** в латинских прилагательных:

азотистый — *nitrōsus*, a, um

мышьяковистый — *arsenicōsus*, a, um

сернистый — *sulfurōsus*, a, um

3) суффиксоид **-водородн-** в русских прилагательных соответствует приставке **hydro-** в латинских прилагательных:

сероводородный — **hydrosulfuricus**, a, um

хлористоводородный — **hydrochloricus**, a, um.

NB! Хлористоводородная кислота (*Acidum hydrochloricum*) имеет тривиальное название «соляная»; цианистоводородная (*Acidum hydrocyanicum*) — «синильная».

§ 141. НАЗВАНИЯ ОКСИДОВ, ГИДРОКСИДОВ, ПЕРОКСИДОВ

Латинские названия оксидов, гидроксидов и пероксидов состоят из двух слов. На первом месте записывают в родительном падеже название химического элемента, на втором (с маленькой буквы) — групповое наименование окисла (оксида, гидроксида, пероксида) в именительном падеже. В русских эквивалентах этих названий химический элемент может стоять как на первом, так и на втором месте, ср.:

Zinci oxydum — оксид цинка (= цинка оксид)

Aluminii hydroxydum — гидроксид алюминия (= алюминия гидроксид)

Hydrogenii peroxydum — пероксид (перекись) водорода (= водорода пероксид).

Латинские эквиваленты слов оксид, гидроксид, пероксид — это существительные II склонения среднего рода: *oxydum, i n; hydroxydum, i n; peroxydum, i n*.

NB! Следует отметить, что в фармакопеях разных стран встречаются два различных способа передачи латинских названий оксидов.

Один из них условно можно назвать международным, так как он является официальным в Международной фармакопее, хотя и не принят во всех национальных фармакопеях. Он утверждён в качестве основного в Беларуси, России, Украине и других странах СНГ.

В соответствии со «старым» способом, употреблявшимся повсеместно до принятия международного, название оксидов, пероксидов и гидроксидов состоит из двух слов. На первом месте размещается название химического элемента в именительном падеже, а на втором — прилагательное **oxydatus, a, um** (букв.: окисный) для обозначения оксида, **peroxydatus, a, um** (букв.: перекисный) для обозначения пероксида и **hydroxydatus, a, um** (букв.: гидроокисный или водоокисный) для обозначения гидроксида, например:

Calcium oxydatum (букв.: окисный кальций) оксид кальция

Hydrogenium peroxydatum (букв.: перекисный водород) пероксид водорода

Calcium hydroxydatum (букв.: гидроокисный кальций) гидроксид кальция.

«Старый» способ оформления названий оксидов, гидроксидов и пероксидов встречается не только в фармакопеях некоторых стран, но и в гомеопатической терминологии.

§ 142. НАЗВАНИЯ ЗАКИСЕЙ

Латинские названия закисей принято оформлять двумя способами. По «старому» способу, слово «закись» выражается прилагательным **oxydulātus, a, um** (букв.: закисный). Это прилагательное согласуется с существительным — наименованием химического элемента:

Nitrogenium oxydulātum (букв.: азот закисный) закись азота.

По «новому» способу понятие «закись» выражается словом «оксид» и располагается на втором месте после названия химического элемента, после чего в скобках римской цифрой обозначается число окисления: Nitrogenii oxĭdum (II) (букв.: оксид азота два).

§ 143. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ, СОДЕРЖАЩИЕ ХИМИЧЕСКУЮ ИНФОРМАЦИЮ (Ч. 14)

Частотный отрезок и его этимология	Химическая информация	Примеры
-az-,-(a)zid-, -(a)zin-, -(a)zol-, -(a)zon- от греч. <i>ázotos без-жизненный, несовместимый с жизнью</i>	наличие атома азота в гетероциклических соединениях	Azaleptĭnum, i n Phthivazĭdum, i n Sulfapyridazĭnum, i n Norsulfazōlum, i n Sibazōnum, i n Но: Cortisōnum, i n Hydrocortisōnum, i n
-benz- новолат. ботан. benzoë <i>росный ладан</i> от арабского «древесный ладан из острова Ява» (бензойная кислота Acidum benzoĭcum была выделена из ароматической смолы)	наличие бензольного кольца	Benzohexonium, i n benzoĭcus, a, um
-cyan- от греч. <i>kyáneos тёмно-синий</i>	синильная кислота и её анионы или цианогруппа	Cyanocobalamĭnum, i n cyanĭdum, i n
-hydr-, -hyd- от греч. <i>hýdor вода</i>	наличие водорода, воды или гидроксильной группы	Hydrogenium, i n Formaldehyĭdum, i n
-naphth- от греч. <i>náphtha из персидского naft нефть</i>	препараты, изготовленные из нефти или продуктов её переработки	Naphthalānum, i n Naphthyzĭnum, i n
-oxy- от греч. <i>oxýs кислый</i>	наличие кислорода и его соединений	Oxylidĭnum, i n peroxĭdum, i n
-phosph- от греч. <i>phosphóros светоносный</i>	наличие фосфора и его соединений	Phosphalēnum, i n Phosphothiamĭnum, i n phosphas, ātis m

Частотный отрезок и его этимология	Химическая информация	Примеры
-phtha(l)- от назв. вещества Naphthalānum (см. выше -naphth-) <i>нафталан</i> , из которого получают фталиевую кислоту (Acīdum phthalīcum)	препараты, содержащие производные фталиевой кислоты	Phthalazōlum, i n Phthazōlum, i n
-phthor(o)- от греч. phthóros <i>гибель, разрушение</i>	наличие соединений фтора	Phthoracizīnum, i n Phthorocortum, i n Phthorothānum, i n
-sulf(a)- от лат. Sulfur, ūris n <i>сера</i>	наличие серы и её соединений	Sulfacŷlum, i n Sulfapyridazīnum, i n sulfīdum, i n
-thi- от греч. theíon <i>сера</i>	наличие атома серы в названиях тиосолей и тиокислот	Thiamīnum, i n Thiopentālum, i n
-yl- от греч. hŷle <i>вещество</i>	наличие углеводородных радикалов	Benzylpenicillīnum, i n salicylīcus, a, um
-zep- (-zepam-) от названия Diazepamum, где -az- обозначает наличие азота	наличие производных диазепама в названиях транквилизаторов	Chlozepīdum, i n Nozepamum, i n

§ 144. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

Чистый и радиоактивный фосфор; осаждённая и очищенная сера; восстановленное железо и закись железа (II); простой и сложный свинцовые (= свинца) пластиры; безводная мышьяковистая кислота; цинковая (= цинка) мазь в тубиках; суспензия гидроокиси алюминия; белая осадочная ртуть; концентрированная соляная кислота; порошок лимонной кислоты; углерода диоксид или углеродный ангидрид или ангидрид угольной кислоты или оксид углерода IV; концентрированный раствор перекиси водорода или пергидроль; карбамида пероксид или гидроперит; чистый фенол или кристаллическая карболовая кислота.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Paracetamōlum, Coffeīnum et remedia antihistaminīca augent pericŷlum effectus adjuncti Acīdi acetylsalicylīci. 2. Acīdum hydrochlorīcum dilŷtum partem unam Acīdi hydrochlorīci puri et partes duas Aquae destillātae inclŷdit. 3. Inhalatiōnes Oxygenii late adhibentur ad morbos varios, qui hypoxiā comitantur. 4. Almagēlum est unum e primis praeparātis antacīdis, quōrum componentum cardināle Aluminium hydroxŷdum est. 5. Magnesii oxŷdum seu Magnium oxydātum Acīdum hydrochlorīcum gastris irrītum facit.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Маалокс — комбинированный препарат в форме таблеток или суспензии, содержащий приблизительно одинаковые части алюминия гидроксида и магния гидроксида. 2. Спиртовой раствор йода или настойка йода применяется наружно (= для наружного употребления) как антисептическое, раздражающее и отвлекающее средство. 3. Фитин — сложный органический препарат фосфора в форме белого порошка, из которого делают таблетки. 4. Мышьяковистый ангидрид (= безводная мышьяковистая кислота или белый мышьяк) готовят в форме мелкого порошка и применяют как некротизирующее средство при кожных болезнях (= болезнях кожи) 5. Фосфотиамин по своим основным свойствам (= своими основными свойствами) не отличается от других синтетических препаратов витамина В₁.

4. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

бензилпенициллин, бензогексоний, нафталан, нафтизин, норсульфазол, оксалидин, сульфацил, тиамин, тиопентал, формальдегид, фтазол, фторацетин, фторотан, цианокобаламин.

§ 145. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

abstrāhens, ntis отвлекающий
acetylsalicylicus, a, um ацетилсалициловый
adjunctus, a, um побочный
Almagelum, i n альмагель
Aluminium, i n алюминий
anhydricus, a, um безводный
anhydridum, i n ангидрид
antacidus, a, um антацидный, понижающий кислотность
antihistaminicus, a, um антигистаминный, тормозящий высвобождение и активность гистамина
arsenicus, a, um мышьяковистый
Arsenicum, i n мышьяк
augeo, auxi, auctum, ēre 2 увеличивать, повышать
Benzohexonium, i n бензогексоний
Benzylpenicillinum, i n бензилпенициллин
Carbamidum, i n карбамид
carbolicus, a, um карболовый

Carboneum, i n углерод
carbonicus, a, um 1) угольный;
2) углеродный
cardinalis, e основной
circiter приблизительно
citricus, a, um лимонный
Coffeinum, i n кофеин
combinatus, a, um комбинированный
comito, āvi, ātum, āre 1
сопровождать
Cyanocobalaminum, i n
цианокобаламин
destillatus, a, um дистиллированный
dioxidum, i n диоксид
distinguo, distinxi, distinctum, ēre 3
отличать, различать (в страдат. залоге)
effectus, us m эффект
emplastrum, i n пластырь
facio, feci, factum, ēre 3 делать
Formaldehydum, i n формальдегид
oxidum, i n оксид

Hydrargyrum, i n ртуть	oxydātus, a um окисный
hydrochloricus, a, um хлористоводородный, соляной	Oxygenium, i n кислород
Hydrogenium, i n водород	Paracetamol, i n парацетамол
hydroxydātus, a, um гидроокисный, водоокисный	Perhydrolum, i n пергидроль
Hydroperitum, i n гидроперит	periculum, i n опасность, риск
hydroxydum, i n гидроксид	peroxydum, i n пероксид
hypoxia, ae f гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма	Phenolum, i n фенол
Iodum, i n йод	Phosphorus, i m фосфор
irritans, ntis раздражающий	Phosphothiaminum, i n фосфотиамин
irritum facere нейтрализовывать	Phthazol, i n фтазол
irritus, a, um недееспособный, бездеятельный	Phthoracizinum, i n фторацизин
Maaloxum, i n маалокс	Phthorothanum, i n фторотан
Magnium, i n (sen Magnesium, i n) магний	Phytinum, i n фитин
Naphthalanum, i n нафталан, нафталанская нефть	Plumbum, i n свинец
Naphthyzinum, i n нафтизин	praecipitatus, a, um осадочный, осаждённый
necrotisans, ntis некротизирующий, вызывающий омертвление ткани	quattuor четыре
Norsulfazol, i n норсульфазол	radioactivus, a, um радиоактивный
organicus, a, um органический	reductus, a, um восстановленный
Oxylidinum, i n оксилидин	spirituosus, a, um спиртовой
	Sulfacylum, i n сульфацил
	Sulfapyridazinum, i n сульфапиридазин
	suus, a, um свой
	Thiaminum, i n тиамин
	Thiopentalum, i n тиопентал
	Zincum, i n цинк

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Aquila muscas non captat.**— Орёл не ловит мух.
2. **Aurea mediocritas.**— Золотая середина.
3. **Ferro ignique.** — Огнём и мечом.
4. **Sero venientibus ossa.** — Поздно приходящим достаются кости.
5. **Sua sunt cuique vitia.** — У каждого свои недостатки.

ЗАНЯТИЕ 18

ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ (ЧАСТЬ 1)

§ 146. НАЗВАНИЯ КИСЛОРОДОСОДЕРЖАЩИХ И БЕСКИСЛОРОДНЫХ АНИОНОВ

Согласно современному Международному способу оформления названий химических веществ и соединений, латинские названия солей состоят из двух слов. На первом месте записывают с прописной буквы название ка-

тиона в родительном падеже, на втором — со строчной буквы название аниона в именительном падеже. В качестве катионов выступают названия химических элементов или названия лекарственных веществ — существительные среднего рода II склонения.

Латинские названия анионов — это существительные II и III склонений. Анионы кислородных кислот склоняются по III склонению. При этом анионы с максимальным содержанием кислорода — это неравносложные существительные мужского рода с окончанием **-as** в Nom. sing.: *sulfas, ātis m* сульфат; *nitras, ātis m* нитрат.

Анионы, у которых содержание кислорода на единицу ниже, — это неравносложные существительные III склонения мужского рода с окончанием **-is** в Nom. sing.: *sulfis, ītis m* сульфит; *nitris, ītis m* нитрит.

Анионы, не содержащие кислорода, — это существительные II склонения среднего рода с конечным элементом **-īdum**, состоящим из суффикса **-īd-** и окончания **-um**: *chlorīdum, i n* хлорид; *sulfīdum, i n* сульфид.

Следует обратить внимание на то, что названия анионов в русском языке — это транслитерированные основы латинских существительных — названий анионов. Сравните:

сульфат — *sulfas, sulfāt-is*

сульфит — *sulfis, sulfīt-is*

сульфид — *sulfīdum, sulfīd-i*.

Таким образом, по названию русского варианта аниона всегда легко записать его латинскую словарную форму.

Если в русских названиях солей катион и анион могут стоять или на первом, или на втором месте, то в латинских терминах катион всегда на первом месте, анион — на втором:

фосфат кодеина (= кодеина фосфат) — *Codeīni phosphas*

калия арсенит (= арсенит калия) — *Kalii arsēnis*.

§ 147. «СТАРЫЙ» СПОСОБ ОФОРМЛЕНИЯ НАЗВАНИЙ СОЛЕЙ

Оформление солей по «старому» способу было общепринятым в СССР до введения в действие в 1969 г. X Государственной Фармакопеи. Однако названия, оформленные по этому способу, можно встретить ещё и сегодня (в частности, в последних изданиях известного справочника лекарственных средств М. Д. Машковского), а, кроме того, этим способом продолжают пользоваться гомеопаты всех стран.

В соответствии с этим способом название соли состоит из двух слов — существительного и прилагательного. Первое место занимает существительное-катион в именительном падеже, второе — прилагательное в роли аниона, которое согласуется в роде, числе и падеже с существительным-катионом. При этом для образования прилагательных-анионов используются стандартные окончания, передающие химическое содержание данной группы соединений.

Стандартное окончание в латинском и русском вариантах	Предназначение	Примеры
-icum (-кислый)	Для солей кислородных кислот с большим содержанием кислорода и для основных солей	Natrium sulfuricum сернокислый натрий Aluminium subaceticum основной ацетат алюминия
-osum (-истокислый)	Для солей кислородных кислот с меньшим содержанием кислорода	Natrium sulfurosum сернистокислый натрий
-atum (-истоводородный)	Для солей бескислородных кислот	Natrium sulfuratum сернистоводородный натрий

Сравнительная таблица названий солей по «старому» и Международному способу

Химическая формула	Старый способ	Международный способ
Na ₂ SO ₄	Natrium sulfuricum	Natrii sulfas
Na ₂ SO ₃	Natrium sulfurosum	Natrii sulfis
Na ₂ S	Natrium sulfuratum	Natrii sulfidum

NB! Следует запомнить современные названия следующих химических соединений: **Ferrōsi lactas** лактат закиси железа (= лактат закисного железа) и **Ferrōsi sulfas** сульфат закиси железа (= сульфат закисного железа).

§ 148. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ, СОДЕРЖАЩИЕ ХИМИЧЕСКУЮ ИНФОРМАЦИЮ (Ч. 15)

Частотный отрезок и его этимология	Химическая информация	Примеры
-aeth- от греч. aithér <i>эфир</i> , букв.: <i>воздух, небо</i>	наличие этильной группы	aether, ěris m Aethazolum, i n Но: etacrynicus, a, um
-meth- от греч. méthy — <i>вино</i>	наличие метильной группы	Methylenum, i n Methylum, i n
-morph- от греч. Morphéus Морфей, <i>бог сна и сновидений</i>	болеутоляющие препараты, производные морфина	Aethylmorphinum, i n Aromorphinum, i n
-phen- от греч. phaino <i>освещаю</i>	наличие фенильной группы	Phenacetinum, i n Phenobarbitalum, i n

§ 149. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык следующие названия химических соединений:

Ацетат гидрокортизона; хлорид кальция; цианид ртути; пропионат тестостерона; гидрохлорид эфедрина; арсенит калия; этакридина лактат; натрия тетраборат; кальция гидрокарбонат; олеандомицина фосфат; меди

цитрат; этакриновая кислота; сульфат закиси железа или пролонгированный гемофер.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Таблетки окситетрациклина дигидрата; таблетки оротата кальция для детей; раствор натрия пара-аминосалицилата 3 % для инъекций; глазные плёнки с атропина сульфатом; порошок феноксиметилпенициллина для суспензии; раствор метиленового синего в растворе глюкозы; спиртовой раствор этакридина лактата; стабилизированный эфир для наркоза; таблетки этилморфина гидрохлорида для взрослых; раствор этакриновой кислоты в изотоническом растворе натрия хлорида; раствор арсенита калия или Фаулеров раствор мышьяка (= жидкость мышьяковая Фаулера); губка «Метуракол» в герметически укупоренных полиэтиленовых пакетах; осаждённый карбонат кальция; раствор перманганата калия для промывания желудка.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Ad deminutiōnem effectuum adjunctōrum Kanamycīni sulfātis praescriptio Calcii pantothenātis commendātur. 2. Magnii carbōnas ad usum externum ut aspersio et ad usum internum ad aciditātem succi gastrīci auctam adhibētur. 3. Ferrōsi lactas («vetus» forma praescriptiōnis — Ferrum lactīcum oxydulātum) una cum Cupri sulfāte et sanguīne alimentario sicco compositiōnem tabulettārum «Haemostimulīnum» format. 4. Suspensio Phenoxyethylpenicillīni parātur in mixtiōne cum Acīdo citrīco, Natrii benzoāte, essentiā Rubi idaei et Sacchāro. 5. Apomorphīni hydrochlorīdum ut remedium vomīcum adhibētur ex necessitāte evacuatiōnis celerrīmae ex gastre materiārum toxicārum aut cibi qualitātis malae.

4. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. В случае тяжёлых аллергических реакций гидрокортизона гемисукцинат вводится капельно. 2. «Калий пенистый» — это смесь калия цитрата и калия гидрокарбоната в пакетиках 3. Сульфат гентамицина — одно из наиболее эффективных лекарственных средств против тяжёлых гнойных инфекций. 4. Препарат «Магний-плюс» — это таблетки шипучие, содержащие магния карбоната 0,1 грамма, магния лактата 0,2 грамма и некоторые витамины. 5. Мазь Конькова включает этакридина 0,3 грамма, рыбьего жира 34 грамма, мёда пчелиного 64 грамма, воды дистиллированной до 100 грамм.

5. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

апоморфин, гемостимулин, канамицин, метуракол, морфолонг, оксизон, окситетрациклин, феноксиметилпенициллин, этакридин, этилморфин.

§ 150. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

acētas, ātis m ацетат	Haemostimulīnum, i n гемостимулин
aciditas, ātis f кислотность	hemisuccinas, ātis m гемисукцинат
Aethacridinum, i n этакридин	hydrocarbōnas, ātis m гидрокарбонат
Aethylmorphinum, i n этилморфин	hydrochloridum, i n гидрохлорид
alimentarius, a, um пищевой	Hydrocortisōnum, i n гидрокортизон
allergicus, a, um аллергический	infectio, ōnis f инфекция
Apomorphinum, i n апоморфин	isotonicus, a, um изотонический
arsenicālis, e мышьяковый	Kalium, i n калий
arsēnis, itis m арсенит	lactas, ātis m лактат
aspersio, ōnis f присыпка	lacticus, a, um молочный
Atropinum, i n атропин	liquor, ōris m жидкость
auctus, a, um увеличенный	Liquor arsenicālis Fowlēri фаулеров
benzoas, ātis m бензоат	раствор мышьяка (= жидкость мышьяковая Фаулера)
Calcium, i n кальций	malus, a, um плохой
carbōnas, ātis m карбонат	Methuracolum, i n метуракол
casus, us m случай	Methylēnum, i n метилен
chloridum, i n хлорид	Methylēnum coeruleum, i n метилено-
citras, ātis m цитрат	вый синий
coeruleus, a, um синий	mixtio, ōnis f смесь
commendo, āvi, ātum, āre 1 реко-	Morpholongum, i n морфолонг
мендовать	Natrium, i n натрий
Cuprum, i n медь	necessitas, ātis f необходимость
cyanidum, i n цианид	Oleandomycinum, i n олеандомицин
deminutio, ōnis f уменьшение	ophthalmicus, a, um глазной
dihydras, ātis m дигидрат	orōtas, ātis m оротат
effervescens, ntis пенистый, шипучий	oxydulatus, a, um закисный
Ephedrinum, i n эфедрин	Oxytetracyclinum, i n окситетрациклин
essentia, ae f эссенция	Oxyzōnum, i n оксизон
etacrynicus, a, um этакриновый	purulentus, a, um гнойный
evacuatio, ōnis f эвакуация, удаление содержимого из полых органов (желудка, кишок и др.)	pantothēnas, ātis m пантотенат
Ferrōsum, i n закисное железо (= закись железа)	para-aminosalicylas, ātis m пара-аминосалицилат
formo, āvi, ātum, āre 1 формировать, образовывать	perlutio, ōnis f промывание
gastricus, a, um желудочный	permangānas, ātis m перманганат
Gentamycinum, i n гентамицин	Phenoxymethylpenicillinum, i n феноксиметилпенициллин
gravis, e тяжёлый	phosphas, ātis m фосфат
guttatim капельно	plus плюс
Haemofērum, i n гемофер	praescriptio, ōnis f прописывание, предписание
	prolongatus, a, um пролонгированный

propionas, ātis m пропионат
qualitas, ātis f качество
reactio, ōnis f реакция
spongia, ae f губка
spumans, ntis шипучий, пенистый
stabilisātus, a, um стабилизированный

sulfas, ātis m сульфат
Testosterōnum, i n тестостерон
tetrabōras, ātis m тетраборат
toxīcus, a, um токсический
Unguentum Konkōvi мазь Конькова
vetus, ěris старый
vomīcus, a, um рвотный

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. Amat victoria curam. — Победа любит старание, т. е. победа любит, чтобы о ней позаботились.

2. Casus ordinarius / extraordinarius. — Обычный / необычный случай.

3. De lingua stulta veniunt incommōda multa. — Из-за глупого языка бывает много неприятностей.

4. Gravissimum est imperium consuetudinis. — Самая тяжёлая власть — это власть привычки.

5. Quod differtur, non aufertur. — Что откладывается на потом, то не выполняется.

ЗАНЯТИЕ 19

ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ (ЧАСТЬ 2)

§ 151. ОСОБЕННОСТИ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ АНИОНОВ ОСНОВНЫХ, НАТРИЕВЫХ И КАЛИЕВЫХ СОЛЕЙ

Названия анионов основных солей образуются с помощью приставки **sub-**, названия анионов кислых солей — с помощью приставки **hydro-**:

основный нитрат висмута — *Bismūthi subnītras*

гидрокарбонат натрия — *Natrii hydrocarbōnas*.

Названия натриевых и калиевых солей состоят из наименования лекарственного вещества и присоединенного к нему через дефис и с маленькой буквы наименования **-natrium** или **-kalium**: *Benzylpenicillīnum-kalium* бензилпенициллин-калий или бензилпенициллина калиевая соль; *Sulfacylum-natrium* сульфацил-натрий или сульфацила натриевая соль. В косвенных падежах обе части термина принимают одинаковые окончания:

Benzylpenicillīnum-kalium — *Benzylpenicillīni-kalii*

Sulfacylum-natrium — *Sulfacūli-natrii*.

§ 152. ЛАТИНСКИЕ НАИМЕНОВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ВЕЩЕСТВ, КОТОРЫЕ ОФОРМЛЯЮТСЯ ПО ОБРАЗЦУ НАЗВАНИЙ СОЛЕЙ

1. В латинском эквиваленте термина кофеин-бензоат натрия *бензоат* является анионом и его следует расположить в конце латинского термина,

т. е. так, как это принято в латинских названиях солей — *Coffeinum-natrii benzoas*.

2. Названия сложных эфиров в русском варианте (амилнитрит, бензилбензоат, метилсалицилат, фенолсалицилат и др.) — это однословные термины, но их латинские эквиваленты состоят из двух слов наподобие катиона и аниона в названиях солей:

амилнитрит — *Amylii nitris*

бензилбензоат — *Benzylii benzoas*

метилсалицилат — *Methylī salicylas*

фенолсалицилат — *Phenylii salicylas*

этилхлорид — *Aethylī chloridum*.

В этих названиях в качестве катиона выступают названия углеводородных и кислородных радикалов. Все они включают суффикс **-yl-** и окончание **-ium**:

Aethylium, i n — этил

Amylium, i n — амил

Benzylium, i n — бензил

Methylium, i n — метил

Phenylium, i n — фенол.

По образцу названий сложных эфиров записывается наименование вещества *хлоралгидрат* — *Chlorāli hydras* (*Chlorālum*, i n хлорал; *hydras*, ātis m гидрат).

§ 153. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Амилнитрит в ампулах; сложный линимент метилсалицилата; тиопентал-натрий с салицилатом натрия; эмульсия медицинского бензилбензоата; основной нитрат висмута с экстрактом красавки; глазные пленки с лидокаина гидрохлоридом; гематоген с аскорбиновой кислотой; раствор метилдофы с натрия бисульфитом и консервантом; таблетки этилморфина гидрохлорида для взрослых; гранулы этазола-натрия для детей; раствор основного ацетата алюминия или жидкость Бурова; порошок хлоралгидрата для раствора; основной галлат висмута; бензилпенициллина калиевая соль для инъекционных растворов.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. *Methylī salicylas adhibetur per se et in mixtiōne cum Chloroformio et oleis Terebinthinae et Hyoscyāmi pro inunctiōne ad morbos articulatiōnum et pleuritidem exsudativam.* 2. *Pro praeparatiōne suspensiōnis Phenoxyethylpenicillini contentus flaconis diluitur millilitris centum Aquae recentis ferviferae.* 3. *Benzyllenicillinum-natrium sub introductione intramusculari cito in sanguinem adsorbetur.* 4. *In comparatiōne cum praeparatis*

antibacterialibus contemporaneis Phenylī salicylas est non tam effīcax, sed id est oligotoxīcum et complicatiōnes non provōcat. 5. Coffeīnum-natrii benzoas proprietatibus pharmacologicis analogicus est Coffeīno, melius autem in aqua solvitur et citius ex organismo deducitur.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Натриевая соль парааминосалициловой кислоты (= натрия параамино-салицилат) в сочетании с другими препаратами эффективна при различных формах и локализациях туберкулёза. 2. Под воздействием медицинского бензилбензоата погибают личинки и взрослые особи чесоточного клеща. 3. При приёме основного салицилата висмута язык принимающего этот препарат принимает чёрную окраску. 4. Оксациллина натриевая соль сохраняет активность в кислой среде желудка. 5. Сульфацил-натрий или сульфацил растворимый легко растворяется в воде, поэтому он применяется для инъекций и в виде глазных капель.

NB! Словосочетание «язык принимает чёрную окраску» следует перевести «язык становится чёрным». При этом глагол «становиться» — **fiō, fieri** употребляется в 3 лице единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения (**fit**).

4. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

амилнитрит, бензилбензоат, гематоген, метилдофа, метилен, метилсалицилат, оксациллин, сульфацил, фенолсалицилат, хлоралгидрат, этазол.

§ 154. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Acarīna, ae f клещ
acīdus, a, um кислый
Aethazolum, i n этазол
Aethazolum-natrium, i n этазол-натрий
Amylii nitris, itis m амилнитрит
Amylium, i n амил
analogicus, a, um аналогичный
articulatio, ōnis f сустав
ascorbinicus, a, um аскорбиновый
benzoas, ātis m бензоат
Benzylī benzoas, ātis m бензилбензоат
Benzylum, i n бензил
Benzylpenicillīnum-kalium, i n бензил-пенициллин калия, бензилпенициллина калиевая соль

Benzylpenicillīnum-natrium, i n бензилпенициллин натрия, бензилпенициллина натриевая соль
Bismūthum, i n висмут
bisulfis, itis m бисульфит
Burōvus, i m Буров, немецкий хирург (1809–1874)
Chlorāli hydras, ātis m хлоралгидрат
Chlorālum, i n хлорал
Chloroformium, i n хлороформ
circumjacentia, ium n (plur.) среда
citius быстрее
Coffeīnum-natrii benzoas, Coffeīni-natrii benzoātis m кофеин-бензоат натрия
combinatio, ōnis f сочетание

comparatio, ōnis f сравнение
conservantum, i n консервант
contemporaneus, a, um современный
dedūco, deduxi, deductum, ěre 3
 ВЫВОДИТЬ
efficientia, ae f воздействие
exsudatīvus, a, um экссудативный,
 выпотной
Haematogĕnum, i n гематоген
hydras, ātis m гидрат
Hyoscyāmus, i m белена
individuum, i n особь
intramusculāris, e внутримышечный
inunctio, ōnis f втирание
larva, ae f личинка
Liquor Burōvi, Liquōris Burōvi m
 жидкость Бурова
localisatio, ōnis f локализация
melius лучше
Methyldōpha, ae f метилдофа
Methylī salicȳlas, ātis m метилсали-
 цилат
Methylium, i n метил
nitris, ĩtis m нитрит
Oleum Terebinthīnae скипидар
oligotoxīcus, a, um малотоксичный
organismus, i m организм
Oxacillīnum, i n оксациллин

Oxacillīnum-natrium, i n
 оксациллин-натрий, оксациллина
 натриевая соль
per se в чистом виде
pereo, perii, perītum, ĩre погибать,
 гибнуть
pharmacologīcus, a, um фармаколо-
 гический
Phenylii salicȳlas, ātis m фенилсали-
 цилат
Phenylum, i n фенил
pleurītis, itīdis f плеврит, воспаление
 плевры
quamōbrem поэтому
salicȳlas, ātis m салицилат
scabies, ěi f чесотка
subacētas, ātis m основной ацетат
subgallas, ātis m основной галлат
subnītras, ātis m основной нитрат
subsalicȳlas, ātis m основной сали-
 цилат
sumens, ntis принимающий (лекар-
 ство)
Terebinthīna, ae f живица
tuberculōsis, is f туберкулёз, инфек-
 ционное заболевание, вызываемое
 микобактериями туберкулёза (*Mycobacterium tuberculōsis*)

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Abiens abi.** — Уходя, уходи.
2. **Acta est fabūla.** — Представление окончено.
3. **Caper emissarius.** — Козёл отпущения.
4. **Clavus clavo pellitur.** — Клин клином вышибают.
5. **Dum ferrum candet, tundito.** — Куй железо, пока горячо.

ЗАНЯТИЕ 20

НАЗВАНИЯ ВИТАМИНОВ, ГОРМОНАЛЬНЫХ И ФЕРМЕНТНЫХ ПРЕПАРАТОВ. ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ИНТЕНСИВНОСТИ ДЕЙСТВИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

§ 155. НАЗВАНИЯ ВИТАМИНОВ

Слово «витамины», которое было введено в медико-биологический лексикон в 1912 г. польским биохимиком К. Функом, буквально обозначает «жизненные амины» (от лат. *vita*, ае f жизнь + амины от лат. *amīnum*, i n амин, одно из производных аммиака). Под витаминами понимают вещества, необходимые для поддержания жизненных функций. Называть витамины буквами латинского алфавита предложил в 1913 г. американский биохимик Эльмер Вернер Макколлум.

Традиционно латинские названия витаминов состоят из слова «витамин» — *vitamīnum* (*vitamīnum*, i n) и заглавной буквы латинского алфавита (А, В, С, D, Е, К, Р, U), которая выражает групповое название витамина. Эта буква сохраняется и в русском эквиваленте названия. В латинском варианте названия слово «витамин» записывается с большой буквы вместе с указанием названия конкретного витамина:

Vitamīnum A витамин А; *Vitamīnum C* витамин С.

Названия некоторых витаминов включают удвоенные латинские буквы:

Vitamīnum PP витамин РР.

Названия химически родственных, но не однородных соединений принято обозначать добавлением порядкового номера к буквенному символу:

Vitamīnum B₁ витамин В₁; *Vitamīnum B₂* витамин В₂.

В то же время у каждого витамина имеется и развёрнутое обозначение. Такое обозначение в большинстве случаев отражает химическое содержание витамина и реже — его терапевтическую направленность. При этом каждый витамин в фармацевтическом производстве выпускается в виде одного или нескольких химически родственных препаратов, как можно видеть ниже в сводной таблице названий витаминов. Отметим, что в ней приводится только часть названий выпускаемых препаратов каждого витамина. В таблицу не включаются и те названия витаминов, которые мало представлены в фармацевтике (В₈, В₁₃, Вх, F, H).

Буквенное обозначение витамина	Развёрнутое название ви- тамина	Перевод
<i>Vitamīnum A</i>	<i>Retinōli acētas</i> <i>Retinōli palmītas</i>	ретинола ацетата ретинола пальмитат

Буквенное обозначение витамина	Развёрнутое название ви- тамина	Перевод
Vitamīnum B₁	Thiamīni bromīdum Thiamīni chlorīdum Thiamīni nitras Phosphothiamīnum Cocarboxylāsum Benfotiamīnum	тиамина бромид тиамина хлорид тиамина нитрат фосфотиамин кокарбоксилаза бенфотиамин
Vitamīnum B₂ = Riboflavīnum (рибофлавин)	Riboflavīnum Riboflavīnum- mononucleotīdum Flavinātum	рибофлавин рибофлавин- моноклеотид флавинат
Vitamīnum B₃ (= B₅) = Pantothenātes (пантотенаты)	Calcii pantothēnas (Calcium pantothenātum) Dexpanthenōlum	кальция пантотенат декспантенол
Vitamīnum B₄ = Cholīnum (холин)	Cholīni chlorīdum	холина хлорид
Vitamīnum B₆ = Pyridoxīnum (пиридоксин)	Pyridoxīni hydrochlorīdum Pyridoxalphosphātum	пиридоксина гидро- хлорид пиридоксальфосфат
Vitamīnum B₁₂ = Cyanocobala-mīnum (циа- нокобаламин)	Cyanocobalamīnum Oxycobalamīnum Cobamamīdum	цианокобаламин оксикобаламин кобамамид
Vitamīnum B₁₅ = Calcii pangāmas (кальция панга- мат)	Calcii pangāmas	кальция пангамат
Vitamīnum Bc = Acīdum folīcum (фолиевая кислота)	Acīdum folīcum Calcium folinātum	фолиевая кислота кальция фолинат
Vitamīnum BT = Carnitīnum (карнитин)	Carnitīni chlorīdum	карнитина хлорид
Vitamīnum C = Acīdum ascorbinīcum (аскорбино- вая кислота)	Acīdum ascorbinīcum Galascorbīnum	аскорбиновая кислота галаскорбин
Vitamīnum D₂ = Ergocalci- ferōlum (эргокальциферол)	Ergocalciferōlum	эргокальциферол
Vitamīnum D₃ = Cholecalci- ferōlum (холекальциферол)	Cholecalciferōlum Vigantōlum	холекальциферол вигантол
Vitamīnum E = Alpha-Тосо- pherōlum (альфа- токоферол)	Alpha-Тосopherōli acētas	альфа-токоферола ацетат
Vitamīnum K₁ = Phytomena- diōnum (фитоменадион)	Phytomenadiōnum	фитоменадион
Vitamīnum K₃ = Vikasōlum (викасол)	Vikasōlum	викасол
Vitamīnum P = Flavonoīda (флавоноиды)	Rutīnum Quercetīnum	рутин кверцетин

Буквенное обозначение витамина	Развёрнутое название витамина	Перевод
Vitamīnum PP = Acīdum nicotinīcum (никотиновая кислота)	Acīdum nicotinīcum Nicotinamīdum	никотиновая кислота никотинамид
Vitamīnum U₁ = Methylmethioninsulfonii chlorīdum (метилметионинсульфония хлорид)	Methylmethioninsulfonii chlorīdum	метилметионинсульфония хлорид

Объяснение происхождения развёрнутого названия некоторых витаминов, в котором не отражается (или прямо не отражается) их химический состав, представлено в следующей таблице.

Развёрнутое название витамина	Объяснение происхождения слова
Retinōlum	от лат. <i>retīna</i> , ае f <i>сетчатка</i> , так как при отсутствии данного витамина развивалась сухость сетчатки — ксерофтальмия. Отсюда второе название витамина А — <i>Axerophthōlum</i> , i n ак-серофтол (букв.: устранитель сухости сетчатки)
Pantothenātes	пантотенаты — соли пантотеновой кислоты, в названии которой употребляется греческое наречие <i>pántothen</i> <i>всюду, со всех сторон</i> , поскольку данная кислота широко распространена в продуктах растительного и животного происхождения
Cholīnum	от греч. <i>cholé</i> <i>желчь</i> , поскольку холин был впервые выделен из желчи
Carnitīnum	от лат. <i>caro</i> , <i>carnis</i> f <i>мясо</i> , поскольку карнитин впервые был выделен из мышечных волокон
Vikasōlum	представляет собой комбинацию из начальных букв слов: <i>Vitamīnum K</i> + <i>solutio</i> (<i>раствор</i>) или <i>solubīlis</i> (<i>растворимый</i>)
Flavonoīda	флавоноиды — производные флавона (<i>flavōnum</i>), жёлтого пигмента растений (от лат. <i>flavus</i> , а, um <i>жёлтый</i>)
Rutīnum	от названия растения <i>Ruta graveōlens</i> (<i>рута душистая</i>), в листьях которой был обнаружен биофлавоноид, отнесенный к группе витаминов Р
Quercetīnum	от лат. <i>Quercus</i> , us f <i>дуб</i> , поскольку флавоноид кверцетин впервые выделен из коры дуба
Tocopherōlum	от греч. <i>tókos</i> <i>роды</i> + греч. <i>phégo</i> <i>нести</i> (токоферол необходим для нормального развития зародыша)

Следует иметь в виду, что в качестве витаминных препаратов употребляются масла из плодов некоторых растений, а также поливитаминные сборы. Например, масло шиповника (*Oleum Rosae*), которое содержит токоферолы и каротиноиды (от лат. *Daucus carōta* морковь) — провитамины витамина А. Или витаминный сбор № 1 (*Species vitamīnōsae* № 1), содержащий

смесь равных частей плодов шиповника и чёрной смородины (Fructus Rosae et Ribis nigri).

Названия синтетических поливитаминных препаратов составляются обычно с использованием частотного отрезка **-vit-**, который размещается в конце слова, являющегося существительным среднего рода 2-го склонения. В его первой части размещаются латинские (греческие) числительные или другие морфемы, заимствованные из античных или современных языков:

Heptavītum, i n гептавит
Tetravītum, i n тетравит
Undevītum, i n ундевит
Tetrafolevītum, i n тетрафолевит
Oligovītum, i n олиговит
Complivītum, i n компливит.

Однако нередко встречаются и названия без частотного отрезка **-vit-**:

Accōlum, i n аккол
Vetorōnum, i n веторон.

§ 156. НАЗВАНИЯ ГОРМОНАЛЬНЫХ ПРЕПАРАТОВ

Гормоны — это группа биологически активных веществ, выделяемых железами внутренней секреции и поступающие непосредственно в кровь или лимфу. Термин «гормон» ввёл в 1905 г. английский физиолог Эрнест Генри Старлинг. Его название (hormōnum, i n) происходит от греческого глагола hormáo *приводить в движение, побуждать*.

Названия гормональных препаратов обычно образуются или от названия органа, вырабатывающего гормон, или от названия органа, на который направлено действие гормона, например:

Insulīnum, i n (инсулин) — от названия insūlae pancreatīcae (Largenhansi) островки поджелудочной железы (Ларгенганса), в которых вырабатывается гормон инсулин

Thyreoidīnum, i n (тиреоидин) — от названия glandūla thyreoidea щитовидная железа

Hydrocortisōnum, i n (гидрокортизон) — от названия cortex glandūlae adrenālis кора надпочечника.

В названиях препаратов женских половых гормонов используются частотные отрезки **-oestr-** (**-estr**) и **-gest-**.

В названиях препаратов мужских половых гормонов используются частотные отрезки **-andr-**, **-ster-**, **-test-**, **-bol-**, **-prost-**.

Более подробные сведения о частотных отрезках представлены ниже в таблицах.

§ 157. НАЗВАНИЯ ФЕРМЕНТНЫХ ПРЕПАРАТОВ

Термин *fermentum, i n фермент* (букв.: бродильный элемент, элемент брожения) происходит от латинского глагола fermentāre *бродить*, который, в

свою очередь, восходит к глаголу *fervēre кипеть*. Термин ввёл в научный обиход в начале XVII века голландский естествоиспытатель Иоханнес Баптист Ван-Гельмонт. В наше время под ферментами понимают специфические белки, способные во много раз ускорять химические реакции, протекающие в живых организмах, не входя при этом в состав конечных продуктов реакции.

Ферменты по-иному называют энзимами (*enzȳmum*, i n энзим восходит к греческому слову *zȳme закваска, бродильное вещество*). Отсюда в латинских названиях ферментных препаратов встречаются частотные отрезки **-(en)zym-/zy-**: *Solizȳmum*, i n солизим; *Enzystalum*, i n энзистал.

Большая часть латинских названий ферментных препаратов включает суффикс **-ās-**. Такие названия в латинском варианте являются существительными среднего рода с окончанием **-āsūm**, а в русском — существительными женского рода с окончанием **-аза**:

Collagenāsūm, i n коллагеназа

Cocarboxylāsūm, i n кокарбоксилаза

Lydāsūm, i n лидаза

Ribonucleāsūm, i n рибонуклеаза

Ronidāsūm, i n ронидаза.

NB! В названии ферментного препарата нигедаза вместо частотного отрезка **-as-** используется элемент **-az-**:

Nigedazum, i n нигедаза.

В названиях ферментных препаратов, улучшающих процессы пищеварения, в качестве частотных отрезков используются основы названий главных ферментов пищеварительного тракта — **пепсина** (*Pepsīnum*, i n), **трипсина** (*Trypsīnum*, i n) и **панкреатина** (*Pancreatīnum*, i n).

§ 158. ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ИНТЕНСИВНОСТИ ДЕЙСТВИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

В современных названиях лекарств, особенно в препаратах группы инсулина, а также в средствах от сердечно-сосудистых и желудочно-кишечных заболеваний употребляются специальные обозначения, дающие информацию о продолжительности или интенсивности действия данного лекарства.

Чаще всего даётся информация о продолжительности (обычной, средней или максимальной) действия лекарства.

Замедленность или продолжительность действия обозначается латинским наречием **lente** медленно (от *lentus*, a, um медленный, замедленный) или прилагательным **prolongātum** (от *prolongātus*, a, um продлённый): *Insulīnum lente MC*, *Calipōzum prolongātum*.

В качестве эквивалентов этих латинских слов употребляются:

франц. **depot** (от лат. *deposītus*, a, um отложенный)

англ. **long** (от лат. *longus*, a, um длительный)

англ. **prolong** (от лат. *prolongātus, a, um* продленный)

англ. **retard** (от лат. *retardātus, a, um* замедленный).

Например, *Andocōrum depot, Adamōnum long, Maуcōrum retard, Seroquél(um) prolong.*

Обозначение **depot** встречается также как приставочный элемент, который пишется вместе с основным словом или через дефис. В таких случаях обычно выступает вариант **depo**: *Depo-Medrōlum, Depovernīlum, Depo-Provēra.*

В последнее время информация о замедленном (продолжительном) действии препарата чаще всего вводится обозначениями **depo** и **retard**.

Средняя продолжительность действия обозначается латинским наречием **semilente** полумедленно (*semi- полу- + lente медленно*): *Insulīn(um) semilente.*

Максимальная длительность действия обозначается сочетанием латинских приставок **supra-** или **ultra-** со значением «верхний, крайний, предельный» и слова **lente**: *Insulīnum supralente, Insulīnum ultralente.*

Латинские приставки **supra-**, **ultra-** употребляются и в англоязычных аналогах указанных выше обозначений — словах **ultralong** и **ultratard** (лат. *longus, a, um* долгий, продолжительный и *tardus, a, um* медленный, замедленный): *Insulīn Ultralong SMC, Insulin Ultratard HM.*

Латинские прилагательные **forte** (лат. *fortis, e* крепкий, сильный) и **mite** (лат. *mitis, e* мягкий, слабый) обозначают более сильное или более мягкое фармацевтическое действие за счёт большей или меньшей концентрации лекарственного средства, ср.:

Sustac-forte (таблетка содержит 6,4 мг нитроглицерина)

Sustac-mite (таблетка содержит 2,6 мг нитроглицерина).

Для обозначения минимальной продолжительности действия употребляется приставка **mini-** (от лат. *minīmus, a, um* самый малый), максимально быстрого действия — приставка **maxi-** (от лат. *maxīmus, a, um* максимальный, самый большой): *Insulīnum minilente, Insulīnum maxirapid.*

Эквивалентом обозначения быстроты действия препарата в английских и французских названиях является слово **rapid** (от лат. *rapīdus, a, um* быстрый): *Insulin rapid, Insulin maxirapid.*

§ 159. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 16)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-andr- от греч. anér, andrós <i>мужчина</i>	препараты мужских половых гормонов (андрогены)	Methylandrosten-diōlum, i n
-as- условный буквенный символ для обозначения ферментных препаратов	названия различных ферментных препаратов	Ribonucleāsum, i n
-bol- от греч. anabolé <i>бросок вверх, подъём</i>	анаболики — синтетические гормональные препараты, вызывающие усиленный синтез белка	Phenobolīnum, i n
-cort-, -cortic- от лат. cortex, ĭcis m <i>кора (надпочечника)</i>	препараты гормонов коры надпочечника	Cortisōnum, i n Corticotropīnum, i n
-gēnus, a, um от греч. суффикса -genés- 1) <i>рождающий, производящий</i> ; 2) <i>происходящий</i>	указание причины или цели порождающего действия (процесса)	androgēna, ōrum n oestrogēna, ōrum n
-gest- от лат. gestāre <i>носить плод, быть беременной</i>	препараты гормона жёлтого тела	Progesterōnum, i n
-en(zy)-, -zym-, -zyn-, -zy- от греч. zŷme <i>закваска, бро- дильное вещество</i>	препараты, улучшающие процессы пищеварения	Enzystālum, i n Solizŷmum, i n Panzynormum, i n
-oestr- от греч. oĭstros <i>страсть</i>	препараты женских половых гормонов	Synoestrōlum, i n
-pancreat-, pancre- от лат. pancreas, ātis n <i>поджелудочная железа</i> (из греч. pas, pantós <i>весь</i> + греч. kréas <i>мясо</i>)	препараты, улучшающие процессы пищеварения	Pancreatīnum, i n Pancreoflātum, i n
-peps-, -pept- от греч. pépsis <i>пищеварение</i> ; греч. peptikós <i>пищеварительный</i>	препараты, улучшающие процессы пищеварения	Pepsidīlum, i n Peptorānum, i n
-prosta- от лат. prostāta, ae f <i>предстательная железа</i> (из греч. prostātes <i>стоящий впереди</i>)	препараты — синтетические аналоги простагландинов — биологически активных веществ, причисляемых к гормонам	Prostaglandīnum, i n Prostandīnum, i n
-ster- от лат. steroīda, ōrum n <i>стероиды</i> из греч. stereós <i>твёрдый, плотный</i> + греч. -eidés <i>подобный</i>	препараты стероидных гормонов	Tetrasterōnum, i n
-test- от лат. testis, is m — <i>яичко</i>	препараты мужских половых гормонов	Testosterōnum, i n
-thyr(e)o- от лат. glandŷla thyr(e)oidea, ae f <i>щитовидная железа</i>	препараты, действующие подобно гормонам щитовидной железы	Thyroliberīnum, i n Thyreocombum, i n

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-tryps-, -psin- от греч. <i>thrýpsis расщепление</i>	препараты, расщепляющие продукты распада белков	Chymopsīnum, i n Trypsīnum, i n
-vit- от лат. <i>vita, ae f жизнь</i>	названия витаминных препаратов	Hendevītum, i n

§ 160. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык термины и укажите рядом с развёрнутым названием витаминов их сокращённую форму:

Раствор ретинола пальмитата в масле (= масляный); фолиевая кислота в таблетках; инъекции кальция пантотената; порошок аскорбиновой кислоты в пакетиках для раствора для приёма внутрь; токоферола ацетат в ампулах для внутримышечного введения; 0,5 % раствор эргокальциферола в спирте (= спиртовой); таблетки метилметионинсульфония хлорида; порошок холина хлорида в хорошо укупоренных флаконах; таблетки ретард никотиновой кислоты.

2. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык термины с названиями гормональных и ферментных препаратов:

Гель эстрадиола в тубах и пакетиках; масляный раствор диэтилстильбэстрола в ампулах; таблетки метилтестостерона; масляные растворы феноболина в ампулах; сублингвальные таблетки метиландростендиола; суспензия дезоксикортикостерона триметилацетата в ампулах; лиофилизированный порошок преднизолона гемисукцината для инъекционных растворов; глазная мазь гидрокортизона ацетата в тубиках; таблетки сомилазы кишечнорастворимые; инсулин рапид для инъекций; суспензия свиного монокомпонентного цинк-инсулина; ампулы с раствором тестостерона энантата и тестостерона пропионата в персиковом масле.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Panzynormum forte est dragée, continens Pancreatīnum, Lipāsum, Pepsīnum, Trypsīnum, Acīdum hydrochloricum et Acīda aminīca.
 2. Ergocalciferolum accēdit in organismum homīnis cum cibo, Cholecalciferolum autem intra organismum scilicet sub cute producitur.
 3. Cyanocobalamīnum continetur in quantitate varia in praeparatis medicinalibus ex hepate animalium acceptis.
 4. Nigedazum continet fermentum actionis lipolyticae et in forma tabulettarum enterosolubilium conficitur.
 5. Oestradiolum in forma aetherum in textibus organismi practice non destruitur et cito et complete adsorbetur.

4. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Две латинские буквы «р» в названии витамина РР обозначают «предупреждающий пеллагру», которая является заболеванием кожи (= которая есть заболевание кожи), вызванное нехваткой в организме никотиновой кислоты. 2. Кора надпочечников вырабатывает большое количество стероидных гормонов, которые называются кортикостероиды. 3. Конъюгированные эстрогены — это препараты, содержащие смесь эстрогенов природного происхождения. 4. Метилтестостерон является синтетическим аналогом тестостерона, обладающим биологическими и лечебными свойствами естественного гормона. 5. Для приготовления инъекции порошок лидазы из флакона растворяют в 1 мл изотонического раствора натрия хлорида.

5. Запишите в латинской словарной форме названия препаратов, выделите в составе каждого препарата частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

гидрокортизон, дезоксикортикостерон, диэтилстильбэстрол, лидаза, метиландростендиол, метилметионинсульфоний, метилтестостерон, панзинорм, тестостерон, токоферол, феноболлин, эргокальциферол, эстрадиол, эстроген.

§ 161. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

accēdo, accessi, accessum, ěre 3 по-
падать, поступать внутрь

acceptus, a, um полученный

Acidum aminicum аминокислота

aminicus, a, um аминовый

analógus, i m аналог

biológicus, a, um биологический

Cholecalciferolum, i n холекальци-
ферол

Cholinum, i n холин

conjugatus, a, um

конъюгированный, соединённый

corticosteroidum, i n кортикостероид

curativus, a, um лечебный

Desoxycorticosteronum, i n дезокси-
кортикостерон

destruo, destruxi, destructum, ěre 3
разрушать

Diaethylstilboestrolum, i n диэтил-
стильбэстрол

dragée драже (sing.), **dragées (plur.)**

enterosolubilis, e кишечнораствори-
мый, растворимый в кишечнике

Ergocalciferolum, i n эргокальцифе-
рол

folicus, a, um фолиевый

forte форте, сильно

glandula, ae f железа

glandula suprarenalis надпочечник

gelum, i n гель

habens, ntis обладающий

hepar, ātis n печень

hormonum, i n гормон

insufficiētia, ae f нехватка, недо-
статочность

Insulinum, i n инсулин

Latīnus, a, um латинский

Lipasum, i n липаза

lipolyticus, a, um липолитический,
расщепляющий жиры

littera, ae f буква

Lydasum, i n лидаза

Methylandrosterendiolum, i n
метиландростендиол
Methylmethioninsulfonium, i n
метилметионинсульфоний
Methyltestosteronum, i n
метилтестостерон
nicotinicus, a, um никотиновый
Nigedazum, i n нигедаза
oenanthas, ātis m энантат
Oestradiolum, i n эстрадиол
oestrogenum, i n эстроген
origo, ĩnis f происхождение
palmĭtas, ātis m пальмитат
Pancreatĭnum, i n панкреатин
Panzynormum, i n панзинорм
pellāgra, ae f пеллагра, заболевание,
вызванное недостатком никати-
новой кислоты
Pepsĭnum, i n пепсин
Phenobolĭnum, i n феноболин
praecāvens, ntis предотвращающий,
предупреждающий

Prednisolōnum, i n преднизолон
provocātus, a, um вызванный
rapid рапид, быстрого действия
retard ретард, замедленного дей-
ствия
Retinolum, i n ретинол
scilĭcet а именно
signo, āvi, tum, āre 1 обозначать
Somilazum, i n сомилаз
steroidus, a, um стероидный
sublinguālis, e сублингвальный,
подъязычный
suprarenālis, e надпочечный
textus, us m ткань
Tocopherolum, i n токоферол
trimethylacētas, ātis m триметила-
цетат
Trypsĭnum, i n трипсин
tuba, ae f труба
unicompositus, a, um однокомпо-
нентный, монокомпонентный
Zinc-Insulĭnum, i n цинк-инсулин

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Asĭnus asinōrum in saecūla saeculōrum.** — Осёл из ослов во веки веков.
2. **De mortuis aut bene, aut nihil.** — О мёртвых или хорошо, или ничего.
3. **Haurit aquam cribro, qui discere vult sine libro.** — Черпает воду решето тот, кто хочет учиться без книги.
4. **In vestimentis non est sapientia mentis.** — Не в одежде ум человека.
5. **Memento mori.** — Помни о смерти.

ЗАНЯТИЕ 21
ЛАТИНСКАЯ БОТАНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.
ПРАВИЛА КЛАССИФИКАЦИИ РОДОВЫХ И ВИДОВЫХ
НАЗВАНИЙ. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ БОТАНИЧЕСКИХ
НАЗВАНИЙ В ЛАТИНСКИХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ.
СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЧАСТЕЙ
ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ

§ 162. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЛАТИНСКОЙ БОТАНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Латинская ботаническая терминология включает названия растений и их частей. Научные названия растений унифицированы и используются на латинском языке в соответствии с правилами латинской грамматики и с учётом особенностей орфографии, которая нередко отражает особенности не только латинского, но и тех языков, из которых заимствовалось и подвергалось латинизации то или иное название. Большинство этих названий заимствовано из трудов древнегреческих и римских авторов, но имеются также названия из арабского, санскрита (книжного древнеиндийского), древнееврейского, языков индейцев Латинской Америки, новоевропейских и других языков. Например, *Althaea* (греч.) алтей, *Quercus* (лат.) дуб, *Sophōra* (араб.) софора, *Camphōra* (санскрит) камфора, *Cassia* (древнеевр.) кассия, *Iresaciāna* (один из языков южноамериканских индейцев) ипекакуана, *Belladonna* (итальян.) белладонна, красавка.

§ 163. ПРАВИЛА КЛАССИФИКАЦИИ РОДОВЫХ И ВИДОВЫХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ

Образование и употребление латинских научных названий растений регулируется сводом правил — Международным кодексом ботанической номенклатуры. Последний такой кодекс вышел в издательстве «Наука» в Ленинграде в 1980 г. Названия растений в нём представлены в виде систематических классифицирующих групп — таксонов. Термин «таксон» производный от термина «таксономия» (от греч. *táxis* расположение, порядок + греч. *nómos* закон), обозначающего раздел систематики, изучающей принципы классификации животных и растений. Основные таксоны: царство *regnum*; отдел *divisio*; класс *classis*; порядок *ordo*; семейство *familia*; род *genus*; вид *species*. Автором научной систематики растений по праву считается выдающийся шведский учёный Карл Линней (1707–1778). С выходом в свет в 1753 г. на латинском языке его книги «*Species plantarum*» («Виды растений») в биологии получил распространение биноминальный (от лат. *binominālis* состоящий из двух названий) или, по-другому, бинарный (от лат. *binarius* двоячный) принцип называния растений. В соответствии с этим принципом название каждого растения состоит из двух частей.

Первая часть — родовое название (*nomen genericum*). Оно всегда выражается одним словом, — существительным в единственном числе

или (редко) прилагательным, выступающим в роли существительного. Например:

Arnica, ae f арника

Centaurea, ae f василёк (от *centaureus*, a, um относящийся к кентавру).

Вторая часть — видовое название (*nomen specificum*). Это так называемый видовой эпитет или видовое определение. В его роли чаще всего выступает прилагательное, но возможны и такие формы видового определения, как родительный падеж существительного, сочетание существительных, несклоняемое слово и др. Всего, в зависимости от формы видового эпитета, можно выделить пять основных грамматических моделей ботанических названий.

Тип модели	Ботаническое название растения	Русский эквивалент ботанического термина	Форма видового эпитета
I	<i>Atrōpa belladonna</i>	Красавка (белладонна) обыкновенная	Существительное в форме Nom. sing. (<i>belladonna</i> , ae f белладонна, красавка)
II	<i>Capsella bursa-pastōris</i>	Пастушья сумка	Существительное с несогласованным определением (<i>bursa</i> , ae f сумка; <i>pastor</i> , <i>ōris</i> m пастух)
III	<i>Theobrōma cacao</i>	Шоколадное дерево	Несклоняемое существительное (<i>cacao</i>)
IV	<i>Primula veris</i>	Первоцвет весенний	Существительное в форме Gen. sing. (<i>ver</i> , <i>veris</i> n весна)
V	<i>Arnica montana</i>	Арника горная	Прилагательное в роли согласованного определения (<i>montanus</i> , a, um горный)

Следует отметить, что в конце ботанического названия растения обычно даётся в сокращённом виде фамилия учёного, который впервые дал описание данного растения. Так, в конце многих названий имеется обозначение L., которое указывает, что автор описания данного растения — Линней Карл (*Linnaeus Carolus*): *Arnica montana* L.; *Atrōpa belladonna* L.; *Primula veris* L.

§ 164. ОСОБЕННОСТИ ОФОРМЛЕНИЯ БОТАНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Оформление ботанических названий в фармацевтических терминах имеет ряд особенностей. Фармацевтическим названием растения в одних случаях может быть только родовое название, в других — видовое определение, которое оформляется с большой буквы, а в третьих — копия ботанического названия. Рассмотрим в связи с этим представленные выше пять основных моделей ботанического названия и правила перехода каждой модели в статус фармацевтического названия.

Если ботаническое название растения принадлежит к моделям I, II, III, то в фармацевтическом названии используется видовой эпитет.

Тип модели	Ботаническое название растения	Фармацевтический эквивалент ботанического названия растения	Пример фармацевтического термина
I	<i>Atrōpa belladonna</i> белладонна (красавка) обыкновенная	Belladonna белладонна (красавка)	Radīces Belladonnae корни белладонны (красавки)
II	<i>Capsella bursa-pastōris</i> пастушья сумка	Bursa pastōris пастушья сумка	Herba Bursae pastōris трава пастушьей сумки
III	<i>Theobrōma cacāo</i> шоколадное дерево	Cacāo какао	Oleum Cacāo масло какао

Если же ботаническое название растения принадлежит к моделям IV и V, то его фармацевтическим эквивалентом будет название рода.

Тип модели	Ботаническое название растения	Фармацевтический эквивалент названия растения	Пример фармацевтического термина
IV	Primūla veris первоцвет весенний	Primūla первоцвет	Folia Primūlae листья первоцвета
V	Arnīca montāna арника горная	Arnīca арника	Flores Arnīcae цветки арники

Действуют также и следующие закономерности:

1. Если из всех представителей данного рода растения в лечебных целях используется только один, то в фармацевтическом названии растения используется его родовое обозначение. Так, из рода *Calendūla* в лечебных целях используется только *Calendūla officinālis*, поэтому в фармацевтике употребляются названия **Flores Calendūlae** (цветки календулы), **Tinctūra Calendūlae** (настойка календулы) и т. п.

2. Родовое название в фармацевтическом термине используется и в том случае, если различные виды одного и того же рода применяются в одних и тех же лекарственных целях. Например, растения *Viōla tricolor* (фиалка трёхцветная) и *Viōla arvensis* (фиалка полевая) используются как лекарственные средства-аналоги (как мочегонное и отхаркивающее). Поэтому используется, например, название **Herba Viōlae** трава фиалки.

3. Видовое определение становится названием растительного сырья, если несколько видов растений относятся к одному роду, однако обладают различными фармакологическими свойствами. Например, *Artemisia absinthium* (полынь горькая) используется для возбуждения аппетита, а *Artemisia cina* (полынь цитварная) — как противоглистное и противовоспалительное средство. В этом случае в фармацевтике используются видовые названия. Например, **Herba Absinthii** трава полыни, **Flores Cinae** цветки цитварной полыни.

4. Полное ботаническое название используется в двух случаях. Во-первых, если требуется определить, из какой разновидности растения изготовлено лекарственное средство. Например, *Oleum Menthae piperitae* масло мяты перечной.

Во-вторых, если растение ядовито и препараты, полученные из него, обладают токсичностью. Например, *Herba Ledi palustris* трава багульника болотного; *Herba Adonidis vernalis* трава горицвета весеннего.

Латинские фармацевтические названия растений могут и не совпадать полностью с их ботаническими эквивалентами. Обычно такое несовпадение объясняется тем, что в номенклатуре лекарственных средств сохраняется ботаническое название, которое употреблялось раньше, в то время как в современной ботанической номенклатуре появилось и стало официально признанным новое название. Рассмотрим несколько примеров таких несовпадений.

Ботаническое название растения	Фармацевтическое название растения	Пример употребления в фармацевтическом термине
<i>Brassica nigra</i> горчица черная	<i>Sināpis, is f</i> горчица	<i>Oleum Sināpis aethereum</i> эфирное горчичное масло
<i>Claviceps purpurea</i> спорынья, маточные рожки	<i>Secale cornutum</i> спорынья	<i>Cornua Secalis cornuti</i> рожки спорыньи
<i>Olea europaea</i> маслина европейская	<i>Olīva, ae f</i> оливка, маслина	<i>Oleum Olivārum</i> оливковое масло

Последний пример напоминает о том, что названия деревьев не всегда совпадают по форме с названиями их плодов, о чём мы уже упоминали выше (см. занятие 4).

Нередко латинские ботаническое и фармацевтическое названия имеют общий русский эквивалент, однако он не соответствует латинским ботаническому и фармацевтическому аналогам ни по форме, ни по содержанию.

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Русский эквивалент
<i>Rubus idaeus</i>	<i>Rubus idaeus</i> (букв.: ежевика идейская)	малина
<i>Claviceps purpurea</i>	<i>Secale cornutum</i> (букв.: рожь рогатая)	спорынья
<i>Vaccinium vitis-idaea</i>	<i>Vitis idaea</i> (букв.: виноград идейский)	брусника

Иногда в ботанических названиях наблюдается отсутствие грамматического согласования между существительным и прилагательным:

Centaurea cyānus василёк синий

Centaureum erythraea золототысячник малый

Leonurus cardiaca пустырник сердечный

Polygōnum bistorta горец змеиный.

Подобного рода отсутствие согласования прилагательного с существительным можно объяснить двумя причинами:

1) видовой эпитет когда-то относился к другому роду; затем ботаники заменили наименование рода другим словом, а родовой эпитет остался неизменным;

2) слово, употреблявшееся прежде в качестве самостоятельного родового наименования, ботаники стали использовать в неизменной форме в качестве видового эпитета.

§ 165. НАЗВАНИЯ БОТАНИЧЕСКИХ СЕМЕЙСТВ

В фармакогностической и справочной литературе ботаническое название растения обычно приводится вместе с названием его ботанического семейства (**nomen familiae botanicae**). Такое название представляет собой, как правило, субстантивированное прилагательное (т. е. прилагательное в форме существительного), которое выступает в женском роде прилагательного первой группы в именительном падеже множественного числа, так как формально согласуется с существительным *plantae* — растения. Такие названия образуются от основы родового названия с помощью суффикса **-ace-** и окончания **-ae** и записываются с большой буквы.

Родовое название	Основа	Суффикс	Название семейства	Перевод
<i>Rosa rosa</i>	Ros-	-ace-	Rosaceae	розанные
<i>Primula первоцвет</i>	Primul-	-ace-	Primulaceae	первоцветные
<i>Solanum паслен</i>	Solan-	-ace-	Solanaceae	паслёновые

Однако названия некоторых семейств имеют две формы. Первая из них содержит стандартный суффикс **-ace-** и окончание **-ae**, а вторая, более древняя форма, образована с помощью иных конечных словообразовательных элементов. Обе формы считаются равноценными для употребления. Вот некоторые из этих названий.

Стандартные названия		Альтернативные названия	
Латинский вариант	Русский эквивалент	Латинский вариант	Русский эквивалент
Apiaceae	сельдерейные	Umbelliferae	зонтичные
Asteraceae	астровые	Compositae	сложноцветные
Brassicaceae	капустные	Cruciferae	крестоцветные
Lamiaceae	яснотковые	Labiatae	губоцветные
Poaceae	мятликовые	Gramineae	злаки

§ 166. НАЗВАНИЯ АЛКАЛОИДОВ И ГЛИКОЗИДОВ

Многие лекарственные растения служат сырьём для получения из них специфических химических веществ — алкалоидов и гликозидов, используемых в фармацевтике.

Название **алкалоиды (alcaloīda)** образовано соединением основы позднелатинского слова *alkali (alcali)* щелочь (из арабского *al-qali зола*), и

суффикса -oīd-, восходящего к греческому существительному *eídos вид, образ, подобие*. Алкалоиды — это группа азотосодержащих органических соединений преимущественно растительного происхождения, обладающих свойствами оснований и способностью воздействия на жизненно важные системы организма.

Название **гликозиды (glycosīda)** образовано соединением основы существительного *glucōsum глюкоза* (от греческого прилагательного *glykūs сладкий*) и суффикса -īd-, восходящего к греческому существительному *eídos вид, образ, подобие*. Гликозиды — это группа органических веществ преимущественно растительного происхождения, молекулы которых образованы углеродным элементом — гликоном (сахарной частью) и неуглеродным элементом агликоном (несахарной частью).

Латинские названия алкалоидов и гликозидов образуются, как правило, от основы существительного (названия рода или видового эпитета) путём прибавления суффикса -īn-.

Ботаническое название	Основа фармацевтического эквивалента-существительного	Название алкалоида или гликозида
<i>Ephēdra equisetīna</i> (эфедра хвощевая)	Ephedr-	Ephedrīnum, i n эфедрин
<i>Strophanthus Kombe</i> (строфант Комбе)	Strophanth-	Strophanthīnum, i n строфантин

§ 167. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЧАСТЕЙ РАСТЕНИЙ

Названия частей растений (некоторые из них в ботанике принято называть органами) в словарной форме оформляют с маленькой буквы, а если это слово располагается в начале фармацевтического термина, то с большой. Ср.: *flos, floris m* цветок; *Infūsum florum Arnīcae* настой листьев арники; **но:** *Flores Chamomillae* цветки ромашки.

Важнейшие названия частей растений и органов растений.

Латинское название	Русский эквивалент	Латинское название	Русский эквивалент
<i>alabastrum, i n</i>	бутон	<i>herba, ae f</i>	трава
<i>bacca, ae f</i>	ягода	<i>radix, īcis f</i>	корень
<i>caput, ītis n</i>	головка	<i>rhizōma, ātis n</i>	корневище
<i>stipes, ītis m</i>	стебель	<i>semen, īnis n</i>	семя
<i>cormus, i m</i>	побег (молодой)	<i>stigma, ātis n</i>	рыльце
<i>cortex, īcis m</i>	кора	<i>strobīlus, i m</i>	шишка
<i>flos, floris m</i>	цветок	<i>stylus, i m</i>	столбик
<i>folium, i n</i>	1) лист; 2) хвоя	<i>tuber, ěris n</i>	клубень
<i>fructus, us m</i>	плод	<i>turio, ōnis m</i>	1) почка сосны; 2) турион, годовалый побег с листьями
<i>gemma, ae f</i>	почка (кроме почки сосны)		

NB! Слово *побег* в латинских фармацевтических терминах употребляется в единственном числе (*cormus*), а в русских эквивалентах — во множественном (побеги), ср.: багульника болотного побеги — *Cormus Ledi palustris*.

§ 168. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 17)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
-camp- от лат. <i>campōra</i> , ae f из древнеинд. <i>kāmpura</i> смола	Аналептические средства (греч. <i>analeptikós</i> <i>восстанавливающий, укрепляющий</i>)	<i>Camphōra</i> , ae f <i>Camphonium</i> , i n <i>Camphomēnum</i> , i n
-ephedr-, -eph-, -phedr- от греч. <i>ephédra</i> хвойник	Средства, вызывающие возбуждение адренорецепторов	<i>Theophedrīnum</i> , i n <i>Ephatīnum</i> , i n <i>Ephedrīnum</i> , i n
-anth- от греч. <i>ánthos</i> цветок	Принадлежность к растительным алкалоидам и гликозидам, обладающим широким спектром воздействия на организм	<i>Helianthus</i> , i m Но: <i>Remantadīnum</i> , i n
-glyc(y)- от греч. <i>glykús</i> сладкий		<i>Glycīnum</i> , i n <i>Glycyrrhiza</i> , ae f
-phyll- от греч. <i>phýllon</i> лист		<i>Euphyllīnum</i> , i n
phyt- от греч. <i>phytón</i> растение		<i>Phytoferōlum</i> , i n <i>Phytolysīnum</i> , i n
-stroph- от греч. <i>strophé</i> поворот, изгиб		<i>Strophanthus</i> , i m <i>Strophanthīnum</i> , i n
-the(o)- 1) от греч. <i>theós</i> бог (в названии <i>Theobrōma</i>); 2) от латинизированного китайского <i>thea</i> чай		<i>Theobromīnum</i> , i n <i>Theodibaverīnum</i> , i n <i>Theophyllīnum</i> , i n <i>Theraphyllīnum</i> , i n
-thym- от лат. <i>thymus</i> , i m вилочковая железа из греч. <i>thýmos</i> тимьян, чабрец	Препараты, стимулирующие процессы иммунитета	<i>Thymalīnum</i> , i n <i>Thymōlum</i> , i n <i>Thymoptīnum</i> , i n
-trōpus, a, um от греч. <i>trópos</i> направление	Направленность действия препарата	<i>myotrōpus</i> , a, um <i>nootrōpus</i> , a, um

§ 169. УПРАЖНЕНИЯ

1. Дайте фармацевтический эквивалент приведённых ботанических названий и образуйте с этими эквивалентами термины:

Adōnis vernālis (трава, настой травы, сухой экстракт)

Artemisia absinthium (трава, настой)

Atrōpa belladonna (листья, настой, сухой экстракт, густой экстракт)

Capsella bursa-pastōris (трава, жидкий экстракт, настой травы)

Cassia acutifolia (листья, таблетки сухого экстракта)

Cinchōna succirubra (кора, настой)

Claviceps purpurea (густой экстракт)

Humulus lupulus (шишки)

Ledum palustre (побеги)

Primula veris (порошковидные листья, корневище с корнями)

Theobroma cacao (масло для суппозиторий и шариков)

Vaccinium myrtillus (плоды, отвар плодов).

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Galanthaminum est alcaloidum ex tuberibus Galanthi Woronowii elicatum, quod in aliis quoque speciebus Galanthi familiae Amaryllidacearum continetur.

2. Atropinum in forma Atropini sulfatis notum est a parte secunda saeculi XIX et efficaciter in regionibus variis medicinae nostri temporis adhibetur. 3. Pulvis antiasthmaticus (aliter species antiasthmaticae) includit partes 2 foliorum Belladonnae, partem 1 Hyoscyami, Stramonii partes 6, Natrii nitratis partem 1. 4. Multa alcaloïda venenata sunt, at dosibus parvis in organismum introducta actionem therapeutica habent. 5. In pharmaceutica hodierna remedia omnia ad curationem hepatis et ductuum biliferorum destinata remedia hepatotropa nominantur.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Среди названий частей растений встречаются названия бутон (например, два бутона софоры толстоплодной) и головка (например, три головки снотворного мака). 2. Строфантин-К — это смесь сердечных гликозидов, выделенных из семян строфанта Комбе. 3. Тималин принадлежит к группе препаратов, стимулирующих процессы иммунитета. 4. Бромкамфора или, иначе, камфора однобромистая оказывает успокаивающее действие, а, кроме того, улучшает сердечную деятельность.

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов, выделите частотные отрезки и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

галантамин, глицин, камфоний, камфора, строфант, строфантин, теофедрин, теофиллин, тималин, тимол, фитоферол, фитолизин, эуфиллин.

§ 170. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

actiones, um f (plur.) деятельность
(физиологическая)

alabastrum, i n бутон

alcaloidum, i n алкалоид

Amaryllidaceae, arum f (plur.) амариллисовые

Atropinum, i n атропин

bilifer, era, erum желчный (проток)

Bromcamphora, ae f бромкамфора

Camphora, ae f камфора

Camphonium, i n камфоний

caput, itis n головка (мака, чеснока)

cardiacus, a, um сердечный

Cortisonum, i n кортизон

destinatus, a, um предназначенный

ductus, us m проток

elicitus, a, um выделенный

emendo, avi, atum, are 1 улучшать,
подправлять

familia, ae f семья, семейство

Galanthamīnum, i n галантамин
Galanthus, i m подснежник
Galanthus Woromōwi подснежник
 Воронова
globūlus, i m шарик
Glycīnum, i n глицин
glycosīdum, i n гликозид
hepatotrōpus, a, um гепатотропный,
 направленный на печень
immunitas, ātis f иммунитет
introduc-tus, a, um введённый
medicīna, ae f медицина
nitras, ātis m нитрат
noster, tra, trum наш
pachycarpus, a, um толстоплодный
Papāver, ēris n мак
Papāver somnifērum мак снотвор-
 ный (бот.)
pertineo, pertinui, - ēre 2 + ad (Acc.)
 принадлежать к, относиться к
pharmaceutica, ae f фармацевтика
Phytoferōlum, i n фитоферол
Phytolysīnum, i n фитолизин
praeterea кроме того
provenio, provēni, proventum, īre 4
 встречаться
pulverātus, a, um порошковидный,
 порошкообразный
quoque также

regio, ōnis f область
Ribonucleāsum, i n рибонуклеаза
saecūlum, i n век, столетие
secundus, a, um второй
somnifer, ěra, ěrum снотворный
Sophōra, ae f софора
Sophōra pachycarpa софора тол-
 стоплодная (бот.)
stimūlans, ntis стимулирующий
Stramonium, i n дурман
strobīlus, i m шишка
Strophanthus, i m строфант
Strophanthus Kombe строфант
 Комбе
Strophanthīnum, i n строфантин
Theodibaverīnum, i n теодибаверин
Theophedrīnum, i n теофедрин
Theophyllīnum, i n теофиллин
Thepahyllīnum, i n тепафиллин
therapeutīcus, a, um терапевтиче-
 ский, лечебный
Thymalīnum, i n тималин
Thymōlum, i n тимол
tuber, ěris n клубень
undevicesīmus, a, um девятнадцать
unibromātus, a, um однобромистый,
 монобромистый
venenātus, a, um ядовитый

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Edīmus, ut vivāmus, non vivīmus, ut edāmus.** – Мы едим, чтобы жить, а не живем, чтобы есть (Сократ).
2. **In dubio abstīne.** – При сомнении воздержись.
3. **Morbi non eloquentia, sed remediis curantur.** – Болезни лечат не красноречием, а лекарствами.
4. **Non curātur, qui curat.** – Не излечивается тот, у кого много забот.
5. **Nulla regūla sine exceptiōne.** – Нет правила без исключения.

ЗАНЯТИЕ 22

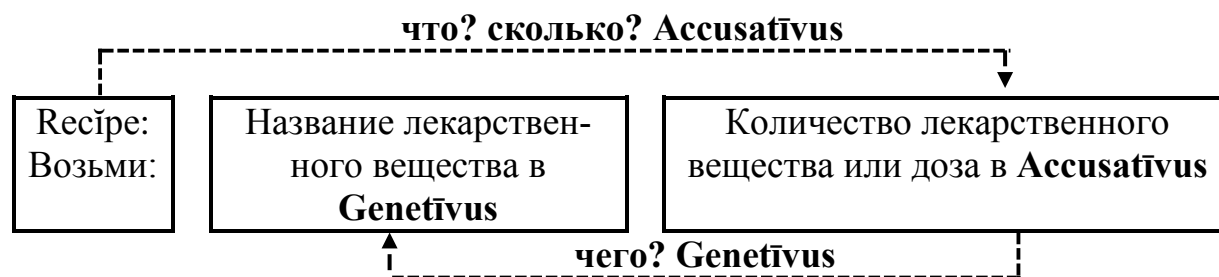
РЕЦЕПТ. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

§ 171. РЕЦЕПТ. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

Слово *рецепт* происходит от формы латинского причастия *resertum* (букв.: взятое, полученное), производного от глагола *reserere* (брать, получать). Рецепт называется специальный бланк с письменным обращением врача в аптеку, в котором изложены инструкции по изготовлению, выдаче и порядке приёма лекарства. Наиболее распространённая форма рецепта – Рецептурный бланк для прописывания лекарства взрослым и детям, образец которого приводится ниже. Центральная часть этого и любого другого рецепта – его латинская часть. Это изложенное на латинском языке обозначение лекарственного препарата или перечень его компонентов, а также стандартные формулировки, относящиеся к изготовлению и отпуску препарата больному. По дидактическим соображениям все рецептурные формулировки в нашем образце рецепта приведены не в обычно сокращённой форме, а в полной.

Министерство здравоохранения Республики Беларусь	Медицинская документация Форма 1
Учреждение здравоохранения «5-я городская клиническая поли- клиника» ул. Есенина, 21, 230025, г. Минск	Утверждено Министерством здравоохранения Республики Беларусь Код организации здравоохранения или индивидуального предпринимателя
РЕЦЕПТ взрослый, детский (ненужное зачеркнуть)	Серия АА № 189 «_____» _____ 20__ г. Дата выписки рецепта
Ф.И.О. пациента _____ Возраст _____ Ф.И.О. врача _____	
Recipe:	
Recipe:	
Подпись врача Личная печать врача	
Настоящий рецепт действителен в течение 30 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)	

Латинская часть рецепта начинается словом *Recīpe* (Возьми!) – обращением врача к фармацевту (**Invocatio** обращение). Затем после двоеточия врач записывает названия лекарств и их количество (**Designatio materiārum** обозначение веществ). При этом грамматические отношения слов в рецептурной строке строятся следующим образом:



Например, при прописывании 15 миллилитров настойки валерианы рецептурная строка принимает следующий вид:

Recīpe: Tinctūrae Valeriānae 15 ml

Если название лекарственного препарата представлено только в первой рецептурной строке, то такой рецепт считается простым, а способ прописывания препаратов сокращённым. Подобным образом прописывают те препараты, которые производятся на фармацевтических предприятиях и поступают в аптечную сеть в готовом виде. В этом случае говорят об официальном способе прописи лекарства (от лат. *officinālis*, е официальный, находящийся в аптеке в готовом виде; *officīna*, ае f аптека).

Лекарства, которые готовят в аптеках, для своего изготовления должны быть представлены в рецепте с перечислением всех основных компонентов. Такой способ прописывания лекарственных препаратов называется развёрнутым, а рецепт сложным. В данном случае говорят о магистральном способе прописи (от лат. *magistrālis*, е магистральный, принадлежащий магистру, мастеру, созданный мастером; *magister*, *tri m* учитель, мастер, магистр медицины). Кроме того, существует понятие «экстемпоральная рецептура». В этом случае имеется в виду экстемпоральное изготовление (от лат. *ex tempore* по мере необходимости или исходя из необходимости) в аптеке лекарства по развёрнутой прописи рецепта в максимально краткое время.

Количество лекарственного вещества в тексте рецепта может выражаться в граммах (дециграммах, миллиграммах), миллилитрах, каплях и единицах действия. Целое количество граммов выражается арабской цифрой, к которой после запятой добавляется ноль (2,0; 5,0); доли грамма выражаются десятичной дробью (0,5; 1,25). Количество жидких веществ обычно выражается в миллилитрах – записью цифры и сокращения ml (10 ml; 25 ml). В каплях (*gutta*, ае f) прописываются жидкие вещества в количестве менее 1 мл (одна капля водного раствора равна 0,05 мл). При этом количество капель обозначается римской цифрой и пишется после формы суще-

(Выдать) такие дозы числом ... в таблетках (ампулах, капсулах и др.)» – «Da (Dentur) tales doses numēro ... in tabulettis (ampullis, capsūlis и т. д.)»:

Recīpe: Solutiōnis Lidocaīni 10 % – 2 ml	Возьми: Раствора лидокаина 10 % – 2 мл
Da tales doses numēro 10 in ampullis	Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Signa:	Обозначь:

А сейчас на примере приведённого ниже сложного рецепта рассмотрим его структуру и порядок записи его составных частей.

Возьми: Салицилата натрия 6,0 Гидрокарбоната натрия 3,0 Мятной воды 20 мл Очищенной воды до 100 мл Смешать. Выдать. Обозначить:	Recīpe: Natrii salicylātis 6,0 Natrii hydrocarbonātis 3,0 Aquae Menthae 20 ml Aquae purificātae ad 100 ml Misceātur. Detur. Signētur:
---	---

В первой строчке после обращения к фармацевту – выражения **Recīpe:** (**Возьми:**) – всегда записывают основное лекарственное средство (**basis seu remedium cardināle**), оказывающее основное фармакологическое действие на организм больного. В нашем рецепте это **салицилат натрия**.

В следующей строке указывают вспомогательное средство (**remedium adjūvans**), фармакологическое действие которого усиливает или, наоборот, смягчает действие основного. В нашем случае это **гидрокарбонат натрия**.

Для того чтобы улучшить вкус, запах, цвет лекарства, или уменьшить его раздражающее действие, фармацевту предлагают использовать следующий компонент сложного рецепта — исправляющее или корригирующее вещество (**remedium corrīgens**). Это могут быть сахар, сиропы, мятная вода или другие сахаристые и ароматные вещества. Так, в нашем рецепте — это **мятная вода**.

На последнем месте в структуре сложного рецепта всегда ставится формообразующее средство (**remedium constituens**), которое придаёт лекарству желаемую лекарственную форму (раствор, мазь, порошок и т. д.), но фармакологического действия на организм практически не оказывает. Это может быть очищенная вода, вазелин или ланолин, масло какао и др. В нашем рецепте в этом качестве используется **очищенная вода**.

Нужно иметь в виду, что представленная схема сложного рецепта может иметь различные варианты в отношении первых четырёх компонентов (наличие двух и больше компонентов в роли **remedium cardināle**, отсутствие формообразующего компонента и др.).

После перечисления всех ингредиентов сложного рецепта записывается одна из равноценных по смыслу формулировок «Misce» – «Смешай» или «Misceātur» – «Смешать». После этого обязательно записывают выражение

«Da» или «Detur». Выражения «Misce» и «Da» обычно записывают рядом (Misce. Da.). Так же употребляются в паре формулировки «Misceatur» и «Detur» (Misceatur. Detur.).

Если нужно определить, какая лекарственная форма должна получиться в результате смешивания ингредиентов сложного рецепта, приводится расширенная формулировка «Misce, fiat (fiant)...» – «Смешай, пусть получится (получатся)...» или «Misce, ut fiat (fiant...))» – «Смешай, чтобы получился (получилась, получилось) с указанием лекарственной формы, которая должна образоваться:

Misce, fiat pasta – Смешай, пусть получится паста

Misce, ut fiant species – Смешай, чтобы получился сбор.

И, если необходимо, записывается формулировка «Da (Detur) tales doses» с указанием количества доз:

Recipe: Vikasoli 0,005

Sacchari 0,2

Misce, fiat pulvis

Da tales doses numero 12

Signa:

Возьми: Викасола 0,005

Сахара 0,2

Смешай, пусть получится порошок

Выдай такие дозы числом 12

Обозначь:

Если два или больше ингредиента лекарственного препарата выражаются в равном весовом количестве, то после записи первого ингредиента количество не указывается, оно указывается только после последнего из ингредиентов, равного по количеству предыдущему, а перед цифрой ставится слово **ana** (по, поровну):

Recipe: Radicis Althaeae

Radicis Glycyrrhizae

Seminis Lini ana 19,0

Foliorum Eucalypti 2,0

Misce, ut fiant species

Detur. Signetur:

Возьми: Корня алтея

Корня солодки

Семена льна по 19,0

Листьев эвкалипта 2,0

Смешай, чтобы получил-
ся сбор

Выдать. Обозначить:

При оформлении латинской части рецепта следует помнить следующее:

1. Каждую новую строку рецепта начинают с заглавной буквы.

2. Начальную букву каждой новой строки записывают строго под начальной буквой предыдущей, какие-либо записи под формулировкой **Recipe** не допускаются (сравните форму каждого из приведённых выше рецептов!).

3. Если рецептурная запись не поместилась в одной строке, то её следует продолжить (с переносом, если это необходимо) в следующей строке, отступив от её начала на несколько знаков.

4. С прописной (большой) буквы внутри рецептурной строки записывают названия лекарственных средств, химических элементов, катионов и лекарственных растений.

5. Со строчной (малой) буквы внутри рецептурной строки записывают названия частей растений, анионов, лекарственных форм, все прилагательные, предлоги и существительные, уточняющие порядок выдачи или приёма лекарства (доза, число, употребление, склянка, наркоз, ингаляция, рентгенокопия и др.).

NB! Если лекарственная форма или другое существительное, которое в словарной форме оформляется с маленькой буквы, рассматривается как единая часть названия препарата, то прописная буква в её названии сохраняется. Например: *Solutio Ammonii caustici – cum Solutiōne Ammonii caustici*; *Aqua Menthae – cum Aqua Menthae*.

6. Глагольные формулировки *Misce/Misceātur*, *Da/Detur* и *Signa/Signētur* имеют один и тот же общий смысл, но переводить их следует точно в соответствии с письменной грамматической формой, заданной в русском тексте рецепта. Отступление от данного правила будет оцениваться как полноценная ошибка.

7. Необходимо чётко различать латинские варианты перевода глагольной формулировки «Выдать». Если в тексте рецепта имеется только данная однословная формулировка (она обычно идёт в паре с формой «Обозначить»), то её латинским эквивалентом является форма «*Detur*». Её буквальный перевод на русский язык – «Пусть будет выдано» или «Пусть выдаётся».

Если же в тексте рецепта представлена формулировка «Выдать такие дозы...», то здесь «Выдать...» уже употребляется в значении «Пусть будут выданы такие дозы...», т. е. в форме 3 лица множественного числа – *Dentur: Dentur tales doses*.

8. Орфографические или иного рода ошибки, как и любые исправления, в тексте рецепта не допускаются!

9. При необходимости врач в верхней части рецепта справа записывает следующие формулировки:

1. **Cito!** (Быстро!) или **Statim!** (Немедленно!)

2. **Repēte!** (Повтори!) или **Repetātur!** (Повторить!)

3. **Pro me** (Для меня) или **Pro auctōre** (Для автора, т. е. составителя рецепта).

§ 172. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на русский язык:

1. Recīpe: Unguenti Xeroformii 3 % – 10 ml
Detur. Signētur:

2. Recīpe: Extracti Crataegi fluīdi 25 ml
Da. Signa:
3. Recīpe: Amidopyrīni
Phenacetīni ana 0,25
Dentur tales doses numēro 12 in tabulettis
Signētur:
4. Recīpe: Euphyllīni 0,1
Dimedrōli 0,0125
Sacchāri 0,2
Misce, fiat pulvis
Da tales doses numēro 12 in capsūlis
Signa:
5. Recīpe: Chloroformii
Spirītus aethylīci 95 % ana 20 ml
Aethēris aethylīci 10 ml
Solutiōnis Ammonii caustīci guttas V
Misce. Da.
Signa:
6. Recīpe: Herbae Millefolii
Herbae Absinthii
Florum Chamomillae
Foliōrum Salviae
Foliōrum Menthae piperītae ana 10,0
Misce, fiant species
Da. Signa:
7. Recīpe: Speciērum antiasthmaticārum 100,0
Detur. Signētur:

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми Почек берёзы 30,0
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Раствора коргликона 0,06 % – 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить:
3. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,05
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Кору крушины 30,0
Листьев крапивы 20,0
Травы тысячелистника 10,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдать. Обозначить:

5. Возьми: Теофиллина 0,2
Масла какао 2,0
Смешай, пусть получится ректальный суппозиторий
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить:
6. Возьми: Калия хлорида 3 мл
Инсулина 8 ЕД
Раствора магния сульфата 25 % – 10 мл
Раствора глюкозы 10 % – 250 мл
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Слабительного сбора 100,0
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Фуразолидона
Новокаина по 0,25
Сока каланхоэ 49,0
Ланолина безводного 60,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь:
9. Возьми: Настойки чилибухи
Настойки перца стручкового по 12 мл
Резорцина 2,0
Этилового спирта 70 % до 70 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
10. Возьми: Эмульсии миндального масла 100 мл
Кислоты бензойной 0,15
Укропного масла VII капель
Смешай. Выдай.
Обозначь:

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Radices Rauwolfiae serpentinae quantitatem magnam alcaloidorum continent, quae proprietates pharmacologicas pretiosas habent. 2. Succus Kalanchoës actionem antiphlogisticam localem efficit, purgationem vulnerum a textibus necrotisatis adiuvat et sanationem eorum stimulat. 3. Solutio Ammonii caustici adhibetur ut remedium praesens ad deductionem aegrotorum e statu syncopes. 4. Herba Millefolii, quae sub florescentia colligitur et exsiccatur, provenit passim in pratis siccis. 5. Nomen Graecum “aether” ad litteram “stratum caeli superius” signat et solum in operibus virorum chemiae doctorum saeculi XIX aether ut nomen substantiae liquidae specificae apparet.

4. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. В фармакологической практике плоды растения «Фенхель обыкновенный» применяют как отхаркивающее и ветрогонное средство. 2. Листья дикорастущего растения крапивы двудомной семейства крапивных содержат витамин С, каротин, витамин К, минеральные соли и другие вещества. 3. Линимент перцово-аммиачный (=линимент перца стручкового аммиачный) содержит настойки стручкового перца 3 части, спирта камфорного 2 части, раствора аммиака 1 часть. 4. Порошок резорцина очень легко растворяется в воде и спирте, сравнительно легко в жирных маслах и глицерине. 5. Для приготовления суспензии фуразолидона содержимое флакона растворяют в тёплой свежекипячённой воде, которую наливают до метки 100 мерного стаканчика.

§ 173. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Absinthium, i n полынь горькая

ad littēram буквально

adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1 (+ Acc.)

способствовать

aethylīcus, a, um этиловый

Amidopyrīnum, i n амидопирин

ammoniātus, a, um аммиачный

appareo, apparui, apparitum, ēre 2

появляться

benzoīcus, a, um бензойный

caelum, i n (= coelum, i n) небо

calicūlus, i m стаканчик

camphorātus, a, um камфорный

Capsīcum, i n перец стручковый

carminatīvus, a, um ветрогонный

Carotīnum, i n каротин

Chamomilla, ae f ромашка

chemia, ae f химия

Corglycōnum, i n коргликон

deductio, ōnis f выведение

Dimedrōlum, i n димедрол

dioīcus, a, um двудомный

doctus, a, um обученный, учёный

duodēcim двенадцать

Euphyllīnum, i n эуфиллин

exsicco, āvi, ātum, āre 1 высушивать

facillīme очень легко

ferus, a, um дикорастущий

florescentia, ae f цветение

Furazolidōnum, i n фуразолидон

Glycerīnum, i n глицерин

infundo, infūdi, infūsum, ěre 3 наливать

Lanolīnum, i n ланолин

necrotisātus, a, um некротизированный, омертвевший

nota, ae f метка

novem девять

opus, ěris n труд, сочинение

passim повсюду

Phenacetīnum, i n фенацетин

praesens, ntis срочный, быстродействующий

pratun, i n луг

praxis, is f практика

purgatio, ōnis f очищение

quadrāginta сорок

Rauwolfia, ae f раувольфия

recenter fervefactus, a, um свежекипячённый

relatīve сравнительно, относительно

Resorcīnum, i n резорцин

Salvia, ae f шалфей

sanatio, ōnis f оздоровление, заживление

septem семь

serpentīnus, a, um змеиный
solum только
stratum, i n слой
Strychnos, i f чилибуха
superior, ius верхний
syncōpe, es f синкопе, обморок

tepīdus, a, um тёплый
Theophyllinum, i n теофиллин
unītas, ātis f единица
Urticaceae, ārum f крапивные
(семейство)
vir doctus учёный
Xeroformium, i n ксероформ

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Amīcus cognoscitur amōre, more, ore, re.** – Друг узнаётся по любви, по нраву, по словам и по делам.
2. **Damnant, quod non intellēgunt.** – Прицают то, чего не понимают.
3. **Errāre humānum est.** – Человеку свойственно ошибаться.
4. **Mala herba cito crescit.** – Плохая трава быстро растет (дурной пример заразителен).
5. **Nulla aetas ad discendum sera.** – Учиться никогда не поздно.

ЗАНЯТИЕ 23

УПОТРЕБЛЕНИЕ ACCUSATĪVUS SINGULĀRIS ET PLURĀLIS ПРИ ПРОПИСЫВАНИИ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В РЕЦЕПТАХ

§ 174. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ОФОРМЛЕНИЮ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В ACCUSATĪVUS В ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

Выше уже упоминалось о том, что в рецептурной строке глагольная форма **Recīpe** определяет винительный падеж существительного, выражающего количество лекарственного вещества. Наиболее наглядно это определяется тогда, когда количество вещества выражено в каплях (**Recīpe: ... guttam I; Recīpe: ... guttas V**), поскольку граммы и его части в тексте рецепта не фиксируются, а присутствуют виртуально, т. е. подразумеваются.

Однако форма **Recīpe** может также определять винительный падеж лекарственной формы лекарственного вещества, если в прописи указывается не вес (объём) лекарства, а количество готовых лекарственных форм, которые нужно выдать лицу, предоставляющему рецепт фармацевту. Эти формы могут прописываться в **Accusatīvus singulāris** или в **Accusatīvus plurālis** в соответствии с общепринятыми правилами, которые будут рассмотрены в данном занятии.

§ 175. ПРОПИСЫВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В ACCUSATĪVUS SINGULĀRIS

В **Accusatīvus singulāris** прописывают:

1) аэрозоли, бальзамы, гели, кремы, линименты и мази, если в прописи указывается не вес (объём) лекарственного вещества, а количество лекарственных форм, т. е. количество определённого вида ёмкостей, в которых заключена данная лекарственная форма. При этом название лекарственного

препарата, состоящего, как правило, из многих компонентов, обычно заключено в кавычки, и такая форма его записи сохраняется и в латинском тексте. При данном способе оформления рецепта после *Recīpe* и двоеточия с большой буквы записывается в *Accusativus singularis* название лекарственной формы, затем слово «numĕro» (числом) и арабской цифрой количество лекарственных форм. Во второй строчке записываются стандартные глагольные формулировки *Da. Signa:* или *Detur. Signĕtur:* (выбор первой или второй пары формулировок зависит полностью от составителя рецепта). Приведём примеры рецептурной прописи каждой перечисленной выше лекарственной формы.

Возьми: Аэрозоль «Камфобен» числом 2 Выдай. Обозначь:	<i>Recīpe: Aĕrosōlum “Camphomĕnum” numĕro 2 Da. Signa:</i>
Возьми: Бальзам «Золотая звезда» числом 2 Выдать. Обозначить:	<i>Recīpe: Balsānum “Stella auraria” numĕro 2 Detur. Signĕtur:</i>
Возьми: Гель «Фузидин» 2 % числом 1 Выдай. Обозначь:	<i>Recīpe: Gelum “Fusidīnum” 2 % numĕro 1 Da. Signa:</i>
Возьми: Крем «Никофлекс» числом 2 Выдать. Обозначить:	<i>Recīpe: Cremōrem “Nicoflexum” numĕro 2 Detur. Signĕtur:</i>
Возьми: Мазь «Псориазин» числом 2 Выдай. Обозначь:	<i>Recīpe: Unguentum “Psoriasīnum” numĕro 2 Da. Signa:</i>
Возьми: Линимент «Санитас» числом 1 Выдать. Обозначить:	<i>Recīpe: Linimentum “Sanītas” numĕro 1 Detur. Signĕtur:</i>

Если указывается весовое количество лекарства, то все перечисленные лекарственные формы оформляются в *Genetivus singularis*, а количество форм обычно вводится выражением «*Da (Dentur) tales doses numĕro ...*».

Возьми: Аэрозоля «Камфобен» 45 мл Выдай такие дозы числом 2 Обозначь:	<i>Recīpe: Aĕrosoli “Camphomĕnum” 45 ml Da tales doses numĕro 2 Signa:</i>
Возьми: Бальзама «Золотая звезда» 4,0 Выдать такие дозы числом 2 Обозначить:	<i>Recīpe: Balsāmi “Stella auraria” 4,0 Dentur tales doses numĕro 2 Signĕtur:</i>
Возьми: Геля «Фузидин» 2 % – 15,0 Выдай. Обозначь:	<i>Recīpe: Geli “Fusidinum” 2 % – 15,0 Da. Signa:</i>

Возьми: Крема «Никофлекс» 50,0 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Cremōris “Nicoflexum” 50,0 Detur. Signētur:
Возьми: Мази «Псориазин» 25,0 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Unguenti “Psoriasinum” 25,0 Da. Signa:
Возьми: Линимента «Санитас» 50,0 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Linimenti “Sanitas” 50,0 Detur. Signētur:

2) пластыри с указанием или без указания количества:

Возьми: Перцовый пластырь числом 3 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Emplastrum Capsīci numēro 3 Da. Signa:
---	---

Однако в прописи с указанием размеров пластыря, которые синтаксически играют роль винительного падежа по отношению к слову Recīpe, употребляется родительный падеж данной лекарственной формы:

Возьми: Бактерицидного лейкопла- стыря 10×5 см Выдай. Обозначь:	Recīpe: Emplastri adhaesīvi bactericīdi 10×5 cm Da. Signa:
---	--

3) медицинские губки и плёнки с указанием дозы данного лекарственного средства:

Возьми: Губку гемостатическую кол- лагеновую Выдать такие дозы числом 4 в полиэтиленовых пакетах Обозначить:	Recīpe: Spongiam haemostatīcam collagenīcam Dentur tales doses numēro 4 in fascibus polyaethylenīcis Signētur:
Возьми: Плёнку фибринную изогенную Выдать такие дозы числом 3 в стеклянной пробирке Обозначить:	Recīpe: Membranūlam fibrinōsam isogēnam Dentur tales doses numēro 3 in vitro vitreo Signētur:

4) медицинские карандаши с указанием количества или без него:

Возьми: Ментоловый карандаш числом 2 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Stilum Menthōli numēro 2 Da. Signa:
---	---

В справочной литературе встречаются прописи таблеток и суппозиторий в Accusatīvus singulāris:

Возьми: Таблетку дигитоксина 0,001 Выдай такие дозы числом 12 Обозначь:	Recīpe: Tabulettam Digitoxīni 0,001 Da tales doses numēro 12 Signa:
---	---

Возьми: Суппозиторий с ихтиолом 0,2	Recipe: Suppositorium cum Ichthyōlo 0,2
Выдай такие дозы числом 10	Da tales doses numēro 10
Обозначь:	Signa:

Однако и таблетки, и суппозитории в последнее время обычно прописывают в **Accusatīvus plurālis**.

§ 176. ПРОПИСЫВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В ACCUSATĪVUS PLURĀLIS

В **Accusatīvus plurālis** прописывают:

1) таблетки, драже, капсулы, губки и суппозитории с комбинированным составом, имеющие название, заключённое в кавычки: таблетки «Антиструмин», драже «Ундевит», капсулы «Эссенциале», губки «Метуракол», суппозитории «Нео-Анузол». В таких случаях после **Recipe** идёт название лекарственной формы в **Accusatīvus plurālis**, затем в **Nominatīvus singulāris** название лекарства, заключённое в кавычки, слово **numēro** и цифровое обозначение количества:

Возьми: Таблетки «Антиструмин» числом 50	Recipe: Tabulettas “Antistrumīnum” numēro 50
Выдай. Обозначь:	Da. Signa:
Возьми: Драже «Ундевит» числом 50	Recipe: Dragées “Undevītum” numēro 50
Выдай. Обозначь:	Da. Signa:
Возьми: Капсулы «Эссенциале» числом 20	Recipe: Capsūlas “Essentiāle” numēro 20
Выдать. Обозначить:	Detur. Signētur:
Возьми: Губки «Метуракол» числом 10	Recipe: Spongias “Methuracōlum” numēro 10
Выдай. Обозначь:	Da. Signa:
Возьми: Суппозитории «Нео- Анузол» числом 10	Recipe: Suppositoria “Neo- Anusōlum” numēro 10
Выдай. Обозначь:	Da. Signa:

2) таблетки, карамели, суппозитории (палочки, пессарии), глазные плёнки, губки и салфетки с указанием действующего лекарственного вещества, которое вводится с помощью предлога «**cum**» или без него:

Возьми: Таблетки фталазола 0,5 числом 6	Recipe: Tabulettas Phthalazōli 0,5 numēro 6
Выдай. Обозначь:	Da. Signa:
Возьми: Карамели дикаина 0,00015 числом 20	Recipe: Caramella Dicaīni 0,00015 numēro 20
Выдай. Обозначь:	Da. Signa:

Возьми: Губки антисептические с канамицином числом 3 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Spongias antiseptīcas cum Kanamycīno numēro 3 Detur. Signētur:
Возьми: Таблетки тетрациклина с нистатином, покрытые оболочкой, числом 25 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Tabulettas Tetracyclīni cum Nystatīno obductas numēro 25 Da. Signa:
Возьми: Суппозитории с диро- филлином 0,5 числом 10 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Suppositoria cum Diprophyllīno 0,5 numēro 10 Detur. Signētur:
Возьми: Глазные плёнки с флорена- лем числом 30 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Lamellas ophthalmīcas cum Florenālo numēro 30 Da. Signa:

3) медицинские пиявки и горчичники:

Возьми: Пиявки медицинские числом 6 Выдай. Обозначь	Recīpe: Hirudīnes medicināles numēro 6 Da. Signa:
Возьми: Горчичники числом 10 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Chartas Sināpis numēro 10 Detur. Signētur:

§ 177. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

- Возьми: Драже «Гендевит» числом 50
Выдать. Обозначить:
- Возьми: Вагинальные суппозитории «Осарбон» числом 18
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Аэрозоль «Пропосол» числом 1
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Крем «Долгит»
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
- Возьми: Капсулы «Беспар» числом 100
Выдать. Обозначить:
- Возьми: Таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой,
0,125 числом 25
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Аэрозоля орципреналина сульфата 15 % – 20 мл
Выдай. Обозначь:

8. Возьми: Губку гемостатическую коллагеновую
Выдать такие дозы числом 4 в полиэтиленовых пакетах
Обозначить:
9. Возьми: Глазные плёнки с сульфатом неомицина числом 8
Выдай. Обозначь:
10. Возьми: Салфетки с озокерафином числом 4
Выдай. Обозначь:
11. Возьми: Горчичники числом 10
Выдай в полиэтиленовом пакете
Обозначь:
12. Возьми: Мази «Левозин» 50,0
Выдай. Обозначь:
13. Возьми: Суппозитории с дипрофиллином 0,5 числом 10
Выдать. Обозначить:
14. Возьми: Кровоостанавливающий пластырь «Феракрил»
Выдать такие дозы числом 3
Обозначить:
15. Возьми: Палочки с димедролом 0,05 числом 10
Выдай. Обозначь:
16. Возьми: Плёнку фибринную изогенную
Выдать такие дозы числом 5 в стеклянной банке
Обозначить:
17. Возьми: Линимент «Нафталгин»
Выдай такие дозы числом 2 во флаконах
Обозначь:
18. Возьми: Таблетки «Сустак-форте» числом 25
Выдать. Обозначить:

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Feracr̄ylum est Ferri sal incomplētum in forma lamellae vitreae fragīlis, quod concretiōnes cum sanguīnis proteīnis formāre potest. 2. Effectus curatīvus Chartārum Sināpis praecipue reactionībus reflectoriis provocātur, quae ad irritatiōnem terminatiōnum nervōrum cutis fiunt. 3. Nomen “bacillus” in microbiologia genus microorganismōrum bacilliformium signat, qui endospōras formant. 4. In medicīna hodierna increscit quantitas medicamentōrum, quae in officīna sine recepto dantur. 5. Alcaloīda, glycosīda et alia remedia originis vegetabilis nomen accipiunt a nomīne plantārum, e quibus haec remedia conficiuntur.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. В составе линимента «Нафталгин» есть метилсалицилат, анальгин, нефть нафталанская, смеси жирных спиртов и другие компоненты. 2. Назва-

ние «Долгит» – синоним основного названия препарата «Ибупрофен».

3. Знание механизмов (= способов) действия является обязательным условием рационального использования современных лекарственных средств.

4. Пролонгированные инъекционные лекарственные формы (масляные растворы, суспензии и другие) вводят, как правило, внутримышечно.

5. Плёнка с цитизином, содержащая 0,015 г препарата, ежедневно наклеивается на десну или на слизистую оболочку защёчной области.

§ 178. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

accipio, accēpi, acseptum, ěre 3

принимать, приобретать

bacilliformis, e палочкообразный

bacillus, i m палочка

Bespārum, i n беспар

charta, ae f бумага

Charta Sināpis горчичник

collagenīcus, a, um коллагеновый

concretio, ōnis f сгусток

condicio, ōnis f условие

Cytisīnum, i n цитизин

Diprophyllīnum, i n дипрофиллин

Dolgītum, i n долгит

endospōra, ae f эндоспора

Feracrȳlum, i n феракрил

fibrinōsus, a, um фибринный

fragīlis, e хрупкий

genus, ěris n род

gingīva, ae f десна

Hendevītum, i n гендевит

Ibuprofēnum, i n ибупрофен

incomplētus, a, um неполный

incresco, incrēvi, incrētum, ěre 3

расти, увеличиваться

inglutīno, āvi, ātum, āre 1

наклеивать

irritatio, ōnis f раздражение

isogēnus, a, um изогенный

Laevosīnum, i n левозин

mappūla, ae f салфетка

microbiologia, ae f микробиология,

наука, изучающая строение, физиологию и жизнедеятельность

микроорганизмов

микроорганизмов

microorganismus, i m

микроорганизм

modus, i m способ, механизм

Naphthalgīnum, i n нафталгин

necessarius, a, um обязательный

необходимый, нужный

nervus, i m нерв

Orciprenalīnum, i n орципреналин

Osarbōnum, i n осарбон

potest может

principālis, e основной

Proposōlum, i n пропосол

proteīnum, i n белок

quotidie ежедневно, каждый день,

в день

ratiōnālis, e рациональный

receptum, i n рецепт

reflectorius, a, um рефлекторный

regio, ōnis f область

retrobuccālis, e защечный

scientia, ae f знание

Sināpis, is f горчица

Sustāc(um)-forte, Sustāc(i)-forte n

сустак-форте

synonȳmum, i n синоним

terminatio, ōnis f окончание

vaginālis, e вагинальный, влагалищ-

ный

vegetabīlis, e растительный

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Amor non est sanabilis herbis.** – Любовь не излечивается травами.
2. **Is plurimum habet, qui minimum cupit.** – Тот больше всего имеет, кто меньше всего желает.
3. **Odi non hominem, sed vitia ejus.** – Я ненавижу не человека, а его пороки.
4. **Si noles sanus, cures hydropicus.** – Не хочешь бегать здоровым – болезнь побегать заставит (Гораций).
5. **Usus est optimus magister.** – Опыт – наилучший учитель.

ЗАНЯТИЕ 24

НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ПЕРВАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННОГО СЫРЬЯ И ПРОДУКТОВ ПЕРВИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ (КАМЕДИ, СМОЛЫ, МЛЕЧНЫЕ СОКИ)

§ 179. НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

Каждое новое лекарственное средство становится известным под оригинальным словесным знаком — номенклатурным наименованием. Оно как бы «этикетировано», отличает данного представителя массовой продукции от других её представителей. Так, например, среди антибиотиков группы пенициллина разные её представители имеют свои специфические номенклатурные наименования: оксациллин, ампициллин, бензилпенициллин и др.

Поэтому, важнейшее требование, предъявляемое к номенклатурному наименованию, состоит в том, чтобы оно своим фонетико-графическим обликом, т. е. звучанием и написанием, чётко выделялось в общей номенклатуре лекарственных средств.

В номенклатуре лекарственных средств можно выделить несколько обширных типовых групп наименований, каждая из которых отличается некоторыми общими для входящих в неё наименований особенностями содержания и знаковой формы. Это следующие типовые группы.

1. Наименования лекарственного сырья: части растений и продукты первичной переработки (камеди, смолы).
2. Наименования лекарственных препаратов, представляющих собой вытяжки из растительного сырья (настойки, настои, экстракты и т. д.).
3. Тривиальные наименования лекарственных веществ: а) индивидуальных веществ, извлечённых из растений (гликозидов, алкалоидов и др.); б) некоторых веществ животного происхождения; в) синтетических органических веществ.
4. Международные непатентованные наименования (МНН) лекарственных веществ.
5. Торговые наименования лекарственных средств (препаратов).

§ 180. ПЕРВАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННОГО СЫРЬЯ И ПРОДУКТОВ ПЕРВИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ

Эта группа наименований используется в курсе фармакогнозии. Наименования фармакогностических объектов обычно представляют собой словосочетания, состоящие из двух существительных: первое в именительном падеже множественного числа означает часть, орган (кроме **herba** и **cortex** в единственном числе) или продукт первичной переработки (**oleum, gummi, balsāma, pices**), второе – в родительном падеже единственного числа означает производящее растение.

Например: *Herba Stramonii* трава дурмана; *Folium Passiflōrae* лист страстоцвета; *Oleum Rosae* масло шиповника; *Gummi Armeniācae* абрикосовая камедь.

Латинские и русские наименования органов растений сообщаются в заголовках фармакопеи и на этикетках препаратов в единственном числе (за исключением *flores* цветки). В некоторых наименованиях продуктов первичной обработки обозначается не растение как таковое, а его плоды во множественном числе: *Oleum Amygdalārum* миндальное масло, *Oleum Olivārum* оливковое масло, *Oleum Persicōrum* персиковое масло.

Продукты первичной обработки:

1) **Камеди или гумми (Gummi)**, представляют собой растворимые в воде или набухающие в ней полимеры моносахаридов – глюкозы, галактозы, арабинозы, маннозы, рамнозы, глюкуроновых кислот. Камеди можно условно разделить на три вида в зависимости от происхождения: **экссудаты** (смолы, выделяемые растениями); **гидроколлоиды** различных семян; биосинтетические **коллоиды** (полисахариды микроорганизмов, в частности накапливаемые в культуральной жидкости, производные, получаемые модификацией полисахаридов природного происхождения). Экссудаты представляют собой сок, вытекающий весной из определенных пород деревьев; сок этот густой, прозрачный, безвкусный; на воздухе он постепенно застывает. Камедь получается в виде кусочков различных размеров, которые легко измельчаются в белый пылящий порошок

2) **Смолы (Pices)** – продукт жизнедеятельности смолоносных растений. Они состоят из смоляных кислот, одно- или многоатомных спиртов (резинолов), эфиров смоляных кислот и резинолов, инертных углеводов. Смолы выделяются при повреждении растений.

3) **Бальзамы (Balsāma)** – это полужидкие вещества, состоящие из смеси эфирных масел и смол. Смолы и бальзамы часто обладают своеобразным запахом, поэтому с давних пор используются человеком в качестве благовоний. О роли смол в растениях известно очень мало. Можно предположить, что они играют защитную роль, затягивая раны и препятствуя поеданию растений вредителями и животными.

Смолы в фармацевтической технологии широко применяются для очистки, сепарации и выделения компонентов из их смеси, для диализа, хроматографии, а также с другими подобными целями.

§ 181. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите текст на русский язык:

Pices et gummi

Pix est nomen generāle substantiārum amorphārum, quae sunt durae ad condiōnes normāles et quae sunt molles ad calefactiōnem. Pices dividuntur in naturāles seu synthetīcas. Pix naturālis est liquor, qui elicītur nonnullis plantis, ex more, arborībus conifēris, exempli gratia, Pinis. Pices non solvuntur in aqua, sed solvuntur bene in spirītu et aethēre.

Gummi non habet sapōrem et odōrem. Id (gummi) non solvītur in dissolutorībus organīcis, exempli gratia, in spirītu, aethēre, Chloroformio, sed solvītur in aqua. Gummi adhibētur pro praeparatiōne unguentōrum, emulsōrum, suspensiōnum.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Камедь – это вещество, которое встречается в соках растений и образует аморфную массу. 2. Камедь гуарового дерева – это комплекс полисахаридов, которые растворяются в воде и практически не всасываются в кишечнике. 3. Смолы применяются в качестве вспомогательных веществ лекарственных препаратов и фармацевтических комплексов. 4. С помощью реакции нонилфенола с альдегидами образуются фенольные смолы (=фенолформальдегиды) 5. Порошок аравийской камеди – это эмульгатор в приготовлении масляных эмульсий, а раствор камеди в воде применяется в качестве обволакивающего средства внутрь и в клизмах. 6. Камедь рожкового дерева содержит органические вещества, танины, калий, кальций и витамины группы В.

§ 182. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

aldehydum, i n альдегид
amorphus, a, um аморфный
arabīcus, a, um аравийский
auxiliāris, e вспомогательный
calefactio, ōnis f нагревание
Ceratonia siliqua рожковое дерево
Ceratonia, ae f цератония
complexus, us m комплекс
conifērus, ěra, ěrum хвойный

Cyamopsis tetragonolōba гуаровое дерево(Циамописис четырехкрыльниковый)
Cyamopsis, ĩdis f циамописис
dissolūtor, ōris m растворитель
durus, a, um твёрдый
elicio, elicui, elicītum, ěre 3 выделять, извлекать, производить (действие)
emulgātor, ōris m эмульгатор
generālis, e общий
gummi n (нескл.)камедь

intestīnum, i n кишечник
mollis, e мягкий
Nonylphenolum, i n нонилфенол
normālis, e нормальный
ope (+Gen.) с помощью
pharmaceuticus, a, um фармацевтический

Phenolformaldehydum, i n фенольная смола (= фенолформальдегид)
practice практически
silīqua, ae f стручок
Tanninum, i n таннин
tetragonolobus, a, um четырёхкрыльниковый

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Mollities corpus debilitat.** – Изнеженность расслабляет тело. (Карл Линней).
2. **A capite bona valetudo.** – От головы (зависит) хорошее здоровье. (Сенека).
3. **Contra spem.** – Вопреки надежде.
4. **In ferro salus.** – В железе (хирургических инструментах) спасение.
5. **Malum vas non frangitur.** – Плохой сосуд не разбивается.

ЗАНЯТИЕ 25

НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ВТОРАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: ВЫТЯЖКИ ИЗ РАСТИТЕЛЬНОГО СЫРЬЯ

§ 183. ВТОРАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА

Эти наименования представляют собой словосочетания, среди которых различают:

а) наименования лекарственных препаратов, производимых на заводах по стандартному предписанию. Это настойки и экстракты, а также сиропы, получаемые путем смешивания настоек и экстрактов с сахарным сиропом. В этих названиях не указывается вид сырья, из которого произведено извлечение (*Tinctura Convallariae* настойка ландыша; *Extractum Belladonnae* экстракт красавки; *Sirupus Althaeae* сироп алтея);

б) наименования настоев и отваров, в которых обязательно указывается вид растительного сырья (*Infusum herbae Millefolii* настой травы тысячелистника; *Infusum foliorum Sennae* настой листьев сенны; *Decoctum foliorum Uvae ursi* отвар листьев толокнянки). Поэтому при прописывании настоев и отваров обозначают соотношение единиц сырья по массе и объёмных единиц настоя или отвара.

NB! В «Pharmacopoea Internationālis» и в некоторых зарубежных фармакопеях наименование сырья даётся в обратном порядке: наименование растения в родительном падеже предшествует наименованию органа или продукта (*Belladonnae folium* лист красавки; *Hyoscyami oleum* масло белены).

§ 184. НОВОГАЛЕНОВЫ (НЕОГАЛЕНОВЫ) ПРЕПАРАТЫ (PRAEPARĀTA NEOGALENĪCA)

Новогаленовы препараты представляют собой водно-спиртовые или спирто-хлороформные извлечения из растительного лекарственного сырья, получаемые в результате специальной обработки. Выпускается в жидкой недозированной официальной форме, назначается внутрь и парентерально. Каждый новогаленов препарат имеет специальное название. Новогаленовы препараты для инъекционного применения выпускаются в ампулах и в этом случае являются дозированными лекарственными средствами. Новогаленовы препараты отличаются от галеновых высокой степенью очистки от балластных веществ. По фармакологическому действию они приближаются к индивидуальным синтетическим веществам. Глубокая очистка повышает их стабильность, устраняет побочное действие ряда сопутствующих веществ (смолы и др.), позволяет использовать их для инъекционного применения. Применяются максимально очищенные препараты перорально в виде растворов, таблеток, гранул, растворов для инъекций и в суппозиториях.

§ 185. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

сок из травы желтушника, экстракт боярышника, валериановая настойка в составе препарата «Кардиовален»; внутрь по 1/2 чайной ложки 3 раза в день до еды; препарат против кашля для взрослого по 15-20 капель 2 раза в день; по 1 чайной ложке на 1/2 стакана воды; для смачивания повязки; 2 столовые ложки на стакан горячей воды; сердечные гликозиды для лечения острой и хронической недостаточности сердца; при снижении внутриклеточного содержания ионов калия; седативный эффект сердечных гликозидов на центральную нервную систему; препараты спорыньи для повышения тонуса мышц матки; мизопростол для профилактики и лечения язвенной болезни желудка; для сужения сосудов у женщин в послеродовый период; утеротонические комбинированные препараты для профилактики послеродового кровотечения; новогаленовы препараты для стимуляции органов дыхания; препарат «Омнопон» для уменьшения боли при травмах и ожогах.

2. Укажите словарную форму каждого слова и выпишите в форме врачебных рецептов:

Образец выполнения:

Задание: выписать 10 свечей, содержащих сухой экстракт красавки.

Ответ:

Recipe: Suppositoria extracti Belladonnae sicci

Da tales doses numero 10

Signa:

или:

Recipe: Suppositoria extracti Belladonnae sicci

Dentur tales doses numero 10

Signetur:

1. 15 мл раствора лантозида во флаконах.
2. 15 мл гиталена.
3. 15 мл дигален-нео.
4. 50 грамм гранул плантаглюцида в банках.
5. 4 мл мятной настойки, 6 мл настойки полыни горькой, 8 мл валериановой настойки.
6. 25 мл экстракта боярышника жидкого.
7. 0,02 густого экстракта валерианы в таблетках, покрытых оболочкой, в количестве 50 штук.
8. 0,2 сухого экстракта крушины в таблетках, покрытых оболочкой, в количестве 50 штук.
9. 20 мл жидкого экстракта алтея.
10. 25 мл жидкого экстракта водяного перца.
11. 0,3 сухого экстракта алтейного корня, который приписывается в порошках в количестве 10 штук.
12. 10 ампул по 1 мл жидкого экстракта алоэ для инъекций.

§ 186. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

augmen, ĩnis n повышение

calĭdus, a, um горячий

decrementum, i n снижение

Digālen-neo n (*нескл.*) дигален-нео

diminutio, ōnis f уменьшение

dolor, ōris m боль

Erysĭmum, i n желтушник

femĭna, ae f женщина

Gitalĕnum, i n гитален

haemorrhagia, ae f кровотечение

intracellulāris, e внутриклеточный

iŏnum, i n ион

irrogatio, ōnis f смачивание

Lantosĭdum, i n лантозид

ligŭla, ae f чайная ложка

Misoprostŏlum, i n мизопростол

neogalenĭcus, a, um новогаленовый,
неогаленовый

nervŏsus, s, um нервный

Omnořŏnum, i n омнопон

orgānum, i n орган

Polygŏnum hydrořĭper, Polygŏni hydrořĭpĕris n водяной перец

postnatālis, e послеродовый

prophylaxis, is f профилактика, система мер и средств, направленных на предупреждение конкретного заболевания

puerperium, i n послеродовый период

respiratio, ōnis f дыхание

stenŏsis, is f стеноз, сужение

tonus, i m тонус

trauma, ātis n травма

ulcerŏsus, a, um язвенный

uterotonĭcus, a, um утеротонический

utĕrus, i m матка

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Labor corpus firmat.** – Труд укрепляет тело.
2. **Ultĭma ratio.** – Последний довод.

3. **Restitutio ad intēgrum.** – Полное выздоровление.
4. **Remedium parētur citissīme.** – Лекарство следует готовить как можно быстрее.
5. **Valetūdo bonum optimum.** – Здоровье – самое большое благо.

ЗАНЯТИЕ 26

НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ТРЕТЬЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: ТРИВИАЛЬНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ (ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ВЕЩЕСТВА, ИЗВЛЕЧЕННЫЕ ИЗ РАСТЕНИЙ; НЕКОТОРЫЕ ВЕЩЕСТВА ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ; СИНТЕТИЧЕСКИЕ ОРГАНИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА)

§ 187. ТРЕТЬЯ ТИПОВАЯ ГРУППА

Лекарственное вещество, или фармацевтическая субстанция – это химическое соединение, полученное методом синтеза, или биологически активное вещество, выделенное в индивидуальном виде путём специальной обработки из растительного, минерального, животного сырья, а также из продуктов жизнедеятельности бактерий и грибов. Наибольшее развитие в XX в. получило синтетическое создание лекарственных веществ. Синтезированное в лаборатории потенциальное лекарственное вещество до своего появления в качестве товара на фармацевтическом рынке проходит долгий и сложный путь официального поэтапного утверждения в статусе лекарственного средства, разрешённого для лечебного, профилактического, диагностического применения, а затем допущенного на условиях нормативной технической документации к промышленному производству в качестве активной субстанции в составе препарата с той или иной лекарственной формой. Таким образом, лекарственному веществу присваиваются, как правило, два наименования: одно – научное химическое, или систематическое, другое – тривиальное (условное).

§ 188. ХИМИЧЕСКОЕ НАИМЕНОВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННОГО ВЕЩЕСТВА (СУБСТАНЦИИ)

После установления состава и структуры молекулы органическое вещество описывается соответствующими химическими формулами. На этом основании веществу присваивается научное химическое, или систематическое, наименование. Вещество должно иметь только одно научное наименование (название). Оно формулируется в соответствии с правилами ИЮПАК (англ. International Union of Pure and Applied Chemistry международная неправительственная организация, способствующая прогрессу в области химии). Например: *β-диметиламиноэтилового эфира бензгидрола гидрохлорид* получил название **димедрол**.

§ 189. ТРИВИАЛЬНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ

Использование подобных длинных и усложнённых химических наименований для названия лекарственных веществ практически невозможно. Они не могут служить средством общения, информации не только для потребителей лекарств, но и для врачей и фармацевтов в их повседневной работе. Поэтому в качестве названий лекарственных веществ используются не научные, систематические химические названия, а тривиальные (лат. *trivialis*, e – обыденный, обычный, простой) наименования. В зависимости от своего правового (юридического) статуса тривиальные наименования активных субстанций могут быть двух видов: патентованное наименование и непатентованное наименование. Патентованное наименование является товарной маркой и принадлежит на правах интеллектуальной собственности фирме-производителю соответствующей субстанции. Непатентованное тривиальное наименование может использоваться всеми производителями лекарственных средств как общее наименование без каких бы то ни было ограничений, кроме товарных марок.

§ 190. НАИМЕНОВАНИЯ СУБСТАНЦИЙ РАСТИТЕЛЬНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ (ГЛИКОЗИДОВ, АЛКАЛОИДОВ)

В натуральном виде лекарственные растения используются реже, чем выделенные из них индивидуальные химические вещества, относящиеся к различным классам соединений. Среди них заметное место в современной фармации и медицине занимают алкалоиды (от араб. *alkali* щелочь + греч. *-eides* – подобный; большая группа азотсодержащих органических оснований, дающих щелочную реакцию) и гликозиды (от греч. *glykys* – сладкий + *-eides* подобный; большая группа органических соединений, молекулы которых состоят из несахаристой части и сахаров). Все гликозиды и алкалоиды становятся известными под тривиальными наименованиями, которые образуются в основном однотипно – путём суффиксации: к основе латинского родового наименования растения или его видового эпитета присоединяется суффикс *-in-*. В тех случаях, когда со временем вещество станут получать путём химического синтеза, сохраняется его первоначальное наименование, производное от названия растения. Например: алкалоид *Theobrominum* теобромин был получен из шелухи семян какао (растение *Theobroma cacao* шоколадное дерево). В настоящее время алкалоид производят синтетически. Образцы образования названий алкалоидов и гликозидов.

Родовое наименование	Видовой эпитет	Наименование алкалоида или гликозида
<i>Atrōpa</i>	<i>belladonna</i>	<i>Atropīnum</i> – атропин (алк.)
<i>Senecio</i>	<i>platyphylloīdes</i>	<i>Platyphyllīnum</i> – платифиллин (алк.)
<i>Colchīcum</i>	<i>autumnāle</i>	<i>Colchicīnum</i> – колхицин (алк.)
<i>Nerium</i>	<i>oleander</i>	<i>Oleandrīnum</i> – олеандрин (глик.)

Родовое наименование	Видовой эпитет	Наименование алкалоида или гликозида
Artemisia	absinthium	Absinthīnum – абсинтин (глик.)
Sophōra	pachycarpa	Pachycarpīnum – пахикарпин (алк.)

Если из одного и того же вида растения выделены два или больше алкалоидов, то их названия образуют с некоторыми модификациями, т. е. с добавлением новых или перегруппировкой имеющихся слогов. Например, два главных алкалоида, выделенных из растения *Salsōla Richtēri* солянка Рихтера, названы *Salsolīnum* сальсолин и *Salsolidīnum* сальсолидин. Крайне редко идентичному алкалоиду, выделенному из двух разных видов, принадлежащих к одному и тому же роду, присваивается два разных названия. Так, например, алкалоид, выделенный из клубней растения подснежник Воронова *Galanthus Woronōwi*, назван *Galanthamīnum*, а идентичный алкалоид из другого вида – *Galanthus nivālis* подснежник белый, назван соответственно *Nivalīnum*.

Один и тот же алкалоид может встречаться в различных растениях. Однако свое название он получает только по одному из них. Например, алкалоиды гиосциамин и скополамин, которые вместе с атропином содержатся в растении *Atrōpa belladonna*, получили свои названия соответственно от *Hyoscyāmus* и *Scopolia*, так как в этих растениях они являются главными действующими веществами. Вместе с тем известны случаи, когда вещества, считавшиеся первоначально различными по своему составу и называвшиеся по-разному, в дальнейшем были идентифицированы и приобрели единое название. Так, например, произошло со словом «кофеин». После того как было установлено, что содержащиеся в чае теин, а в гуаране гуаранин и в кофе кофеин являются идентичными алкалоидами, то за ними закрепилось одно название *Coffeīnum*.

§ 191. НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Гормоны (греч. *hormáo* побуждать, возбуждать, приводить в движение) – это биологически активные вещества, которые вырабатываются (продуцируются, секретируются) эндокринными железами или специальными группами клеток в различных тканях. Наименования гормонов по характеру отражаемых в них признаков мотивации можно условно разделить на три вида: 1-й – указание на секретирующую эндокринную железу: *Thyreoidīnum* препараты гормонов щитовидной железы (*glandūlae thyreoidae*); 2-й – указание на специфику физиологии пола женского, мужского: *Androsterōnum* (греч. *andro* мужчина) общее наименование мужских половых гормонов; 3-й – указание на стимуляцию периферийных желёз, клеток или тканей: *Oxytocīnum* гормональный препарат для вызывания или стимуляции родовой деятельности (oxy- быстро; -tokos роды).

§ 192. ТРИВИАЛЬНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ СИНТЕТИЧЕСКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ

Преобладающую массу современных лекарственных веществ, субстанций, составляют вещества, созданные разнообразными методами химического синтеза, в том числе с применением биотехнологии, генной инженерии. В результате получены синтетические, биосинтетические и полусинтетические вещества, включая некоторые гормоны, антибиотики, витамины, ферменты и др.

Тривиальные наименования синтетических веществ представляют собой производные, преимущественно сложносокращенные слова аббревиатуры (лат. *abbreviatio* сокращать), составленные произвольно путём комбинации отдельных основ, слогов, взятых из производящих слов или словосочетаний. Например: препарат **пирафен** (*Pyraphēnum*) содержит в себе амидопирин и фенацетин.

§ 193. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Атропин – это алкалоид, содержащийся в растениях семейства пасленовых: красавке, белене, разных видах дурмана. 2. В медицинской практике применяют атропина сульфат, который легко растворяется в воде и этаноле, практически не растворяется в хлороформе и эфире. 3. Спиртовой раствор капситрина для наружного применения втирается в место болезни трижды в день. 4. Болеутоляющая мазь содержит вещества, обладающие раздражающим действием на чувствительные нервные окончания кожи, и оказывает местное анальгетическое действие. 5. Мазь «*Линетол*» в составе комбинированной терапии применяется при лечении гиперлипидемии, профилактике атеросклероза и при ожогах. 6. Стрептомицин применяется внутримышечно при туберкулёзе различной локализации, венерических гранулёмах, бактериальном эндокардите, острых бактериальных кишечных инфекциях. 7. Возьми касторового масла 20 мл, ксероформа 1,2 винилина 1,0, смешай и приготовь линимент.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Hypophysī hōrmōna prodūcit: Adrenocorticotropīnum, Somatotropīnum, Thyrotropīnum, Lactotropīnum. 2. Hōrmōnum Oxytocīnum in gynaeologia adhibētur, muscūlos utēri stimūlat. 3. In processus metabolismi hōrmōna glandūlae thyreoideae efficiunt. 4. Oestrogēna ad amenorrhoeam, dysmenorrhoeam adhibentur. 5. Insufficiētia Vitamīni B₂ saepe provōcat laesiōnem tunīcae mucōsae oris, ulcēra cavitātis oris. 6. Erythromycīnum adhibētur ad morbos infectiōsos et inflammatorios gradus levis et medii gravitātis, provōcātos microorganismis. 7. In bulbis Scillae maritimae glycosīda et saponīna continentur.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Глазной мази ацеклидина 3% – 5,0
Выдать. Обозначить:
2. Возьми: Свечи «Новурит» числом 6
Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Таблетки «Пиранал», покрытые оболочкой
Выдай такие дозы числом 25
Обозначь:
4. Возьми: Настойки красавки 5 мл
Настойки лапчатки 30 мл
Настойки полыни горькой 10 мл
Смешай. Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Таблетки раунатина 0,002 числом 50
Выдай. Обозначь:
6. Возьми: Таблетки сухого экстракта сенны 0,3 числом 10
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено:
7. Возьми: Линимента хлороформного сложного 25 мл
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
8. Возьми: Бальзама от кашля 30 мл
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено:
9. Возьми: Гранул уродана 100,0
Пусть будут выданы такие дозы числом 2
Пусть будет обозначено:
10. Возьми: Трихомонацида 0,25
Вазелинового масла до 50 мл
Смешай, пусть получится суспензия
Простерилизуй!
Выдай
Обозначь:

§ 194. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Aceclidīnum, i n ацеклидин

Adrenocorticotropīnum, i n
адренокортикотропин

Aethanōlum, i n этанол

amenorrhoea, ae f аменорея, отсутствие менструации в течение 6 месяцев

atherosclerōsis, is f атеросклероз, уплотнение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек

bacteriālis, e бактериальный

bulbus, i m луковица

Capsitrīnum, i n капситрин

dysmenorrhoea, ae f дисменорея, общее название расстройств менструального цикла	levis, e лёгкий
endocarditis, itidis f эндокардит, воспаление внутренней оболочки сердца	Linaetholum, i n линетол
Erythromycinum, i n эритромицин	maritimus, a, um морской
gradus, us m деление (на шкале); степень	medius, a, um средний
granuloma, atis n гранулёма, ограниченное локально новообразование, состоящее из грануляционной зернистой ткани и возникающее как результат хронического воспаления	metabolismus, i m метаболизм, обмен веществ, совокупность всех химических реакций, происходящих в организме
gravitas, atis f тяжесть	Novurium, i n новурит
gynaecologia, ae f гинекология, раздел клинической медицины, посвящённый физиологии и патологии женской половой системы	oestrogenum, i n эстроген
hormonum, i n гормон	Oxytocinum, i n окситоцин
hyperlipidaemia, ae f гиперлипидемия, аномально повышенный уровень липидов в крови человека	Pyranolum, i n пиранал
hypophysis, is f гипофиз, мозговой придаток в форме округлого образования, а также орган внутренней секреции, отвечающий за рост человека	Raunatinum, i n раунатин
infectiosus, a, um инфекционный	saponinum, i n сапонин, группа природных соединений растительного или животного происхождения <i>Scilla maritima</i> морской лук
insufficiencia, ae f недостаточность, нехватка	Scilla, ae f лук
inungo, unxi, unctum, ere 3 втирать	sedes, is f место (болезни)
Lactotropinum, i n лактотропин	Solanaceae, arum f пасленовые (семейство)
laesio, onis f поражение	Somatotropinum, i n соматотропин
	terminatio, onis f окончание
	therapia, ae f терапия, лечение
	thyr(e)oideus, a, um щитовидный
	Thyrotropinum, i n тиреотропин
	Tormentilla, ae f лапчатка
	Trichomonacidum, i n трихомонацид
	Streptomycinum, i n стрептомицин
	ulcus, eris n язва
	uterus, i m матка
	venereus, a, um венерический
	Vinylinum, i n винилин

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Quinta essentia.** – Пятый элемент (пятая сущность, квинтэссенция).
2. **Debes ergo potes.** – Ты должен значит можешь.
3. **Causa gravis / causa levis.** – Тяжелый случай / лёгкий случай.
4. **Tuto, cito et jucunde.** – Безопасно, быстро и приятно (о способе лечения).
5. **Nihil est carior valetudine.** – Нет ничего дороже здоровья.

ЗАНЯТИЕ 27

НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ЧЕТВЕРТАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: МЕЖДУНАРОДНЫЕ НЕПАТЕНТОВАННЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ (МНН) ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ

§ 195. МЕЖДУНАРОДНОЕ НЕПАТЕНТОВАННОЕ НАИМЕНОВАНИЕ

Международное непатентованное наименование (МНН) — уникальное наименование действующего вещества лекарственного средства, рекомендованное Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ).

В начале XX в. в связи с развитием аптечного и промышленного изготовления лекарственных средств врачи, фармацевты, производители с обеспокоенностью отмечали, что становится всё труднее различать, какие именно лекарственные вещества содержатся в препаратах, производимых и продаваемых под различными торговыми названиями. В целом ситуация с номенклатурой складывалась таким образом: существовали фармакопейные наименования, зарегистрированные национальными номенклатурными комиссиями как общие, т. е. единые для данной страны или общие для группы стран. Это явление само по себе способствовало росту мировой синонимии лекарственных веществ, когда одна и та же субстанция называлась по-разному.

В условиях такой весьма запутанной номенклатурной реальности назрела осознанная необходимость обеспечить идентификацию (отождествление) каждого активного лекарственного вещества посредством единого и общепринятого в глобальном масштабе непатентованного наименования.

В 1949 г. Экспертный комитет ВОЗ разработал основные правила по номенклатуре и представил план, который был одобрен резолюцией Ассамблеи ВОЗ в 1950 г. Именно с этого года начала своё развитие ныне действующая система Международного непатентованного наименования.

С того момента, когда наименования обозначаются как «Nonproprietary» – непатентованные, они формально объявляются «общественным владением» ВОЗ. Теперь они могут использоваться повсюду без всяких ограничений для идентификации активных фармацевтических субстанций. Следовательно, МНН можно рассматривать как общие наименования – «generic names». Такие общие наименования создаются для того, чтобы их использовали в фармакопеях, при этикетировании, в рекламе, в лекарственном регулировании и т. п.

В настоящее время основное развитие получило комбинированное применение фармацевтического и химического критериев. В результате МНН становились более короткими и вместе с тем ясно указывающими на природу и свойства субстанции. Успешность реализации комбинированного подхода зависит прежде всего от правильного выбора общих основ. Назна-

чение общих основ в системе МНН – указывать на фармакологическое действие и/или на источник получения, или на структуру соединения. Общие основы образуются из материала наименований: фармакологических групп, химического определения, биологического объекта.

МНН принципиально присваивается только одиночным, чётко определённым веществам, которые можно однозначно охарактеризовать химической номенклатурой (или формулой).

ВОЗ придерживается политики не выбирать названий для смесей веществ в рамках программы МНН; нечётко охарактеризованные вещества могут рассматриваться в системе МНН только в исключительных случаях. Не подбираются МНН для веществ растительного происхождения (травяных препаратов) и для гомеопатических препаратов. Также программа МНН не выбирает названия для веществ, которые давно применяются для медицинских целей под устойчивыми названиями; в частности, это касается алкалоидов (например, морфин, кодеин) и тривиальных химических названий (например, уксусная кислота).

Пример Международного непатентованного наименования:

МНН	НАЗВАНИЕ ПРЕПАРАТА
<u>Парацетамол</u> (Paracetamol)	
Название в <u>Великобритании</u> (British Approved Name, BAN)	<u>Paracetamol</u>
Название в <u>США</u> (United States Adopted Name, USAN)	<u>Acetaminophen</u>
Другие дженериковые названия	N-acetyl-p-aminophenol, АРАР, p-Acetamidophenol, Acetamol
<u>Бренды</u> (торговые наименования)	Тайленол, Панадол, Panamax, Perdolan, Calpol, Doliprane
Название по <u>ИЮПАК</u>	N-(4- <u>гидроксифенил</u>)- <u>ацетамид</u>

§ 196. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Menthōlum ex oleo Menthae, Thymōlum ex oleo Thymi conficiuntur.
 2. In nomenclatūra medicamentōrum nomīna medicōrum talium occurrunt: Dovēr(us), Lugōl(us), Burōv(us), Fowlēr(us), Wilkinsōn(us), Lassār(us), Bechterēv(us), Blaud(us).
 3. Medicamenta ex viro viperārum conficiuntur, exempli causa: Vipracutānum, Viprasīdum, Vipratoxum.
 4. Vikasōlum est praeparātum Vitamīni K et ad haemorrhagiam praescribitur.
 5. Alcaloīdum “Theophyllīnum” non solum ex foliis Theae conficitur, sed modo synthetico praeparatur.
 6. Glycosīdum “Oleandrīnum”, quod e foliis plantae Oleandri conficitur, et Neriolīnum in medicīna nominatur.
 7. Praeparātum Rossicum “Diprazīnum” in Hungaria “Pipolphēnum” nominatur.
 8. Praeparātum “Egoestrelōnum” substantias Ace-

tomepraeginōli centigramma unum et Aethinyloestradiōli centigrammata quattuor continet.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Стероидные гормоны имеют широкий спектр физиологических аспектов фармакологического действия. 2. Рибавирин – противовирусный препарат для лечения вирусных геморрагических лихорадок. 3. Железо включается в состав гематогена в виде бычьего альбумина, который из сухой крови крупного рогатого скота производится с добавлением молока, мёда, аскорбиновой кислоты и других веществ. 4. Таблетки «Теофедрин» содержат 100 миллиграмм теofilлина, 50 миллиграмм кофеина, 3 миллиграмма густого экстракта красавки, теобромина и фенobarбитала по 50 миллиграмм. 5. В аптеках есть много комбинированных лекарственных средств на основе растительного сырья (=сырья растений), которые повышают естественную сопротивляемость организма. 6. Эфирные масла, например, эвкалиптовое масло, масло гвоздичного дерева, масло сосны, масло чайного дерева, масла шалфея и мяты, обладают противовоспалительным и антисептическим действием, способствуют уменьшению острых респираторных инфекций. 7. Пиралгин — универсальное обезболивающее средство против различных болей: головная боль, боль при ушибах, зубная боль, невралгия, миалгия, боль в суставах.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на русский язык:

1. Recīpe: Tinctūrae Nucis vomīcae 5 ml
Tinctūrae Convallariae
Tinctūrae Valerīanae ana 10 ml
Misce.
Da.
Signa:
2. Recīpe: Speciērum pectoralium 50,0
Da.
Signa:
3. Recīpe: Solutiōnis Vitamīni D oleōsae 35 ml
Da tales doses numēro 3
Signa:
4. Recīpe: Emulsi olei Helianthi 100 ml
Detur.
Signētur:
5. Recīpe: Protargōli 0,2
Glycerīni 5,0
Aquaе destillatae ad 15 ml
Misce.
Da.
Signa:

6. Recīpe: Tinctūrae Strophanthi 15 ml
Detur.
Signētur:
7. Recīpe: Pulvēris Theobromīni 0,5
Dentur tales doses numēro 10
Signētur:
8. Recīpe: Solutiōnis Nitroglycerīni oleōsae 1 % – 1 ml
Da tales doses numēro 10
Signa:
9. Recīpe: Tinctūrae Convallariae
Tinctūrae Valeriānae ana 10 ml
Tinctūrae Belladonnae 5 ml
Misceātur.
Detur.
Signētur:

§ 197. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Acetomepraegenolum, i n ацетомепрегенол	Diprazinum, i n дипразин
additio, ōnis f добавление	Dovēr(us), i n Довер Томас (1660–1742), британский врач
Aethinyloestradiolum, i n этинилэстрадиол	Egoestrelōnum, i n эгестрелон
albuminum, i n альбумин	Eucalyptus, i f эвкалипт
analgeticus, a, um обезболивающий	exempli causa например
antivirālis, e противовирусный	febris, is f лихорадка, болезненное состояние, сопровождающееся жаром и ознобом
aromaticus, a, um ароматный	Fowlēr(us), i n Фаулер Томас (1873–1901), английский врач
arthralgia, ae f (= arthrodynia, ae f) артралгия (= артродиния), боль в суставах	haemorrhagia, ae f геморрагия, кровотечение
aspectus, us m аспект	haemorrhagicus, a, um геморрагический, связанный с кровотечением или кровоизлиянием
basis, is f основа	Hungaria, ae f Венгрия
Bechterēv(us), i n Бехтерев Владимир Михайлович (1857–1927), русский ученый-энциклопедист	Lassār(us), i n Лассар Оскар (1849–1907), немецкий дерматолог
Blaud(us), i n Блоуд Джон Пьер (1774–1858), французский врач	Lugōl(us), i n Люголь Жан-Гийом Огньюст (1786–1851), французский врач
Burōv(us), i n Буров Карл Генрих Август (1809–1874), немецкий хирург и офтальмолог	Mentholum, i n ментол
causa (+ Gen.) по причине, из-за	myalgia, ae f миалгия, боль в мышцах
centigramma, ātis n сантиграмм	naturālis, e естественный
cephalgia, ae f цефальгия, головная боль	Neriolinum, i n нериолин
contusio, ōnis f ушиб	

neuralgia, ae f невралгия, боль по ходу ствола нерва	resistentia, ae f сопротивляемость
Nitroglycerinum, i n нитроглицерин	Ribavirinum, i n рибавирин
nomenclatura, ae f номенклатура	Rossicus, a, um русский
non nunc не только	Syzygium aromaticum гвоздичное дерево
Nux vomica рвотный орех	Syzygium, i n сизигиум
Nux, Nucis f орех	taureus, a, um бычий
occūro, curri, cursum, ěre 3 встречать	Thea, ae f чайное дерево
odontalgia, ae f одонтоальгия, зубная боль	Theobrominum, i n теобромин
Oleum Thymi тимьяновое (тимьяновое) масло	Thymolum, i n тимол
Penobarbitolum, i n фенобарбитал	Thymus, i m тимьян
physiologicus, a, um физиологический	universus, a, um универсальный
Pipolphenum, i n пиполфен	Vikasolum, i n викасол
Protargolum, i n протаргол	Vipracutanum, i n випракутан
Pyralginum, i n пиралгин	Viprasidum, i n випрасид
quinquaginta пятьдесят	Vipratoxum, i n випратокс
	viralis, e вирусный
	vomicus, a, um рвотный
	Wilkinson(us), i n Вилькинсон Джон, английский врач XIX века

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Homo sine littēris.** – Необразованный человек.
2. **Opēra et studio.** – Трудом и старанием.
3. **Omne initium difficīle.** – Всякое начало трудно.
4. **Finis santificat media.** – Цель оправдывает средства.
5. **Nihil est carior valetudīne.** – Нет ничего дороже здоровья.

ЗАНЯТИЕ 28

ТОРГОВЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ (ПРЕПАРАТОВ)

§ 198. ПРИЗНАКИ МОТИВАЦИИ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В КОММЕРЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Торговое наименование лекарственного средства – наименование лекарственного средства, присвоенное его разработчиком, держателем или владельцем регистрационного удостоверения лекарственного препарата.

Источники происхождения торговых названий разные. Это могут быть общие, непатентованные названия, употребляемые разными производителями препаратов с одной и той же лекарственной субстанцией, а также индивидуальные фирменные названия, употребляемые определенной фирмой-производителем. Фирменные названия бывают патентованными и непатентованными. Источник происхождения общих торговых названий – это обычно МНН или национальное (фармакопейное) наименование, принятое

в отдельной стране или в группе стран. Например, Diclofenacum (INN) – в Германии, Индии, Израиле, Италии, Македонии, Польше, Nifedipinum (INN) – в Англии, Германии, КНР, Болгарии, Польше, Хорватии, Швеции.

На патентованное фирменное название указывает значок ®, который пишется выше и справа от названия препарата. Например: Cavinton®, Synalar®, Lokren®, Femoston®.

Торговые названия формируются фирмами эмпирически, произвольно. Главное для фирм – с помощью нового названия заявить о себе на фармацевтическом рынке. Название должно удовлетворять прежде всего таким требованиям: не совпадать с уже имеющимися в обращении торговыми названиями, отличаться более или менее своим внешним «фонетикографическим» обликом, быть по возможности коротким. Такая реальность формирования коммерческой номенклатуры резко отличает её от формирования МНН. Как вы помните, в МНН в первую очередь должно отражаться фармаколого-химическое (фармакотерапевтическое) родство веществ, входящих в соответствующую группу. Это реализуется путём применения общих основ. Следовательно, в МНН наличествует определенная система. Торговые названия – совсем иное дело. Их роль – этикетирование товара, его продвижение, рекламирование и т. д. Торговые названия – обычно новые, впервые созданные слова-неологизмы. Чаще всего в них нельзя выделить и тем более осознать признаки мотивации, поскольку авторы не заложили их в название препарата. Например: МНН Названия-синонимы Diclofenacum Nifedipinum Bioran, Veral, Vernac, Votrex, Often, Veloran и др.

§ 199. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Azithromycīnum est antibiotīcum synthetīcum spectri lati actiōnis, actīvum quoad bacteria grampositīva, gramnegatīva et nonnulla anaërobīca. 2. Pro introductiōne intamusculāri praeparātum Ribonucleāsūm solvitur in Natrii chlorīdo seu in Procaīno. 3. Unguentum «Allergosānum» contīnet substantiam actīvam Chloropyramīnum e grege praeparatōrum antihistaminicōrum et adhibētur ad morsus insectōrum. 4. Tabulettae «Camphotālum» contīnent milligrammāta viginti quinque Bromcamphōrae et substantias auxillāres (Amylum Tritīci, Cellulōsum microcrystallīnum, Acīdum stearīcum). 5. Morpholongum est forma Morphīni medicāta prolongāta nunc pro introductiōne intramusculāri. 6. Bithiodīnum efficit in receptōres tunīcae mucōsae viārum respiratoriārum.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Пеллетами называются стерильные капсулы, которые с помощью хирургических операций имплантируются под кожу и обеспечивают (=оказывают) длительное действие лекарств. 2. Спансулы высвобождают действующее вещество лекарственного средства, которое адсорбируется в

крови, то есть обеспечивает (=оказывает) пролонгированный эффект лекарства. 3. Имипрамин (другое название «Имизин») принадлежит к группе антидепрессантов со стимулирующим эффектом и применяется при тяжёлых формах депрессии в комбинированной терапии, а именно, как внутримышечные инъекции и для внутреннего употребления. 4. Лечение антибиотиками уменьшает риск развития активной трахомы и глазной инфекции у людей. 5. Инфекция, вызванная птичьей микобактерией (=микобактерией птиц), является осложнением синдрома приобретённого иммунодефицита (СПИД) и уменьшает продолжительность жизни таких пациентов. 6. Азитромицин известен в Европе под названием «Сумамед» или «Зитромакс».

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Винилина 20 мл
Подсолнечного масла (персикового масла) 80,0
Смешать. Выдать. Обозначить:
2. Возьми: Листьев водяного трилистника
Травы полыни горькой по 15,0
Смешай. Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Мази Конькова 50,0
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
4. Возьми: Аминазина 0,025
Выдай числом 12 в драже
Обозначь:
5. Возьми: Желатиновой губки 0,6
Выдай. Обозначь:
6. Возьми: Чистой мочевины 100 мл
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Рибонуклеазы аморфной 0,05
Выдай числом 12
Обозначь:
8. Возьми: Гематогена сухого 1,0
Выдать числом 60 в вощеной бумаге
Обозначить:
9. Возьми: Диуретина 4,0
Мятной воды
Очищенной воды по 30 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
10. Возьми: Чистой мочевины 8,0
Ланолина 55,0
Персикового масла 75,0
Очищенной воды 200 мл
Смешай, пусть получится линимент
Выдать. Обозначить:

§ 200. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

actīvus, a, um активный	libĕro, āvi, ātum, āre 1 освободить
agens, ntis действующий	medicātus, a, um медицинский
Allergosānum, i n аллергозан	Menyanthes trifoliāta водяной трилистник
Aminazīnum, i n аминазин	Menyanthes, ĩdis f трилистник
Amŷlum Tritīci пшеничный крахмал	microcrystallīnus, a, um микрокристаллический, мелкокристаллический
Amŷlum, i n крахмал	Morphilongum, i n морфилонг
anaĕrobĭcus, a, um анаэробный, живущий только при отсутствии свободного кислорода	Morphĭnum, i n морфин
antibiotĭcum, i n антибиотик	Mycobacterium, i n микобактерия
aquisītus, a, um приобретенный	pellĕta, ae f пеллета, частица лекарственного вещества малого размера (микрогранула, микросфера, мини-таблетка и т. д.)
auxillāris, e вспомогательный	Procaīnum, i n прокаин
avis, is f птица	procursus, us m развитие
Azithromycīnum, i n азитромицин	receptor, ōris m рецептор
bacterium, i n бактерия	Ribonucleāsūm, i n рибонуклеаза
Bithiodīnum, i n битиодин	scilĭcet а именно
Camphotālum, i n камфотал	spansŭla, ae f спансула, твердая желатиновая капсула с крышечкой, заполненная микрокапсулой с жировой оболочкой
Cellulōsum, i n целлюлоза	stearĭcus, a, um стеариновый
cerātus, a, um вощёный	Sumamĕd(um), i n сумамед
chirurgĭcus, a, um хирургический	syndrŏmum, i n синдром, совокупность признаков болезни
Chloropyramīnum, i n хлоропирамин	trachŏma, ātis n трахома, хроническое инфекционное заболевание глаз, вызываемое хламидиями и характеризующееся поражением конъюнктивы и роговицы
complicatio, ōnis f осложнение	trifoliātus, a, um трёхлистный
depressio, ōnis f депрессия	Tritĭcum, i n пшеница
Diuretĭnum, i n диуретин	urea, ae f мочеви́на
diuturnĭtas, ātis f продолжительность	vita, ae f жизнь
diuturnus, a, um длительный, продолжительный	Zithromax(um), i n зитромакс
Eurŏpa, ae f Европа	
gramnegatĭvus, a, um грамотрицательный	
grampositĭvus, a, um грамположительный	
Imipramīnum, i n имипрамин	
Imizĭnum, i n имизин	
immunodeficientia, ae f иммунодефицит	
implanto, āvi, ātum, āre 1 имплантировать	
insectum, i n насекомое	

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Sermo est imāgo anīmi.** – Речь – образ души. (Публилий Сир)
2. **Nil desperandum.** – Не отчаиваться. (Гораций)
3. **Nil admirāri.** – Не удивляться, т. е. при любых обстоятельствах сохранять спокойствие и самообладание. (Гораций)
4. **Diagnōsis bona – curatio bona.** – Хороший диагноз – хорошее лечение.
5. **Ars salūtis humānae praesens.** – Искусство, стоящее на страже человеческого здоровья. (Цельс)

ЗАНЯТИЕ 29

НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТИПОВЫЕ ГРУППЫ НОМЕНКЛАТУРНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ. ПЯТАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА: СЫВОРОТКИ, ВАКЦИНЫ, АНАТОКСИНЫ

§ 201. ПЯТАЯ ТИПОВАЯ ГРУППА

Вакцины (Vaccīna) (от лат. *vaccīnus*, а, um – коровий, перинадлежащий к корове – первая вакцина представляет собой возбудителя коровьей оспы) – препараты, полученные из микробов, вирусов и продуктов их жизнедеятельности и применяемые для выработки невосприимчивости людей и животных с профилактическими и лечебными целями.

Сыворотки (Sera) иммунные получают из крови животного, привитого определённой вакциной, или из крови человека, перенёсшего данное заболевание. Эти сыворотки содержат особые вещества – антитела, способные обезвредить соответствующих возбудителей болезней или их яды.

Анатоксины (Anatoxīna) (от греч. *ana* – обратное, противоположное действие + *toxop* – яд) – бактериальные белковые токсины, потерявшие токсичность, но сохранившие антигенные свойства. Применяются для активной иммунизации.

§ 202. СТРУКТУРА НАЗВАНИЙ СЫВОРОТОК, ВАКЦИН, АНАТОКСИНОВ

При построении латинских названий за словом *serum* (сыворотка), *vaccīnum* (вакцина) или *anatoxīnum* (анатоксин) следует прилагательное, образованное от названия соответствующей инфекции, против возбудителя которой направлено действие препарата.

Например: serum antidiphthericum сыворотка противодифтерийная; *serum antigangraenōsum* сыворотка противогангренозная; *vaccīnum antirabīcum* вакцина антирабическая (против бешенства); *vaccīnum antipestōsum* вакцина противочумная; *anatoxīnum tetanīcum* столбнячный анатоксин.

Последнее место в названии занимает прилагательное, характеризующее:

- 1) очистку, концентрирование для сывороток и вакцин (*purificātum, concentrātum*);
- 2) состояние вакцины для вакцин (*vivum живой, siccum сухой*);
- 3) очистку, адсорбированность для анатоксинов (*purificātum, adsorptum*).

Например: *serum antitetanicum purificatum concentratum* сыворотка противостолбнячная очищенная концентрированная; *vaccinum antipestosum vivum siccum* вакцина противочумная живая сухая; *anatoxinum staphylococcicum purificatum Aluminium hydroxydo adsorptum* анатоксин стафилококковый очищенный, адсорбированный гидроксидом алюминия.

NB! 1. Существуют названия вакцин, построенные при помощи несогласованного определения:

Например: *vaccinum variolae* вакцина оспенная (оспы) (*variola*, ae f оспа); *vaccinum Salmonellae typhi* вакцина брюшнотифозная.

2. В некоторых случаях названия образуются от названия заболевания, против которого направлено действие препарата.

Например: *Tuberculinum* туберкулин, препарат предназначенный для туберкулинодиагностики (осуществление внутрикожной туберкулиновой пробы Манту).

§ 203. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Pro prophylaxi botulismi et tetani adhibetur tetraanatoxinum adsorptum purificatum. 2. Furunculi, carbunculi et staphylodermia sunt morbi cutis, qui curantur vaccino staphylococcico curativo (aliter Antiphagino staphylococcico). 3. Lyophilisatum "Lactobacterinum" in forma massae spongiosae seu crystallisatae cum odore specifico pro praeparatione suspensionis ad usum internum seu ad usum localem adhibetur. 4. Bacteriophagus dysentericus provocat lysim excitatorum dysenteriae bacterialis. 5. Serum antiphagicum continet anticorpoera cum antigenis nonnullorum phagorum et eorum activitatem infectiosam irritum facit. 6. Serum antireticulare cytotoxicum continet anticorpoera pro stimulatione activitatis textus connectivi, exempli gratia, ad ulcera et ad vulnera.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Дифтерийно-столбнячный анатоксин состоит из смеси очищенных дифтерийного и столбнячного анатоксинов, адсорбированных алюминия гидроксидом. 2. Лиофилизат вакцины для профилактики брюшного тифа растворяют в изотоническом растворе натрия хлорида и вводят подкожно под лопатку. 3. Диагностические иммунные сыворотки широко применяются для определения вида или типа микроба, выделенного из крови больного. 4. Сыворотка лейкоцитотоксическая содержит антитела к антигенам лейкоцитов и оказывает токсическое действие. 5. Перед введением живой вакцины для профилактики гриппа содержимое ампулы растворяют в 0,5 мл растворителя, который находится в комплекте с препаратом. 6. Бифидобактерин – комплексная пищевая добавка для улучшения функции желудочно-кишечного тракта. 7. Для лечения заболеваний стафилококковой этиологии у детей и взрослых примени человеческий антистафилококковый иммуноглобулин.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

- 1. Возьми:** Порошка ампициллина для суспензии 60,0
Выдай в тёмной склянке
Обозначь:
- 2. Возьми:** Крема тербинафина 15,0
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 3. Возьми:** Тетрабората натрия
Гидрокарбоната натрия по 20,0
Мятного масла III капли
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 3
Обозначь:
- 4. Возьми:** Аэрозоля «Промизоль» 30 мл
Выдать.
Обозначить:
- 5. Возьми:** Таблетки угля активированного 0,25 числом 10
Выдать.
Обозначить:
- 6. Возьми:** Суспензии ацетата гидрокортизона 2,5 % – 5,0
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить:
- 7. Возьми:** Свечи «Бетиол» числом 6
Выдай.
Обозначь:
- 8. Возьми:** Ацетилсалициловой кислоты 0,24
Фенацетина 0,18
Кофеина 0,03
Какао 0,015
Лимонной кислоты 0,02
Выдай такие дозы числом 6 в таблетках
Обозначь:
- 9. Возьми:** Таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой,
0,125 числом 30
Выдать.
Обозначить:
- 10. Возьми:** Тиосульфата натрия
Гидрокарбоната натрия по 20,0
Смешать.
Выдать.
Обозначить:

§ 204. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

- abdominālis, e** брюшной
activitas, ātis f активность
additamentum, i n добавка
adsorptus, a, um адсорбированный
alimentarius, a, um алиментарный, пищевой, относящийся к пище, связанный с пищей или питанием, вызванный пищей
Ampicillinum, i n ампициллин
anatoxinum, i n анатоксин
anticorpus, ōris n антитело, глобулин (белок) сыворотки человека, образующийся в ответ на попадание в организм различных антигенов
antigenum, i n антиген
antiphagicus, a, um антифаговый
Antiphaginum, i n антифагин
antirecularis, e антирекулярный
antistaphylococcicus, a, um антистафилококковый
bacterialis, e бактериальный
bacteriophagus, i m бактериофаг
Bifidobacterinum, i n бифидобактерин
botulismus, i m ботулизм, тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины
carbunculus, i m карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желез и волосяных фолликулов
complexus, a, um комплексный
connectivus, a, um соединительный
cytotoxicus, a, um цитотоксический
determinatio, ōnis f определение
diagnosticus, a, um диагностический
diphtherico-tetanicus, a, um дифтерийно-столбнячный
diphthericus, a, um дифтерийный
dysenteria, ae f дизентерия, инфекционная болезнь,
furunculus, i m фурункул, гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани
grippus, i m грипп
immunis, e иммунный
immunoglobulinum, i n иммуноглобулин
Lactobacterinum, i n лактобактерин
leucocytotoxicus, a, um лейкоцитоксический
leucocytus, i m лейкоцит, белая кровяная клетка, форменный элемент крови
lien, liēnis m селезенка
lyophilisatum, i n лиофилизат, дозированный порошок, получаемый путём лиофилизации
lysis, is f лизис, распад, разрушение
microbium, i n (microbion, i n) микроб, микроскопическое малое живое существо
os, ossis n кость
phagus, i m фаг, природная структура минимального размера
Promisolum, i n промизоль
purificatus, a, um очищенный (тетра-токсин)
scapula, ae f лопатка
staphylococcicus, a, um стафилококковый
staphylodermia, ae f стафилодермия, совокупность гнойно-воспалительных поражений кожи, вызванных стафилококками
stimulatio, ōnis f стимуляция
Terbinafinum, i n тербинафин
tetanicus, a, um столбнячный

tetānus, i m столбняк, тяжёлая инфекционная болезнь, характеризующаяся болезненными тоническими судорогами

tetraanatoxīnum, i n тетраанатоксин

thiosulfas, ātis m тиосульфат

toxīcus, a, um токсический

typhus, i m тиф

typus, i m тип

ulcus, ěris n язва

vaccīnum, i n вакцина

vivus, a, um живой

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Aegrōto dum anīma est, spes esse dicītur.** – Пока у больного есть дыхание, говорят, что есть надежда.

2. **Aeger – res sacra.** – Больной – вещь священная.

3. **Corpus sine spirītu adāverest.** – Тело без души есть труп.

4. **In statu nascendi.** – В состоянии зарождения (в самом начале.)

5. **Vis medicatrix natūrae.** – Целительная сила природы.

ЗАНЯТИЕ 30

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ТВЁРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ. ЧАСТЬ 1

§ 205. ДЕЛЕНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ ПО ИХ АГРЕГАТНОМУ СОСТОЯНИЮ И СПОСОБУ ВВЕДЕНИЯ

По своему агрегатному состоянию все лекарства делятся на 3 основные группы: твёрдые (**formae medicamentōrum durae**), мягкие (**formae medicamentōrum molles**), жидкие (**formae medicamentōrum fluidae**). Фармацевтической характеристике каждой из этих групп отводится отдельное занятие.

В зависимости от способа введения в организм все лекарственные формы делятся на две основные группы: 1) **энтеральные** (лат. **enterālis**, е кишечный из греч. **énteron** кишка), которые вводятся через желудочно-кишечный тракт – **formae enterāles**; 2) **парентеральные** (греч. **para-** около, рядом + **enterālis**, е кишечный), которые вводятся, минуя желудочно-кишечный тракт – **formae parenterāles**.

§ 206. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТВЁРДЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ

К твёрдым лекарственным формам относятся порошки, таблетки, гранулы, грануляты, брикеты, концентраты, лиофилизаты, драже, карамели, пастилки, пилюли, болюсы, карандаши лекарственные, капсулы, губки, плёнки и пластинки, припарки, лекарственные сборы, салфетки.

1. **Порошки** – **pulvĕres (pulvis, ěris m)** – твёрдая лекарственная форма, характерным признаком которой является сыпучесть.

По составу ингредиентов (составных частей) порошки делятся на:

1) простые порошки – *pulvĕres simplĭces*: *Acĭdum borĭcum* (борная кислота), *Kalii permangānas* (калия перманганат);

2) сложные порошки – *pulvĕres composĭti*: *Pulvis Glycyrrhizae composĭtus* (сложный порошок солодки), *Sal carolĭnum factitium* (соль карловарская искусственная).

По степени измельчённости порошки делятся на:

1) мельчайшие – *pulvĕres subtilissĭmi*;

2) мелкие – *pulvĕres subtĭles*;

3) крупные – *pulvĕres grossi*.

По способу употребления порошки делятся на:

1) порошки для внутреннего употребления – *pulvĕres ad usum internum*;

2) порошки для наружного употребления – *pulvĕres ad usum externum*.

По дозированию порошки делятся на:

1) порошки дозированные (разделённые на дозы) – *pulvĕres divĭsi*;

2) порошки недозированные (не разделённые на дозы) – *pulvĕres indivĭsi*.

По назначению прописываемых разовых доз порошки делятся на:

1) порошки на один приём – *pulvĕres pro dosi*;

2) порошки на день – *pulvĕres pro die*.

Вводятся порошки:

1) перорально, через рот – *per os*;

2) путём присыпки – *per aspersionem*;

3) путём вдувания – *per insufflationem*;

4) путём инъекций – *per injectiones*;

5) ректально, через прямую кишку – *per rectum*;

6) путем полоскания – *per gargarisma*.

Выдаются порошки:

1) в капсулах, закрытых крышечкой – *in capsulis operculatis*;

2) в бумажных капсулах – *in capsulis chartaceis*;

3) в вощёной бумаге – *in charta cerata*;

4) в парафинированной (пропитанной воском) бумаге – *in charta paraffinata*;

5) в пергаментной бумаге – *in charta pergaminata*.

2. Таблетки – *tabulettae (tabuletta, ae f)* – твёрдые дозированные формы, которые производятся на фармацевтических предприятиях способом прессования порошкообразных веществ в виде плоских, двояковыпуклых, круглых, овальных дисков или пластинок. Во многих зарубежных фармакопеях они называются *compressi* (подразумеваются *pulvĕres compressi*), т. е. спрессованные порошки.

Выпускают таблетки, покрытые оболочкой (*tabulettae obductae*), и таблетки без оболочки (*tabulettae inobductae*). Для покрытия употребляют сахар, молочный сахар, декстрин, крахмал и др.

По способу употребления различают:

- 1) таблетки для подъязычного рассасывания, или глоссеты – *tabulettae sublinguāles seu glossētae*;
- 2) таблетки для щёчного рассасывания – *tabulettae retrobuccāles*;
- 3) жевательные таблетки – *tabulettae masticatoriae*;
- 4) таблетки, растворимые в желудке – *tabulettae gastrosolubīles*;
- 5) таблетки, растворимые в кишечнике (кишечнорастворимые) – *tabulettae enterosolubīles*;
- 6) таблетки, растворимые в воде или других жидкостях, или солвеллы – *tabulettae solubīles seu solvellaе*;
- 7) таблетки шипучие или пенистые (при растворении в воде) – *tabulettae effervescentes seu spumantes*.

Прописывают таблетки развёрнутым или сокращённым способом. При развёрнутом способе после перечисления ингредиентов употребляются следующие формулировки:

Da (Dentur) tales doses numero ... in tabulettis и *Signa (Signetur)*.

При сокращённом способе слово «таблетка» в первой рецептурной строке оформляется в **Accusativus plurālis** и после слова «numёго» указывается количество доз (см. § 175). Существует и второй вид сокращённой прописи таблеток: в первой рецептурной строке записывают название и дозировку лекарственного средства, во второй – формулировку *Da (Dentur) tales doses numёro ... in tabulettis* и *Signa (Signetur)*.

3. Гранулы – granūla (granūlum, i n) – зёрнышки различной формы, содержащие лекарственные и вспомогательные вещества. Прописываются сокращённым способом.

4. Грануляты – granulāta (granulātum, i n) – лекарственное или вспомогательное вещество в виде скопления гранул. Прописываются сокращённым способом.

5. Брикетты – brikēta (brikētum, i n) – растительное сырьё, спрессованное в виде брикетов. Прописываются сокращённым способом.

6. Концентраты – concentrāta (concentrātum, i n) – концентрированные формы твёрдых лекарственных или вспомогательных веществ. Прописываются сокращённым способом.

7. Лиофилизаты – lyophilisāta (lyophilisātum, i n) – лиофилизированные порошки, получаемые путём лиофилизации – быстрого замораживания с последующим быстрым обезвоживанием в высоком вакууме. Прописываются сокращённым способом.

8. Драже – dragées (слово французского происхождения, которое не латинизируется и не имеет словарной формы, dragée употребляется в форме единственного числа или dragées в форме множественного числа) – небольшие шарики, получаемые путём многократного наслаивания лекарственных веществ на сахарные гранулы.

Драже обычно прописывают сокращённым способом, но встречается и развёрнутый способ, когда после перечисления ингредиентов записывается формулировка *Da (Dentur) tales doses numëro ... in dragée* с последующим *Signa (Signetur)*.

9. Карамели – *caramella (carāmel, ellis n)* – твёрдые формы с включением лекарственного вещества, которые по форме и по вкусу похожи на кондитерские карамели и рассасываются в полости рта. Обычно прописываются детям. Изготавливаются на фармацевтических предприятиях.

10. Пастилки – *pastilli (pastillus, i m)* – полутвёрдые формы, которые получают в результате специальной обработки смеси лекарственного вещества с сахаром, мукой, слизью и некоторыми другими компонентами.

Карамели и пастилки прописываются сокращённым способом.

11. Пилюли – *pilūlae (pilūla, ae f)* – дозированная лекарственная форма в виде обсыпанных порошком шариков, приготовленных из однородной пластической массы весом от 0,1 до 0,5 грамма.

12. Болюсы – *bolī (bolus, i f)* – пилюли, вес которых больше 0,5 грамма.

Пилюли и болюсы готовят в аптеках по развёрнутой рецептурной прописи *ex tempore* (в нужный момент, по мере требования).

13. Карандаши лекарственные – *stili medicināles (stilus, i m; medicinālis, e)* – твёрдые формы в виде цилиндра с заострённым концом, предназначенные для наружного применения. Прописываются сокращённым способом.

§ 207. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Теобромина-натрия с салицилатом натрия 0,3
Фенобарбитала 0,02
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 6 в вощёной бумаге
Обозначь:
2. Возьми: Порошка ампициллина для суспензии 5,0
Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,2
Никотиновой кислоты
Димедрола по 0,01
Рибофлавина 0,03
Тиамин бромид
Пиридоксин гидрохлорид
Рутин по 0,02
Смешай, чтобы получился порошок
Выдай такие дозы числом 90
Обозначь:

4. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты
Фенацетина по 0,02
Фенобарбитала 0,025
Кофеина 0,05
Кодеина фосфата 0,01
Выдать такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначить:
5. Возьми: Таблетки восстановленного железа 0,2, покрытые
оболочкой, числом 20
Выдать. Обозначить:
6. Возьми: Карамели с дикаином 0,0015 числом 20
Выдай. Обозначь:
7. Возьми: Тиамин хлорида
Рибофлавина по 0,003
Никотиновой кислоты 0,02
Выдай такие дозы числом 50 в драже
Обозначь:
8. Возьми: Стрихнина нитрата 0,03
Пилюльной массы сколько потребуется, чтобы
образовались болюсы числом 20
Выдать. Обозначить:
9. Возьми: Таблетки «Антиструмин» числом 50
Выдай. Обозначь:
10. Возьми: Стрихнина нитрата
Безводной мышьяковистой кислоты по 0,03
Бромкамфоры 3,0
Кальция глицерофосфата 6,0
Экстракта и порошка корня солодки сколько нужно
Смешай, пусть получатся пилюли числом 60
Выдай. Обозначь:
11. Возьми: Хлороксида 2,0
Выдать такие дозы числом 10 в порошке
Обозначить:
12. Возьми: Драже аминазина 0,025 числом 12
Выдать. Обозначить:

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Брикеты листьев эвкалипта; таблетки солизида, растворимые в кишечнике; бифения гидронафтоат или нафтамон в таблетках, покрытых оболочкой; лиофилизированный дозированный порошок лизоамидазы; недозированные таблетки для приготовления шипучего напитка; гранулы этазоланатрия для детей; пролонгированный гемофер во флаконах; человеческий лейкоцитарный интерферон; растворимый сукцинат левомецетина; желу-

дочные таблетки с экстрактом красавки; лития оксибутират и тестостерона энантат в таблетках; разовая, суточная доза и доза на курс лечения таблеток «Прегэстрол» (в латинском эквиваленте дословно: таблетки «Прегэстрол» на один приём, на день и на курс лечения); корневища с корнями девясила; таблетки этакриновой кислоты; пилюли и болюсы, приготовленные по мере требования в аптеке; гранулят уралита-3 в банках по 200 г в комплексе с индикаторными бумажками и цветовой таблицей; лиофилизат порошка тромбина для растворов; порошок для ингаляции в ротадисках; измельчённое сырьё в картонных (= из картона) коробках, брикетах, фильтр-пакетах; 25 % концентрат эсмолола для инфузионных растворов в ампулах по 10 мл; жевательные таблетки «Монтелукаст» числом 7 по 0,005 г; гранулы оразы для раствора для приёма внутрь в пакетиках по 10 г и банках по 65 г; порошок адренокортикотропного гормона в упаковках по 10 г и 100 г; кишечнорастворимые таблетки нигедазы по 15 г числом 30; брикет листьев брусники для настоя и брикет почечного чая (= ортосифона тычиночного листа).

§ 208. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

adrenocorticotrōpus, a, um адрено-кортикотропный	granulātum, i n гранулат, лекарственное или вспомогательное вещество в виде скопления гранул
Antistrumīnum, i n антиструмин	humānus, a, um человеческий
Bephenium, i n бэфений	hydronaphthoas, ātis m гидронафтоат
bromīdum, i n бромид	indicatorius, a, um индикаторный
capsa, ae f коробка	indivīsus, a, um недозированный, не разделённый на дозы
carāmel, ellis n карамель	infusionālis, e инфузионный
cerātus, a, um вощёный	Interferōnum, i n интерферон
charta crassa картон	Inūla, ae f девясил
chartūla, ae f бумажка	Laevomycetīnum, i n левомецетин
Chloxīdum, i n хлорид	leucocytićus, a, um лейкоцитарный
colorātus, a, um цветовой	Lithium, i n литий
concentrātum, i n концентрат	Lysoamidāsūm, i n лизоамидаза
crassus, a, um толстый	masticatorius, a, um жевательный
devincūlum, i n упаковка	Montelucastum, i n монтелукаст
Dicaīnum, i n дикаин	Naphthammōnum, i n нафтамон
divīsus, a, um дозированный, разделённый на дозы	nonaginta девяносто
effervescens, ntis шипучий, пенистый	Orazum, i n ораза
Esmolōlum, i n эсмолол	Orthosīphon, ōnis m ортосифон
Folia Orthosiphōnis staminei почечный чай (= листья ортосифона тычиночного)	oxybutyras, ātis m оксибутират
glycerophosphas, ātis m глицерофосфат	Phenacetīnum, i n фенацетин
	Phenobarbitālum, i n фенобарбитал
	potio, ōnis f напиток

Praegoestrōlum, i n прегэстрол
Pyridoxīnum, i n пиридоксин
quantum satis сколько нужно,
сколько потребуется
rotadiscus, i m ротадиск, блистер
круглой форы, имеющий по 4
симметрично расположенные
ячейки, каждая из которых содер-
жит 1 дозу препарата
Rutīnum, i n рутин
Solizȳmum, i n солизим

spumans, ntis шипучий, пенистый
stamineus, a, um тычиночный
Strychnīnum, i n стрихнин
succīnas, ātis m сукцинат
tabūla, ae f таблица
Theobromīnum, i n теобромин
Thrombīnum, i n тромбин
Uralȳtum, i n уралит
Vitis, is f виноград
Vitis idaea брусника

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Ab imo pectōre.** – От глубины души.
2. **Gratis.** – Бесплатно.
3. **Omnia praeclāra rara.** – Всё прекрасное редко встречается.
4. **Pericūlum est in mora.** – Опасность в промедлении.
5. **Procul ex ocūlis, procul ex mente.** – С глаз долой – из сердца вон.

ЗАНЯТИЕ 31

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ТВЁРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ. ЧАСТЬ 2

§ 209. ТВЁРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

1. **Капсулы** – **capsūlae (capsūla, ae f)** – желатиновые или крахмальные оболочки дозированных лекарственных средств различной консистенции. В капсулы заключаются для проглатывания лекарственные вещества, имеющие неприятный вкус или обладающие раздражающим действием. По форме оболочки различаются 4 разновидности капсул:

1) мягкие или эластичные желатиновые капсулы – **capsūlae molles seu gelatinōsae elastīcae**;

2) твёрдые желатиновые капсулы – **capsūlae gelatinōsae durae**;

3) желатиновые капсулы с крышечкой – **capsūlae gelatinōsae operculātae**;

4) крахмальные капсулы или облатки – **capsūlae amylaceae seu oblātae**.

Капсулы с лекарственными средствами прописывают или в сокращённом виде, т. е. в **Accusativus pluralis** (см. занятие 23), или же в первой строке указывается лекарство, а во второй даётся формулировка **Da (Dentur) tales doses numero ... in capsūlis**.

2. **Губки** – **spongiae (spongia, ae f)** – сухие пористые массы мягкой консистенции в виде пластин или кусков, которые содержат лекарственные вещества и оказывают гемостатическое, антисептическое или склеивающее действие. Прописываются сокращённым способом в **Accusativus**.

3. Плёнки и пластинки – lamellae et membranulae (lamella, ae f; membranula, ae f) – содержат на полимерной основе лекарственные вещества и прикладываются к месту болезни. Чаще всего используются глазные плёнки (lamellae/membranulae ophthalmicae) и стоматологические пластинки (lamellae) с указанием лекарственного вещества. Прописываются сокращённым способом.

4. Припарки – cataplasmata (cataplasma, atis n) – полутвёрдые препараты, используемые для нанесения на кожу. Вызывают прилив крови, улучшают микроциркуляцию, оказывают противовоспалительное и антисептическое действие. Выписываются сокращённым способом.

5. Лекарственные сборы – species (species, erum f) – смеси резанного или измельчённого растительного лекарственного сырья. Прописывают сокращённым или развёрнутым способом. Основные виды лекарственных сборов были представлены выше в теме «IV и V склонение существительных».

6. Салфетки – mappulae (mappula, ae f) – полутвёрдые формы в виде салфеток, насыщенных действующим веществом или веществами. Предназначены для остановки кровотечения или впитывания жидких субстанций.

§ 210. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Cortisōnum in hepāte biotransformatiōni subjicitur cum formatiōne Hydrocortisōni actīvi. 2. Praeparātum Oblecōlum producitur in forma lamellārum collagenicārum cum additiōne olei Hippophaēs. 3. Ad combustiōnes profundas ut aspersio Terrilytīnum adhibētur et deinde mappūla imponitur, paulum 0,25 % solutiōne Novocaīni umectāta. 4. Species antihæmorrhoidāles continent ana grammāta viginti foliōrum Sennae, corticis Frangūlae, herbae Millefolii, fructuum Coriandri, radīcis Glycyrrhizae. 5. Capsūla gelatinōsa seu amylacea est involūcrum, quod medicamenta irritantia atque gustum insuāvem habentia tegit.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Припарки вызывают прилив крови, улучшают микроциркуляцию, оказывают противовоспалительное и антисептическое действие. 2. Препарат «Метуракол» выпускают в форме мелкопористых пластин белого цвета из сухого коллагена, в одном грамме которых содержится 0,05 г метилурацила. 3. Препарат «Биостим» производят в капсулах по 0,001 г и применяют для профилактики хронических рецидивирующих инфекций органов дыхания. 4. При внутримышечной имплантации препарат «Радотер» продолжительное время сохраняется в организме и оказывает пролонгированное действие. 5. Полимиксина сульфат хорошо сочетается с другими антибиотиками, действующими на грамположительные микроорганизмы.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Почек сосны
Листьев мать-и-мачехи по 30,0
Смешай, пусть образуется сбор
Выдать в коробочке
Обозначить:
2. Возьми: Кору крушины
Цветков ромашки
Цветков липы
Сухих ягод калины по 15,0
Смешай, пусть образуется сбор
Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Плёнки с пилокарпина гидрохлоридом 0,0027 мг числом 30
Выдать. Обозначить:
4. Возьми: Поливитаминного сбора 100,0
Выдать. Обозначить:
5. Возьми: Припарки белой глины 100,0
Выдай. Обозначь:
6. Возьми: Губку антисептическую с гентамицином
Выдать такие дозы числом 4 в стеклянной пробирке
Обозначить:
7. Возьми: Капсулы олететрина 0,25 числом 8
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Оксациллина-натрия 0,25
Выдай такие дозы числом 40 в желатиновых капсулах
Обозначь:
9. Возьми: Мочегонного сбора 50,0
Выдать. Обозначить:
10. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,005
Папаверина гидрохлорида 0,02
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 12 в желатиновых капсулах
с крышечкой (= закрытых крышечкой)
Обозначь:

§ 211. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

additio, ōnis f добавление	формация (метаболизм лекарств), химическое превращение лекарства
affluxus, us m прилив	под влиянием ферментов в организме, в результате чего они превращаются в соединения, способные
antihæmorrhoidālis, e антигеморроидальный	легко выделяться из организма
Biostĭmum, i n биостим	
biotransformatio, ōnis f биотранс-	

cataplasma, ātis n припарка
collagenīcus, a, um коллагеновый
Collagēnum, i n коллаген
congruo, congrui, –, ěre 3 соответ-
 ствовать, сочетаться
combustio, ōnis f ожог
Cortisōnum, i n кортизон
cylindrīcus, a, um цилиндрический
diuturnus, a, um продолжительный
Farfāra, ae f мать-и-мачеха
formatio, ōnis f образование, фор-
 мирование
grampositīvus, a, um грамположи-
 тельный
gustus, us m вкус
hydrotartras, ātis m гидротартрат
implantatio, ōnis f имплантация,
 вживление
insuāvis, e неприятный
involūcrum, i n оболочка
 (лекарства)
mappūla, ae f салфетка
Methyluracīlum, i n метилурацил
microcirculatio, ōnis f микроцир-
 куляция
Oblecōlum, i n облекол

Oletetrīnum, i n олететрин
operculātus, a, um закрытый
 крышечкой
Papaverīnum, i n папаверин
parvispongiōsus, a, um
 мелкопористый
paulum немного, мало
Pilocarpīnum, i n пилокарпин
Platyphyllīnum, i n платифиллин
Polymixīnum, i n полимиксин
polyvitaminīcus, a, um
 (= **polyvitaminōsus, a, um**)
 поливитаминный
profundus, a, um глубокий
Radotērum, i n радотер
recidivans, ntis рецидивирующий
scatūla, ae f коробочка
subjicio, subjēci, subjectum, ěre 3
 подвергать
tego, texi, tectum, ěre 3 покрывать
Terrilytīnum, i n террилитин
Tilia, ae f липа
umectātus, a, um смоченный,
 увлажнённый
vas cylindrīcum пробирка
Viburnum, i n калина

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Dura necessitas.** – Суровая необходимость.
2. **Homo sum, humani nihil a me alienum esse puto.** – Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо.
3. **Intervalla lucida.** – Светлые промежутки.
4. **Nemo est iudex in propria causa.** – Никто не судья в собственном деле.
5. **Non progredi est regressi.** – Не идти вперед – значит идти назад.

ЗАНЯТИЕ 32

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ЖИДКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ. ЧАСТЬ 1

§ 212. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЖИДКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

Жидкие лекарственные формы – самые многочисленные и самые древние из лекарственных средств, их начали готовить из растительного и жи-

вотного сырья ещё на заре человеческой истории. Известно, что лекарства в жидкой форме широко использовали для лечения больных античные врачи, в том числе Гиппократ (460–377 гг. до н. э.) и Клавдий Гален (130–200 гг.). Гален особенно активно занимался разработкой и изготовлением данной группы лекарств, благодаря чему в фармацевтическую терминологию вошло выражение «галеновы препараты» (*praeparāta galenīca*), к которым традиционно относят настойки, экстракты, линименты, сиропы, воды, масла, спирты, мыло, пластыри, горчичники. В последнее время галеновыми препаратами считают препараты минимальной степени очистки: настои, отвары, настойки, экстракты. Употребляется также термин «неогаленовы препараты» (*praeparāta neogalenīca*), к которым относят водяные, водно-спиртовые и хлороформно-спиртовые экстракты из растительного сырья, максимально очищенные от балластных веществ и веществ побочного действия.

Жидкие лекарственные вещества принимаются перорально и парентерально (путём инъекций, закапываний, полосканий, примочек, компрессов и др.). К важнейшим жидким лекарственным формам принадлежат растворы, инъекции, суспензии, эмульсии, масла, линименты, настои, отвары, капли, настойки, экстракты, слизи, соки, микстуры, сиропы, ароматические воды, коллодии, лимонады.

§ 213. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЖИДКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ

1. Растворы – *solutiōnes (solutio, ōnis f)* – однородные смеси лекарственных средств и жидких растворителей.

В зависимости от растворителя растворы делятся на:

- 1) растворы водные – *solutiōnes aquōsae*;
- 2) растворы спиртовые – *solutiōnes spirituōsae*;
- 3) растворы масляные – *solutiōnes oleōsae*;
- 4) растворы глицериновые – *solutiōnes glycerinōsae*.

По своему назначению растворы делятся на:

- 1) растворы для инъекций – *solutiōnes pro injectionībus*;
- 2) растворы для наружного употребления – *solutiōnes ad usum externum*:
полоскания – *gargarismāta (gargarisma, ātis n)*;
лосьоны (жидкие средства для кожи) – *lotiōnes (lotio, ōnis f)*;
коллютории (промывания для рта) – *collutoria (collutorium, i n)*;
энемы или клизмы – *enemāta seu clysmāta (enēma, ātis n; clyisma, ātis n)*;
спринцевания – *perfontiōnes (perfontio, ōnis f)*;
растирания – *trituriōnes (trituriatio, ōnis f)*;
смазывания – *litūrae (litūra, ae f)*;
- 3) растворы для внутреннего употребления – *solutiōnes ad usum internum*;
- 4) растворы для анестезии – *solutiōnes ad anaesthesiam*;
- 5) плазмозаменяющие растворы – *solutiōnes plasmosubstituentes*.

2. Суспензии (взвеси) – suspensiōnes (suspensio, ōnis f) – жидкости, содержащие нерастворимые порошкообразные вещества. Суспензии получают, смешивая нерастворимые вещества с очищенной водой, маслами, глицерином. На этикетке с суспензией обычно содержится надпись «Перед употреблением взболтать!». Существуют сухие суспензии (suspensiōnes siccae), из которых **ex tempore** готовят суспензии жидкие (suspensiōnes liquidae).

3. Эмульсии – emulsa (emulsum, i n) – смеси воды и нерастворимых веществ (эфирных и жирных масел, смол, бальзамов). Существуют эмульсии маслянистые или ненастоящие (emulsa oleosa seu non vera) и эмульсии семенные или настоящие (emulsa seminalia seu vera).

4. Линименты – linimenta (linimentum, i n) – густые жидкости или жидкие мази, предназначенные для втирания в кожу. Их основа (remedium constituens) – растительные масла (oleum Helianthi, oleum Amygdalarum, oleum Ricini etc). Существуют официальные и магистральные линименты. Кроме обычных линиментов, бывают линименты-эмульсии (linimenta-emulsa) и линименты-суспензии (linimenta-suspensiōnes).

5. Настои – infusa (infusum, i n) – водные извлечения из мягких частей лекарственного растительного сырья (листьев, цветов, лепестков, травы и т. д.), которые получают с помощью нагревания на кипящей водяной бане.

6. Отвары – decocta (decoctum, i n) – водные извлечения из твердых и плотных частей лекарственных растений (коры, корней, корневищ и т. д.).

7. Настойки – tincturae (tinctura, ae f) – спиртовые, спиртово-водные или спиртово-эфирные вытяжки из растительного или животного сырья, полученные без нагревания и предназначенные для внутреннего и наружного применения.

§ 214. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Solutiōnes Methylēni coerulei aquosae seu glycerinōsae in venam introducuntur sub intoxicationibus cyanidis, Carbonei monoxido et Hydrogenio sulfurato (Hydrogenii sulfido). 2. Tinctura foliorum Berberidis vulgaris sumitur in quantitate ab 15 ad 20 guttas bis seu ter in die. 3. Emulsa sunt mixtiōnes aquae cum materiis insolubilibus (oleis aethereis pinguibusque, picibus, balsamis). 4. Ad morbos cavitatis oris saepe gargarismata infusis Chamomillae seu Salviae praescribuntur. 5. Claudius Galēnus, medicus insignis Graecus Romanusque, praeparatorum suorum gratia locum honorabilem in historia artis pharmaceuticae obtinet.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Для лечения гнойных ран стерильные марлевые повязки пропитывают водным 30-процентным раствором полиэтиленоксида. 2. Линименты –

это густые жидкости, произведённые на основе растительных масел, которые используют для втирания в кожу. 3. При внутривенном введении раствора нитроглицерина его раствор в ампулах разводят изотоническим раствором натрия хлорида. 4. Настойка «Биоженьшень», которая содержит до 10 % сухой биомассы известного медицинского растения, принимается в каплях, то есть 30–50 капель 2–3 раза в день. 5. На этикетках с эмульсиями обычно содержится надпись «Перед употреблением взболтать!».

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Настойки полыни горькой
Настойки ревеня по 15 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
2. Возьми: Эмульсии касторового масла 150,0
Основного нитрата висмута 0,1
Сиропа сахарного 10 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
3. Возьми: Хлоралгидрата 1,0
Слизи крахмала 3,0
Воды очищенной 200 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
4. Возьми: Раствора цианокобаламина для инъекций 0,01 % – 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить:
5. Возьми: Отвара корня истода из 20,0 – 200 мл
Натрия гидрокарбоната 4,0
Нашатырно-анисовых капель 2 мл
Сиропа простого 20 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
6. Возьми: Суспензии цинк-инсулина аморфного 5 мл
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Микроцида
Рыбьего жира по 100,0
Смешай, пусть получится эмульсия
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Раствора глюкозы для инъекций 20 % – 10 мл
Добавь асептически раствора строфантина для инъекций
0,05 % – 0,5 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:

9. Возьми: Спиртового раствора йода 5 % – 2 мл
Танина 3,0
Глицерина 10 мл
Смешай.
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
10. Возьми: Настойки рвотного ореха 5 мл
Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:

§ 215. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

agĭto, āvi, ātum, āre 1 взбалтывать	imbuo, imbui, imbūtum, ěre 3
anisātus, a, um анисовый	пропитывать
ars, artis f искусство, наука	inscriptio, ōnis f надпись
ars pharmaceutica фармацевтика	insignis, e выдающийся
aseptice асептически, в асептиче- ских условиях	insolubilis, e нерастворимый
Berbēris, ĭdis f барбарис	intoxicatio, ōnis f интоксикация, отравление
Berbēris vulgāris барбарис обыкновенный (бот.)	Liquor Ammonii anisātus нашатырно-анисовые капли (= жидкость аммония анисовая)
Bioginsengum, i n биоженьшень	Microcĭdum, i n микроцид
biomassa, ae f биомасса	monoxĭdum, i n монооксид
Carbonei monoxĭdum монооксид углерода (угарный газ)	Nitroglycerinum, i n нитроглицерин
Claudius, i m Клавдий	obtineo, obtinui, obtentum, ěre 2 занимать
Claudius Galēnus Клавдий Гален (130–201) – греческий врач, ра- ботавший в Риме и Римских про- винциях	Polyaethylenoxĭdum, i n полиэти- леноксид
Galēnus, i m Гален	Polygāla, ae f истод
gargarisma, ātis n полоскание	productus, a, um произведённый ~ que = et и
glycerinōsus, a, um глицериновый	Romānus, a, um римский
historia, ae f история	scheda, ae f этикетка
honorabilis, e уважаемый, почётный	sulfĭdum, i n сульфид
Hydrogenium sulfurātum (= Hydro- genii sulfĭdum) сероводород (газ)	sulfurātus, a, um серный
	tela, ae f марля
	vomĭcus, a, um рвотный

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Cum duo faciunt idem, non est idem.** – Когда двое делают одно и то же, это не одно и то же.

2. **Ex necessitate.** – По необходимости.

3. **Nemo sapiens, nisi patiens.** – Никто не мудр, если не терпелив.
4. **Noli nocēre!** – Не навреди!
5. **Tempus vulnēra sanat.** – Время лечит раны.

ЗАНЯТИЕ 33

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ЖИДКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ. ЧАСТЬ 2

§ 216. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ЖИДКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

1. Капли – guttae (gutta, ae f) – водные или маслянистые растворы лекарственных веществ, и в первую очередь сильнодействующих. В каплях эти вещества дозируются в количестве менее 1 миллилитра, а средний вес капли составляет 0,05 мл. Употребляются капли или как компонент других жидких лекарственных средств при их изготовлении **ex tempore**, или как употребляемые капельно официальные препараты для внутреннего и наружного употребления. В частности, официальные капли для глаз имеют название *oculoguttae* (*oculogutta, ae f*), капли для носа – *nasoguttae* (*nasogutta, ae f*) или *naristillae* (*naristilla, ae f*), капли для ушей – *otoguttae* (*otogutta, ae f*) или *auristillae* (*auristilla, ae f*).

2. Экстракты – extracta (extractum, i n) – концентрированные вытяжки из растительного сырья. По своей консистенции экстракты делятся на:

- 1) экстракты жидкие – *extracta fluida*;
- 2) экстракты густые – *extracta spissa*;
- 3) экстракты сухие – *extracta sicca*.

3. Слизи – mucilagīnes (mucilāgo, īnis f) – жидкие формы, которые получают путём обработки водой растительного сырья, содержащего слизистые вещества (*Gummi arabicum* камедь аравийская, *Gummi Armeniācae* камедь абрикосовая, *Amylum* крахмал, *Semina Lini* семена льна, *Radices Althaeae* корни алтея и т. д.).

4. Микстуры – mixturae (mixtura, ae f) – смеси двух и более лекарственных средств, находящихся во взвешенном или растворённом состоянии в жидкости. Употребляются также сухие микстуры (*mixturae siccae*).

5. Коллодии – collodia (collodium, i n) – растворы нитроцеллюлозы в спирте или эфире (1:7), к которым добавляют лекарственные вещества. Прописывают сокращённым способом.

6. Инъекции – injectiōnes (injectio, ōnis f) – готовые стерильные растворы лекарственных средств, предназначенные для подкожного, внутримышечного, внутривенного и других введений. Производятся официально в ампулах, а также могут готовиться экстенпорально с обязательным указанием в рецепте формулировки «*Sterilisetur!*» или «*Sterilisa!*».

7. Масла – olea (oleum, i n) – масляные экстракты из растительного или животного сырья.

8. Лимонады – limonāta (limonātum, i n) – сладкие, подкисленные жидкости, в состав которых входят лекарственные средства, сиропы и кислоты (лимонная, молочная, виннокаменная и т. д.). Лимонады обычно готовятся для детей.

9. Сиропы – sirūpi (sirūpus, i m) – смеси экстрактов лекарственных растений с сахарным сиропом.

10. Соки – succi (succus, i m) – смеси, содержащие обычно 85 % свежего сока плодов растений и 15 % этилового спирта.

11. Ароматические воды – aquae aromatīcae (aqua, ae f; aromatīcus, a, um) – растворы дистиллированной воды с растительными экстрактами и маслами, обладающими устойчивым приятным запахом, например, мятная вода (Aqua Menthae), укропная вода (Aqua Foenicūli).

§ 217. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Methylđōpha producitur in forma injectabili ut 5 % solutio in ampullis seu in flaconibus cum additiōne Natrii bisulfitis et conservantōrum. 2. Mixtura sicca contra tussim pro adultis continet extracti Thermopsidis sicci 0,6, extracti radīcis Glycyrrhizae sicci, Natrii hydrocarbonatis et Ammonii chlorīdi ana 2,0, olei Anīsi 0,05, Sacchāri 10,0. 3. Duae seu tres guttae Amylii nitrītis in offam gossypii impositae pro inhalatiōne ut antidōtum adhibentur sub intoxicatiōne Acīdo hydrocyanīco et salibus ejus. 4. Oculoguttae Norfloxacinī adhibentur ad usum locālem ana 1 seu 2 guttas quater in die, ut otoguttae autem ana 4 guttas ter in die. 5. Quantitas necessaria sirūpi Acediprōli 5 % pro infantibus determinatur cochleāri dimensorio cum gradibus 2,5 et 5 ml.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Раствор сферолизина в ампулах иногда вводят под кожу или в мышцы для снижения артериального давления при артериальных гипертензиях лёгкой степени тяжести. 2. 0,2 % сироп гидроксизина производится во флаконах по 200 мл и применяется как седативное, анксиолитическое и противорвотное средство. 3. Кордиамин или 25 % раствор диэтиламида никотиновой кислоты принимается внутрь по 15 капель на приём 2–3 раза в день, или вводится под кожу, внутримышечно и в вену по 1–2 мл 3 раза в день. 4. Бромгексин является основным компонентом комбинированного препарата «Бронхосан», который применяется в форме капель внутрь при острых и хронических бронхитах разной этиологии. 5. Пшеничный крахмал, крахмал кукурузы, крахмал риса и крахмал из клубней картофеля в горячей воде образуют коллоидный раствор под названием «крахмальная слизь».

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Хлоралгидрата 1,0
Крахмальной слизи
Дистиллированной воды по 25,0
Смешай. Выдай.
Обозначь:
2. Возьми: Настоя корня ипекакуаны из 0,4 – 180,0
Нашатырно-анисовых капель 2,0
Алтейного сиропа 15,0
Смешай. Выдай.
Обозначь:
3. Возьми: Густого экстракта мужского папоротника 6,0
Раздели на 6 равных частей
Выдай в желатиновых капсулах
Обозначь:
4. Возьми: Разбавленной чистой хлористоводородной кислоты 4,0
Пепсина 2,0
Простого сиропа 50,0
Дистиллированной воды 150 мл
Смешай, пусть образуется микстура
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Новокаина 0,5
Изотонического раствора хлорида натрия 200,0
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить:
6. Возьми: Раствора энантата тестостерона в масле 2 % – 1,0
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить:
7. Возьми: Микстуры противоастматической 200 мл
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Слизь семян льна 150,0
Выдай по мере требования
Обозначь:
9. Возьми: Жидкого экстракта спорыньи
Жидкого экстракта водяного перца
Жидкого экстракта пастушьей сумки по 10 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
10. Возьми: Семян миндалей сладких 5,0
Касторового масла 3,0
Воды дистиллированной до 50 мл
Смешай, пусть образуется эмульсия
Выдай. Обозначь:

§ 218. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Acediprōlum, i n ацедипрол	Hydroxyzīnum, i n гидроксизин
Acīdum hydrocyanīcum цианисто-водородная (синильная) кислота	impositus, a, um нанесённый
Amylum Tritīci пшеничный крахмал	Ipecacuānha, ae f ипекакуана
antidōtum, i n антидот, противоядие	mas, maris мужской
anxiolyticus, a, um анксиолитический, устраняющий беспокойство	Norfloxacinum, i n норфлоксацин
Bronchosānum, i n бронхосан	offa, ae f кусок
colloīdus, a, um коллоидный	Orīza, ae f рис
determino, āvi, ātum, āre 1 определять	otogutta, ae f капля для уха
Diaethylamidum, i n диэтиламид	quater четыре раза (четырежды)
Filix, icis f папоротник	Solanum, i n картофель
Filix mas папоротник мужской	Sphaerolysinum, i, n сферолизин
gossypium, i n вата	tensio, ōnis f давление
hydrocyanicus, a, um цианистоводородный (синильный) (о кислоте)	Thermopsis, idis f термопсис
	Triticum, i n пшеница
	tuber, ěris n клубень

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Ad Calendas Graecas.** – До греческих календ (календы – название первого дня каждого месяца у римлян; у греков не было такого понятия, поэтому смысл выражения – «никогда»).

2. **Contra factum non datur argumentum.** – Против факта нет аргументов.

3. **Ex libris.** – Из книг (экслибрис, символический рисунок с девизом – личный знак владельца книги).

4. **Fiat justitia, pereat mundus!** – Пусть свершится правосудие, даже если мир погибает!

5. **Labōres pariunt honōres.** – Труды рожают почести.

ЗАНЯТИЕ 34

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. МЯГКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ

§ 219. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЯГКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

1. **Бальзамы – balsāma (balsānum, i n)** – мази, содержащие эфирные масла, смолы и применяющиеся для наружного употребления. Обладают антисептическими, разогревающими и дезодорирующими свойствами. Кроме мягких, существуют также жидкие формы бальзамов.

2. Мази – unguenta (unguentum, i n) – лекарственные формы, которые имеют вязкую консистенцию и содержат менее 25 % порошковых веществ. Мази наносятся на кожу, рану, слизистую оболочку. По назначению мази разделяют на ушные, назальные, ректальные, вагинальные, мази для глаз, мази для ингаляций. По составу мази делятся на простые и сложные. По способу изготовления мази могут быть официальными и магистральными, т. е. могут производиться на фармацевтических предприятиях или готовиться в аптеке по рецепту врача.

3. Линименты – linimenta (linimentum, i n) – жидкие мази. В зависимости от степени своей вязкости или густоты линименты относят к мягким или жидким лекарственным формам. Как и мази, могут быть простыми и сложными, официальными и магистральными.

4. Пасты – pastae (pasta, ae f) – густые мази, содержащие более 25 % порошкообразных веществ. Как мази и линименты, пасты могут быть официальными и магистральными.

5. Гели – gela (gelum, i n) – желеобразные (студенистые) формы, представляющие собой дисперсные системы с жидкой дисперсной средой. Бывают только официальными и соответственно прописываются сокращённым способом.

6. Кремы – cremōres (cremor, ōris m) – полужидкие препараты, менее вязкие, чем мази; в их состав, кроме лекарственных средств, входят масла, жиры и другие продукты. Как и гели, бывают только официальными и прописываются сокращённым способом.

7. Суппозитории (лекарственные свечи) – suppositoria (suppositorium, i n) – лекарственные формы, твёрдые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела. В зависимости от формы различают несколько разновидностей суппозиторий:

1) глобули – globūli (globūlus, i m) – сферической формы;

2) овули – ovūla (ovūlum, i, n) – яйцеобразной формы;

3) пессарии – pessaria (pessarium, i n) – плоской формы с закруглённым концом;

4) палочки – bacilli (bacillus, i m) – продолговатой формы.

Суппозитории, которые вводят *per rectum*, называются suppositoria rectalia; суппозитории, которые вводят *per vaginam*, называются suppositoria vaginalia, предложениям ним относятся первые три указанные выше разновидности данной лекарственной формы.

Суппозитории-палочки вводятся в свищи, мочевыводящий канал, в полость носа. В рецептах указывается длина и диаметр таких суппозиторий для их изготовления в аптеке.

8. Пластыри – emplastra (emplastrum, i n) – пластичные массы, которые размягчаются при температуре тела и прилипают к коже. Выпускаются промышленным способом.

§ 220. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Ad morbos cutis aetiologicalae non microbicae 0,5 % unguentum Prednisoloni imponitur cuti strato tenui ter in die. 2. Sub curatiōne colitidis ulcerosae aetiologicalae non specificae oleum Rosae introducitur per clyisma ana 50 ml quotidie aut alternis diebus. 3. Balsamum "Stella auraria" continet olea Eucalypti, Syzygii aromatici et Menthae piperitae, oleum aethereum plantarum variarum generis Cinnamomi aromatici et alias materias. 4. Unguentum contra congelationem includit Tincturae Capsici 7,4; Acidi formicici 0,3; 10 % Solutiōnis Camphorae oleosae ad usum externum 6,2; Olei Ricini 1,0; Solutiōnis Ammonii caustici 1,4; Sapōnis viridis 1,9; Lanolini anhydrici 1,3; Adipis suilli 9,4; Vaselini medicinalis 71,0. 5. Benzylis benzoas medicinalis adhibetur ad curatiōnem scabiēi in forma 20 % emulsi nec non 10 % et 20 % geli seu unguenti.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Сок алоэ готовят во флаконах из тёмного стекла и применяют наружно в форме примочек или орошений. 2. Крем «Тридерм», содержащий 0,064 % бетаметазона дипропионата, 0,1 % гентамицина и 1 % клотримазола, применяют наружно в качестве противовоспалительного, антиаллергического, антибактериального и фунгицидного средства. 3. Препарат «Бисакодил» в форме ректальных суппозиторий назначают при хронических запорах и для очистки кишечника перед диагностическим исследованием. 4. 5 % мазь «Диэтон» обладает радиозащитными свойствами и применяется для защиты кожных покровов больных при лучевой терапии. 5. Препарат «Пимафукурт» производят в форме мазей, кремов и лосьонов, в 1 грамме или миллилитре которых содержится натамицин и гидрокортизон по 0,01 г и неомицин 3,5 г.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Ментола 1,0
Анестезина 3,0
Фолликулина 300 000 ЕД
Стрептоцида белого 4,0
Вазелинового масла 40,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Экстракта красавки 0,015
Новокаина 0,01
Стрептоцида 0,1
Колларгола 0,01
Раствора адреналина гидротартрата 0,18 % – IV капли

- Масла какао 3,0
Смешай, пусть получится ректальная свеча
Выдай такие дозы числом 12
Обозначь:
3. Возьми: Очищенного скипидара
Ксероформа по 15 мл
Метилсалицилата 10 мл
Смешай, пусть получится линимент
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Суспензии гидрокортизона 2,5 % – 0,01
Тетрациклина гидрохлорида 0,1
Белой глины 0,5
Персикового масла сколько нужно
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Хинозола 0,03
Борной кислоты 0,1
Масла какао сколько нужно
Смешай, пусть получится шарик
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь:
6. Возьми: Вагинальные pessaries с синтомицином 0,25 числом 10
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Перцовый пластырь числом 3
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Иодоформа 0,01
Масла какао сколько нужно
Смешай, пусть получится палочка длиной 6 см
и диаметром 3 мм
Выдать такие дозы числом 6
Обозначить:
9. Возьми: Аммония хлорида
Очищенного сока солодки по 5 мл
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
10. Возьми: Кислоты салициловой 1,0
Цинка оксида
Крахмала пшеничного по 12,5
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть образуется паста
Выдай. Обозначь:

§ 221. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Adrenalīnum, i n адреналин	fungicīdus, a, um фунгицидный, противогрибковый
alternis diēbus через день	Gentamycīnum, i n гентамицин
alternus, a, um попеременный, происходящий с перерывами	integumentum, i n покров
antiallergicus, a, um антиаллергический, противоаллергический, противоаллергенный	Iodoformium, i n йодоформ
aromaticus, a, um ароматический, ароматный	longitudo, ĩnis f длина
Betamethasōnum, i n бетаметазон	lotio, ōnis f лосьон
Bisacodilum, i n бисакодил	Menthōlum, i n ментол
boricus, a, um борный	microbicus, a, um микробный
centimētrum, i n сантиметр	mille тысяча
Chinosolum, i n хинозол	millimētrum, i n миллиметр
Cinnamōmum, i n коричник	Natamycīnum, i n натамицин
Cinnamōmum aromaticum коричное дерево, разновидность коричника, из высушенной коры которого получают корицу	nebula, ae f орошение
Clotrimazolūm, i n клотримазол	nec non а также
clysma, ātis n клизма	pessarium, i n пессарий, суппозиторий плоской формы с закругленным концом
colitis, itidis f колит, воспаление ободочной кишки	Pimafucortum, i n пимафукорт
Collargolum, i n колларгол	protectio, ōnis f защита
collyrium, i n примочка	radiālis, e лучевой
congelatio, ōnis f обморожение	radioprotectorius, a, um радиозащитный
constipatio, ōnis f запор	rectificātus, a, um очищенный (о жидких веществах)
cutaneus, a, um кожный	Rosa, ae f шиповник
Diaethōnum, i n диэтон	salicylicus, a, um салициловый
diamēter, tri f диаметр	Solutio Camphōrae oleōsae камфорное масло
dipropiōnas, ātis m дипропионат	Syzygium, i n сизигиум
exploratio, ōnis f исследование	Syzygium aromaticum сизигиум ароматный, гвоздичное дерево
Folliculīnum, i n фолликулин	tenuis, e тонкий
formicicus, a, um муравьиный	Tridermum, i n тридерм

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Fiat lux!** – Да будет свет!
2. **O sancta simplicitas!** – О, святая простота! (Ян Гус).
3. **Panem et circenses!** – Хлеба и зрелищ! (согласно Ювеналу, клич праздной толпы в Древнем Риме).

4. **Quod licet Jovi, non licet bovi.** – Что позволено Юпитеру, то не позволено быку.

5. **Quisque fortunae suae faber.** – Каждый – кузнец своего счастья (своей судьбы).

ЗАНЯТИЕ 35

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. НЕСТАНДАРТНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ

§ 222. НЕСТАНДАРТНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ, КОТОРЫЕ ВХОДЯТ В ФАРМАКОЛОГИЧЕСКУЮ ПРАКТИКУ ПОСЛЕДНИХ ДЕСЯТИЛЕТИЙ

В последнее время растёт список нетрадиционных лекарственных форм, названия которых могут латинизироваться или сохранять названия языка оригинала. Из наиболее часто встречающихся названий отметим следующие.

1. **Аэрозоли – aërosōla (aërosōlum, i n)** – дисперсные системы, где дисперсионной средой является газ или газовая смесь, а дисперсной фазой чаще жидкость, реже твёрдые частицы. В системах подобного рода лекарственное вещество заключено в специальную упаковку и извлекается путём распыления. Аэрозоли предназначаются для местного (кожа, слизистые) или резорбтивного (при ингаляции) действия. Выписываются сокращённым способом.

2. **Спреи (a spray** в переводе с английского обозначает буквально «водяная пыль, брызги», а также «жидкость для распыления» или «распылитель»). Дисперсная система в спреях работает по принципу аэрозолей, а распыляются мелкие капли жидкости. Сам термин *spray* употребляется только в единственном числе и при условной латинизации считается существительным среднего рода в сочетании с латинскими прилагательными: *spray nasāle* носовой спрей, *spray cutaneum* кожный спрей.

3. **Шампуни – lavatoria spumantia (lavatorium, i n моющее средство; spumans, ntis пенящийся)** – пенящиеся моющие средства с добавлением дезинфицирующих, инсектицидных и других компонентов).

4. **Лаки – lassa (laccum, i n)** – жидкости с лекарственным компонентом, после нанесения которых на участок тела образуется полутвёрдая плёнка.

5. **Имплантаты – implantāta (implantātum, u n)** – специальные стержни или микрокапсулы с лекарственными компонентами, которые вводятся под кожу.

6. **Внутриматочные полимерные носители – gestatōres intrauterīni polymēri (gestātor, ōris m носитель; intrauterīnus, a, um внутриматоч-**

ный; *polymērus, a, um* полимерный) – внутриматочные системы для контрацепции.

7. Трансдермальные терапевтические системы – *systemāta transdermalia therapeutīca (systēma, ātis n* система; *transdermālis, e* трансдермальный; *therapeutīcus, a, um* терапевтический) – устройства, которые обеспечивают ввод лекарств через кожу с помощью специальных пластырей.

Все перечисленные лекарственные формы изготавливаются промышленным путём и прописываются сокращённым способом. Однако в справочной и учебной литературе представлены практически только аэрозоли.

§ 223. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Stratum polymērum systemātis transdermālis therapeutīci “Nitropercutēnum”* continet centigrammāta octo Nitroglycerīni, quod paulātīm liberātur ex strato polymēro et in organismum accēdit. 2. *Spray “Calcitonīnum”* pro introductiōne intranasāli sumitur pro processibus stimulatīōnis depositiōnis Calcii et phosphātum in textibus osseis. 3. *Remedium “Buprenorphīnum”* in systemāte transdermāli therapeutīco “Transtēcum” liberātur cum celeritāte microgrammāta triginta quinque, quinquaginta duo, septuaginta pro hora. 4. *Aldospray* est aërosolum ad usum externum, continens decem pro centum Mabuprofēni, quod adhibētur pro morbis inflammatoriis et doloribus in membris.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Шесть капсул левоноргестрела имплантируют под кожу во внутреннюю область плеча. 2. Препарат «Аморолфин» применяют наружно в форме лака для лечения и профилактики грибковых поражений кожи, вызванных дерматофитами и актиномицетами. 3. Лак «Циклопирокс» наносят тонким слоем на пораженный ноготь с помощью специальной кисточки в течение первого месяца через день. 4. Шампунь «Фенотрин» назначают при педикулёзе волос головы у детей и взрослых. 5. Дозированный аэрозоль «Ингакорт» в баллончиках по 6 мл содержит 120 доз и применяется для лечения бронхиальной астмы. 6. Внутриматочные полимерные носители по 50 мкг с контролируемым высвобождением лекарственного компонента применяют для контрацепции.

§ 224. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Actinomycēs, ētis m актиномицет
affectus, a, um поражённый
Aldospray (нескл.) альдоспрей
Amorolfīnum, i n аморолфин
asthma, ātis n астма, приступы

удушья
brachium, i n плечо
bronchiālis, e бронхиальный
Buprenorphīnum, i n бупренорфин
Calcitonīnum, i n кальцитонин

caput, ĩtis n голова
celeritas, ātis f скорость
Ciclopiroxum, i n циклопирокс
contraceptio, ōnis f контрацепция
deliberatio, ōnis f высвобождение
depositio, ōnis f отложение
dermatophyton, i n дерматофит
folliculus, i m баллончик
gestator, ōris m носитель
hora, ae f час
Inhacortum, i n ингакорт
intrauterinus, a, um внутриматочный
laccum, i n лак
lavatorium, i n моющее средство
lavatorium spumans шампунь
Levonorgestrelum, i n левоноргестрел
libero, āvi, ātum, āre 1 освобождать
Mabuprofenum, i n мабупрофен

membrum, i n конечность
mensis, is m месяц
microgramma, ātis n микрограмм
mycosis, is f микоз, грибковое поражение
Nitropercutenum, i n нитроперкутен
osseus, a, um костный
pediculosis, is f педикулёз, вшивость
penicillus, i m кисточка
per (+ Acc.) в течение
Phenothrinum, i n фенотрин
pilus, i m волос
polymerus, a, um полимерный
pro hora в час
recensibilis, e контролируемый
specialis, e специальный
spray (нескл.) спрей
transdermalis, e трансдермальный, предназначенный для проникновения сквозь кожу
Transtecum, i n транстек
unguis, is m ноготь

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Atque hoc praeteribit.** – И это пройдет.
2. **Experto credite Roberto.** – Верьте опытному Роберту.
3. **Neminem cito laudaveris, neminem accusaveris.** – Никого поспешно не восхваляй, никого не обвиняй.
4. **Scio me nihil scire.** – Я знаю, что я ничего не знаю (Сократ).
5. **Sustine et abstine.** – Терпи и воздерживайся.

ЗАНЯТИЕ 36 СОКРАЩЕНИЯ В РЕЦЕПТАХ

§ 225. ВАЖНЕЙШИЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

В рецептурной практике обычно используют общепринятые сокращения. Сокращаются названия лекарственных форм, частей растений и стандартные рецептурные формулировки с глаголами, существительными и прилагательными.

Сокращения обычно содержат 1, 2–4, реже 5–8 начальных букв слова, например: h., hb. – herba; liq. – liquor; past. – pasta; concentr. – concentratus.

Если слово сокращается на слоге, в составе которого несколько согласных, то все они сохраняются, например: cort. – cortex; empl. – emplastrum.

Никогда не сокращаются названия лекарственных растений, химических элементов и лекарственных средств.

Полностью обычно записывается и формулировка *Sterilisētur!*

Важнейшие рецептурные сокращения

Сокращение	Полное написание	Значение
āā	ana	по, поровну
adult.	adultus	взрослый
ac., acid.	acidum	кислота
ad us. ext.	ad usum externum	для наружного применения
ad us. int.	ad usum internum	для внутреннего употребления
aëros.	aërosōlum	аэрозоль
amp.	ampulla	ампула
antiasthm.	antiasthmaticus, a, um	антиастматический, противоастматический
aq.	aqua	вода
Aq. destill.	Aqua destillāta	дистиллированная вода
Aq. purif.	Aqua purificāta	очищенная вода
bacc.	bacca (baccae), baccārum	ягода
but.	butyrum	масло (твёрдое)
cm	centimētrum	сантиметр
comp., cps., cpt.	compositus	сложный
concentr.	concentrātus	концентрированный
cort.	cortex	кора
crem.	cremor	крем
D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Пусть будет выдано. Выдать. Пусть будут выданы
D.S.	Da. Signa Detur. Signētur	Выдай. Обозначь Выдать. Обозначить
D. t. d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Выдать) такие дозы
dec., dct.	decoctum	отвар
dep.	depurātus, a, um	очищенный (о твёрдых веществах)
dil.	dilūtus, a, um	разведённый
empl.	emplastrum	пластырь
emuls.	emulsum	эмульсия
extr.	extractum	экстракт
f.	fiat, fiant	пусть получится (получатся)
fl.	flos	цветок
fluid.	fluīdus, a, um	жидкий
fol.	folium	лист
fr.	fructus	плод
gran.	granūlum	гранула
gtt., gtts.	guttam, guttas	каплю, капли
h., hb.	herba	трава

Сокращение	Полное написание	Значение
in amp.	in ampullis	в ампулах
in caps. gel.	in capsulis gelatinosis	в желатиновых капсулах
in ch. cer.	in charta cerata	в вощёной бумаге
inf.	infusum	настой
infant.	infantes	дети
in flac.	in flaconibus	во флаконах
in obl.	in oblatis	в облатках
in tab.	in tabulettis	в таблетках
in vitr. nigr.	in vitro nigro	в тёмной склянке
lin., linim.	linimentum	линимент
liq.	liquor	жидкость
liquid.	liquidus, a, um	жидкий
M.	Misce. Misceatur	Смешай. Смешать
M.D.	Misce. Da Misceatur. Detur	Смешай. Выдай Смешать. Выдать
M.D.S.	Misce. Da. Signa Misceatur. Detur. Signetur	Смешай. Выдай. Обозначь Смешать. Выдать. Обозначить
ml	millilitrum	миллилитр
mg	milligramma	миллиграмм
mixt.	mixtura	микстура
mucil.	mucilago	слизь
N.	numero	числом
obd.	obductus, a, um	покрытый оболочкой
ol.	oleum	масло (жидкое)
past.	pasta	паста
pil.	pilula	пилюля
piper.	piperitus, a, um	перечный
praec., pct., ppt.	praecipitatus, a, um	осаждённый
pro inject.	pro injectionibus	для инъекций
pulv.	pulvis	порошок
q. s.	quantum satis	сколько нужно
г., rad.	radix	корень
Rp.	Recipe	Возьми
rectif.	rectificatus, a, um	очищенный (о жидкостях)
Rep.	Repete. Repetatur	Повтори. Повторить
rhiz.	rhizoma	корневище
S.	Signa. Signetur	Обозначь. Обозначить
sacc.	sacculus	мешочек
sem.	semen, seminis, seminum	семя
sicc.	siccus, a, um	сухой
simpl.	simplex	простой
sir.	sirupus	сироп
sol.	solutio	раствор

Сокращение	Полное написание	Значение
sp., spec.	species	сбор
spir.	spirītus	спирт
spirit.	spirituōsus, a, um	спиртовой
Steril.!	Sterilīsa! Sterilisētur!	Простерилизуй! Простерилизовать!
steril.	sterīlis	стерильный
strobil.	strobīlus	шишка
supp.	suppositorium, suppositoria	суппозиторий, суппозитории
supp. rect.	suppositorium rectāle	ректальный суппозиторий
supp. vagin.	suppositorium vagināle	вагинальный суппозиторий
susp.	suspensio	суспензия
tab.	tabuletta, tabulettae tabulettam, tabulettas	таблетка, таблетки (им. п.) таблетку, таблетки (вин. п.)
tr.	tritrus, a, um	тёртый
t-ra, tinct.	tinctūra	настойка
ung.	unguentum	мазь

§ 226. УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на русский язык рецепты с сокращениями:

1. Rp.: Hb. Millefolii
Hb. Absinthii
Fl. Chamomillae
Fol. Salviae
Fol. Menthae piper. āā 10,0
M., f. sp.
D.S.:
2. Rp.: Aethēris pro narcōsi 35,0
Chinīni hydrochlorīdi 0,5
Spir. aethylīci 95 % – 3 ml
Ol. Persicōrum ad 60,0
M.D.S.:
3. Rp.: Tab. Natrii phthorīdi pro infant. 0,0011 N. 12
D.S.:
4. Rp.: Sol. Glucōsi 5 % – 250 ml
Sol. Novocāini 0,5 % – 100 ml
M. Sterilisētur!
D.S.:
5. Rp.: Sarcolysīni 0,01
D. t. d. N. 25 in tab.
S.:

6. Rp.: Extr. Belladonnae 0,015
 Novocaīni
 Streptocīdi
 Collargōli āā 0,1
 Sol. Adrenalīni hydrochlorīdi 0,18 % – gtts. IV
 Ol. Cacāo 3,0
 M., f. supp. rect.
 D. t. d. N. 12
 S.:
7. Rp.: Aēros. «Camphomēnum» 30,0
 D.S.:
8. Rp.: Crem. «Aciclovīrum» 5 % – 2,0
 D.S.:
9. Rp.: Mixt. antiasthm. Trascōvi 200 ml
 D.S.:
10. Rp.: Ac. ascorbinīci 0,2
 Ac. nicotinīci
 Riboflavīni āā 0,25
 Aq. destill. 100 ml
 M.D.S.:
11. Rp.: Tab. «Mezȳmum-forte» N. 20
 D.S.:
12. Rp.: Barii sulfātis pro roentgēno 30,0
 Aq. pro inject. 170 ml
 M. Sterilisētur!
 D.S.:
13. Rp.: Spasmolytīni 0,05
 Suprastīni 0,025
 Thiamīni bromīdi 0,01
 Sacchāri 0,3
 Coffeīni-natrii benzoātis 0,01
 M., f. pulv.
 D. t. d. N. 30
 S.:
14. Rp.: Insulīni 10 EД
 Methyluracīli 0,001
 Riboflavīni 0,001
 Sol. Natrii adenosintriphosphātis 0,1 % – 10 ml
 M.D.S.:

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский язык в полной и сокращённой формах:

1. Возьми: Листьев мяты перечной
Плодов укропа
Корневища с корнями валерианы по 30,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Раствора глюкозы 40 % – 20 мл
Раствора аскорбиновой кислоты 5 % – 5 мл
Кокарбоксилазы 0,1
Раствора кальция глюконата 10 % – 10 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Бензилпенициллина-натрия 300 000 ЕД
Левомецетина 5,0
Персикового масла
Пиридоксина гидрохлорида
Рибофлавина по 0,01
Тиамин бромид 0,05
Эмульсии гидрокортизона 2,5
Ланолина
Вазелина по 50,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Кофеина-бензоата натрия 1,0
Бромид натрия 3,0
Настойки лимонника китайского 6 мл
Дистиллированной воды 200 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
5. Возьми: Плодов шиповника
Плодов и листьев бузины
Цветков календулы
Шишек хмеля
Корневищ с корнями валерианы по 15,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай в бумажном мешочке
Обозначь:
6. Возьми: Оксалита 2,0
Выдать такие дозы числом 100 в ампулах
Обозначить:
7. Возьми: Таблетки «Холензим» числом 50
Выдай. Обозначь:

8. Возьми: Раствора церебролизина 5 % – 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить:
9. Возьми: Плодов черники 100,0
Выдай. Обозначь:
10. Возьми: Пилокарпина гидрохлорида 0,1
Физостигмина салицилата 0,03
Дистиллированной воды 10 мл
Смешать.
Выдать в тёмной склянке
Обозначить:
11. Возьми: Настоя можжевельных ягод из 10,0 – 200 мл
Выдай. Обозначь:
12. Возьми: Ксероформа
Дёгтя по 3,0
Касторового масла до 100 мл
Смешай, пусть получится линимент
Выдай. Обозначь:
13. Возьми: Эмульсии миндального масла 100 мл
Кислоты бензойной 0,15
Масла укропного VII капель
Смешай. Выдай.
Обозначь:
14. Возьми: Пепсина 2,0
Разбавленной хлористоводородной кислоты 5 мл
Дистиллированной воды 180 мл
Малинового сиропа до 200 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
15. Возьми: Спиртового раствора прополиса 2 % – 2 мл
Глицерина 10,0
Выдай. Обозначь:
16. Возьми: Отвара листьев брусники из 20,0 – 200 мл
Выдай. Обозначь:
17. Возьми: Раствора новокаина 0,25 % – 100 мл
Раствора эуфиллина 2,4 % – 5 мл
Гидрокортизона 0,025
Мономицина 0,75
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить:
18. Возьми: Тёртой камфоры 0,1
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок

Выдай такие дозы числом 12 в вощёной бумаге
Обозначь:

19. Возьми: Настоя травы термопсиса из 0,6 – 130 мл
Пертуссина 50 мл
Натрия бромида
Натрия бензоата по 3,0
Грудного эликсира 6,0
Смешай. Выдай. Обозначь:
20. Возьми: Бриллиантового зелёного 0,3
Этилового спирта 70 % – 10 мл
Очищенной воды 20 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
21. Возьми: Отвара корня первоцвета из 5,0 – 100 мл
Настоя травы фиалки трёхцветной из 6,0 – 100 мл
Сиропа корня солодки 20,0
Смешай. Выдай. Обозначь:
22. Возьми: Кокаина гидрохлорида
Тимола
Йодоформа по 1,0
Раствора формальдегида 1 мл
Оксида цинка 7,0
Вазелина 3,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:
23. Возьми: Раствора но-шпы 2 % – 2 мл
Выдать такие дозы числом 50 в ампулах
Обозначить:
24. Возьми: Мази окопника 50,0
Выдай. Обозначь:

§ 227. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

adenosintriphosphas, ātis m адено- зинтрифосфат	Humūlus, i n хмель
Barium, i n барий	Mezȳmum-forte, Mezȳmi-forte n мезим-форте
Calendūla, ae f календула	Monomycīnum, i n мономицин
Camphomēnum, i n камфомен	Myrtillus, i m черника
Cerebrolysīnum, i n церебролизин	No-spa, ae f но-шпа
Chinīnum, i n хинин	Oxalȳtum, i n оксалит
Cholenzȳmum, i n холензим	Pertussīnum, i n пертуссин
Cocaīnum, i n кокаин	phthorīdum, i n фторид
Cocarboxylāsūm, i n кокарбоксилаза	Physostigmīnum, i n физостигмин
glucōnas, ātis m глюконат	Pix liquīda смола

Primūla, ae f первоцвет
Propōlis, is f прополис
ro(e)ntgēnum, i n рентген
Sambūcus, i f бузина
Sarcōlysīnum, i n сарколизин
Spasmolytīnum, i n спазмолитин

Suprastīnum, i n супрастин
Symphŷtum, i n окопник
Thymōlum, i n тимол
tricōlor, ōris трёхцветный
tritus, a, um тёртый
Viōla, ae f фиалка

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Amor tussisque non celantur.** – Любовь и кашель не скроешь.
2. **De mortuis aut bene, aut nihil.** – О мёртвых или хорошо, или ничего.
3. **Homo bonus semper tiro.** – Хороший человек всегда простак.
4. **Ne Juppīter quidem omnībus placet.** – Даже Юпитер не способен всем угодить.
5. **Pulsāte et aperiētur vobis.** – Стучите, и вам откроют (Библия).

ЗАНЯТИЕ 37 СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ И ИХ ОРФОГРАФИИ. ЧАСТЬ 1

§ 228. АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК УСВОЕННЫХ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ (ЧАСТЬ 1)

Частотный отрезок	Примеры	Исключения
-aesth-, -aesthes-, -asthes-, -esthes-	Aesthocīnum, i n Anaesthesīnum, i n Bellasthesīnum, i n Pavesthesīnum, i n	Aestifānum, i n
-aeth-	Aethazōlum, i n aether, ěris m	etacrynīcus, a, um
-alg-	Analgīnum, i n Baralgīnum, i n	
-andr-	Methylandrostendiōlum, i n	
-angi-	Angiopriulum, i n	
-anth-	Helianthus, i m Strophanthīnum, i n	Remantadīnum, i n
-api-	Apilācum, i n	
-as-	Ribonucleāsum, i n	
-az-	Azaleptīnum, i n	
-(a)zid-	Dichlothiazīdum, i n Saluzīdum, i n	Adonisīdum, i n
-(a)zin-	Phthoracizīnum, i n Sulfadimezīnum, i n	adenosintriphosphorīcus, a, um Troxevasīnum, i n

Частотный отрезок	Примеры	Исключения
-(a)zol-	Aethazōlum, i n Norsulfazōlum, i n	aërosōlum, i n (и все названия аэрозолей с конечным -зол или -золь в русском варианте); Chinosōlum, i n Mycosolōnum, i, n Охycyclosōlum, i n Prednisolōnum, i n
-(a)zon-	Oxyzōnum, i n Sibazōnum, i n	Cortisōnum, i n Hydrocortisōnum, i n Dexamethasōnum, i n
-benz-	benzoas, ātis m Benzylpenicillīnum, i n	
-bil- -bili-	Bilocīdum, i n Bilimīnum, i n	
-bol-	Phenobolīnum, i n	
-cain-	Benzocaīnum, i n Novocaīnum, i n	
-camph-	Bromcamphōra, ae f Camphonium, i n	
-card- -cardi-	Cardoprīlum, i n Cardiamīnum, i n	
-chol-, -chole-	Allochōlum, i n Cholenzȳmum, i n	
-chon- -chondr-	Chonsurīnum, i n Chondrolōnum, i n	
-cid-	Streptocīdum, i n Pantocīdum, i n	
-cillin-	Ampicillīnum, i n Benzylpenicillīnum, i n	Furacilīnum, i n
-cor- -cord-	Corvalōlum, i n Cordānum, i n	
-cort- -cortic-	Cortisōnum, i n Corticotropīnum, i n	
-cyan-	cyanīdum, i n Cyanocobalamīnum, i n	
-cycl(o)-	Cyclobarbitālum, i n Cyclopentālum, i n	Aciclovīrum, i n
-cyclin-	Tetracyclīnum, i n Oxytetracyclīnum, i n	
-cyst-	Cystamīnum, i n	
-cyt-	Cytarabīnum, i n Cytochrōmum, i n	

Частотный отрезок	Примеры	Исключения
-digi- -dig- -digit-	Digicōrum, i n Digoxīnum, i n Digitoxīnum, i n	
-dol-	Panadōlum, i n	
-dorm-	Novidormum, i n	
-emes- -emet-	Emesētum, i n Emetisānum, i n	
-enter-	enterosorbentum, i n Enterosalylum, i n	
-en(zy)- -zym- -zyn- -zy-	Enzystālum, i n Solizymum, i n Panzynormum, i n Enzymum, i n	
-eph-, -ephedr-, -phedr-	Ephatīnum, i n Ephedrīnum, i n Theophedrīnum i n	
-ery- -erythr- -rythr-	Erycyclīnum, i n Erythrānum, i n Erythrocyclīnum, i n Clarythromycīnum, i n	
-febr-	Febrinīlum, i n	
-form-	Formalīnum, i n Iodoformium, i n	
-fung- -fungi- -fungin-	Myfungārum, i n Fungilīnum, i n Nitrofungīnum, i n	
-fur(a)-	Furagīnum, i n Benzofurocaīnum, in	
-gastr-	Alugastrīnum, i n	
-gēnus, a, um	biogēnus, a, um oestrogēna, ōrum n	
-gest-	Progesterōnum, i n	
-glyc(y)-	Glycerīnum, i n Glycīnum, i n Glycyrrhīza, ae f	
-gnost-	Bilignostum, i n	
-haem-	Haemodēsūm, i n haemostaticus, a, um	
-helm- -helmi- -helmin(t)- helminth-	Helmexum, i n Helmiantinum, i n Helmintoxum, i n Remedia anthihelminthīca	

Частотный отрезок	Примеры	Исключения
-hist(o)- -hista- -histi-	Histodīlum, i n Histamīnum, i n Histimētum, i n	
-hydr- -hyd-	Hydrogenium, i n Formaldehydum, i n	
-hypn-	Hypnodormum, i n	
-ichthy-	Ichthyōlum, i n Ichthyosulfōlum, i n	
-lax-	Regulaxum, i n	
-leuc- -leuk-	Leucogēnum, i n Leukerīnum, i n	
-lys- -lysin-	Lysoformium, i n Cerebrolysīnum, i n	
-lyt- -lytin-, -lytīcus, a, um	Uralýtum, i n Broncholytīnum, i n Spasmolytīnum, i n broncholytīcus, a, um	
-menth-	Boromenthōlum, i n	
-meth-	Methacyclīnum, i n Methylēnum, i n	
-morph-	Aethylmorphīnum, i n	
-muc(o)-	Mucosānum, i n	
-my(o)-	Myolastānum, i n	
-myc(o)-	Mycoseptīnum, i n Mycozorālum, i n	Gramicidīnum, i n
-mycin-	Erythromycīnum, i n Synthomycīnum, i n	
-naphth-	Naphthalānum, i n	
-nause- -nausi-	Nauseālum, i n Anausīnum, i n	
-ne(o)-	Neomycīnum, i n	
-neur(o)-	Neurolaxum, i n	
-noct- -nox-	Eunoctīnum, i n Normanoxum, i n	
-norm(o)- -norm(i)-	Normodipīnum, i n Normitēnum, i n	

§ 229. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Препарат «Эстоцин» обладает анальгетической и противокашлевой активностью, оказывает умеренное миотропное, спазмолитическое и холинолитическое действие. 2. Ремантадин, который применяют для раннего ле-

чения и профилактики гриппа в период эпидемии, выпускают в форме таблеток для взрослых и сиропа для детей. 3. Термины «грамположительный», «грамотрицательный» и «грамицидин» связаны с фамилией датского учёного Христиана Грама, автора метода окраски бактерий. 4. Аэрозоль «Оксиклозол», в 70 миллилитрах которого содержится 0,35 г окситетрациклина гидрохлорида и 0,1 г преднизолона, сочетает антибактериальное действие окситетрациклина с противовоспалительным и антиаллергическим эффектами преднизолона. 5. Препарат «Дексаметазон» в терапевтических дозах относительно мало влияет на обмен электролитов и обычно не вызывает задержки натрия и воды в организме.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

0,025 % растворы строфантина для инъекций в ампулах по 1 мл; 10 % мазь ихтиосульфол в банках по 25 г; раствор натрия аденозинтрифосфата 1 % для инъекций; аморфный порошок сухого адонизиды для приготовления таблеток; лиофилизированный порошок циклофосфана для инъекционных растворов во флаконах; ректальные суппозитории и микроклизмы с платифиллина гидротартратом; смесь 36 частей этилового спирта с 64 частями воды; инъекции метилсульфата метокамфония под кожу и в мышцы; таблетки микогептина по 100 000 ЕД; линимент синтомицина 1 % с новокаином 0,5 %; гранулы натрия пара-аминосалицилата для раствора для приёма внутрь в пакетах по 100 г; глазные плёнки с фибринолизином по 400 000 ЕД; бензофуурокаин, разведённый 5 % раствором глюкозы; 4 % суспензия метилпреднизолона для инъекций в ампулах по 2 мл.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на их орфографию. Определите частотные отрезки в составе терминов и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

аденозинтрифосфат, адонизид, амидопирин, аминсалицилат, белластезин, бензонафтол, бензофуурокаин, бисульфит, витациклин, галантамин, гидрокарбонат, гидрокортизон, гипнодорм, гистаглобулин, глицерофосфат, грамицидин, дегидрометилтестостерон, дезоксирибонуклеаза, дексаметазон, дигидрат, дипрофиллин, дихлотиазид, ихтиосульфол, камфомен, коргликон, кофеин, ксероформ, лейкоген, лидаза, метилпреднизолон, метокамфоний, микогептин, морфоциклин, нафтамон, нитроглицерин, норсульфазол, платифиллин, преднизолон, синтомицин, строфантин, фибринолизин, циклофосфан.

§ 230. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Adonisīdum, i n адонизид
Amidopyrīnum, i n амидопирин
aminosalicylas, ātis m аминсалицилат

auctor, ōris m автор
bacterium, i n бактерия
Benzofurocaīnum, i n
бензофуурокаин

Benzonaphthōlum, i n бензонафтол
cholinolyticus, a, um
 холинолитический,
 способствующий ослаблению
 нервных импульсов в клетках
coloratio, ōnis f окраска
combīno, āvi, ātum, āre1 сочетать
commutatio, ōnis f обмен
connexus, a, um (+ est) связанный
Cristiānus, i m Христиан
Cyclophosphānum, i n циклофосфан
danicus, a, um датский
Dehydromethyltestosterōnum, i n
 дегидрометилтестостерон
Desoxyribonucleāsum, i n
 дезоксирибонуклеаза
Dexamethasōnum, i n дексаметазон
Dichlothiazidum, i n дихлотиазид
electrolŷtus, i m электролит
epidemia, ae f эпидемия
Fibrinolysīnum, i n фибринолизин
Gramus, i m Грам
Histaglobulīnum, i n гистаглобулин

Ichthyosulfōlum, i n ихтиосульфол
Methocamphonium, i n метокамфоний
methōdus, i f метод
Methylprednisolōnum, i n метилпреднизолон
methylsulfas, ātis m метилсульфат
microclysma, ātis n микроклизма
modicus, a, um умеренный
Morphocyclīnum i n морфоциклин
Mycoheptīnum, i n микогептин
myotrōpus, a, um миотропный, действующий на мышцы
Oxycyclosōlum, i n оксциклозол
parum мало
periōdus, i f период
praecox, ōcis ранний
quadrigenti, ae, a четыреста
Remantadīnum, i n ремантадин
retentio, ōnis f задержка
terminus, i m термин
Vitacyclīnum, i n витациклин

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Ab ovo usque ad mala.** — От яйца до яблок, т. е. от начала до конца (у римлян обед начинался с яиц и заканчивался яблоками).
2. **Circūlus vitiōsus.** — Порочный круг.
3. **Dies diem docet.** — День учит день (с каждым днём мы становимся мудрее).
4. **Gutta cavat lapidē non vi, sed saepe cadēdo.** — Капля долбит камень не силой, а частым падением.
5. **Unus pro omnibus et omnes pro uno.** — Один за всех и все за одного.

ЗАНЯТИЕ 38
СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ И ИХ
ОРФОГРАФИИ. ЧАСТЬ 2

§ 231. АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК УСВОЕННЫХ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ

Часть 2

Частотный отрезок	Примеры	Исключения
-oestr-	Octoestrōlum, i n	
-onc(o)-	Oncocristīnum, i n	
-oss-	Fluossēnum, i n	
-oste-	Osteogenōnum, i n	
-oxy-	Oxygenium, i n peroxyđum, i n	Benzoylperoxīdum, i n Digitoxīnum, i n Pyridoxīnum, i n Polyaethylenoxīdum, i n Sulfadimethoxīnum, i n
-ozo-	Ozokerafīnum, i n	
-pancre- -pancreat-	Pancreoflātum, i n Pancreatīnum, i n	
-peps- -pept-	Pepsidīlum, i n Peptorānum, i n	
-phen-	Phenobarbitālum, i n	
-phosph-	Phosphalēnum, i n	
-phtha- -phthal-	Phthazōlum, i n Phthalazōlum, i n	
-phthor-	Phthoracizīnum, i n	
-phyll-	Euphyllīnum, i n	
-phyt-	Phytoferōlum, i n	
-plat-	Carboplatīnum, i n	
-poly-	Polyamīnum, i n	
-prosta-	Prostaglandīnum, i n	
-pur- -purg-	Pursennīdum, i n Purgēnum, i n	
-py(o)-	Pyocīdum, i n	
-pyr-	Amidopyrīnum, i n Pyromecaīnum, i n	Aspirīnum, i n
-rhe(o)-	Rheoglumānum, i n Rheopolyglucīnum, i n	Remantadīnum, i n Resorcīnum, i n Revītum, i n
-rhythm- -rythm-	Rhythmiodarōnum, i n Rythmodānum, i n	
-rifa-	Rifamycīnum, i n	
-sed-	Sedonālum, i n	

Частотный отрезок	Примеры	Исключения
-sen-	Senadexīnum, i n	
-senn-	Antrasennīnum, i n	
-sept-	Pantoseptum, i n	
-somm-	Insomnium, i n	
-spasm-	Spasmalgōnum, i n	
-spast-	Spastīnum, i n	
-spastīc-	antispastīcus, a, um	
-stat-	Lovastatīnum, i n	
-statīc-	haemostatīcus, a, um	
-ster-	Testosterōnum, i n	
-strept-	Streptocīdum, i n	
-stroph-	Strophanthīnum, i n	
-sulf(a)-	Norsulfazōlum, i n	
-test-	Testoenātum, i n	
-the(o)-	Theobromīnum, i n Theophyllīnum, i n	Terebinthīna, ae f Terrilytīnum, i n слова с приставкой tetra- (Tetracyclīnum, i n)
-thi(o)-	Thiopentālum-natrium, i n Thiamīnum, i n	Tritīcum, i n слова с предпоследним ударным сло- гом -ti- (Rutīnum); слова с лат. корнем -corti(c)- : Cortisōnum, i n ; Hydrocortisōnum, i n ; Desoxycorticosterōnum, i n
-thromb-	Thrombīnum, i n	Trombostōpum, i n
-thym-	Thymalīnum, i n	
-thyr(e)o-	Rifathyroīnum, i n Thyreoidīnum, i n	
-tranqui-	Tranquisānum, i n	
-tranquil-	Tranquīlum, i n	
-tranquill-	Tranquillīnum, i n	
-tryps-	Trypsīnum, i n	
-ps-	Chymopsīnum, i n	
-trōpus, a, um	myotrōpus, a, um	
-tuss-	Tussiglaucīnum, i n	
-ulc-	Ulcōsānum, i n	
-ulcer-	Ulcerānum, i n	
-uro-	Urolesānum, i n	
-val-	Valocormīdum, i n	
-vale-	Cardiovalēnum, i n	
-vas-	Vasoprēnum, i n	
-verm-	Vermi toxum, i n	
-vir-	Aciclovīrum, i n	

Частотный отрезок	Примеры	Исключения
-vit-	Hendevītum, i n	
-yl-	Aethylmorphīnum, i n Feracrȳlum, i n Paphencȳlum, i n Sulfacȳlum, i n Thrombotȳlum, i, n	слова на -урацил : Methyluracīlum, i n Phthoruracīlum, i n
-zep- -zepam-	Chlozepīdum, i n Nozepāmum, i n	
-zym- -zyn-	Solizȳmum, i n Panzynormum, i n	

§ 232. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. В отношении химического строения синэстрол отличается от стероидных эстрогенных препаратов, но по биологическим и лечебным свойствам (= биологическими и лечебными свойствами) близок к ним. 2. Ритмодан или по-другому дизопирамид обладает отрицательным инотропным действием и уменьшает прохождение через клеточные мембраны ионов натрия. 3. Непосредственно перед применением содержимое флакона с фторбензотэфом растворяют в асептических условиях (= асептически) в 1 мл 95 % спирта и затем добавляют 19 мл стерильного изотонического раствора натрия хлорида. 4. Тромботил или по-другому фенилин принимают внутрь, учитывая степень концентрации в крови протромбина и других факторов свёртывания. 5. Сульфадиметоксин относится (= принадлежит) к группе сульфаниламидных препаратов длительного действия и относительно медленно всасывается в желудочно-кишечный тракт. 6. Фтазин (его синоним фталилсульфапиридазин) эффективен при лечении тяжёлых форм кишечных инфекций, сопряжённых с общей интоксикацией организма.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Суппозитории вагинальные с синтомицином 0,25 г; эритромицина фосфат в 5 % растворе глюкозы; свежеприготовленный раствор полиэтиленоксида; порошок трипсина кристаллического в герметически укупоренных ампулах и флаконах; 10 % раствор фитоменадиона в масле в капсулах; таблетки пиридоксальфосфата по 0,01 г и 0,02 г; мазь и линимент синафлана 0,025 %; 0,1 % растворы нафтизина в тубиках-капельницах по 1,5 мл; компрессы с желчью медицинской консервированной; порошок ацелизина для раствора для приёма внутрь в пакетиках по 0,2 г; 10 % раствор сульфокамфокаина для подкожного применения при сердечной и дыхательной недостаточности; раствор полиглюкина с глюкозой для инфузий; 15 % раствор

поливинилпирролидона для внутрисуставного введения; эмульсия эритрофосфатида для внутримышечного введения в ампулах по 5 мл; капли эхинацеи пурпурной, содержащие 80 мл сока эхинацеи в 20 % растворе этанола; гранулы феноксиметилпенициллина во флаконах для суспензии; дитетрациклиновая глазная мазь в тубах по 3 г и 7 г.

3. Запишите латинские эквиваленты, обращая внимание на их орфографию; определите частотные отрезки в составе терминов и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

апоморфин, аспирин, бензоилпероксид, вазопрен, винилин, диэтилстильбэстрол, метилурацил, окситетрациклин, остеогенон, озокерафин, пафенцил, пиоцид, пиридоксальфосфат, пиромекаин, полиэтиленоксид, ревит, резорцин, реополиглюкин, ритмонорм, рифампицин, рифатиринон, салазодиметоксин, синтомицин, синэстрол, солизим, соматотропин, стрептокиназа, строфант, сульфадиметоксин, сульфокамфокаин, террилитин, теофиллин, тестэнат, тиамин, тимоген, тиоацетазон, тиофосфамид, транквизан, тромбоцитин, феноксиметилпенициллин, фитоферол, фталазол, фторбензотэф, фторурацил, хлозепид, эритрофосфатид, этазол-натрий, этакридин, этанол.

§ 233. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Acelysīnum, i n ацелизин	factor, ōris m фактор
Aethanōlum, i n этанол (= этиловый спирт)	immodīce непосредственно
Benzoylperoxīdum, i n бензоилпероксид	infusio, ōnis f инфузия, капельное вливание
cellulāris, e клеточный	inotrōpus, a, um инотропный, действующий на мышечные волокна миокарда
chemīcus, a, um химический	insufficiētia, ae f недостаточность
chole, es f желчь (консервированная)	intestinālis, e кишечный
coagulatio, ōnis f свёртывание	intraarticulāris, e внутрисуставной
compressus, us m компресс	iōnum, i n ион
concentratio, ōnis f концентрация	medicātus, a, um медицинский (желчь)
conjugātus, a, um сопряжённый, соединенный, конъюгированный	membrāna, ae f мембрана
Disopyramīdum, i n дизопирамид	negatīvus, a, um отрицательный
Ditetracyclīnum, i n дитетрациклин (= дитетрациклиновый)	oestrogēnus, a, um эстрогенный
diuturnus, a, um длительный, продолжительный	Osteogenōnum, i n остеогенон
Echinacea, ae f эхинацея	Paphencylum, i n пафенцил
Erythromycīnum, i n эритромицин	pertineo, pertinui, -, ēre 2 (+ ad + Acc.) относиться к, принадлежать к
Erythrophosphatīdum, i n эритрофосфатид	Phenylīnum, i n фенилин
ex ratiōne (+ Gen.) с учётом, учитывая	Phthalazōlum, i n фталазол

Phthalylsulfapyridazinum, i n
фталилсульфапиридазин
Phthazinum, i n фтазин
Phthorbenzotēphum, i n
фторбензотэф
Phthoruracilum, i n фторурацил
Phytoferolum, i n фитоферол
Phytomenadiōnum, i n
фитоменадион
Polyglucinum, i n полиглюкин
Polyvinylpyrrolidōnum, i n
поливинилпирролидон
Prothrombinum, i n протромбин
purpureus, a, um пурпурный
Pyridoxalphosphatum, i n пиридо-
ксальфосфат
quoad (+ Acc.) в отношении
ratio, ōnis f принятие во внимание,
учёт
recenter praeparatus, a, um свежес-
готовленный
Revitum, i n ревит
Rifampicinum, i n рифампицин
Rifathyroinum, i n рифатириноин
Salazodimethoxinum, i n
салазодиметоксин
similis, e близок, близкий

Somatotropinum, i n соматотропин
Streptokināsum, i n стрептокиназа
structūra, ae f строение
subcutaneus, a, um подкожный
Sulfadimethoxinum, i n
сульфадиметоксин
sulfanilamidum, i n
сульфаниламидный препарат
Sulfocamphocainum, i n
сульфокамфокаин
Synaflanum, i n синафлан
Synoestrolum, i n синестрол
Testoenatum, i n тестэнат
Thiophosphamidum, i n
тиофосфамид
Thioacetazonum, i n тиацетазон
Thymogenum, i n тимоген
Thrombocytinum, i n тромбоцитин
Thrombotylum, in тромботил
totus, a, um общий
trans (+ Acc.) через
transitus, us m прохождение
Trypsinum, i n трипсин
tubulus-guttator, tubuli-guttatoris m
тюбик-капельница
Vinylinum, i n винилин

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Consensu omnium.** — С общего согласия.
2. **Dura necessitas.** — Суровая необходимость.
3. **Hominem te esse memento.** — Помни, что ты человек.
4. **Pecunia non olet.** — Деньги не пахнут.
5. **Quod volumus, credimus libenter.** — Мы охотно верим в то, чего желаем.

ЗАНЯТИЕ 39

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОСОБЫХ СЛУЧАЕВ ОРФОГРАФИИ И СИНТАКСИСА ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

§ 234. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВ «S», «Z», «K»

Существует проблема выбора букв «s» или «z» в латинском варианте термина, поскольку буква «s» между гласными произносится аналогично букве «z», ср.: Bromisovālum — бромизовал, Norsulfazolum — норсульфа-
зол.

Естественно, идеальной была бы ситуация, если бы в русских эквивалентах употреблялась буква «с» в тех случаях, когда в латинских употребляется «s», а буква «з» тогда, когда в латинских — буква «z».

К сожалению, те, кто присваивает названия лекарственным средствам, нередко недооценивают орфографические аспекты латинских названий и не всегда придерживаются орфографической точности в использовании общеизвестных частотных отрезков. Отсюда и разноречивость в названиях одного и того же препарата, выпущенного в разных странах или даже различными фармацевтическими предприятиями одной и той же страны.

Поэтому в отношении латинских терминов с элементами **sal/zal, san/zan, sid/zid, sil/zil, sin/zin, sim/zym, sol/zol, son/zon** каждому студенту следует обязательно сделать себе полный список слов-оппозиций с указанными выше вариантами сочетаний гласных с буквами **s** или **z**:

Oxyzōnum — **но**: Cortisōnum

Phthivazīdum — **но**: Adonisīdum

Orāzum — **но**: Penicillināsum и т. д.

Такой же список нужно составить из слов типа Bromisovālum, в которых вместо ожидаемой буквы «z» употребляется буква «s». Особенно тщательно следует усвоить орфографию латинских названий ферментных препаратов, где морфологически однотипные существительные, имеющие в русских эквивалентах конечный элемент **-аза**, в латинских названиях могут иметь окончания **-asum** или **-azum**, ср.: сомиллаза — Somilāsum, **но** нигедаза — Nigedāzum.

Следует также знать все слова, в которых употребляется латинская буква «к» вместо буквы «с»: brikētum, Kalanchoë, Kalium, Kanamycīnum, Ozokerafīnum, Ozokeralīnum, Streptokināsum, Vikasōlum.

В словах **реоглюкин** и **реополиглюкин** в последнем слове **-кин** представлена буква «к», а в латинских эквивалентах этих слов — буква «с»: Rheoglucīnum, Rheopolyglucīnum.

§ 235. СОЧЕТАНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ, НЕ ВХОДЯЩИЕ В СИСТЕМУ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ

Предметом особого внимания должны быть слова, в которых всего один раз встречаются орфографически сложные группы, не входящие в число стандартных частотных отрезков:

laev — Laevomycetīnum

platy — Platyphyllīnum

phthi — Phthivazīdum.

Сюда же нужно отнести и те случаи, когда вне системы частотных отрезков употребляются:

-ae-: adhaesīvus, Aestifānum, Althaea, Crataegus, idaeus, praecipitātus, praeparātum, Praegoestrōlum, Praegnīnum

-oe-: coeruleus, Foenicūlum, oenanthas, Testoenātum

-y-: Amygdāla, cylindricus, etacrynīcus, Eucalyptus, Helichrysum, Hydrargyrum, Hyoscīnum, Hyoscyāmus, Lydāsum, lyophilisātus, Naphthyzīnum, Nystatīnum, Physostigmīnum, stylus

-ph-: lyophilisātus, Phthivazīdum, Physostigmīnum, Tocopherolum

-rh-: antihaemorrhoidālis, Glycyrrhīza, Rheum, rhizōma

-th-: Absinthium, Althaea, Bismūthum, oenanthas, pantothenas, Phthorothānum, Synthomycīnum, Terebinthīna, therapeutīcus, Thermopsis.

Полезно также сравнить и другие несовпадения в орфографии слов, одинаково звучащих (или почти одинаково). Например, слова **кофеин, нафтамон, рафинированный, танин** в латинских эквивалентах имеют удвоенный согласный **f, m** и **n** соответственно: Coffeīnum, Naphthammōnum, raffinātus, Tannīnum.

Нужно запомнить, что из всех терминов, имеющих в русском варианте окончание **-ферол**, только в одном из латинских эквивалентов этого окончания пишется **-pherolum**: токоферол — **Tocopherolum**. В остальных терминах пишется **-ferolum**: фитоферол — **Phytoferolum**; эргокальциферол — **Ergocalciferolum**.

Частотный отрезок **-oxy-** в предпоследнем слоге названий лекарственных средств, встречаясь с суффиксами **-in-** и **-id-**, теряет гласный «y», который переходит в «i»: **Benzoylperoxīdum, Digitoxīnum**.

Известно, что окончание **-ат** в русских названиях анионов соответствует окончанию **-as, ātis** в латинских существительных. Однако иногда существительное с окончанием **-ат** является не анионом, а самостоятельным названием, и поэтому получает окончание **-um**, стандартное для названий лекарств:

церебролизат — Cerebrolysātum, i n

пиридоксальфосфат — Pyridoxalphosphātum, i n

тестэнат — Testoenātum, i n.

К этой же группе примыкают транслитераты, восходящие к латинским причастиям прошедшего времени:

гранулят — granulātum, i n

концентрат — concentrātum, i n

лиофилизат — lyophilisātum, i n.

§ 236. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ НЕСООТВЕТСТВИЯ В РУССКИХ И ЛАТИНСКИХ ЭКВИВАЛЕНТАХ ТЕРМИНОВ

В фармацевтической терминологии латинский вариант лекарственного средства иногда значительно отличается от русского эквивалента и лексически, и по значению, и по структуре, ср.:

Русский вариант	Латинский вариант
брусника	Vitis idaea (букв.: «виноград идейский»)
дёготь	Pix liquida (букв.: «смола жидкая»)
касторовое масло	oleum Ricini (букв.: «масло клещевины»)

Русский вариант	Латинский вариант
малина	Rubus idaeus (букв.: «ежевика идейская»)
нашатырно-анисовые капли	Liquor Ammonii anisatus (букв.: «анисовая жидкость аммония»)
нашатырный спирт	Solutio Ammonii caustici = Liquor Ammonii caustici (букв.: «раствор едкого аммония»)
скипидар	Oleum Terebinthinae (букв.: «масло живицы»)
Фаулеров раствор мышьяка	Liquor arsenicalis Fowleri (букв.: «мышьяковая жидкость Фаулера»)

Иногда различные по форме термины являются названиями-синонимами, ср.:

Aestifanum (эстифан) = Extractum Echinaceae purpureae siccum (сухой экстракт эхинацеи пурпурной).

Aethanolum (этанол) = Spiritus aethylicus (этиловый спирт).

Aspirinum (аспирин) = Acidum acetylsalicylicum (ацетилсалициловая кислота).

Immunalum (иммунал) = Succus Echinaceae purpureae (сок эхинацеи пурпурной).

Scopolaminum (скополамин) = Hyoscini hydrochloridum (гиосцина гидрохлорид).

Синонимичные названия имеют, в частности, все названия витаминов. Например:

Vitaminum C (витамин C) = Acidum ascorbinicum (аскорбиновая кислота).

Если русские названия сложных эфиров — однословные слова, то их латинские эквиваленты строятся по образцу латинских названий катионов солей кислородных кислот:

амилнитрит — Amylii nitris

бензилбензоат — Benzylis benzoas

метилсалицилат — Methylis salicylas

фенилсалицилат — Phenylis salicylas

этилхлорид — Aethylis chloridum.

По образцу этих названий оформляется и однословное название:

хлоралгидрат — Chlorali hydras.

Следует также усвоить правильное оформление сложного термина кофеин-бензоат натрия, которое даже в справочных изданиях нередко даётся с ошибками. Правильная словарная форма латинского эквивалента — Coffeinum-natrii benzoas, Coffeini-natrii benzoatis m.

§ 237. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Наряду с 0,25 % водным раствором скополамина применяется пролонгированный препарат — раствор скополамина гидробромида 0,25 % с метилцеллюлозой, который выпускается во флаконах по 5 мл и 10 мл. 2. Фтивазид — жёлтый мелкокристаллический порошок со слабым запахом ванилина, без вкуса, который мало растворим в воде, мало — в спирте, легко — в неорганических кислотах и щелочах. 3. Дрожжи пивные очищенные сухие содержат витамин В₁ (не менее 0,014 г/л), витамин В₂ (не менее 0,003 г/л), белки и другие вещества. 4. Фторотан — бесцветная, прозрачная, подвижная, летучая жидкость с запахом хлороформа, сладким и жгучим вкусом, которая в смеси с кислородом или воздухом употребляется для наркоза. 5. Реополиглюкин способствует перемещению жидкости из тканей в кровеносные сосуды, что восстанавливает кровоток в мелких капиллярах. 6. Платифиллин в медицинской практике применяют в форме платифиллина гидротартрата и назначают внутрь, подкожно, ректально и местно в виде таблеток по 0,005 г, 0,2 % раствора в ампулах по 1 мл, ректальных суппозиторий по 0,01 г. 7. Аэрозоль «Фенкортозоль», содержащий фенилсалицилат и гидрокортизона ацетат, применяется в качестве фотозащитного и противовоспалительного средства.

2. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Таблетки этакриновой кислоты для приёма внутрь; линимент скипидарный сложный для растирания; растворы кофеин-бензоата натрия в шприц-тюбиках по 1 мл; мазь метилурацила в тубах по 80 г; гранулированный порошок смеси экстракта бессмертника сухого с молочным сахаром; 10 % раствор аммиака или 10 % нашатырный спирт для примочек; растворы эргокальциферола в масле и спирте; бефения гидроксиафтоат или нафтамон в таблетках, покрытых оболочкой; таблетки лития оксибутирата и тестостерона энантата; глазные капли левомецетина во флаконах по 5 мл и 10 мл; сбор ветрогонный (антигеморроидальный, горький, грудной, желудочный, желчегонный, мочегонный, поливитаминный, слабительный); лиофилизированный порошок пиридоксальфосфата для инъекционных растворов в ампулах по 0,005 г или 0,01 г (содержимое ампулы растворяют по мере требования в 1–2 мл воды для инъекций); мазь с салицилатом физостигмина для лечения кератита; 10 % линимент рафинированной нафталанской нефти в воде; таблетки бромизовала для детей при бессоннице.

3. Запишите латинские эквиваленты, обращая внимание на их орфографию; определите частотные отрезки в составе терминов и передаваемую ими фармакологическую или химическую информацию:

алтей, антигеморроидальный, бессмертник, бефений, боярышник, бромизовал, гидроксиафтоат, гиосцин, канамицин, кофеин, лиофилизированный, литий, метилурацил, метилцеллюлоза, нафтамон, нефть нафталанская,

нигедаза, оксибутират, ораза, пиридоксальфосфат, платифиллин, прегэстрол, ревень, реоглюкин, реополиглюкин, танин, терапевтический, тестэнат, токоферол, фенилсалицилат, фенкортозоль, физостигмин, фтивазид, фторотан, энантат, эргокальциферол, эстифан.

§ 238. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

admōdum parum очень мало	depurātus, a, um очищенный (дрожжи)
Aestifānum, i n эстифан	Fermentum Cerevisiārum дрожжи пивные (букв.: пивной фермент или фермент пива)
aër, ěris m воздух	granulātus, a, um гранулированный
alcāli (нескл.) щелочь	haud minus не менее
capillāris, e капиллярный	Helichrȳsum, i n бессмертник
Cerevisiae, ārum f пиво	hydrobromīdum, i n гидробромид
debīlis, e слабый	photodefendens, ntis фотозащитный
decōlor, ōris бесцветный	Phthivazīdum, i n фтивазид
hydroxynaphthoas, ātis m гидроксинафтоат	Phthorothānum, i n фторотан
Hyoscīnum, i n гиосцин	raffinātus, a, um рафинированный
juxta (+Dat.) наряду с	restituo, restitui, restitūtum, ěre 3 восстанавливать
keratītis, itīdis f кератит, воспаление роговицы глаза	Rheoglucīnum, i n реоглюкин
limpīdus, a, um прозрачный	sanguineus, a, um кровеносный
litrum, i n литр	Scopolamīnum, i n скополамин
Methylcellulōsum, i n метилцеллюлоза	translocatio, ōnis f перемещение
microcrystallīnus, a, um микрокри- сталлический, мелкокристалличе- ский	trituratīo, ōnis f растирание
mobīlis, e подвижный	urens, ntis жгучий
motus, us m движение	Vanilīnum, i n ванилин
motus sanguīnis кровоток	vas capillāre капиллярный сосуд, капилляр
non organīcus, a, um неорганический	vas, vasis n сосуд
Phencortosōlum, i n фенкортозоль	volatīlis, e летучий

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Homīnes amplius ocūlis, quam aurībus credunt.** — Люди больше верят глазам, чем ушам.

2. **Morbīda facta pecus totum corrumpit ovīle.** — Одна паршивая овца всё стадо испортит.

3. **Per risum multum cognoscīmus stultum.** — Смех без причины — признак дурачины.

4. **Si vis amāri, ama.** — Если хочешь, чтобы тебя любили, люби сам (сама).

5. **Verum amīcum pecunia non parābis.** — Настоящего друга за деньги не купишь.

АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК БОТАНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ И ИХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
<i>Achillea millefolium</i> тысячелистник обыкновенный	<i>Millefolium</i> тысячелистник	Herba Millefolii
<i>Ascorus calamus</i> аир болотный	<i>Calamus</i> аир	Rhizomata Calami
<i>Adonis vernalis</i> горцицвет весенний	<i>Adonis vernalis</i> горцицвет весенний	Herba Adonidis vernalis
<i>Althaea officinalis</i> алтей лекарственный	<i>Althaea</i> алтей	Radices Althaeae
<i>Aralia mandshurica</i> аралия маньчжурская	<i>Aralia</i> аралия	Radices Araliae
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i> толокнянка обыкновенная, медвежье ушко	<i>Uva ursi</i> толокнянка, медвежье ушко	Folia Uvae ursi
<i>Arnica montana</i> арника горная	<i>Arnica</i> арника	Flores Arnicae
<i>Artemisia absinthium</i> полынь горькая	<i>Absinthium</i> полынь горькая	Herba Absinthii
<i>Atropa belladonna</i> красавка, белладонна	<i>Belladonna</i> красавка, белладонна	Folia Belladonnae
<i>Berberis vulgaris</i> барбарис обыкновенный	<i>Berberis</i> барбарис	Folia Berberidis
<i>Betula verrucosa</i> береза бородавчатая	<i>Betula</i> береза	Folia Betulae
<i>Bidens tripartita</i> череда трехраздельная	<i>Bidens</i> череда	Herba Bidentis
<i>Brassica nigra</i> горчица черная	<i>Sinapis</i> горчица	Semina Sinapis
<i>Calendula officinalis</i> календула лекарственная, ноготки лекарственные	<i>Calendula</i> календула, ноготки	Flores Calendulae
<i>Capsella bursa-pastoris</i> пастушья сумка	<i>Bursa pastoris</i> пастушья сумка	Herba Bursae pastoris
<i>Cassia acutifolia</i> кассия остролистная	<i>Senna</i> сенна	Folia cum fructibus Sennae; Fructus Sennae
<i>Centaurea cyanus</i> василек синий	<i>Centaurea cyanus</i> василек синий	Flores Centaureae cyani
<i>Centaureum erythraea</i> золототысячник малый	<i>Centaureum</i> золототысячник	Herba Centaurii

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
Chelidonium majus чистотел большой	Chelidonium чистотел	Herba Chelidonii
Cinchōna succirūbra хинное дерево (цинхона красносочковая)	Cinchōna (= China) цинхона, хина	Cortex Cinchōnae Cortex Chinae
Cinnamōtum camphōra коричник камфорный (камфорное дерево)	Camphōra камфора	Cormus Camphōrae
Claviceps purpurea спорынья, маточные рожки	Secale cornūtum спорынья, маточные рожки	Cornua Secalis cornūti
Convallaria majālis ландыш майский	Convallaria ландыш	Herba Convallariae Folia Convallariae Flores Convallariae
Coriandrum sativum кориандр посевной	Coriandrum кориандр	Fructus Coriandri
Crataegus sanguinea боярышник кроваво-красный	Crataegus боярышник	Folia Crataegi Folia cum floribus Crataegi Fructus Crataegi Flores Crataegi
Cucurbita pepo тыква обыкновенная	Cucurbita тыква	Semina Cucurbitae
Datura stramonium дурман обыкновенный	Stramonium дурман	Folia Stramonii
Digitālis purpurea наперстянка пурпурная	Digitālis наперстянка	Folia Digitālis
Dryopteris filix-mas мужской папоротник	Filix mas мужской папоротник	Rhizomata Filicis maris
Echinacea purpurea эхинацея пурпурная	Echinacea эхинацея	Herba Echinaceae
Ephedra equisetina эфедра хвощевая	Ephedra эфедра, хвойник	Herba Ephedrae
Foenicūlum vulgare фенхель обыкновенный	Foenicūlum фенхель, укроп	Fructus Foenicūli
Frangūla alnus крушина ольховидная	Frangūla крушина	Cortex Frangūlae
Galanthus Woronowi подснежник Воронова	Galanthus подснежник	Tubera Galanthi
Glycyrrhiza glabra солодка голая (лакричник)	Glycyrrhiza солодка	Radices Glycyrrhizae

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
Helichrysum arenarium бессмертник песчаный	Helichrysum бессмертник	Flores Helichrysi
Hippophaë rhamnoides облепиха крушиновая	Hippophaë облепиха	Fructus Hippophaë
Humulus lupulus хмель обыкновенный	Humulus хмель	Strobili Humuli
Hyoscyamus niger белена чёрная	Hyoscyamus белена	Folia Hyoscyami
Hypericum perforatum зверобой продырявленный (обыкновенный)	Hypericum зверобой	Herba Hyperici
Inula helenium девясил высокий	Inula девясил	Flores Inulae
Juniperus communis можжевельник обыкновенный	Juniperus можжевельник	Fructus Juniperi
Ledum palustre багульник болотный	Ledum palustre багульник болотный	Cormus Ledi palustris
Leonurus cardiaca пустырник сердечный	Leonurus пустырник	Folia Leonuri Herba Leonuri
Linum usitatissimum лен обыкновенный	Linum лён	Semina Lini
Matricaria chamomilla ромашка аптечная	Chamomilla ромашка	Flores Chamomillae
Mentha piperita мята перечная	Mentha piperita мята перечная	Folia Menthae piperitae
Menyanthes trifoliata вахта трёхлистная	Menyanthes вахта	Folia Menyanthidis
Olea europaea маслина европейская	Oliwa оливка	Fructus Olivae
Oryza sativa рис посевной	Oryza рис	Fructus Oryzae
Orthosiphon stamineus ортосифон тычиночный (почечный чай)	Orthosiphon ортосифон	Folia Orthosiphonis
Panax ginseng женьшень	Ginseng (нескл.) женьшень	Radices Ginseng
Papaver somniferum мак снотворный	Papaver мак	Capita Papaveris
Pinus silvestris сосна лесная (обыкновенная)	Pinus сосна	Turiones Pini

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
Plantāgo major подорожник большой	Plantāgo подорожник	Folia Plantaginis
Polygōnum aviculāre горец птичий (спорыш)	Polygōnum aviculāre спорыш	Herba Polygōni aviculāris
Polygōnum bistorta горец змеиный	Bistorta змеевик	Rhizomāta Bistortae
Polygōnum hydropīper горец перечный (водяной перец)	Polygōnum hydropīper водяной перец	Herba Polygōni hydropipēris
Primūla veris первоцвет весенний	Primūla первоцвет	Radīces Primūlae
Quercus robur дуб обыкновенный	Quercus дуб	Cortex Quercus
Rheum palmātum (= tanguticum) ревень дланевидный (тангутский)	Rheum ревень	Radīces Rhei
Rosa majālis (syn.: Rosa cinnamomea) шиповник майский (шиповник коричный, роза коричная)	Rosa шиповник	Fructus Rosae
Rubus idaeus малина	Rubus idaeus малина	Fructus Rubi idaei
Sambūcus nigra бузина черная	Sambūcus бузина	Flores Sambūci
Schizandra chinensis лимонник китайский	Schizandra chinensis лимонник китайский	Semīna Schizandrae chinensis
Sophōra pachycarpa софора толстоплодная	Sophōra pachycarpa софора толстоплодная	Alabastra Sophōrae pachycarpae
Strophanthus Kombe строфант Комбе	Strophanthus строфант	Semīna Strophanthi
Strychnos nux-vomīca чилибуха (рвотный орех)	Strychnos чилибуха Nux vomīca рвотный орех	Semīna Strychni Semīna Nucis vomīcae
Taraxācum officināle одуванчик лекарственный	Taraxācum одуванчик	Radīces Taraxāci
Theobrōma cacāo шоколадное дерево	Cacāo (нескл.) какао	Oleum Cacāo
Thermopsis lanceolāta термопсис ланцетовидный	Thermopsis термопсис	Herba Thermopsidis

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
Thymus serpyllum тимьян ползучий (чабрец)	Thymus чабрец	Herba Thymi
Thymus vulgāris тимьян обыкновенный	Thymus vulgāris тимьян обыкновенный	Herba Thymi vulgāris
Tilia cordāta липа сердцевидная	Tilia липа	Flores Tiliae
Tussilāgo farfāra мать-и-мачеха обыкновенная	Farfāra мать-и-мачеха	Folia Farfārae
Urtīca dioīca крапива двудомная	Urtīca	Folia Urtīcae
Vaccinium myrtillus черника обыкновенная	Myrtillus черника	Fructus Myrtilli recentes Fructus Myrtilli sicci
Vaccinium vitis-idaea брусника	Vitis idaea брусника	Folia Vitis idaeae
Valeriāna officinālis валериана лекарственная	Valeriāna валериана	Rhizomāta cum radicibus Valeriānae
Viburnum opūlus калина обыкновенная	Viburnum калина	Cortex Viburni
Viōla arvensis фиалка полевая	Viōla фиалка	Herba Viōlae
Zea mays кукуруза обыкновенная	Mays кукуруза	Stylus cum stigmātis Maÿdis

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

a, ab (+ Abl.) от

abdominālis, e брюшной

Absinthium, i n полынь горькая

accēdo, accessi, accessum, ěre 3

попадать, поступать внутрь

acceptus, a, um полученный

accipio, cēpi, ceptum, ěre 3

приобретать, принимать

Acediprōlum, i n ацедипрол

acētas, ātis m ацетат

Acetomepraegenōlum, i n

ацетомепрегенол

acetylsalicylicus, a, um

ацетилсалициловый

Aciclovīrum, i n ацикловир

aciditas, ātis f кислотность

acidum, i n кислота

Acidum aminicum, i n аминокислота

~ **aceticum** уксусная кислота

~ **acetylsalicylicum** ацетилсалициловая кислота

~ **arsenicicum** мышьяковая кислота

~ **arsenicosum** мышьяковистая кислота

~ **ascorbinicum** аскорбиновая кислота

~ **benzoicum** бензойная кислота

~ **boricum** борная кислота

~ **citricum** лимонная кислота

~ **folicum** фолиевая кислота

~ **formicicum** муравьиная кислота

~ **glutaminicum** глутаминовая (глутаминовая) кислота

~ **hydrochloricum** хлористоводородная (соляная) кислота

~ **hydrocyanicum** цианистоводородная (синильная) кислота

~ **hydrosulfuricum** сероводородная кислота

~ **lacticum** молочная кислота

~ **nicotinicum** никотиновая кислота

~ **nitricum** азотная кислота

~ **nitrosum** азотистая кислота

~ **phosphoricum** фосфорная кислота

~ **salicylicum** салициловая кислота

~ **stearicum** стеариновая кислота

~ **sulfuricum** серная кислота

~ **sulfurosum** сернистая кислота

actio, ōnis f действие

actiones, um f (plur.) деятельность (физиологическая)

activatus, a, um активированный

activitas, ātis f активность

activus, a, um активный

ad (+ Acc.) при, для, до, к

ad litteram буквально

ad usum externum для наружного употребления (применения), наружно

additamentum, i n добавка

additio, ōnis f добавление

addo, addidi, additum, ěre 3

добавлять

adenosintriophas, ātis m

аденозинтрифосфат

adeps, ipis m жир (свиной), сало

adhibeo, adhibui, adhibitum, ěre 2

применять

adjunctus, a, um побочный

adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1 (+Acc.)

способствовать

Adōnis, idis m, f горчицвет

Adōnis vernālis горчицвет весенний (бот.)

Adrenalinum, i n адреналин

Adrenocorticotropinum, i n

адренокортикотропин

adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ěre 2

адсорбировать, вбирать в себя, всасывать

adsorptus, a, um адсорбированный

adultus, a, um взрослый

adultus, i m взрослый

aegrōtus, i m больной

aequālis, e одинаковый, равный

Aestifānum, i n эстифан

aestimabilis, e ценный, достойный уважения

Aethacridīnum, i n этакридин
aether, ěris m эфир
aethereus, a, um эфирный
Aethinyloestradiolum, i n
этинилэстрадиол
aethylīcus, a, um этиловый
aetiologia, ae f этиология: 1) учение
о причинах заболеваний; 2) причина
заболевания
aërosolum, i n аэрозоль
agens, ntis возбудитель
ago, egi, actum, ěre 3 действовать
albus, a, um белый
alcaloīdum, i n алкалоид
alcōhol, ōlis n алкоголь
Aldospray (нескл.) альдоспрей
alimentarius, a, um алиментарный,
пищевой, относящийся к пище, свя-
занный с пищей или питанием, вы-
званный пищей
alīter иначе, по-другому
alius, a, ud другой
alius ..., alius один ..., другой
Allergosānum, i n аллергозан
Almagēlum, i n альмагель
Aloë, ěs f алоэ, сабур
alternis diēbus через день
alternus, a, um попеременный,
происходящий с перерывами
Althaea, ae f алтей
Aluminium, i n алюминий
amārus, a, um горький
Amaryllidaceae, ārum f (plur.)
амариллисовые
Ambroxolum, i n амброксол
amenorrhoea, ae f аменорея, отсут-
ствие менструации в течение 6 ме-
сяцев и более
Amidopyrīnum, i n амидопирин
aminīcus, a, um аминовый
Ammonium, i n аммоний
Amylum Tritīci пшеничный крахмал
amorphus, a, um аморфный
ampulla, ae f ампула
Amygdāla, ae f миндаль (плод)
amylaceus, a, um крахмальный
Amylii nitris, ītis m амилнитрит
Amylium, i n амил

Amylum, i n крахмал
ana (+ Acc.) по, поровну
Anaesthesīnum, i n анестезин
Anaesthesolum, i n анестезол
anaestheticus, a, um анестетический,
местнообезболивающий
anaërobīcus, a, um анаэробный, живу-
щий только при отсутствии свобод-
ного кислорода
analgeticus, a, um анальгетический,
болеутоляющий, обезболивающий
Analginum, i n анальгин
analogīcus, a, um аналогичный
analýsis, is f анализ
анатоксин anatoxīnum, n
Anausīnum, i n анавзин
anhydrīcus, a, um безводный
animal, ālis n животное
anisātus, a, um анисовый
Anīsum, i n анис
antacidus, a, um антацидный,
понижающий кислотность
antiasthmaticus, a, um
антиастматический,
противоастматический
antibacteriālis, e антибактериальный
antibioticum, i n антибиотик
anticoagulans, ntis
антикоагуляционный,
препятствующий свёртыванию
крови
anticoagulantum, i n антикоагулянт,
препарат, препятствующий свёрты-
ванию крови
anticorpus, ōris n антитело, глобулин
(белок) сыворотки человека, обра-
зующийся в ответ на попадание в
организм различных антигенов
antidōtum, i n антидот, противоядие
antigēnum, i n антиген
antihaemorrhoidālis, e антигеморрои-
дальный
antihistaminīcus, a, um антигистамин-
ный, тормозящий высвобождение и
активность гистамина
antimicrobīcus, a, um противомикроб-
ный
Antiphaginum, i n антифагин

antiphagīcus, a, um антифаговый
antiphlogisticus, a, um
противовоспалительный
antipyreticus, a, um жаропонижающий
antireticulāris, e антиретиккулярный
antistaphylococcicus, a, um
антистафилококковый
antitetanicus, a, um
противостолбнячный
apis, is f пчела
Apomorphinum, i n апоморфин
appareo, apparui, apparitum, ēre 2
появляться
apud (+ Acc.) u, при
aqua, ae f вода
Aqua Amygdalārum миндальная вода
~ **Menthae** мятная вода
~ **Foenicūli** укропная вода
aquosus, a, um водный
arabicus, a, um аравийский
arbor, ōris f дерево
aromaticus, a, um ароматический,
ароматный
ars, artis f искусство, наука
ars pharmaceutica фармацевтика
arsenicālis, e мышьяковый
Artemisia absintium полынь горькая
(бот.)
arteriālis, e артериальный
articulatio, ōnis f сустав
ascorbinicus, a, um аскорбиновый
aspersio, ōnis f присыпка
Aspirinum, i n аспирин
associātus, a, um комплексный,
ассоциированный
assūmo, sumpsi, sumptum, ēre 3
принимать внутрь
assumptio, ōnis f приём (внутрь)
at a, однако
atque a также, так же как
Atrōpa belladonna красавка (бот.)
Atropinum, i n атропин
augmen, īnis n повышение
augeo, auxi, auctum, ēre 2
увеличивать, повышать
aurarius, a, um золотой
auctus, a, um увеличенный
aut или

autem a, же; также
auxiliāris, e вспомогательный
Azithromycinum, i n азитромицин

В

bacca, ae f ягода
bacilliformis, e палочкообразный
bacillus, i m палочка
bacteriālis, e бактериальный
bacteriophāgus, i m бактериофаг
bacterium, i n бактерия
balsamicus, a, um бальзамический
balsamum, i n бальзам
Baralginum, i n баралгин
Barium, i n барий
Bechterev(us), i m Бехтерев Владимир
Михайлович (1857-1927), русский
ученый-энциклопедист
Belladonna, ae f белладонна, красавка
bene хорошо
benzoas, ātis m бензоат
Benzylī benzoas, ātis m бензилбензоат
Benzylum, i n бензил
Benzylpenicillinum, i n
бензилпенициллин
Benzylpenicillinum-natrium, i n
бензипеницилина натриевая соль,
бензипенициллин-натрий
Berbēris, īdis f барбарис
Berbēris vulgāris барбарис
обыкновенный (бот.)
Betūla, ae f береза
bibo, bibi, -, ēre 3 пить
bilifer, ēra, ērum желчный (проток)
biotransformatio, ōnis f биотрансфор-
мация (метаболизм лекарств), хими-
ческое превращение лекарства под
влиянием ферментов в организме,
способных легко выделяться из ор-
ганизма
bis два раза, дважды
bisulfis, ītis m бисульфит
Bithiodinum, i n битиодин
Blaud(us), i m Блоуд Джон Пьер (1774-
1858), французский врач
bolus, i f глина; боллос, вид пилюли
Boromentholum, i n бороментол
Bromcamphōra, ae f бромкамфора

botulismus, i m ботулизм, тяжелое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины
bromīdum, i n бромид
Bromisovālum, i n бромизовал
bronchītis, itīdis f бронхит, воспаление бронхов
bucca, ae f щека
Buprenorphīnum, i n бупренорфин
bulbus, i m луковица
Burōv(us), i m Буров Карл Генрих Август (1809–1874), немецкий хирург и офтальмолог
bursa, ae f сумка
Bursa pastōris пастушья сумка
butyrum, i n масло (твёрдое)

С

Cacāo (несклон.) какао
caelum, i n (= **coelum, i n**) небо
Calāmus, i m аир
Calcium, i n кальций
Calcitonīnum, i n кальцитонин
calefactio, ōnis f нагревание
Camphomēnum, i n камфомен
Camphōra, ae f камфора
Camphotālum, i n камфотал
Capsella bursa-pastōris пастушья сумка (бот.)
Capsīcum, i n перец стручковый
capsūla, ae f капсула
carbo, ōnis m уголь
carbōnas, ātis m карбонат
Carbonei monoxĭdum монооксид углерода (угарный газ)
Carboneum, i n углерод
carbuncūlus, i m карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желёз и волосяных фолликулов
cardinālis, e основной
Cardiovalēnum, i n кардиовален
Cassia, ae f кассия
Cassia acutifolia кассия остролистная (сенна александрийская) (бот.)
causa (+ **Gen.**) по причине, из-за
causticus, a, um едкий
cavitas, ātis f полость

celer, ěris, ěre быстрый
celeritas, ātis f скорость
Cellulōsum, i n целлюлоза
centigramma, ātis n сантиграмм
centum сто
Ceratonia silīqua рожковое дерево
ceriformis, e воскообразный
Cerebrolysīnum, i n церебролизин
Cerevisiae, ārum f (plur.) пиво
Cestōda, ōrum n (plur.) цестоды, вид ленточных червей
Chamomilla, ae f ромашка
charta, ae f бумага
Charta Sināpis горчичник
chemia, ae f химия
Chinīnum, i n хинин
chlorīdum, i n хлорид
Chloroformium, i n хлороформ
Chloropyramīnum, i n хлоропирамин
Cholecalciferōlum, i n холекальциферол
chronicus, a, um хронический
Ceratonia, ae f цератония
cibus, i m пища, еда
Cinchōna, ae f цинхона
Cinchōna succirūbra хинное дерево (цинхона красносочковая) (бот.)
Cinna, ae f хина
Cinnamōmum, i n коричник
Cinnamōmum aromaticum коричное дерево, разновидность коричника, из высушенной коры которого получают корицу
Cisplatinum, i n цисплатин
citius быстрее
cito быстро
citricus, a, um лимонный
Claudius, i m Клавдий
Claudius Galēnus Клавдий Гален (130–201), греческий врач, работавший в Риме и римских провинциях
Claviceps purpurea спорынья, маточные рожки (бот.)
clyisma, ātis n клизма
cochlear, āris n ложка
coeruleus, a, um синий
Coffeīnum, i n кофеин

Coffeīnum-natrii benzoas, Coffeīni-natrii benzoātis m кофеин-бензоат натрия
colītis, itīdis f колит, воспаление ободочной кишки
collagenīcus, a, um коллагеновый
Collargolum, i n колларгол
colligo, collēgi, collectum, ěre 3 собирать
combinātus, a, um комбинированный
combustio, ōnis f ожог
comīto, āvi, ātum, āre 1 сопровождать
commendo, āvi, ātum, āre 1 рекомендовать
comparatio, ōnis f сравнение
complēte полностью
complexus, a, um комплексный
complicatio, ōnis f осложнение
componentum, i n компонент
compōno, posui, posītum, ěre 3 состоять
compositio, ōnis f состав
composītus, a, um сложный
concentrātus, a, um концентрированный
concretio, ōnis f сгусток
condicio, ōnis f условие
conficio, confēci, confectum, ěre 3 изготавливать, производить, выпускать
congelatio, ōnis f обморожение
conifērus, ěra, ěrum хвойный
connectīvus, a, um соединительный
conservantum, i n консервант
constringens, ntis вяжущий
contagiōsus, a, um заразный
contemporaneus, a, um современный
contēro, contrīvi, contrītum, ěre 3 растирать
contīnens, ntis составной, содержащий
contineo, continui, contentum, ěre 2 содержать
continuus, a, um постоянный
contra (+ Acc.) против
Convallaria, ae f ландыш
Cordigītum, i n кордигит
Coriandrum, i n кориандр
cornūtus, a, um рогатый

corpus, ōris n тело
cortex, ĩcis m кора
Cortisōnum, i n кортизон
Crataegus, i f боярышник
cremor, ōris m крем
criticus, a, um критический
crystallisātus, a, um кристаллический
Cucurbīta, ae f тыква
Cucurbīta maxīma тыква крупноплодная
cum (+ Abl.) c
Cuprum, i n медь
curatio, ōnis f лечение
curatīvus, a, um лечебный
curo, āvi, ātum, āre 1 лечить, заботиться
cutis, is f кожа
cyanīdum, i n цианид
Cyamopsis tetragonolōba гуаровое дерево (Циамописис четырехкрыльниковый)
Cyamopsis, ĩdis f Циамописис
Cyanocobalamīnum, i n цианокобаламин
Cystamīnum, i n цистамин
Cytisīnum, i n цитизин
cytotoxīcus, a, um цитотоксический

D

decem десять
decigramma, ātis n дециграмм
decīmus, a, um десятый
decoctum, i n отвар
dedūco, deduxi, deductum, ěre 3 выводить
deductio, ōnis f выведение
defendo, defendi, defensum, ěre 3 защищать
defensus, a, um защищённый
deinde после, затем
deminutio, ōnis f уменьшение
dens, dentis m зуб
densītas, ātis f плотность
depositio, ōnis f отложение
depurātus, a, um очищенный (твёрдые вещества, пиво, сало, эликсир)
destillātus, a, um дистиллированный
destinātus, a, um предназначенный

destruo, destruxi, destructum, ěre 3
разрушать
destinatio, ōnis f определение
determino, āvi, ātum, āre 1 определять
Digalen-neo n (нескл.) диагален-нео
dico, dixi, dictum, ěre 3 говорить
dies, ěi m, f день
difficile тяжело
Digitālis, is f наперстянка
dilatatio, ōnis f расширение
diluo, ui, ūtum, ěre 3 разводить,
разбавлять
dilutus, a, um разбавленный,
разведённый
Dimedrōlum, i n димедрол
dimensorius, a, um измерительный,
мерный
dimidia, ae f половина
dimidium, i n половина
diminutio, ōnis f уменьшение
diphthericus, a, um дифтерийно-
столбнячный - дифтерийный
Diprazinum, i n дипразин
directus, a, um прямой
dissolutor, ōris m растворитель
distinguo, distinxi, distinctum, ěre 3
отличать, различать (в страд. залоге)
disturbatio, ōnis f нарушение
diureticus, a, um мочегонный
divido, vīsi, vīsum, ěre 3 делить,
разделять
do, dedi, datum, dare 1 давать, выда-
вать
doctus, a, um обученный, учёный
dolor, ōris m боль
domesticus, a, um домашний
dosis, is f доза
Dovēr(us), i m Довер Томас (1660-
1742), британский врач
dragée драже (sing.), **dragées** (plur.)
ducenti, ae, a двести
ductus, us m проток
duo, duae, duo два
durus, a, um твёрдый
dysentericus, a, um дизентерийный
dysentēria, ae f дизентерия, инфекци-
онная болезнь, вызываемая бактери-

ями, с преимущественным пораже-
нием кишечника

dysmenorrhoea, ae f дисменорея, об-
щее название расстройств менстру-
ального цикла

Е

e, ex (+ Abl.) из

Echinacea, ae f эхинацея

effectus, us m эффект

efficaciter эффективно

efficax, ācis эффективный

efficio, effēci, effectum, ěre 3 оказы-
вать, производить (действие)

Egoestrelōnum, i n эгестрелон

elicio, elicui, elicium, ěre 3 выделять,
извлекать, добывать

elicitus, a, um выделенный

elixir, īris n эликсир

emendatio, ōnis f улучшение

emplastrum, i n пластырь

emulgator, ōris m эмульгатор

emulsum, i n эмульсия

endospōra, ae f эндоспора

enterosolubilis, e кишечнораствори-
мый, растворимый в кишечнике

enterosorbentum, i n энтеросорбент

Ergocalciferolum, i n эргокальциферол

Erysimum, i n желтушник

essentia, ae f эссенция

et и

Eucalyptus, i f эвкалипт

Euphyllinum, i n эуфиллин

europaeus, a, um европейский

Erythromycinum, i n эритромицин

evacuatio, ōnis f эвакуация, удаление
содержимого из полых органов (же-
лудка, кишок и т. д.)

ex см. **e, ex**

ex more как правило, обычно

ex tempore по мере надобности,
по мере требования

exactissime самым точным образом

excitator, ōris m возбудитель

exemplum, i n пример, образец

exempli causa например

exempli gratia например

exprīmo, expressi, expressum, ěre 3
выжимать
exsiccātus, a, um высушенный
exsicco, āvi, ātum, āre 1 высушивать
exsudatīvus, a, um экссудативный,
выпотной
externus, a, um наружный
extractum, i n экстракт

F

facīle легко
facio, feci, factum, ěre 3 делать
familia, ae f семья, семейство
Farfāra, ae f мать-и-мачеха
fascia, ae f повязка
fascicūlus, i m пакетик
fascis, is m пакет
Fowlēr(us), i m Фаулер Томас (1873-
1901), английский врач
febris, is f лихорадка
femīna, ae f женщина
Feracrȳlum, i n феракрил
fermentum, i n фермент
Ferrōsum, i n закисное железо
(=закись железа)
Ferrum, i n железо
Filix, icis f папоротник
Filix mas мужской папоротник
fio, fiēri получаться, становиться,
делаться, образовываться
flaco, ōnis m флакон
flavus, a, um желтый
florescentia, ae f цветение
flos, floris m цветок
fluīdus, a, um жидкий (экстракт)
Foenicūlum, i n фенхель, укроп обык-
новенный или аптечный
folium, i n лист
fontānus, a, um родниковый
forma, ae f форма
Formaldehȳdum, i n формальдегид
Formalīnum, i n формалин
formatio, ōnis f образование, формиро-
вание
formicīcus, a, um муравьиный
formo, āvi, ātum, āre 1 формировать,
образовывать
forte форте, сильно

fragīlis, e хрупкий
Frangūla, ae f крушина
frigīdus, a, um прохладный, холодный
fructus, us m плод
functio, ōnis f функционирование
Furacilīnum, i n фурацилин
furuncūlus, i m фурункул, гнойное
воспаление фолликула волоса и
окружающей ткани

G

Galanthamīnum, i n галантамин
Galanthus, i m подснежник
Galanthus Woronōwi подснежник
Воронова
Galēnus, i m Гален
gargarisma, ātis n полоскание
gaster, tris f желудок
gastrīcus, a, um желудочный
gastrointestinālis, e желудочно-
кишечный
gelatinōsus, a, um желатиновый
gelu, us n мороз, холод
gelum, i n гель
gemma, ae f почка (растения, кроме
почки сосны)
generālis, e общий
genus, ěris n род
Ginseng (несклон.) женьшень
Gitalēnum, i n гитален
glandūla, ae f железа
Glucōsum, i n глюкоза
glycerinōsus, a, um глицериновый
Glycerīnum, i n глицерин
glycosīdum, i n гликозид, органические
соединения, молекулы которых со-
стоят из двух частей: углеводного
остатка и неуглеводного фрагмента
Glycyrrhiza, ae f солодка
gossypium, i n вата
gradus, us m деление (на шкале);
степень
Graecus, a, um греческий
gramma, ātis n грамм
gramnegatīvus, a, um
грамотрицательный
grampositīvus, a, um
грамположительный

granulum, i n гранула
gratia (+Gen.) благодаря
gravitas, ātis f тяжесть
grex, gregis m группа
gummi n (нескл.) камедь
gustus, us m вкус
gutta, ae f капля
guttator, ōris m капельница
gynaecologia, ae f гинекология, раздел
 клинической медицины, посвящён-
 ный физиологии и патологии жен-
 ской половой системы
gynaecologicus, a, um гинекологиче-
 ский

Н

habens, ntis обладающий
habeo, ui, itum, ēre 2 (+ Acc.) иметь,
 обладать
haemorrhagia, ae f кровотечение
Haemostimulinum, i n гемостимулин
hemisuccinas, ātis m гемисукцинат
Hendevitum, i n гендевит
hepar, ātis n печень
Heparinum, i n гепарин
hepatotropus, a, um гепатотропный,
 направленный на печень
herba, ae f трава
hic, haec, hoc этот, эта, это
Hippophaë, ës f облепиха
hirudo, ĩnis f пиявка
historia, ae f история
hodiernus, a, um современный
Homērus, i m Гомер
homo, ĩnis m человек
honorabilis, e уважаемый, почётный
hora, ae f час
hormōnum, i n гормон
Hydrargyrum, i n ртуть
hydrocarbōnas, ātis m гидрокарбонат
hydrochloricus, a, um
 хлористоводородный, соляной
hydrochloridum, i n гидрохлорид
Hydrocortisonum, i n гидрокортизон
hydrocyanicus, a, um
 цианистоводородный (синильный)
 (о кислоте)
Hydrogenium, i n водород

**Hydrogenium sulfuratum (= Hydro-
 genii sulfidum)** сероводород (газ)
hydrotartras, ātis m гидротартрат
hydroxydum, i n гидроксид
Humulus, i m хмель
Humulus lupulus хмель обыкновенный
 (бот.)
Hungaria, ae f Венгрия
Hyoscyamus, i m белена
hypertensio, ōnis f гипертензия, повы-
 шенное гидростатическое давление
 в сосудах и полых органах
hypnoticus, a, um снотворный (кроме
 мак)
hypophysis, is f гипофиз, мозговой
 придаток в форме округлого образова-
 ния, а также орган внутренней секре-
 ции, отвечающий за рост человека
hypoxia, ae f гипоксия, пониженное
 содержание кислорода в тканях
 организма

I

Ichthyolum, i n ихтиол
idaeus, a, um идейский (от названия
 горного массива Ида в Малой Азии)
id est то есть
ignis, is m огонь
immūnis, e иммунный
immunocorrector, ōris m
 иммунокорректор, препарат,
 корректирующий иммунные
 процессы
immunodeficientia, ae f иммуно-
 дефицит
Immunoglobulinum, i n
 иммуноглобулин
immunomodulātor, ōris m
 иммуномодулятор, препарат,
 корректирующий иммунные
 процессы
impōno, imposui, impositum, ěre 3
 (+Dat) накладывать, наносить
impositus, a, um нанесённый
in (+Acc. «куда?»), + Abl. «где?»,
 «в чём?» или «на чём?» в, на
in (+Acc.) в отношении, на

in die ежедневно, каждый день,
в день
inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3 включать
incomplētus, a, um неполный
incresco, incrēvi, incrētum, ěre 3
расти, увеличиваться
infans, ntis m, f ребёнок, дитя
infectiōsus, a, um инфекционный
inflammatorius, a, um воспалительный
infūsum, i n настой
inhalatio, ōnis f ингаляция
inhibitor, ōris m ингибитор, вещество,
замедляющее или прекращающее
химическую реакцию или физиоло-
гическую функцию
injectabilis, e инъекционный
injectio, ōnis f инъекция, укол
insanabilis, e неизлечимый
insecticīdum, i n инсектицид, вещество,
уничтожающее насекомых
insectum, i n насекомое
insignis, e выдающийся
insolubilis, e нерастворимый
insomnia, ae f бессонница
insuāvis, e неприятный
insufficientia, ae f недостаточность,
нехватка
Insulinum, i n инсулин
inter (+ Acc.) между, среди
interdum иногда
internus, a, um внутренний
intestīnum, i n кишечник
intoxicatio, ōnis f интоксикация,
отравление
intra (+Acc.) в, внутрь, внутри
intracellulāris, e внутриклеточный
intra venam (venas) в вену (вены),
внутривенно
intramusculāris, e внутримышечный
intranasālis, e, интраназальный,
внутриносовой
introdūco, introduxi, introductum, ěre 3
вводить
introductio, ōnis f введение
introductus, a, um введённый
inunctio, ōnis f втирание
involutrum, i n оболочка (лекарства)
Iōdum, i n йод

irritans, ntis раздражающий
irritatio, ōnis f раздражение
irritum facere нейтрализовывать
irritus, a, um недееспособный,
бездеятельный
irrogatio, ōnis f смачивание
is, ea, id этот, эта, это

Ж

jecur, ōris n печень (рыб)
Juniperus, i f можжевельник

К

Kalanchoë, ěs f каланхоэ
Kanamycinum, i n канамицин

Л

lactas, ātis m лактат
lacticus, a, um молочный
Lactobacterinum, i n лактобактерин
Lactotropinum, i n лактотропин
labium, i n губа
laesio, ōnis f поражение
laesus, a, um нарушенный
lagēna, ae f бутылка
lamella, ae f плёнка
Lanolinum, i n ланолин
Lantosidum, i n лантозид
Lassar(us), i m Лассар Оскар (1849-
1907), немецкий дерматолог
late широко
Latīnus, a, um латинский
latus, a, um широкий
laxans, ntis слабительный
laxativus, a, um слабительный
Ledum, i n багульник
Ledum palustre багульник болотный
(бот.)
Leonurus, i m пустырник
leucocytus, i m лейкоцит, белая кровя-
ная клетка, форменный элемент
крови
leucocytotoxicus, a, um лейкоцитоток-
сический
Leucogenum, i n лейкоген
leucopoësis, is f лейкопоэз, образование
лейкоцитов
levis, e лёгкий

libĕro, āvi, ātum, āre 1
освободить
lien, liĕnis m селезенка
ligŭla, ae f чайная ложка
lingua, ae f язык
linimentum, i n линимент, жидкая мазь
Linimentum Wischnevsky линимент Вишневого
Lipāsum, i n липаза
lipolyticus, a, um липолитический, расщепляющий жиры
liquefactus, a, um жидкий (фенол, карболовая кислота)
liquīdus, a, um жидкий (лекарство, смола), кроме экстракта
liquor, ōris m жидкость
Liquor Ammonii anisātus нашатырно-анисовые капли
Liquor Ammonii caustici нашатырный спирт
Liquor Burōvi жидкость Бурова
littĕra, ae f буква
locālis, e местный
locus, i m место
longe самый (+ прилаг. в превосх. степени)
Lugōl(us), i m Люголь Жан-Гийом Огност (1786-1851), французский врач
lux, lucis f свет
lyophilisātum, i n лиофилизат, дозированный порошок, полученный путём лиофилизации
lysis, is f лизис, распад, разрушение

М

Mabuprofenum, i n мабупрофен
Magnium, i n (seu Magnesium, i n)
магний
magnus, a, um (пол. ст.) большой
major, jus большой (подорожник, чистотел)
major, jus большой (ср. ст.)
malus, a, um плохой
mappŭla, ae f салфетка
maritĭmus, a, um морской
massa, ae f масса
massa pilulārum пилюльная масса
materia, ae f вещество

maxĭme наиболее, больше всего
maxĭmus, a, um самый большой, крупноплодный (тыква)
medicamentum, i n лекарство
medicātus, a, um медицинский (морфин)
medicĭna, ae f медицина
medicinālis, e медицинский
medĭcus, i m врач
medius, a, um средний
medulla, ae f мозг, мозговое вещество
mel, mellis n мёд
melius лучше
membranŭla, ae f плёнка
membrum, i n конечность
ensorius, a, um измерительный, мерный
Menthōlum, i n ментол
Menyanthes, idis f вахта
Menyanthes trifoliāta вахта трёхлистная, водяной трилистник
Mentha, ae f мята
metabolismus, i m метаболизм (=обмен веществ), совокупность всех химических реакций, происходящих в организме
Methylđōpha, ae f метилдофа
Methylĕnum, i n метилен
Methylĕnum coeruleum, i n метиленовый синий
Methylĭi salicylas, ātis m метилсалицилат
Methylium, i n метил
Methyluracĭlum, i n метилурацил
Mezŷmum-forte, Mezŷmi-forte n мезим-форте
microbium, i n; microbion, i n микроб, микроскопическое малое живое существо
microbĭcus, a, um микробный
microbiologia, ae f микробиология, наука, изучающая строение, физиологию и жизнедеятельность микроорганизмов
microcrystallinus, a, um микрокристаллический, мелкокристаллический
microgramma, ātis n микрограмм
microorganismus, i m микроорганизм

Millefolium, i n тысячелистник
milligramma, ātis n миллиграмм
millilitrum, i n миллилитр
minerālis, e минеральный
minuo, minui, minūtum, ēre 3
 уменьшать
misceo, miscui, mixtum, ēre 2
 смешивать
Misoprostolum, i n мизопростол
mixtio, ōnis f смесь
mixtura, ae f микстура
mixtus, a, um смешанный
mollis, e мягкий
modus, i m способ, механизм
monoxĭdum, i n монооксид
morbis, i m болезнь, заболевание
Morphilongum, i n морфилонг
Morphinum, i n морфин
morschiniensis, e моршинский
morsus, us m укус
mos, moris m нрав, обычай
mucilāgo, ĩnis f слизь
Mucosānum, i n мукосан
mucōsus, a, um слизистый
multus, a, um многочисленный,
 многий

musculus, i m мышца
Myrtillus, i m черника

N

narcōsis, is f наркоз
Natrium, i n натрий
naturālis, e естественный, природный
nausea, ae f тошнота
nec non а также
necessarius, a, um необходимый, нуж-
 ный, обязательный
necessitas, ātis f необходимость
necrotisātus, a, um
 некротизированный, омертвевший
Neriolinum, i n нериолин
nervōsus, s, um нервный
nervus, i m нерв
Neurolaxum, i n нейролакс
Neurotinum, i n нейротин
nicotinicus, a, um никотиновый
Nigedazum, i n нигедаза
niger, gra, grum тёмный, чёрный
nitens, ntis бриллиантовый, блестящий
nitras, ātis m нитрат
nitris, ĩtis m нитрит
Nitropercutenum, i n нитроперкутен
noceo, nocui, nocitum, ēre 2 вредить
nomen, ĩnis n имя, название, фамилия
nomenclatura, ae f номенклатура
nomino, āvi, ātum, āre 1 называть
non не
non..., sed не..., а
non tam..., ut не так..., как
nonnullus, a, um некоторый
Nonylphenolum, i n нонилфенол
Norfloxacinum, i n норфлоксацин
normālis, e нормальный
noster, tra, trum наш
notus, a, um известный
Novocainum, i n новокаин
neogalenicus, a, um новогаленовый,
 неогаленовый
nox, noctis f ночь
numerāle, is n числительное
numerus, i m число
nunc теперь, сейчас, ныне
Nux, Nucis f орех

О

obductus, a, um покрытый оболочкой
oblāta, ae f облатка, крахмальная капсула
Oblecōlum, i n облекол
obtineo, obtinui, obtentum, ēre 2 занимать
obturātus, a, um закрытый, закупоренный, укупоренный
obvolvens, ntis обволакивающий
octo восемь
oculogutta, ae f капля для глаза
occūro, curri, cursum, ēre 3 встречать
odor, ōris m запах
Oestradiolum, i n эстрадиол
oestrogēnum, i n эстроген
offa, ae f кусок
officīna, ae f аптека
officinālis, e аптечный, лекарственный
Olea, ae f олива (дерево)
Oleander, dri m олеандр
Oleandrīnum, i n олеандрин
oleōsus, a, um масляный
oleum, i n масло
Oleum Amygdalārum миндальное масло
 ~ **Anīsi** анисовое масло
 ~ **Cacāo** масло какао
 ~ **Eucalypti** эвкалиптовое масло (= масло эвкалипта)
 ~ **Foenicūli** укропное масло
 ~ **Helianthi** подсолнечное масло
 ~ **Hippophaēs** облепиховое масло
 ~ **Hyoscyāmi** масло белены
 ~ **jecōris** рыбий жир
 ~ **Menthae** мятное масло
 ~ **Olivārum** оливковое масло
 ~ **Persicōrum** персиковое масло
 ~ **Ricīni** касторовое масло
 ~ **Rosae** масло шиповника
 ~ **Vaselīni** вазелиновое масло
 ~ **Terebinthīnae** скипидар (= масло живицы)
 ~ **Thymi** тимьяновое масло, тимьяновое масло (букв.: масло тимьяна)
oligotoxīcus, a, um малотоксичный
Olīva, ae f оливка

olla, ae f банка
omnis, e весь, всякий
Omnopōnum, i n омнопон
ophthalmīcus, a, um глазной
oportet следует, надлежит, надо
opus, ēris n труд, сочинение
organīcus, a, um органический
organismus, i m организм
orīgo, īnis f происхождение
Oryza, ae f рис
os, oris n рот
os, ossis n кость
osseus, a, um костный
osteoporōsis, is f остеопороз, разрежение плотности костной ткани
otogutta, ae f капля для уха
Oxycoccus, i m клюква
oxydātum, i n оксидат
oxydātus, a, um окисный
oxydulātus, a, um закисный
oxŷdum, i n оксид
Oxygenium, i n кислород
Oxytocīnum, i n окситоцин
Ozokerītum, i n озокерит

Р

Panadolūm, i n панадол
Pancreatīnum, i n панкреатин
pantothēnas, ātis m пантотенат
Panzynormum, i n панзинорм
Paracetamolūm, i n парацетамол
Paraffīnum, i n парафин
parenterālis, e парентеральный
paro, āvi, ātum, āre 1 готовить
pars, partis f часть
parvus, a, um малый, маленький
passim повсюду
pasta, ae f паста
pastor, ōris m пастух
patiens, ntis m пациент
paulātīm медленно, постепенно
paulum немного, мало
pectorālis, e грудной
Pepsīnum, i n пепсин
per (+ Acc.) в течение, на протяжении; через, посредством
per os перорально, через рот

per rectum ректально, через прямую кишку
per se в чистом виде
pericūlum, i n опасность, риск
perītus, a, um опытный
Persicum, i n персик (плод)
pertussis, is f коклюш
phagus, i m фаг, минимального размера природная структура
pharmaceutica, ae f фармацевтика
pharmaceuticus, a um фармацевтический
pharmacologĭcus, a, um фармакологический
pharmacopōla, ae m фармацевт
Phenacetinum, i n фенацетин
Phenolformaldehydum, i n фенольная смола (= фенолформальдегид)
Phenolum, i n фенол
Phenoxymethylpenicillinum, i n феноксиметилпенициллин
Phenylii salicylas, ātis m фенилсалицилат
Phenylum, i n фенил
phosphas, ātis m фосфат
phthorīdum, i n фторид
pilūla, ae f пилюля
pinguis, e жирный
Pinus, i f сосна
piperītus, a, um перечный
Pipolphenum, i n пиполфен
pix, picis f смола
Pix liquida дёготь
planta, ae f растение
Plantaglicidum, i n плантаглюцид
Plantāgo, īnis f подорожник
Plantāgo major подорожник большой
Platyphyllinum, i n платифиллин
pleurītis, itīdis f плеврит, воспаление плевры
pneumonia, ae f пневмония, воспаление лёгких
poēta, ae m поэт
polyaethylenĭcus, a, um полиэтиленовый
polymērus, a um полимерный
Polysorbum, i n полисорб
pondus, ěris n вес

post (+ Acc.) после
postnatālis, e послеродовый
potest может
practĭce практически
praecipue по большей части, преимущественно
praecox, ōcis ранний
Praegoestrolum, i n прегэстрол
praeparatio, ōnis f приготовление
praeparatum, i n препарат
praeparatus, a, um приготовленный
praepāro, āvi, ātum, āre 1 приготавливать
praescribo, praescripsi, praescriptum, ěre 3 прописывать
praescriptio, ōnis f прописывание, предписание
praescriptum, i n инструкция
praesens, ntis срочный, быстродействующий
pratun, i n луг
Prednisolonum, i n преднизолон
pretiōsus, a, um дорогой, ценный
primo во-первых
Primula, ae f первоцвет
Primula veris первоцвет весенний (бот.)
primus, a, um первый
pro (+ Abl.) для
pro centum процент (букв.: на сотню)
pro die на день, суточный (о дозе)
pro dosi на один приём, на приём, разовая доза
pro hora в час
Procaĭnum, i n прокаин
processus, us m процесс
prodūco, duxi, ductum, ěre 3 выработать, производить
profundus, a, um глубокий
prolongatus, a, um пролонгированный
prophylaxis, is, f профилактика, система мер и средств, направленных на предупреждение конкретного заболевания
proprietas, ātis f свойство
Protargolum, i n протаргол
proteĭnum, i n белок

provenio, provēni, proventum, īre 4
встречаться

provōco, āvi, ātum, āre 1 вызывать

provocātus, a, um вызванный

puer, ěri m мальчик

puerperium, i n послеродовой период

pulvis, ěris m порошок

purgatio, ōnis f очищение

purpureus, a, um пурпурный

Pursennīdum, i n пурсеннид

purus, a, um чистый

Puocīdum, i n пиоцид

Pyriditōlum, i n пиридитол

Pyridoxīnum, i n пиридоксин

Pyromecaīnum, i n пиромекаин

Q

qualītas, ātis f качество

quantītas, ātis f количество

quater четыре раза (четырежды)

quattuor четыре

que u (ставится в конце присоединяемого слова)

Quercus, us f дуб

qui, quae, quod который, -ая, -ое

quindĕcim пятнадцать

quingūaginta пятьдесят

quinque пять

quoad (+Acc.) в отношении

quoque также

quotidie ежедневно

R

radix, icis f корень

Rauwolfia, ae f раувольфия

reactio, ōnis f реакция

recens, ntis свежий

receptor, ōris m рецептор

receptum, i n рецепт

recipio, recēpi, receptum, ěre 3 брать, получать

rectālis, e ректальный, прямокишечный

rectificātus, a, um очищенный
(о жидких веществах)

reflectorius, a, um рефлекторный

regio, ōnis f область

remedium, i n лекарственное средство

remotio, ōnis f удаление

remōtus, a, um отдалённый

repūto, āvi, ātum, āre 1 считать,
полагать

res, rei f дело, вещь, предмет

res rudes (= materiae rudes) сырьё

respiratorius, a, um респираторный,
дыхательный

reticulāris, e ретикулярный, сетчатый

Retinōlum, i n ретинол

retro (+ Acc.) за (что-то, чем-то),
позади, сзади

Rheopyrīnum, i n реопирин

Rheum, i n ревень

rhizōma, ātis n корневище

Ribes, is n смородина

Riboflavīnum, i n рибофлавин

Ribonucleāsūm, i n рибонуклеаза

Ricīnus, i m клещевина

roentgēnum, i n рентген

Romānus, a, um римский

Rosa, ae f шиповник

Rossicus, a, um русский

ruber, bra, brum красный

Rubus, i m ежевика

Rubus idaeus малина

rudis, e необработанный

S

Sacchārum, i n сахар

Sacchārum lactis молочный сахар

saecūlum, i n век, столетие

saepe часто

sal, salis m, n соль

salicylas, ātis m салицилат

Salvia, ae f шалфей

sanatio, ōnis f оздоровление;
заживление

sanguis, ĩnis m кровь

sano, āvi, ātum, āre 1 лечить, исцелять,
заботиться

sapīdus, a, um вкусный

sapo, ōnis m мыло

saponātus, a, um мыльный

saponīnum, i n сапонин, группа при-
родных соединений растительного
или животного происхождения

sapor, ōris m вкус

Sarcolysinum, i n сарколизин

satis достаточно, довольно, широко

scabies, eī f чесотка
Scilla, ae f лук
Scilla maritima лук морской
scilicet а именно
Secāle, is n рожь
Secāle cornūtum спорынья, маточные рожки
secundo во-вторых
secundum (+ Acc.) в соответствии с
secundus, a, um второй
sed но
sedativus, a, um седативный, успокоительный, успокаивающий
semel один раз, единожды
semen, ĩnis n семя
seminālis, e семенной
Senna, ae f сенна
septĭmus, a, um седьмой
Septocĭdum, i n септоцид
septuaginta семьдесят
serpentĭnus, a, um змеиный
serum, i n сыворотка
servo, āvi, ātum, āre 1 хранить, сохранять
seu или
sex шесть
sexaginta шестьдесят
siccus, a, um сухой
signo, āvi, ātum, āre 1 обозначать
signum, i n знак, признак
siliqua, ae f стручок
silvester, tris, tre лесной
similĭter подобным образом
~ **atque** подобно тому как
simplex, ĩcis простой
Sināpis, is f горчица
sine (+ Abl.) без
sirūpus, i m сироп
solum только
solutio, ōnis f раствор
Solutio Ammonii caustĭci нашатырный спирт (= раствор едкого аммония, раствор аммиака)
Solutio Camphōrae oleōsa камфорное масло
Solutio Fowlĕri фаулеров раствор
solvo, solvi, solūtum, ěre 3 растворять
Somatotropĭnum, i n соматотропин

Somnibrōmum, i n сомнибром
somnus, i m сон
Spasmolytĭnum, i n спазмолитин
spatium, i n промежуток
species, eī f вид, разновидность
species, ěrum f (plur.) сбор (лекарственный)
specificus, a, um специфический
spectrum, i n спектр
spirituōsus, a, um спиртовой
spirĭtus, us m спирт
spongiōsus, a, um пористый
spray (нескл.) спрей
staphyloдерmia, ae f стафилодермия, совокупность гнойно-воспалительных поражений кожи, вызванных стафилококками
staphylococĭcus, a, um стафилококковый
status, us m состояние
stearĭcus, a, um стеариновый
stella, ae f звезда
stenōsis, is f сужение
sterilisātus, a, um простерилизованный
sterilĭso, āvi, ātum, āre 1 стерилизовать
stimulatio, ōnis f стимуляция
stimulātor, ōris m стимулятор
stimūlo, āvi, ātum, āre 1 стимулировать
stomachĭcus, a, um желудочный (таблетка, сбор)
stomatologĭcus, a, um стоматологический
Stramonium, i n дурман
stratum, i n слой
Streptocĭdum, i n стрептоцид
Strophanthus, i m строфант
sub (+ Abl.) при, во время
sub (+ Acc., Abl.) под
subjicio, subjĕci, subjectum, ěre 3 подвергать
substantia, ae f вещество
subtilis, e мелкий
subtilissĭmus, a, um мельчайший, самый мелкий
succus, i m сок
suillus, a, um свиной
sulfas, ātis m сульфат
sulfidum, i n сульфид

Sulfur, ūris n сера
sulfurātus, a, um серный
sum, fui, -, esse быть, являться, существовать, находиться
sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3
принимать (лекарство)
superior, ius верхний
suppositorium, i n суппозиторий, лекарственная свеча
Suprastinum, i n супрастин
suspensio, ōnis f суспензия
suus, a, um свой
syncōpe, es f синкопе, обморок
syntheticus, a, um синтетический
Synthomycinum, i n синтомицин
systema, ātis n система
Syzygium, i n сизигиум
Syzygium aromaticum сизигиум ароматный, гвоздичное дерево

Т

tabuleta, ae f таблетка
talis, e такой
tam так; столь
tego, texi, tectum, ěre 3 покрывать
tempus, ōris n время
tenuis, e тонкий
Theobrominum, i n теобромин
tetanus, i m столбняк, тяжёлая инфекционная болезнь, характеризующаяся болезненными тоническими судорогами
tetanicus, a, um столбнячный
ter три раза, трижды
Terebinthina, ae f живица
terminatio, ōnis f окончание
Terrilytinum, i n террилитин
tertio в-третьих
tetraanatoxinum, i n тетраанатоксин
Tetracyclinum, i n тетрациклин
tetragonolobus, a, um
четырёхкрыльниковый
textus, us m ткань
Thea, ae f чайное дерево
Theobroma cacao шоколадное дерево (бот.)
Theophyllinum, i n теофиллин
Theobrominum, i n теобромин

therapeuticus, a, um терапевтический, лечебный
Thermopsis, idis f термопсис
Thiaminum, i n тиамин
Triticum, i n пшеница
Thromboliquinum, i n тромболиквин
Thymolum, i n тимол
Thymus, i m тимьян
Thyreotropinum, i n тиреотропин
thyr(e)oideus, a, um щитовидный
tinctura, ae f настойка
tonus, i m тонус
toxicus, a, um токсический
tractus, us m тракт, путь
transdermalis, e трансдермальный, предназначенный для проникновения сквозь кожу
translator, ōris m переносчик
Transtecum, i n транстек
trauma, ātis n травма
tres, tria три
trifoliatus, a, um трёхлистный
triginta тридцать
Trypsinum, i n трипсин
tuber, ěris n клубень
tunica, ae f оболочка (слизистая)
turio, ōnis m почка (сосны)
tussis, is f кашель
typus, i m тип
typhus, i m тиф

U

ulcerosus, a, um язвенный
ulcus, ěris n язва
umectatus, a, um смоченный, увлажнённый
una вместе
undevicesimus, a, um девятнадцатый
unguentum, i n мазь
Unguentum Konkovi мазь Конькова
Unguentum Wilkinsoni мазь Вилькинсона
unus, a, um один
urologicus, a, um урологический (сбор), мочегонный
usus, us m использование, применение, употребление
ut как, в качестве

uterotonicus, a, um утеротонический
utērus, i m матка
utilis, e полезный

V

Vaccinium myrtillus черника обыкновенная (бот.)
vaccīnum, i n вакцина
valde значительно
Valeriāna, ae f валериана
Validōlum, i n валидол
Valocordīnum, i n валокордин
varius, a, um различный, разнообразный, разный
vas, vasis n сосуд
Vaselīnum, i n вазелин
Vasoprēnum, i n вазопрен
vegetabilis, e растительный
vel или
vena, ae f вена
venenātus, a, um ядовитый
vernālis, e весенний
vetus, ěris старый
via, ae f путь
viginti двадцать
Vikasōlum, i n викасол
vipēra, ae f змея, гадюка
Vipracutānum, i n випракутан
Viprasīdum, i n випрасид
Vipratoxum, i n випратокс

vir, viri m человек, мужчина
vir doctus учёный
virālis, e вирусный
virīde, is n зелень
Virīde nitens бриллиантовый зелёный, бриллиантовая зелень
virīdis, e зелёный
virus, i n вирус, яд
vitaminisātus, a, um витаминизированный
vitamīnum, i n витамин
Vitis, is f виноград
vitreus, a, um стеклянный
vitrum, i n склянка, стакан, стекло, пробирка
vivus, a, um живой
volūmen, ĩnis n объём
vomīcus, a, um рвотный
vomītus, us m рвота
vulgāris, e обыкновенный
vulnus, ěris n рана

W

Wilkinsōn(us), i m Вилькинсон Джон, английский врач XIX века

X

Xeroformium, i n ксероформ

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

а, однако at, autem, sed

а затем at deinde

азитромицин Azithromycīnum, i n

а именно scilicet

автор auctor, ōris m

аденозинтрифосфат

adenosintriphosphas, ātis m

аденозинтрифосфорный

adenosintriphosphorīcus, a, um

адонизид Adonisīdum, i n

адреналин Adrenalīnum, i n

адренокортикотропный

adrenocorticotrōpus, a, um

адсорбированный adsorptus, a, um

азалептин Azaleptīnum, i n

азатиопропин Azathiopropīnum, i n

азитромицин Azithromycīnum, i n

аир Calāmus, i m

активированный activātus, a, um

активность activitas, ātis f

активный actīvus, a, um

актиномицет Actinomycēs, ētis m

алиментарный, пищевой alimentari-
us, a, um

алкалоид alcaloīdum, i n

аллергический allergīcus, a, um

аллергия, повышенная чувстви-

тельность к веществам-

аллергенам allergia, ae f

аллохол Allochōlum, i n

алоэ, сабур Aloë, ës f

алтей Althaea, ae f

алтейный см. алтей

альбумин albumīnum, i n

альдегид aldehydum, i n

альдоспрей Aldospray (нескл.)

алюминий Aluminium, i n

аменорея, отсутствие менструации в

течение 6 месяцев и более

amenorrhoea, ae f

амидопирин Amidopyrīnum, i n

амил Amylium, i n

амилнитрит Amylii nitris, ītis m

аминазин Aminazīnum, i n

аминовый aminīcus, a, um

аминокислота Acidum aminīcum, i n

аминосалицилат aminosalicylas, ātis m

аммиачный ammoniātus, a, um

аммоний Ammonium, i n

аморолфин Amorolfīnum, i n

аморфный amorphus, a, um

ампициллин Ampicillīnum, i n

ампула ampulla, ae f

анавзин Anausīnum, i n

аналог analōgus, i m

анальгетический, болеутоляющий,

обезболивающий analgetīcus, a, um

анальгин Analgīnum, i n

анатоксин anatoxīnum, n

ангидрид anhydridum, i n

ангиозем Angiozēmum, i n

ангиоприл Angioprilum, i n

ангиотензинпревращающий

angiotensintransformans, ntis

анестезин Anaesthesīnum, i n

анестезол Anaesthesōlum, i n

анестетик anaesthetīcum, i n

анис Anīsum, i n

анисовый anisātus, a, um

анксиолитический, устраняющий

беспокойство anxiolytīcus, a, um

антиаллергический, противоаллер-

гический, противоаллергенный

antiallergīcus, a, um

антиастматический,

противоастматический

antiasthmaīcus, a, um

антибактериальный antibacteriālis, e

антибиотик antibiotīcum, i n

антигельминтный antihelminthīcus,

a, um

антигеморроидальный

antihaemorrhoidālis, e

антиген antigēnum, i n

**антигистаминный, тормозящий вы-
свобождение и активность
гистамина** antihistaminicus, a, um
антидепрессант antidepressantum, i n
**антикоагуляционный, препятству-
ющий свёртыванию крови**
anticoagulans, ntis
антипирин Antipyrim, i n
антипсориактикум Antipsoriaticum, i n
антирабический antirabicus, a, um
антиретиккулярный antireticularis, e
антисептический antisepticus, a, um
антистафилококковый
antistaphylococcus, a, um
антиструмин Antistruminum, i n
антрасеннин Antrasenninum, i n
**антитело, глобулин (белок) сыво-
ротки человека, образующийся в
ответ на попадание в организм
различных антигенов** anticorpus,
oris n
антифагин Antiphaginum, i n
антифаговый antiphagicus, a, um
анузол Anusolum, i n
апилак Apilacum, i n
апифор Apiphorum, i n
апоморфин Apomorphinum, i n
**апликация, наложение, наклады-
вание** applicatio, onis f
аптека officina, ae f
аптечный, лекарственный
officinālis, e
аравийский arabicus, a, um
арника Arnica, ae f
ароматный aromaticus, a, um
арсенит arsenis, itis m
артериальный arterialis, e
**асептически, в асептических
условиях** aseptice
аскорбиновый ascorbinicus, a, um
аспект aspectus, us m
аспирин Aspirinum, i n
астма, приступы удушья asthma,
atis n
**атеросклероз, уплотнение стенок ар-
терий в результате образования
холестериновых бляшек**
atherosclerosis, is f

ацеклидин Aceclidinum, i n
аторвастатин Atorvastatinum, i n
атропин Atropinum, i n
ацелизин Acelysinum, i n
ацетат acetas, atis m
ацетат основной subacetas, atis m
ацетилпирин Acetylpyrim, i n
ацетилсалициловый acetylsalicylicus,
a, um
ацигност Acignostum, i n
ацикловир Aciclovirum, i n
аэрозоль aerosolum, i n

Б

багульник Ledum, i n
бактериальный bacterialis, e
**бактериолитический, разлагающий
бактерии** bacteriolyticus, a, um
бактериофаг bacteriophagus, i m
бактерицидный bactericidus, a, um
бактерия bacterium, i n
бализ Balysum, i n
баллончик folliculus, i m
бальзам balsamum, i n
банка olla, ae f
барбитал Barbitolum, i n
барбитал-натрий Barbitolum-natrium,
i n
барбитала натриевая соль см.
барбитал-натрий
барий Barium, i n
без sine (+ Abl.)
безводный anhydricus, a, um
белена Hyoscyamus, i m
белладонна, красавка Belladonna, ae f
белластезин Bellasthesinum, i n
белок proteinum, i n
белый albus, a, um
бензил Benzylum, i n
бензилбензоат Benzylis benzoas,
atis m
бензилпенициллин
Benzylpenicillinum, i n
бензилпенициллин-калий
Benzylpenicillinum-kalium, i n
бензилпенициллина калиевая соль
см. **бензилпенициллин-калий**

бензилпенициллин-натрий,
бензилпенициллина натриевая
соль Benzylpenicillinum-natrium, i n
бензилпенициллин-новокаин
Benzylpenicillinum-novocainum, i n
бензилсалицилат Benzylis salicylas,
atis m
бензоат benzoas, atis m
бензогексоний Benzohexonium, i n
бензодиксин Benzodixinum, i n
бензоилпероксид Benzoylperoxidum,
i n
бензойный benzoicus, a, um
бензонафтол Benzonaphtholum, i n
бензофурокаин Benzofurocainum, i n
берёза Betula, ae f
берёзовый см. **берёза**
беспар Beparum, i n
бессмертник Helichrysum, i n
бессонница insomnia, ae f
бесцветный decolor, oris
бетаметазон Betamethasolum, i n
бетиол Bethiolum, i n
бефений Bephenium, i n
бешенство rabies, ei f
бикарминт Bicarmintum, i n
билигност Bilignostum, i n
билимин Biliminum, i n
биоженьшень Bioginsengum, i n
биологический biologicus, a, um
биомасса biomassa, ae f
биостим Biostimum, i n
бисакодил Bisacodilum, i n
бисульфит bisulfis, itis m
бифидобактерин Bifidobacterinum, i n
бициллин Bicillinum, i n
благодаря gratia (+ Gen.)
близкий, близок similis, e
болезнь, заболевание morbus, i m
болеутоляющий, анальгетический
analgeticus, a, um
болотный paluster, tris, tre
боль dolor, oris m
больной aegrötus, i m
большой (пол. ст.) magnus, a, um
большой (ср. ст.) major, jus
болус, вид пилюли; глина bolus, i f
борный boricus, a, um

бороментол Boromentholum, i n
ботулизм, тяжелое пищевое отрав-
ление продуктами, содержащими
токсины botulismus, i m
боярышник Crataegus, i f
брать, получать recipio, recepri,
receptum, ere 3
брикет briketum, i n
бриллиантовый, блестящий nitens,
ntis
бриллиантовый зелёный, бриллиан-
товая зелень Viride nitens
бромгексин Bromhexinum, i n
бромид bromidum, i n
бромизовал Bromisovalum, i n
бромкамфора Bromcamphora, ae f
бронхиальный bronchialis, e
бронхит, воспаление бронхов
bronchitis, itidis f
бронхолёгочный bronchopulmonalis, e
бронхолизин Broncholytinum, i n
бронхолитин Broncholytinum, i n
бронхорасширяющий, бронхоэкта-
тивный bronchoectaticus, a, um
бронхосан Bronchosolum, i n
брусника Vitis idaea
брюшной abdominialis, e
бузина Sambucus, i f
буква littera, ae f
бумага charta, ae f
бумажка chartula, ae f
бумажный chartaceus, a, um
бупренорфин Buprenorphinum, i n
бутон alabastrum, i n
быть, являться, находиться sum, fui, -,
esse
бычий taureus, a, um

В

в in (+Acc. «куда?», +Abl. «где?» или
«в чём?»)

в асептических условиях см. **асепти-**
чески

в вену (вены), внутривенно intra
venam (venas)

в виде = в форме

в день, каждый день, ежедневно in die

в качестве, как ut

в мышцы in (intra) musculōs
в отношении in (+ Acc.); quoad
 (+ Acc.)
в течение per (+ Acc.)
в час pro hora
в чистом виде per se
в, внутрь intra (+ Acc.)
вагинальный, влагалищный
 vaginālis, e
вазапростан Vasaprostānum, i n
вазелин Vaselīnum, i n
вазопрен Vasoprēnum, i n
вазотраст Vasotrastum, i n
вакцина vaccīnum, i n
валериана Valeriāna, ae f
валидол Validōlum, i n
валокордин Valocordīnum, i n
валокормид Valocormīdum, i n
валоседан Valosedānum, i n
ванилин Vanilīnum, i n
ванна balneum, i n
вахта Menyanthes, īdis f
вбирать в себя, всасывать adsorbeo,
 adsorpsi, adsorptum, ēre 2
введение introductio, ōnis f
вводить introdūco, introduxi,
 introductum, ēre 3
вена vena, ae f
венерический venereus, a, un
вермитокс Vermitoxum, i n
весенний vernālis, e
ветрогонный carminatīvus, a, um
вещество materia, ae f; substantia,
 ae f
вещь res, rei f
взбалтывать agīto, āvi, ātum, āre 1
взрослый adultus, a, um; adultus, i m
вид, разновидность species, ēi f
викасол Vikasōlum, i n
винилин Vinylīnum, i n
виноград Vitis, is f
вирус, яд virus, i n
вирусный virālis, e
висмут Bismūthum, i n
витамин vitamīnum, i n
витаминизированный vitaminisātus,
 a, um; vitaminīcus, a, um
витациклин Vitacyclīnum, i n

включать inclūdo, clūsi, clūsum, ēre 3
вкус sapor, ōris m; gustus, us m
влиять = оказывать действие
внутренний internus, a, um
внутривенно см. **в вену/вены**
внутривенный intravenōsus, a, um
внутриклеточный intracellulāris, e
внутриматочный intrauterīnus, a, um
внутримышечно см. **в мышцы**
внутримышечный intramusculāris, e
внутрисуставной intraarticulāris, e
внутри см. **для внутреннего употреб-**
ления
во время, при sub (+ Abl.)
вода aqua, ae f
вода горько-миндальная Aqua
 Amygdalārum amarārum
 ~ **миндальная** Aqua Amygdalārum
 ~ **мятная** Aqua Menthae
 ~ **укропная** Aqua Foenicūli
водный aquōsus, a, um
водород Hydrogenium, i n
водяной перец Polygōnum hydropīper,
 Polygōni hydropipēris n
водяной трилистник, вахта
 трёхлисточная Menyanthes trifoliāta
возбудитель agens, ntis
воздействие efficientia, ae f
воздух aēr, aēris m
волос pilus, i m
восемнадцать duodeviginti
восемь octo
восемьдесят octoginta
воспаление inflammatio, ōnis f
воспалительный inflammatorius, a, um
восстанавливать restituo, restitui,
 restitūtum, ēre 3
восстановленный reductus, a, um
вощёный cerātus, a, um
врач medīcus, i m
вредить nocēo, nocui, nocitum, ēre 2
время tempus, ōris n
всасывать, вбирать в себя, адсорби-
ровать adsorbeo, adsorpsi,
 adsorptum, ēre 2
всегда semper
вспомогательный auxiliāris, e

встречаться provenio, provēni,
proventum, īre 4
втирание inunctio, ōnis f
втирать inungo, unxi, unctum, ěre 3
выдавать, давать do, dedi, datum, are 1
выделенный elicītus, a, um
вызванный provocātus, a, um
вызывать provōco, āvi, ātum, āre 1
вызывающий provōcans, ntis
выпускать, производить prodūco,
duxi, ductum, ěre 3
вырабатывать см. **выпускать**
высвободить см. **освободить**
высвобождение deliberatio, ōnis f
высушенный exsiccātus, a, um

Г

галантамин Galanthamīnum, i n
гастрозол Gastrosolum, i n
гвоздичное дерево Syzygium
aromatīcum, i n
гексаметилентетрамин
Hexamethylentetramīnum, i n
гексаметоний Hexamethonium, i n
гексамид Hexamīdum, i n
гелатоza Gelatōsa, ae f
гелиомицин Heliomycīnum, i n
гель gelum, i n
гельмекс Helmexum, i n
гельминтокс Helminthoxum, i n
гематоген Haematogēnum, i n
гемисукцинат hemisuccīnas, ātis m
гемодез Haemodēsum, i n
гемоконсервант haemoconservantum,
i n
**геморрагический, связанный с кро-
вотечением или кровоизменением**
haemorrhagīcus, a, um
**гемостатический,
кровоостанавливающий**
haemostatīcus, a, um
гемостимулин Haemostimulīnum, i n
гемофер Haemofērum, i n
гемофобин Haemophobīnum, i n
гендевит Hendevītum, i n
гентамицин Gentamycīnum, i n
герметически, герметично hermetīce
герпес herpes, ētis m

гибнуть, погибать pereo, perii,
perītum, īre
гидрат hydras, ātis m
гидробромид hydrobromīdum, i n
гидрокарбонат hydrocarbōnas, ātis m
гидрокортизон Hydrocortisōnum, i n
гидроксид hydroxŷdum, i n
гидроксизин Hydroxyzīnum, i n
гидроксиафтоат hydroxynaphthoas,
ātis m
гидрохлороквин
Hydroxychloroquīnum, i n
гидролизин Hydrolysīnum, i n
гидронафтоат hydronaphthoas, ātis m
гидроокисный, водоокисный
hydroxydātus, a, um
гидроокись см. **гидроокисный**
гидроперит Hydroperītum, i n
гидротартрат hydrotartras, ātis m
гидрохлорид hydrochlorīdum, i n
гидроцитрат hydrocītras, ātis m
гиосцин Hyoscīnum, i n
**гиперлипидемия, аномально
повышенный уровень липидов в
крови человека** hyperlipidaemia, ae f
**гипертензия, повышенное гидроста-
тическое давление в сосудах
и полых органах** hypertensio, ōnis f
гипертонический hypertonīcus, a, um
**гипертония, повышенное гидроста-
тическое давление в сосудах и по-
лых органах** hypertonia, ae f
гипнодорм Hypnodormum, i n
гипозоль Hyposolum, i n
гистаглобулин Histaglobulīnum, i n
гистадин Histadīnum, i n
гистамин Histamīnum, i n
гитален Gitalēnum, i n
глаз ocŷlus, i m
глазная капля см. **капля для глаза**
глазной ophthalmīcus, a, um
гликозид glycosīdum, i n
глина bolus, i f
глицерин Glycerīnum, i n
глицерофосфат glycerophosphas, ātis m
глицин Glycīnum, i n
глицирам Glycyramum, i n

глутаминовый (глутаминовый)

glutaminīcus, a, um
глюкоза Glucōsum, i n
глюконат glucōnas, ātis m
гнойный purulentus, a, um
голова caput, ītis n
головка (мака, чеснока) caput, ītis n
головная боль, цефалгия
 (=цефалалгия) cephalgia, ae f
 (=cephalalgia, ae f)
горицвет Adōnis, īdis m, f
гормон hormōnum, i n
горчица Sināpis, is f
горчичник Charta Sināpis
горчичник-пакет Charta Sināpis
 fasciculāta
горький amārus, a, um
горячий calīdus, a, um
готовить paro, āvi, ātum, āre 1
Грам Cramus, i m
грамицидин Gramicidīnum, i n
грамм gramma, ātis n
грамотрицательный gramnegatīvus,
 a, um
грамположительный grampositīvus,
 a, um
гранула granūlum, i n
гранулёма, ограниченное локально
новообразование, состоящее
из грануляционной (зернистой)
ткани и возникающее как резуль-
тат хронического воспаления
 granulōma, ātis n
гранулированный granulātus, a, um
гранулят, лекарственное или вспо-
могательное вещество в виде
скопления гранул granulātum, i n
грибковое поражение, микоз
 mycōsis, is f
грипп grippus, i m
грудной pectorālis, e
группа grex, gregis m
гуаровое дерево (Циамопис
четырёхкрыльниковый)
 Суамopsis tetragonolōba
губа labium, i n
губка spongia, ae f
густой spissus, a, um

Д

давление tensio, ōnis f
дактиномицин Dactinomycīnum, i n
датский danīcus, a, um
два duo, duae, duo
двадцать viginti
два раза, дважды bis
двенадцать duodēcim
двести ducenti, ae, a
движение motus, us m
двудомный dioīcus, a, um
девяносто nonaginta
девясил Inŭla, ae f
девятнадцатый undevicesīmus, a, um
девять novem
дегидрометилтестостерон
 Dehydromethyltestosterōnum, i n
дезоксикортикостерон
 Desoxycorticosterōnum, i n
дезоксирибонуклеаза
 Desoxyribonucleāsum, i n
действие actio, ōnis f
действовать ago, egi, actum, ěre 3
действующий agens, ntis
декамевит Decamevītum, i n
дексаметазон Dexamethasōnum, i n
делать facio, feci, factum, ěre 3
делать (инъекцию) efficio, effēcī,
 effectum, ěre 3
деление (на шкале); степень gradus,
 us m
делить, разделять dividō, divīsi,
 divīsum, ěre 3
день dies, ēi m, f
депрессия depressio, ōnis f
дерево arbor, ōris f
дерматол Dermatōlum, i n
дерматофит dermatophŷton, i n
десна gingīva, ae f
десятый decīmus, a, um
десять decem
дети infantes, ium m, f (plur.)
дециграмм decigramma, ātis n
деятельность (физиологическая)
 actiōnes, um f (plur.)
дёготь Pix liquīda
дигален-нео Digaālen-neo n (нескл.)

диагностика, распознавание
 болезней *diagnostica*, ae f
диагностический *diagnosticus*, a, um
диазепам *Diazepamum*, i n
диазолин *Diazolinum*, i n
диаметр *diameter*, tri f
дибиомицин *Dibiomycinum*, i n
дигидрат *dihydras*, ātis m
дигидроэрготамин
Dihydroergotaminum, i n
дигикор *Digicorum*, i n
дигитоксин *Digitoxinum*, i n
дизентерийный *dysentericus*, a, um
дизентерия, инфекционная болезнь,
вызываемая бактериями, с пре-
имущественным поражением ки-
шечника *dysenteria*, ae f
дизопирамид *Disopyramidum*, i n
дикаин *Dicainum*, i n
дикорастущий *ferus*, a, um
димедрол *Dimedrolum*, i n
димэстрол *Dimoestrolum*, i n
диоксид *dioxidum*, i n
дипропионат *dipropionas*, ātis m
дипрофен *Diprophenum*, i n
дипрофиллин *Diprophyllinum*, i n
дистиллированный *destillatus*, a, um;
purificatus, a, um
дитетрациклин *Ditetracyclinum*, i n
дитетрациклиновый см.
дитетрациклин
дитя, ребёнок *infans*, ntis m, f
диуретин *Diuretinum*, i n
диуретический, мочегонный
diureticus, a, um
дифенин *Dipheninum*, i n
дифтерийно-столбнячный *diphtherico-*
tetanicus, a, um
дифтерийный *diphthericus*, a, um
дихлотиазид *Dichlothiazidum*, i n
диэтиламид *Diaethylamidum*, i n
диэтилстильбэстрол
Diaethylstilboestrolum, i n
диэтон *Diaethonum*, i n
длина *longitudo*, īnis f
длительный, продолжительный
diuturnus, a, um
для ad (+ Acc.); pro (+ Abl.)

для внутреннего употребления
ad usum internum
для местного употребления *ad usum*
localem
для наружного употребления
(применения), наружно *ad usum*
externum
для приёма внутрь см. **для внутрен-**
него употребления
до ad (+ Acc.)
до, перед ante (+ Acc.)
добавка *additamentum*, i n
добавление *additio*, ōnis f
добавлять *addo*, *addidi*, *additum*,
 ěre 3
доза *dosis*, is f
 ~ **на день (суточная)** *dosis pro die*
 ~ **на курс лечения** *dosis pro cursu*
доза разовая (на один приём) *dosis*
pro dosi
дозированный, разделённый на
дозы *divisus*, a, um
долгит *Dolgitum*, i n
дольше *diutius*
домашний *domesticus*, a, um
дормик *Dormicum*, i n
дорогой, ценный *pretiosus*, a, um
драже *dragée* (sing), *dragées* (plur.)
дрожжи пивные (букв.: пивной фер-
мент или фермент пива) *fermentum*
Cerevisiarum
другой *alter*, ěra, ěrum (из двух); *alius*,
 a, ud (из многих)
дуб *Quercus*, us f
дурман *Stramonium*, i n
душа, дух *animus*, i m
дыхание *respiratio*, ōnis f
дыхательный, респираторный
respiratorius, a, um

Е

Европа *Eurōpa*, ae f
еда, пища *cibus*, i m
единица *unitas*, ātis f
едкий *causticus*, a, um
ежевика *Rubus*, i m
ежедневно, каждый день
 (= в день) *in die*, *quotidie*

естественный, природный

naturālis, e

есть см. быть, являться,

находиться

Ж

жгучий urens, ntis

жевательный masticatorius, a, um

желатин Gelatīna, ae f

желатиновый gelatinōsus, a, um

железа glandūla, ae f

железо Ferrum, i n

желудок gaster, tris f

желудочно-кишечный

gastrointestinālis, e

желудочный stomachīcus, a, um

(таблетка, сбор); gastrīcus, a, um (сок)

желчегонный cholagōgus, a, um

желчный (пузырь) biliāris, e; felleus,

a, um

желчь (консервированная) chole, es f

желтушник Erysimum, i n

женщина femīna, ae f

жёлтый flavus, a, um; luteus, a, um

(кубышка)

живица Terebinthīna, ae f

живой vivus, a, um

животное animal, ālis n

жидкий 1) fluīdus, a, um (extractum);

2) liquefactus, a, um (Acidum
carbolicum, Phenolum); 3) liquīdus,

a, um (Haematogēnum, medicamentum,
Naphthalānum, pix, suspensio)

жидкость liquor, ōris m

жидкость Бурова Liquor Burōvi,

Liquōris Burōvi m

жизнь vita, ae f

жир (свиной), сало adeps, ĩpis m

жирный pinguis, e

З

заболевание, болезнь morbus, i m

задержка retentio, ōnis f

закисный oxydulātus, a, um

закись см. оксид

закись железа (= закислое железо)

Ferrōsum, i n

закрытый крышечкой operculātus,

a, um

закупоренный, укупоренный

obturātus, a, um

запах odor, ōris m

запивать (что-то) = выпить сразу

после чего-то bibo, bibi, -, ěre 3

statim + post (+Acc.)

запор constipatio, ōnis f

затем, после deinde

защёчный retrobuccālis, e

защита protectio, ōnis f

звезда stella, ae f

зверобой Hyperīcum, i n

здоровый sanus, a, um

зелень virīde, is n

зелёный virīdis, e

зитромакс Zithromax(um), i n

знание scientia, ae f

золотой (звезда) aurarius, a, um

зубная боль, одонталгия odontalgia,

ae f

И

и et

ибупрофен Ibuprofēnum, i n

идейский (от названия горного мас-

сива Ида в Малой Азии) idaeus,

a, um

из e, ex (+ Abl.)

известный notus, a, um

измельчённый, мелконарезанный

concīsus, a, um

измерительный, мерный dimensorius,

a, um; mensorius, a, um

изогенный isogēnus, a, um

изотонический isotonīcus, a, um

или seu

иметь см. обладать

имизин Imizīnum, i n

имипрамин Imipramīnum, i n

иммунал Immunālum, i n

иммунитет immunītas, ātis f

иммунодефицит immunodeficientia, ae

f

иммунный immūnis, e

иммуноглобулин Immunoglobulīnum,

i n

имплантация, вживление implantatio,

ōnis f

имплантировать *implanto, āvi, ātum, āre 1*
иначе, по-другому *alīter*
инвазия, внедрение, вторжение в организм *invasio, ōnis f*
ингакорт *Inhacortum, i n*
ингалипт *Inhalypum, i n*
ингаляция *inhalatio, ōnis f*
ингибитор, вещество, замедляющее или прекращающее химическую реакцию или физиологическую функцию *inhibitor, ōris m*
индикаторный *indicatorius, a, um*
индометацин *Indomethacinum, i n*
иногда *interdum*
инотропный, действующий на мышечные волокна миокарда *inotropus, a, um*
инсектицид, вещество, уничтожающее насекомых *insecticidum, i n*
инсулин *Insulinum, i n*
интал *Intalum, i n*
интерферон *Interferonum, i n*
интоксикация, отравление *intoxicatio, ōnis f*
интраназальный, внутриносовой *intranasalīis, e*
интратрахеальный *intratracheālis, e*
инфекция *infectio, ōnis f*
инфузионный *infusionālis, e*
инфузия, капельное вливание *infusio, ōnis f*
инъекционный *injectabilis, e*
инъекция, укол *infectio, ōnis f*
ион *ionum, i n*
ипекакуана *Ipecacuanha, ae f*
искусственный *factitius, a, um*
исландский *islandicus, a, um*
использование, применение, употребление *usus, us m*
использовать см. применять
исследование *exploratio, ōnis f*
истод *Polygala, ae f*
исход, выход *exitus, us m*
ихтиол *Ichthyolum, i n*
ихтиосульфол *Ichthyosulfolum, i n*

Й

йод *Iodum, i n*
йодид *iodidum, i n*
йодоформ *Iodoformium, i n*

К

к ad (+Acc.)
как, в качестве *ut*
как правило, обычно *ex more*
как ..., так ... *quam ..., tam ...*
какао *Cacao* (несклон.)
каланхоэ *Kalanchoe, es f*
календула *Calendula, ae f*
калий *Kalium, i n*
калина *Viburnum, i n*
кальций *Calcium, i n*
кальцитонин *Calcitoninum, i n*
камедь *gummi n* (нескл.)
камфен *Camphenum, i n*
камфоний *Camphonium, i n*
камфора *Camphora, ae f*
камфорный *camphoratus, a, um*
канамицин *Kanamycinum, i n*
капельница *guttator, ōris m*
капельно *guttatim*
капилляр = капиллярный сосуд
капиллярный *capillaris, e*
капли нашатырно-анисовые *Liquor Ammonii anisatus*
капля *gutta, ae f*
капля для глаза *oculogutta, ae f*
каптоприл *Captoprilum, i n*
капситрин *Capsitrinum, i n*
капсула *capsula, ae f*
карамель *caramel, ellis n*
карандаш *stilus, i m*
карбамид *Carbamidum, i n*
карболовый *carbolicus, a, um*
карбонат *carbonas, atis m*
карбоплатин *Carboplatinum, i n*
карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желез и волосных фолликулов *carbunculus, i m*
кардиамид *Cardiamidum, i n*
кардиовален *Cardiovalenum, i n*
кариес *caries, ei f*
карловарский *carolinus, a, um*

каротин Carotīnum, i n
картон (букв.: толстая бумага)
charta crassa
картонный = из картона
картофель Solānum, i n
касторовый см. **масло касторовое**
качество qualitas, ātis f
кашель tussis, is f
кератит, воспаление роговицы
глаза keratītis, itīdis f
кислород Oxygenium, i n
кислота acidum, i n
кислота аденозинтрифосфорная
Acidum adenosintriphosphoricum
~ **аминовая, аминокислота** Acidum
aminicum
~ **аскорбиновая** Acidum ascorbinicum
~ **ацетилсалициловая** Acidum
acetylsalicylicum
~ **бензойная** Acidum benzoicum
~ **борная** Acidum boricum
~ **глутаминовая (глутаминовая)**
Acidum glutaminicum
~ **карболовая** Acidum carbolicum
~ **лимонная** Acidum citricum
~ **молочная** Acidum lacticum
~ **муравьиная** Acidum formicicum
~ **мышьяковистая** Acidum
arsenicosum
~ **никотиновая** Acidum nicotinicum
~ **салициловая** Acidum salicylicum
~ **сероводородная** Acidum
hydrosulfuricum
~ **соляная (хлористоводородная)**
Acidum hydrochloricum
~ **угольная** Acidum carbonicum
~ **уксусная** Acidum aceticum
~ **фолиевая** Acidum folicum
~ **фосфорная** Acidum phosphoricum
~ **цианистоводородная (синильная)**
Acidum hydrocyanicum
~ **этакриновая** Acidum etacrynicum
кислый acidus, a, um
кисточка penicillus, i m
китайский chinensis, e
кишечник intestinum, i n

кишечнорастворимый,
растворимый в кишечнике
enterosolubilis, e
кишечный intestinālis, e
кларитромицин Clarythromycinum, i n
клетка cellula, ae f
клеточный cellulāris, e
клещ Acaīna, ae f
клещевина Ricinus, i m
клизма clyisma, ātis n
клотримазол Clotrimazolūm, i n
клубень tuber, ěris n
клюква Oxycoccus, i m
клюквенный см. **клюква**
кодеин Codeinum, i n
кожа cutis, is f
кожный cutaneus, a, um
кокаин Cocaīnum, i n
кокарбоксылаза Cocarboxylasum, i n
количество quantitas, ātis f
коллаген Collagēnum, i n
коллагеновый collagenicus, a, um
колларгол Collargolum, i n
коллодий Collodium, i n
коллоидный colloīdus, a, um
комбинированный combinātus, a, um
комплекс complexus, us m
комплексный complexus, a, um
комплект complexio, ōnis f
компонент componentum, i n
компресс compressus, us m
конечность membrum, i n
консервант conservantum, i n
консервированный conservātus, a, um
контраспазмин Contraspasmīnum, i n
контрацепция contraceptio, ōnis f
контролируемый recensibilis, e
концентрат concentrātum, i n
концентрация concentratio, ōnis f
концентрированный concentrātus,
a, um
конъюгированный, соединённый
conjugātus, a, um
кора cortex, ěcis m
корвалол Corvalolum, i n
коргликон Corglyconum, i n
кордиамин Cordiaminum, i n
кордигит Cordigitum, i n

корень radix, īcis f
кориандр Coriandrum, i n
корневище rhizōma, ātis n
коробка capsula, ae f
коробочка scatŭla, ae f
кортизон Cortisōnum, i n
кортикостероид corticosteroīdum, i n
костный osseus, a, um
кость os, ossis n
который, ая, ое qui, quae, quod
кофеин Coffeīnum, i n
кофеин-бензоат натрия Coffeīnum-natrii benzoas, Coffeīni-natrii benzoātis m
крапива Urtīca, ae f
крапивные (семейство) Urticaceae, ārum f
красавка, белладонна Belladonna, ae f
красный ruber, bra, brum
крахмал Amylum, i n
крахмальный amylaceus, a, um
крем cremor, ōris m
кристалл crystallus, i f
кристаллический crystallisātus, a, um
кровеносный sanguineus, a, um
кровоостанавливающий, гемостатический haemostaticus, a, um
кровотечение haemorrhagia, ae f
кровоток = движение крови
кровь sanguis, īnis m
кроме того praeterea
крупный (рогатый) скот armentum, i n
крушина Frangŭla, ae f
ксероформ Xeroformium, i n
кубышка (раст.) Nuphar, āris n
кукуруза, маис Mays, ŷdis f
кукурузный см. кукуруза
курс (лечения) cursus, us m

Л

лак laccum, i n
лаксатин Laxatīnum, i n
лаксигал Laxigālum, i n
лактат lactas, ātis m
ландыш Convallaria, ae f
ланолин Lanolīnum, i n
лантозид Lantosīdum, i n
лапчатка Tormentilla, ae f

латинский Latīnus, a, um
левозин Laevosīnum, i n
левомицетин Laevomycetīnum, i n
левоноргестрел Levonorgestrēlum, i n
легко facile
ледяной glaciālis, e
лейкоген Leucomaxum, i n
 (=Leucogēnum, i n)
Лейкомакс Leukomaxum, i n
лейкопластырь (= пластырь липучий) emplastrum adhaesīvum
лейкоцит, белая кровяная клетка, форменный элемент крови leucocŷtus, i m
лейкоцитарный leucocytīcus, a, um
лейкоцитотоксический leucocytotoxīcus, a, um
лекарственное средство remedium, i n
лекарственный medicātus, a, um; medicinālis, e; officinālis, e (Salvia)
лекарство medicamentum, i n
летучий volatīlis, e
лечебный curatīvus, a, um
лечение curatio, ōnis f; therapia, ae f
лечить, исцелять, заботиться curo, āvi, ātum, āre l
лёгкий levis, e
лён Linum, i n
лидаза Lydāsum, i n
лидокаин Lidocaīnum, i n
лизенил Lysenīlum, i n
лизис, распад, разрушение lysis, is f
лизоамидаза Lysoamidāsum, i n
лизоформ Lysoformium, i n
лизоцим Lysocīmum, i n
лимонник Schizandra, ae f
лимонный citricus, a, um
линетол Linaethōlum, i n
линимент, жидкая мазь linimentum, i n
линкомицин Lincomycīnum, i n
лиофилизат, дозированный порошок, получаемый путём лиофилизации lyophilisātum, i n
лиофилизированный, подвергшийся лиофилизации – быстрому замораживанию с последующим быстрым обезвоживанием в высоком вакууме lyophilisātus, a, um

липа *Tilia*, ae f
 липучий *adhaesivus*, a, um
 лист *folium*, i n
 литий *Lithium*, i n
 литр *litrum*, i n
 лихорадка, болезненное состояние,
 сопровождающееся жаром и ознобом
febris, is f
 личинка *larva*, ae f
 ловастатин *Lovastatinum*, i n
 ложка *cochlear*, āris n
 локализация *localisatio*, ōnis f
 лопатка *scapula*, ae f
 лосьон *lotio*, ōnis f
 лучевой *radiālis*, e
 люди см. человек
 лютенурин *Lutenuinum*, i n

М

маалокс *Maaloxum*, i n
 мабупрофен *Mabuprofenum*, i n
 магний *Magnium*, i n; *Magnesium*, i n
 мазь *unguentum*, i n
 ~ Вилькинсона *Unguentum Wilkinsōni*
 ~ Конькова *Unguentum Konkōvi*
 майский *majālis*, e
 мак *Papāver*, ēris n
 мак снотворный (бот.) *Papāver
 somniferum*
 малина *Rubus idaeus*
 малиновый см. малина
 мало *parum*
 малый, маленький *parvus*, a, um
 марлевый см. марля
 марля *tela*, ae f
 масло *oleum*, i n (жидкое); *butyrum*, i n
 (твёрдое)
 ~ белены *Oleum Hyoscyāmi*
 ~ вазелиновое *Oleum Vaselīni*
 ~ какао *Oleum (Butyrum) Cacao*
 ~ касторовое *Oleum Ricīni*
 ~ миндальное *Oleum Amygdalārum*
 ~ мятное (мяты перечной) *Oleum
 Menthae (Menthae piperītae)*
 ~ мяты *Oleum Menthae*
 ~ облепиховое *Oleum Hippophaēs*
 ~ оливковое *Oleum Olivārum*
 ~ персиковое *Oleum Persicōrum*

~ подсолнечное *Oleum Helianthi*
 ~ сосны *Oleum Pini*
 ~ терпентинное (= скипидар) *Oleum
 Terebinthinae*
 ~ укропное *Oleum Foenicūli*
 ~ чайного дерева *Oleum Theae*
 ~ шалфея *Oleum Salviae*
 ~ эвкалиптовое *Oleum Eucalypti*
 Масляный *oleosus*, a, um
 масса *massa*, ae f
 ~ пилюльная *massa pilularum*
 матка *uterus*, i m
 мать-и-мачеха *Farfara*, ae f
 медицинский *medicinālis*, e; *medicatus*,
 a, um (Chole)
 медленно, постепенно *paulatim*
 медь *Cuprum*, i n
 между, среди *inter* (+ Acc.)
 мезим-форте *Mezymum-forte*, *Mezymi-
 forte* n
 мелкий *subtilis*, e
 мелкокристаллический, микрокри-
 сталлический *microcrystallinus*, a, um
 мелкопористый *parvispongiosus*, a, um
 мельчайший, самый мелкий
subtilissimus, a, um
 мембрана *membrana*, ae f
 ментол *Mentholum*, i n
 мерный, измерительный *dimensorius*,
 a, um; *ensorius*, a, um
 местно = для местного употребления
 местный *localis*, e
 место *locus*, i, m
 место (болезни) *sedes*, is f
 месяц *mensis*, is m
 метандростенолон *Methandrosten-
 olonum*, i n
 метациклин *Methacyclinum*, i n
 метил *Methylum*, i n
 метиландростендиол
Methylandrostandiolum, i n
 метилдофа *Methyldopa*, ae f
 метилен *Methylenum*, i n
 метиленовый синий *Methylenum
 coeruleum*, i n
 метилметионинсульфоний
Methylmethioninsulfonium, i n

метилпреднизолон Methylprednisolōnum, i n
метилсалицилат Methylī salicylas, ātis m
метилсульфат methylsulfas, ātis m
метилтестостерон Methyltestosterōnum, i n
метилурацил Methyluracīlum, i n
метилцеллюлоза Methylcellulōsum, i n
метилэстрадиол Methyloestradiōlum, i n
метисазон Methisazōnum, i n
метка nota, ae f
метод methōdus, i f
метокамфоний Methocamphonium, i n
метуракол Methuracōlum, i n
механизм см. **способ**
мешочек saccūlus, i m
мёд mel, mellis n
миалгия, боль в мышцах myalgia, ae f
мизопростол Misoprostōlum, i n
микобактерия Mycobacterium, i n
микогептин Mycoheptīnum, i n
микоз, грибковое поражение mycōsis, is f
микозолон Mycosolōnum, i n
микосептин Mycoseptīnum, i n
микроб, микроскопическое малое живое существо microbium, i n; microbion, i n
микробный см. **микроб**
микрограмм microgramma, ātis n
микройод Microiōdum, i n
микроклизма microclysma, ātis n
микрористаллический, мелкокристаллический microcrystallīnus, a, um
микроорганизм microorganismus, i m
микроцид Microcīdum, i n
микроциркуляция microcirculatio, ōnis f
микстура mixtūra, ae f
миллиграмм milligramma, ātis n
миллилитр millilitrum, i n

миллиметр millimētrum, i n
миндаль (дерево) Amygdālus, i f
миндаль (плод) Amygdāla, ae f
минеральный minerālis, e
миоластан Myolastānum, i n
миорелаксин Myorelaxīnum, i n
миотропный, действующий на мышцы myotrōpus, a, um
многий, многочисленный multus, a, um
можжевельник Junipērus, i f
мозг, мозговое вещество medulla, ae f
мозоль clavus, i m
молодой побег cormus, i m
молоко lac, lactis n
молочный lactīcus, a, um
молочный сахар Sacchārum lactis
монокомпонентный, однокомпонентный unicompositus, a, um
мономицин Monomycīnum, i n
монтелукаст Montelucastum, i n
мороз, холод gelu, us n
морфин Morphīnum, i n
морфолонг Morpholongum, i n
морфоциклин Morphocyclīnum, i n
моршинский morschiniensis, e
мох, лишайник lichen, ēnis m
мочевой urinarius, a, um
мочевина urea, ae f
мочегонный diuretīcus, a, um; urologīcus, a, um
моющее средство lavatorium, i n
мужской mas, maris
муковент Mucoventum, i n
муколитический, разжижающий мокроту mucolytīcus, a, um
мукосан Mucosānum, i n
муравьиный formicīcus, a, um
мыло sapo, ōnis m
мышца muscūlus, i m
мышьяк Arsenīcum, i n
мышьяковистый arsenicōsus, a, um
мышьяковый arsenicālis, e
мягкий mollis, e
мята Mentha, ae f

Н

на in (при вопросе «куда?» + Acc., при вопросе «в чём?» или «на чём?» + Abl.); pro (+ Abl.)
на день, суточный (о дозе) pro die
на курс лечения pro cursu
на один приём, на приём, разовая доза pro dosi
навзеал Nausealum, i n
навзелин Nauselinum, i n
нагревание calefactio, ōnis f
надпись inscriptio, ōnis f
надпочечник, надпочечная железа glandula suprarenalis
надпочечный suprarenalis, e
название, имя, фамилия nomen, ĩnis n
назначать см. прописывать
называть nominare, avi, atum, are 1
наклеивать inglutire, avi, atum, are 1
накожный epidermalis, e
наливать infundere, infudi, infusum, ere 3
наносить, накладывать imponere, imposui, impositum, ere 3 (+Dat.)
наперстянка Digitalis, is f
напиток potio, ōnis f
например exempli gratia (e.g.); exempli causa
наркоз narcosis, is f
наружно см. для наружного употребления
наружный externus, a, um
наряду с juxta (+ Dat.)
настой infusum, i n
настойка tinctura, ae f
настоящий, данный praesens, ntis
натамицин Natamycinum, i n
натираание triturationis, ōnis f
натрий Natrium, i n
нафталан, нафталанская нефть Naphthalinum, i n
нафталанская нефть см. нафталан
нафталгин Naphthalginum, i n
нафтамон Naphthammoneum, i n
нафтизин Naphthyzinum, i n
находиться см. быть
нашатырно-анисовые капли
 (= жидкость аммония анисовая)
 Liqueur Ammonii anisatus

нашатырный спирт (= раствор едкого аммония, раствор аммиака) Solutio Ammonii caustici
не non
не ..., а ... non ..., a ...
не менее haud minus
невиррапин Nevirapinum, i n
невралгия, боль по ходу ствола нерва neuralgia, ae f
недозированный, не разделённый на дозы indivisus, a, um
недостаточность, нехватка insufficientia, ae f
нейротин Neurotinum, i n
некоторый nonnullus, a, um
некрозирующий, вызывающий омертвление ткани necrotisans, ntis
немного paulum
необработанный rudis, e
необходимость necessitas, atis f
необходимый, нужный, обязательный necessarius, a, um
неодол Neodolum, i n
неомицин Neomycinum, i n
неорганический non organicus, a, um
неофиллин Neophyllinum, i n
непосредственно immodice
нерв nervus, i m
нервный nervosus, a, um
нефть нафталанская см. нафталан
нехватка, недостаточность insufficientia, ae f
нигдеза Nigedazum, i n
низкий humilis, e
никотиновый nicotinicus, a, um
нистатин Nystatinum, i n
нитрат nitras, atis m
нитрит nitris, itis m
нитроглицерин Nitroglycerinum, i n
нитроперкутен Nitropercutenum, i n
но sed
новогаленовый, неогаленовый neogalenicus, a, um
новидорм Novidormum, i n
новокаин Novocainum, i n
новорождённый neonatus, a, um; neonatus, i m
новурит Novurinum, i n

новый novus, a, um
ноготь unguis, is m
нозепам Nozerānum, i n
нонилфенол Nonylphenolum, i n
нормальный normālis, e
норманокс Normanoxum, i n
нормитен Normitēnum, i n
нормодипин Normodipīnum, i n
нормопресс Normopressum, i n
норсульфазол Norsulfazolum, i n
норсульфазол-натрий Norsulfazolum-natrium, Norsulfazoli-natrii n
носитель gestātor, ōris m
но-спа No-spa, ae f
нрав, обычай mos, moris m
нужный, необходимый, обязательный necessarius, a, um

О

обволакивающий obvolvens, ntis
обезболивающий, анальгетический, болеутоляющий analgeticus, a, um
обладать, иметь habeo, ui, itum, ēre 2
 (+ Acc.)
обладающий habens, ntis
область regio, ōnis f
облепиха Hippophaë, ës f
облепиховый см. **масло облепиховое**
обмен commutatio, ōnis f
обморожение congelatio, ōnis f
обозначать signo, āvi, ātum, āre 1
оболочка involūcrum, i n
оболочка (слизистая) tunīca, ae f
образовывать, формировать formo, āvi, ātum, āre 1
образовываться, получаться, становиться fio, fiēri
общий commūnis, e; generālis, e; totus, a, um (intoxicatio)
обыкновенный vulgāris, e
 (Foeniculum, i n); commūnis, e
 (Amygdālus, Junipērus, Ricīnus)
обычай, нрав mos, moris m
обычно, как правило ex more
обязательный, необходимый, нужный necessarius, a, um
один unus, a, um
одинаковый, равный aequālis, e

одиннадцать undēcim
однобромистый, монобромистый unibromātus, a, um
одноразовый, одноразового пользования uniusuālis, e
ожог combustio, ōnis f
озокералин Ozokeralinum, i n
озокерафин Ozokerafinum, i n
озокерит Ozokeritum, i n
оказывать, производить (действие) efficio, effēci, effectum, ēre 3
окопник Symphytum, i n
окончание terminatio, ōnis f
окраска coloratio, ōnis f
оксалит Oxalutum, i n
оксафенамид Oxaphenamidum, i n
оксациллин Oxacillinum, i n
оксациллин-натрий Oxacillinum-natrium, i n
оксациллина натриевая соль см. **оксациллин-натрий**
оксибутират oxybutyras, ātis m
оксид oxīdum, i n
оксизон Oxyzōnum, i n
оксикорт Oxycortum, i n
оксилидин Oxylidinum, i n
окситетрациклин Oxytetracyclinum, i n
оксициклозол Oxycyclosolum, i n
октэстрол Octoestrolum, i n
олеандомицин Oleandomycinum, i n
олететрин Oletetrimum, i n
оливка Olīva, ae f
оливковый см. **оливка**
омнопон Omnoponum, i n
онковин Oncovinum, i n
онкокрестин Oncocristinum, i n
операция operatio, ōnis f
опоясывающий (= опоясыватель) (герпес) zoster, ēris m
определение determinatio, ōnis f
ораза Orazum, i n
орган orgānum, i n
организм organismus, i m
органический organicus, a, um
орех Nux, Nucis f
орех рвотный Nux vomica
оротат orōtas, ātis m

орошение nebūla, ae f
ортосифон Orthosīphon, ōnis m
орципреналин Orciprenalīnum, i n
осадочный, осаждённый praecipitātus, a, um
осаждённый, осадочный praecipitātus, a, um
осарбон Osarbōnum, i n
освободить libĕro, āvi, ātum, āre 1
осложнение complicatio, ōnis f
основа basis, is f
основной principālis, e; cardinālis, e
основный ацетат subacētas, ātis m
 ~ **галлат** subgallas, ātis m
 ~ **нитрат** subnītras, ātis m
 ~ **салицилат** subsalicŷlas, ātis m
особь individuum, i n
оссин Ossīnum, i n
остеогенон Osteogenōnum, i n
остеохин Osteochīnum, i n
острый acŷtus, a, um
от a, ab (+Abl.)
отвар decoctum, i n
отвлекающий abstrāhens, ntis
отличать, различать distinguo, distinxi, distinctum, ěre 3 (в страдат. залоге)
отложение depositio, ōnis f
относительно см. **сравнительно**
относиться, принадлежать pertineo, pertinui, -, ěre 2 (+ Acc.)
отрицательный negatīvus, a, um
отхаркивающий expectōrans, ntis
очень легко facillīme
очень мало admōdum parum
очистка, удаление содержимого из полых органов (желудка, кишок и т. д.) evacuatio, ōnis f
очищенный depurātus, a, um (о твёрдых веществах; пиво; сало; эликсир); rectificātus, a, um (о жидких веществах); purificātus, a, um (вода, тетраанатоксин); raffinātus, a, um (нафталан)

П

пакет fascis, is m

пакетик fascicŷlus, i m
палочка bacillus, i m
пальмитат palmītas, ātis m
панадол Panadōlum, i n
пангексавит Panhexavītum, i n
панзинорм Panzynormum, i n
пантосепт Pantoseptum, i n
пантотенат pantothēnas, ātis m
папаверин Papaverīnum, i n
папоротник Filix, ĩcis f
папоротник мужской Filix mas
пара-аминосалицилат para-aminosalicŷlas, ātis m
паразитический, паразитарный parasitarius, a, um
парацетамол Paracetamōlum, i n
парентеральный parenterālis, e
париетальный, относящийся к стенке органа parietālis, e
пасленовые (семейство) Solanaceae, ārum f
паста pasta, ae f
пастух pastor, ōris m
пастушья сумка (букв: сумка пастуха) Bursa pastōris
пафенцил Paphencŷlum, i n
пациент patiens, ntis m
педикулёз, вшивость pediculōsis, is f
пеллагра, заболевание, вызванное недостатком никотиновой кислоты pellāgra, ae f
пеллеты pellētae, arum f (представляют собой частицы лекарственного вещества малого размера — микрогранулы, микросферы, мини-таблетки и так далее)
пенистый, пенящийся, шипучий effervescens, ntis; spumans, ntis
пенталгин Pentalgīnum, i n
пенящийся см. **пенистый**
пепсин Pepsīnum, i n
первоцвет Primŷla, ae f
первый primus, a, um
пергидроль Perhydrōlum, i n
переворачивать verto, verti, versum, ěre 3
перед, до ante (+ Acc.)
перекись см. **пероксид**

перемещение translocatio, ōnis f
перец стручковый Capsicum, i n
перечный piperītus, a, um
период periōdus, i f
перманганат permangānas, ātis m
пероксид peroxydum, i n
персик (плод) Persicum, i n
персиковый см. персик (плод)
пертуссин Pertussinum, i n
перцово-камфорный (линимент)
 Linimentum Capsici camphoratum
перцовый см. перец стручковый
пессарий, суппозиторий плоской формы с закруглённым концом
 pessarium, i n
печень jecur, ōris n (рыб); hepar, ātis n (человека)
пиво Cerevisiae, ārum f (plur.)
пилокарпин Pilocarpinum, i n
пилюля pilūla, ae f
пилюльная масса massa pilulārum
пимафукорт Pimafucortum, i n
пиоцид Pyocidum, i n
пиоциллин Pyocillinum, i n
пиралгин Pyralginum, i n
пиранал Pyranalum, i n
пирацетам Pyracetamum, i n
пиридоксальфосфат
 Pyridoxalphosphatum, i n
пиридоксин Pyridoxinum, i n
пирогенал Pyrogenalum, i n
пиромеканн Pyromecanum, i n
пить bibo, bibi, -, ěre 3
питьё potio, ōnis f
пихта Abies, ětis f
пища, еда cibus, i m
пищеварительный digestorius, a, um
пищевой, алиментарный, относящийся к пище, связанный с пищей или питанием, вызванный пищей alimentarius, a, um
пиявка hirūdo, ĩnis f
плантаглюцид Plantaglucidum, i n
пластина lamīna, ae f
пластырь emplastrum, i n
платифиллин Platyphyllinum, i n
плечо brachium, i n
плёнка lamella, ae f; membranūla, ae f

плод fructus, us m
плюс plus
по (свойствам, характеристикам) = Ablativus существительного
по мере требования, по мере надобности ex tempore
по отношению см. в отношении
по, поровну ana (+Acc.)
побег см. молодой побег
повреждение laesio, ōnis f
повторять repeto, repetivi, repetitum, ěre 3
повышение augmen, ĩnis n
повязка fascia, ae f
погибать, гибнуть pereo, perii, peritum, ĩre
под sub (+ Acc. или +Abl.)
подвижный mobilis, e
подкожно = под кожу
подкожный subcutaneus, a, um
подорожник Plantago, ĩnis f
подорожник большой Plantago major
подофиллин Podophyllum, i n
по-другому, иначе aliter
подсолнечник Helianthus, i m
подсолнечный см. масло подсолнечное
покров integumentum, i n
покрытый оболочкой obductus, a, um
покупать emo, empsi, emptum, ěre 3
полезный utilis, e
полиамин Polyaminum, i n
полибиолин Polybiolum, i n
поливинилпирролидон
 Polyvinylpyrrolidinum, i n
поливитамин polyvitaminum, i n
поливитаминный polyvitaminicus, a, um; polyvitaminosus, a, um
полиглюкин Polyglucinum, i n
полимерный polymerus, a, um
полимиксин Polymixinum, i n
полисахарид polysaccharidum, i n
полиспонин Polysponinum, i n
полиэтиленовый polyaethylenicus, a, um
полиэтиленоксид Polyaethylenoxidum, i n
полный totus, a, um; completus, a, um

половина *dimidia*, ae f; *dimidium*, i n
 получать см. **принимать (лекарство)**
 получаться, становиться, делаться,
 образовываться *fio*, *fiēri*
 полынь горькая *Absinthium*, i n
 попеременный, происходящий
 с перерывами *alternus*, a, um
 поражённый *affectus*, a, um
 пористый *spongiōsus*, a, um
 порошковидный, порошкообразный
pulverātus, a, um
 порошок *pulvis*, ēris m
 после *post* (+ Acc.)
 послеродовый *postnatālis*, e
 послеродовый период *puerperium*, i n
 постепенно, медленно *paulātīm*
 поступать внутрь, попадать *accēdo*,
accessi, *accessum*, ěre 3
 почечный (сбор) *nephrologīcus*, a, um
 почка (берёзы) *gemma*, ae f
 ~ (сосны) *turio*, ōnis m
 поэтому *quamōbrem*
 практика *praxis*, is f
 практически *practīce*
 прегэстрол *Praegoestrōlum*, i n
 преднизолон *Prednisolōnum*, i n
 предупреждающий,
 предотвращающий *praecāvens*, ntis
 препарат *praeparātum*, i n
 при *ad* (+ Acc.)
 приблизительно *circīter*
 приготавливать *praeparāro*, āvi, ātum,
 āre 1
 приготовление *praeparatio*, ōnis f
 приготовленный *praeparātus*, a, um
 приём (внутри) *assumptio*, ōnis f
 признак, знак *signum*, i n
 прилив *affluxus*, us m
 приложение *supplementum*, i n
 применение, употребление, исполь-
 зование *usus*, us m
 применять *adhibeo*, ui, ĭtum, ěre 2
 примочка *collyrium*, i n
 принадлежать к, относиться к
pertineo, *pertinui*, -, ěre 2 (ad + Acc.)
 принимать (лекарство) *sumo*, *sumpsi*,
sumptum, ěre 3

принимать внутрь *assūmo*, *sumpsi*,
sumptum, ěre 3
 принимать окраску см. становиться
 принимающий (лекарство) *sumens*,
 ntis
 приносить вред см. вредить
 приобретенный *aquisītus*, a, um
 припарка *cataplasma*, ātis n
 природный, естественный *naturālis*, e
 присутствовать см. быть, являться,
 находиться
 приятный *jucundus*, a, um
 пробирка *vas cylindricum*; *vitrum*, i n
 продолжительность *diuturnitas*,
 ātis f
 продолжительный *diuturnus*, a, um
 прозерин *Proserīnum*, i n
 прозрачный *limpīdus*, a, um
 произведённый *productus*, a, um
 производить, выпускать *prodūco*,
duxī, *ductum*, ěre 3
 производить, изготавливать,
 выпускать *conficio*, *confēcī*,
confectum, ěre 3
 происхождение *orīgo*, ĩnis f
 пролонгированный *prolongātus*, a, um
 промежуток *spatium*, i n
 промизоль *Promisōlum*, i n
 промывание *perlutio*, ōnis f
 проникать *penētro*, āvi, ātum, āre 1
 пропионат *propīōnas*, ātis m
 прописывать *praescrībo*, *praescrīpsi*,
praescriptum, ěre 3
 пропитывать *imbuo*, *imbui*, *imbūtum*,
 ěre 3
 прополис *Propōlis*, is f
 пропосол *Proposōlum*, i n
 простерилизованный, стерилизо-
 ванный *sterilisātus*, a, um
 простой *simplex*, ĩcis
 протаргол *Protargōlum*, i n
 против (от) *contra* (+Acc.)
 противоаллергический, противоал-
 лергенный, антиаллергический
antiallergīcus, a, um
 противоастматический, антиастма-
 тический *antiasthmaticus*, a, um
 противовирусный *antivirālis*, e

противовоспалительный antiphlogisticus, a, um
противокашлевый antitussicus, a, um
противомикробный antimicrobicus, a, um
противорвотный antivomicus, a, um
протромбин Prothrombinum, i n
профезим Profezimum, i n
профилактика, система мер и средств, направленных на предупреждение конкретного заболевания prophylaxis, is f
прохладный, холодный frigidus, a, um
прохождение transitus, us m
процеживать, цедить colo, avi, atum, are 1
процент (букв.: на сотню) procentum
процесс processus, us m
прямая кишка rectum, i n
птица avis, is f
пузырь vesica, ae f
пурген Purgenum, i n
пурпурный purpureus, a, um
пурсеннид Pursennidum, i n
пустырник Leonurus, i m
путь (мочевой) via, ae f
пчела apis, is f
пчелиный см. пчела
пшеница Triticum, i n
пшеничный крахмал Amylum Tritici
пятнадцать quindecim
пять quinque
пятьдесят quinquaginta

Р

равный, одинаковый aequalis, e
ради, для causa (+Gen.)
радиоактивный radioactivus, a, um
радиозащитный radioprotectorius, a, um
радотер Radoterum, i n
разбавленный см. разведённый
разбавлять, разводить diluo, dilui, dilutum, ere 3
разведённый, разбавленный dilutus, a, um
развитие procursus, us m
разводить см. разбавлять

разделённый на дозы, дозированный divisus, a, um
разделять см. делить
раздражающий irritans, ntis
различный см. разный
разный, различный, разнообразный varius, a, um
разовый (о дозе) pro dosi
разрушать deleo, delēvi, delētum, ere 2
рана vulnus, eris n
ранний praecox, ocis
рапид, быстрого действия rapid
расслабление relaxatio, onis f
раствор solutio, onis f
раствор аммиака см. нашатырный спирт
раствор Люголя Solutio Lugoli
растворимый solubilis, e
растворимый в кишечнике, кишечнорастворимый enterosolubilis, e
растворитель dissolutor, oris m
растворять solvo, solvi, solutum, ere 3
растение planta, ae f
растирание trituration, onis f
растительный vegetabilis, e
раунатин Raunatinum, i n
рафинированный raffinatus, a, um
рациональный rationalis, e
рвотный vomicus, a, um
реакция reactio, onis f
ревень Rheum, i n
ревит Revitum, i n
регулакс Regulaxum, i n
резорцин Resorcinum, i n
ректально = через прямую кишку
ректальный, прямокишечный rectalis, e
ремантадин Remantadinum, i n
рентгеноскопия rentgenoscopia, ae f
реоглюкин Rheogluclinum, i n
реоглюман Rheoglumānum, i n
реопирин Rheopyrinum, i n
реополиглюкин Rheopolygluclinum, i n
репаративный, восстановительный reparativus, a, um
респираторный, дыхательный respiratorius, a, um

ретард, замедленного действия retard
ретикулярный, сетчатый reticulāris, e
ретинол Retinōlum, i n
рецидивирующий recidivans, ntis
рибавирин Ribavirīnum, i n
рибонуклеаза Ribonucleāsum, i n
рибофлавин Riboflavīnum, i n
рис Oryza, ae f
риск, опасность pericŭlum, i n
ритмодан Rythmodānum, i n
ритмонорм Rythmonormum, i n
рифамицин Rifamycīnum, i n
рифампицин Rifampicīnum, i n
рифатирион Rifathyroīnum, i n
рогатый cornŭtus, a, um
рожковое дерево Ceratonia silīqua
рожь Secāle, is n
ромашка Chamomilla, ae f
рондомицин Randomycīnum, i n
ротадиск, блистер круглой формы, имеющий по 4 симметрично расположенные ячейки, каждая из которых содержит 1 дозу препарата rotadiscus, i m
ртуть Hydrargyrum, i n
рутин Rutīnum, i n
рыбий жир Oleum jecōris
рыльце (кукурузы) stigma, ātis n

С

с, со cum (+ Abl.)
с помощью ope (+ Gen.)
салазодиметоксин Salazodimethoxīnum, i n
салазосульфамиридазин Salazosulfapyridazīnum, i n
салипод Salipōdum, i n
салицилат salicylas, ātis m
салициловый salicylicus, a, um
сало, жир (свиной) adeps, ĩpis m
салфетка mappŭla, ae f
салицид Saluzīdum, i n
сантиметр centimētrum, i n
сарколизин Sarcolysīnum, i n
сахар Sacchārum, i n
сахарный см. сахар
сбор (лекарственный) species, ērum f (plur.)

свежекипячённый recenter fervefactus, a, um
свежеприготовленный recenter praeparātus, a, um
свеча лекарственная (суппозиторий) suppositorium, i n
свёртывание coagulatio, ōnis f
свинец Plumbum, i n
свиной suillus, a, um
свинцовый см. свинец
свой suus, a, um
свойство proprietas, ātis f
связанный connexus, a, um (+ est)
связывать connecto, connexui, connexum, ěre 3
седативный, успокоительный, успокаивающий sedatīvus, a, um
седонал Sedonālum, i n
седотуссин Sedotussīnum, i n
селезенка lien, liēnis m
семейство, семья familia, ae f
семь septem
семьдесят septuaginta
семя semen, ĩnis n
сенадексин Senadexīnum, i n
сенна Senna, ae f
септоцид Septocīdum, i n
сера Sulfur, ūris n
сердечный cardiācus, a, um
сердце cor, cordis n
серебро Argentum, i n
сероводородный hydrosulfuricus, a, um
серый cinereus, a, um
сизигиум Syzygium, i n
синактен Synactēnum, i n
синафлан Synaflānum, i n
синдром syndrōmum, i n
синий coeruleus, a, um
синоним synonymum, i n
синтетический synthetīcus, a, um
синтомицин Synthomycīnum, i n
синэстрол Synoestrōlum, i n
сироп sirŭpus, i m
система systēma, ātis n
скополамин Scopolamīnum, i n
скипидар (= масло живицы) Oleum Terebinthīnae
скипидарный см. скипидар

склянка, стакан vitrum, i n	сопротивляемость resistentia, ae f
сколько нужно, сколько потребуется quantum satis	сопряжённый, соединённый, конъюгированный conjugātus, a, um
скорость celeritas, ātis f	сорбент sorbentum, i n
скот см. крупный (рогатый) скот	сорок quadraginta
слабительный laxans, ntis; laxatīvus, a, um	сосна Pinus, i f
слабый debīlis, e	сосновый см. сосна
сладкий dulcis, e	состав compositio, ōnis f; contentus, us m
слизистый mucōsus, a, um	составной, содержащий contīnens, ntis
слизь mucilāgo, īnis f	состояние status, us m
сложный composītus, a, um	состоять compōno, posui, positum, ěre
слой stratum, i n	сосуд vas, vasis n
случай casus, us m	сотый centesīmus, a, um
смазывать lino, livi, litum, ěre 3	софора Sophōra, ae f
смачивание irrogatio, ōnis f	софора толстоплодная (бот.) Sophōra pachycarpa
смертельный, летальный letālis, e	сохранять, хранить servo, āvi, ātum āre 1
смесь mixtio, ōnis f	сочетание combinatio, ōnis f
смешивать misceo, miscui, mixtum, ěre 2	сочетать combīno, āvi, ātum, āre 1
смола pix, picis f	сочетаться, соответствовать congruo, congrui, -, ěre 3
смородина Ribes, is n	спазмалгон Spasmalgōnum, i n
смягчающий molliens, ntis; emolliens, ntis	спазмолитин Spasmolytīnum, i n
сначала primum	спазмолитический spasmolytīcus, a, um
снижение decrementum, i n	спансула spansūla, ae f (твёрдая желатиновая капсула для внутреннего применения, заполненная микрокапсулами с жировой оболочкой)
снотворный somnifer, ěra, ěrum (мак); hypnotīcus, a, um	спать dormio, dormīvi, dormītum, ĩre 4
современный hodiernus, a, um; contemporaneus, a, um	спектр spectrum, i n
содержание, содержимое, состав contentus, us m	специальный speciālis, e
содержать contineo, continui, contentum, ěre 2	спирт spirītus, us m
содержащий, составной contīnens, ntis	спиртовой spirituōsus, a, um
содержимое, содержание, состав contentus, us m	спорынья, маточные рожки Secāle cornūtum
соединительный connectīvus, a, um	способ, механизм modus, i m
сок succus, i m	способствовать adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1 (+ Acc.)
солизим Solizymum, i n	спрей spray (нескл.)
солодка Glycyrrhiza, ae f	спрессовывать comprīmo, compressi, compressum, ěre 3
солютизон Soluthizōnum, i n	сравнительно, относительно relatīve
соль sal, salis m, n	среда circumjacentia, ium n (plur.)
соляной, хлористоводородный hydrochlorīcus, a, um	
соматотропин Somatotropīnum, i n	
сомилаза Somilazum, i n	
сомнибром Somnibrōmum, i n	

среди, между *inter* (+ Acc.)
средство см. **лекарственное средство**
средство моющее см. **моющее средство**
срок *spatium tempōris*
стабилизированный *stabilisātus*, a, um
стакан, склянка *vitrum*, i n
стаканчик *calicūlus*, i m
становиться, получаться, образовываться *fiō, fiēri*
стафилодермия, совокупность гнойно-воспалительных поражений кожи, вызванных стафилококками *staphyloдерmia*, ae f
стафилококк *Staphylococcus*, i m
стафилококковый *staphylococcicus*, a, um
стебель *stipes*, itis m
стекло *vitrum*, i n
стеклянный *vitreus*, a, um
степень, деление (на шкале) *gradus*, us m
стерилизовать *sterilīso*, āvi, ātum āre 1
стерильный *sterilis*, e
стероидный *steroīdus*, a, um
стимулировать *stimūlo*, āvi, ātum, āre 1
стимулирующий *stimulans*, ntis
стимуляция *stimulatio*, ōnis f
сто *centum*
сто двадцать *centum viginti*
столбик *stylus*, i m
столбняк *tetānus*, i m
столбнячный *tetanicus*, a, um
столовый *escālis*, e
стрептодеказа *Streptodecāsum*, i n
стрептокиназа *Streptokināsum*, i n
стрептомицин *Streptomycīnum*, i n
стрептоцид *Streptocīdum*, i n
стрихнин *Strychnīnum*, i n
строение *structūra*, ae f
строфант *Strophanthus*, i m
строфант Комбэ *Strophanthus Kombé*
строфантин *Strophanthīnum*, i n
стручок *silīqua*, ae f
сублингвальный, подъязычный *sublinguālis*, e
сужение *stenōsis*, is f

сукцинат *succīnas, ātis* m
сульфадимезин *Sulfadimezīnum*, i n
сульфадиметоксин *Sulfadimethoxīnum*, i n
сульфамонометоксин *Sulfamonomethoxīnum*, i n
сульфаниламидный препарат *sulfanilamīdum*, i n
сульфапиридазин *Sulfapyridazīnum*, i n
сульфат *sulfas*, ātis m
сульфацил *Sulfacylum*, i n
сульфацил-натрий *Sulfacylum-natrium*, i n
сульфид *sulfidum*, i n
сульфокамфокаин *Sulfocamphocaīnum*, i n
сумамед *Sumamēd(um)*, i n
сумка *bursa*, ae f
суппозиторий, лекарственная свеча *suppositorium*, i n
суспензия *suspensio*, ōnis f
сустав *articulatio*, ōnis f
сустак *Sustācum*, i n
сустак-форте *Sustāc(um)-forte*, *Sustāc(i)-forte* n
суточный (о дозе), на день *pro die*
сухой *siccus*, a, um
существовать см. **быть, являться, находиться**
сферолизин *Sphaerolysīnum*, i n
сыворотка *serum*, i n
сырьё *res rudes* (= *materiae rudes*)

Т

таблетка *tabuletta*, ae f
таблица *tabūla*, ae f
так, столь *tam*
такой *talis*, e
тальк *Talcum*, i n
танин *Tannīnum*, i n
тело *corpus*, ōris n
темисал *Themisālum*, i n
теобромин *Theobromīnum*, i n
теоверин *Theoverīnum*, i n
теодибаверин *Theodibaverīnum*, i n
теодинал *Theodinālum*, i n
теопэк *Theopēcum*, i n

теофедрин Theophedrīnum, i n
теофиллин Theophyllīnum, i n
тепафиллин Theraphyllīnum, i n
терапевтический, лечебный
 therapeutīcus, a, um
терапия, лечение therapia, ae f
тербинафин Terbinafīnum, i n
термин termīnus, i m
термопсис Thermopsis, īdis f
террилитин Terrilytīnum, i n
тестостерон Testosterōnum, i n
тестэнат Testoenātum, i n
тетраанатоксин tetraanatoxīnum, i n
тетраборат tetrabōras, ātis m
тетрастерон Tetrasterōnum, i n
тетрациклин Tetracyclīnum, i n
твёрдый durus, a, um
тёмный fuscus, a, um; obscurus, a, um
 (место); niger, gra, grum (склянка)
тёплый tepīdus, a, um
тёртый tritus, a, um
тиамин Thiamīnum, i n
тималин Thymalīnum, i n
тимоген Thymogēnum, i n
тимол Thymōlum, i n
тимоптин Thymoptīnum, i n
тиоацетазон Thioacetazōnum, i n
тиопентал Thiopentālum, i n
тиосульфат thiosulfas, ātis m
тиофосфамид Thiophosphamīdum, i n
тип typus, i m
тиреоидин Thyreoidīnum, i n
тиф typhus, i m
ткань textus, us m
то есть id est
токоферол Tocopherōlum, i n
токсический toxīcus, a, um
толстоплодный pachycarpus, a, um
толстый crassus, a, um
тонкий tenuis, e
тонус tonus, i m
трава herba, ae f
травма trauma, ātis n
тракт, путь tractus, us m
транквилизатор, успокаивающее
 (средство) tranquilisātor, ōris m
транквилин Tranquillīnum, i n
транквизан Tranquisānum, i n

трансдермальный, предназначен-
ный для проникновения сквозь
кожу transdermālis, e
транстек Transtēcum, i n
трахома, хроническое инфекционное
заболевание глаз, вызываемое
хламидиями и характеризующее-
ся поражением конъюнктивы и
роговицы trachōma, ātis n
третий tertius, a, um
трёхлистный trifoliātus, a, um
трёхцветный tricōlor, ōris
три tres, tria
три раза, трижды ter
тридерм Tridermum, i n
тридцать triginta
трижды см. три раза
трийодтиронин Triiodthyronīnum, i n
триметилацетат trimethylacētas, ātis m
трипсин Trypsīnum, i n
триста trecenti, ae, a
трифтазин Triphthazīnum, i n
трихомонацид Trichomonacīdum, i n
тромбин Thrombīnum, i n
тромболиквин Thromboliquīnum, i n
тромбонил Thrombonylum, i n
тромботил Thrombotylum, i n
тромбоцитин Thrombocyītum, i n
туба tuba, ae f
туберкулёз, инфекционное
заболевание, вызываемое
микобактериями туберкулёза
(Mycobacterium tuberculōsis)
 tuberculōsis, is f
туринал Turinālum, i n
туссамаг Tussamāgum, i n
туссиглауцин Tussiglaucīnum, i n
тут же, тотчас statim
тысяча mille
тысячелистник Millefolium, i n
тычиночный stamineus, a, um
тюбик tubūlus, i m
тюбик-капельница tubūlus-guttātor,
 tubūli-guttatōris m
тяжесть gravitas, ātis f
тяжёлый gravis, e

У

у, при apud (+Acc.)
увеличивать, повышать augeo, auxi, auctum, ēre 2
углерод Carboneum, i n
углеродный, угольный carbonicus, a, um
уголь carbo, ōnis m
угольный, углеродный carbonicus, a, um
указанный indicātus, a, um
укол, инъекция injectio, ōnis f
укроп, фенхель (укроп обыкновенный или аптечный) Foenicūlum, i n
уксусный aceticus, a, um
укупоренный, закупоренный obturātus, a, um
укус morsus, us m
улучшать, подправлять emendo, āvi, ātum āre 1
улучшение emendatio, ōnis f
улькосан Ulcosānum, i n
ультракаин Ultracainum, i n
ульцеран Ulcerānum, i n
уменьшать diminuo, diminui, diminūtum, ēre 3; minuo, minui, minūtum, ēre 3
уменьшение deminutio, ōnis f; diminutio, ōnis f
умеренный modicus, a, um
ундевит Undevitum, i n
универсальный universus, a, um
упаковка devincūlum, i n
употребление, использование, применение usus, us m
употреблять см. применять
уралит Uralytum, i n
уродан Urodānum, i n
уродипин Urodipinum, i n
уролесан Urolesānum, i n
урологический, мочегонный urologicus, a, um; diureticus, a, um
уромидин Uromidinum, i n
условие condicio, ōnis f
уснинат usninas, ātis m
успокаивающий, успокоительный, седативный sedativus, a, um

утеротонический uterotonicus, a, um
учёный vir doctus
учёный, обученный doctus, a, um
учёт, принятие во внимание ratio, ōnis f
учитывая, с учётом ex ratiōne (+ Gen.)
ушиб contusio, ōnis f

Ф

фаг, минимального размера природная структура phagus, i m
фактор factor, ōnis m
фамилия, название, имя nomen, inis n
фармакологический pharmacologicus, a, um
фармацевт pharmacopola, ae m
фармацевтический pharmaceuticus, a, um
фаулеров раствор мышьяка (= жидкость мышьяковая Фаулера) Liquor arsenicalis Fowlēri (Фаулер, англ. врач)
фебринил Febrinilum, i n
фебрицет Febricetum, i n
фенацетин Phenacetinum, i n
фенил Phenylum, i n
фенилин Phenylinum, i n
фенилсалицилат Phenylis salicylas, ātis m
фенкортозол Phencortosolum, i n
фенобарбитал Phenobarbitolum, i n
феноболин Phenobolinum, i n
феноксиметилпенициллин Phenoxyethylpenicillinum, i n
фенол Phenolum, i n
фенолформальдегид Phenolformaldehydum, i n
фенолфталеин Phenolphthaleinum, i n
фенольная смола см.
фенолформальдегид
фенотрин Phenothrinum, i n
фенхель, укроп обыкновенный или аптечный Foenicūlum, i n
феракрил Feracrylum, i n
фермент fermentum, i n
фестал Festalum, i n
фиалка Viola, ae f

фибриновый fibrinōsus, a, um
фибринолизин Fibrinolysīnum, i n
физиологический physiologīcus, a, um
физостигмин Physostigmīnum, i n
фильтр filtrum, i n
фильтр-пакет filtrum-fascis,
 filtri-fascis m
фильтр-пакетик filtrum-fascicūlus,
 filtri-fascicūli m
фитин Phytīnum, i n
фитолизин Phytolysīnum, i n
фитоменадион Phytomenadiōnum, i n
фитоферол Phytoferōlum, i n
флакарбин Flacarbīnum, i n
флакон flaco, ōnis m
флакон-капельница flaco-guttātor,
 flacōnis-guttatōris m
флуоссен Fluossēnum, i n
фолиевый folīcus, a, um
фолликулин Folliculīnum, i n
форма forma, ae f
формалин Formalīnum, i n
формальдегид Formaldehydum, i n
формидрон Formidrōnum, i n
фосфаден Phosphadēnum, i n
фосфат phosphas, ātis m
фосфор Phosphōrus, i m
фосфорный phosphorīcus, a, um
фосфотиамин Phosphothiamīnum, i n
фосфэстрол Phosphoestrōlum, i n
фотозащитный photodefendens, ntis
фтазин Phthazīnum, i n
фтазол Phthazōlum, i n
фталазол Phthalazōlum, i n
фталилсульфациридазин
 Phthalylsulfacyridazīnum, i n
фталилсульфатиазол
 Phthalylsulfathiazōlum, i n
фтивазид Phthivazīdum, i n
фторафур Phthorafūrum, i n
фторацизин Phthoracizīnum, i n
фторбензотэф Phthorbenzotēphum, i n
фторокорт Phthorocortum, i n
фторотан Phthorothānum, i n
фторурацил Phthoruracīlum, i n
фторфеназин Phthorphenazīnum, i n
фунгицид, вещество, убивающее
грибки fungicīdum, i n

фунгицидный, противогрибковый
 fungicīdus, a, um
функция functio, ōnis f
фурагин Furagīnum, i n
фурадонин Furadonīnum, i n
фуразолидон Furazolidōnum, i n
фуразолин Furazolīnum, i n
фурацилин Furacilīnum, i n
фуропласт Furoplastum, i n
**фурункул, гнойное воспаление фол-
 ликула волоса и окружающей
 ткани** furuncūlus, i m

X

хвойный conifērus, ěra, ěrum
химический chemīcus, a, um
хинозол Chinosōlum, i n
хиноксидин Chinoxydīnum, i n
хирургический chirurgīcus, a, um
хлзепид Chlozēpīdum, i n
хлоксид Chloxīdum, i n
хлоксил Chloxylum, i n
хлорал Chlorālum, i n
хлоралгидрат Chlorāli hydras, ātis m
хлорид chlorīdum, i n
хлористоводородный, соляной
 hydrochlorīcus, a, um
хлорофиллипт Chlorophylliptum, i n
хлороформ Chloroformium, i n
хлороформный см. **хлороформ**
хлортетрациклин Chlortetracyclīnum,
 i n
хмель Humūlus, i m
холензим Cholenzȳmum, i n
холин Cholīnum, i n
**холинолитический, способствующий
 ослаблению нервных импульсов в
 клетках** cholinolytīcus, a, um
холодный, прохладный frigīdus, a, um
холосас Cholosāsum, i n
хондролон Chondrolōnum, i n
хонсурид Chonsurīdum, i n
хороший bonus, a, um
хорошо bene
хранить, сохранять servo, āvi, ātum,
 āre 1
Христиан Cristiānus, i m

хронический *chronīcus*, a, um
хрящ *cartilāgo*, īnis f

Ц

цвет *color*, ōris m
цветовой *colorātus*, a, um
цветок *flos*, *floris* m
цедить, процеживать *colo*, āvi, ātum, āre l
центральный *centrālis*, e
цератония *Ceratonīa*, ae f
церебролизин *Cerebrolysīnum*, i n
цианид *cyanīdum*, i n
цианистоводородный *hydrocyanīcus*, a, um
Циамопсис *Cyamopsis*, īdis f
цианокобаламин *Cyanocobalamīnum*, i n
циклобарбитал *Cyclobarbitālum*, i n
циклодол *Cyclodolum*, i n
цикломицин *Cyclomycīnum*, i n
циклопентал *Cyclopentālum*, i n
циклопирокс *Ciclopiroxum*, i n
циклосерин *Cycloserīnum*, i n
циклофосфан *Cyclophosphānum*, i n
цилиндрический *cylindricus*, a, um
цинк *Zincum*, i n
цинк-инсулин *Zinc-Insulīnum*, i n
цинковый см. **цинк**
цистамин *Cystamīnum*, i n
цистенал *Cystenālum*, i n
цитарабин *Cytarabīnum*, i n
цитизин *Cytisīnum*, i n
цититон *Cytitōnum*, i n
цитопротекторный, защищающий
клетки *cytoprotectorius*, a, um
цитотоксический *cytotoxicus*, a, um
цитохром *Cytochrōmum*, i n
цитраль *Citrālum*, i n
цитрат *citras*, ātis m

Ч

чабрец, тимьян *Thymus*, i m
чай *thea*, ae f
чайная ложка *ligūla*, ae f
час *hora*, ae f
часть *pars*, *partis* f
человек *homo*, īnis m; *vir*, *virī* m
человеческий *humānus*, a, um

червь *vermis*, is m
череда *Bidens*, ntis f
через *per* (+Acc), *trans* (+ Acc.)
через день *alternis diēbus*
через прямую кишку *per rectum*
черника *Myrtillus*, i m
чесотка *scabies*, ēi f
чесоточный см. **чесотка**
четыре *quattuor*
четырееста *quadringenti*, ae, a
четырёхкрыльниковый
tetragonolōbus, a, um
четырёхлепестковый *quadripetālus*, a, um
чёрный *niger*, *gra*, *grum*; *fuscus*, a, um; *obscurus*, a, um (место)
чилибуха *Strychnos*, i f
число *numērus*, i m
чистотел *Chelidonium*, i n
чистотел большой *Chelidonium majus*
чистый *purus*, a, um
чтобы *ut*

Ш

шалфей *Salvia*, ae f
шампунь *lavatorium spumans*
шарик *globūlus*, i m
шесть *sex*
шестьдесят *sexaginta*
шиповник *Rosa*, ae f
шипучий, пенистый *effervescens*, ntis; *spumans*, ntis
широко *late*
широкий, обширный *latus*, a, um
шишка *strobīlus*, i m
шприц *injector*, ōris m
шприц-тюбик *spritz-tubūlus*, i m

Щ

щёлочь *alcāli* (несклон.)

Э

эвкалипт *Eucalyptus*, i f
эвкалиптовый см. **эвкалипт**
экстракт *extractum*, i n
электролит *electrolītus*, i m
эликсир *elixir*, īris n
эметет *Emesētum*, i n
эметизан *Emetisānum*, i n

эмульгатор emulgātor, ōris m
эмульсия emulsum, i n
энантат oenanthas, ātis m
энзистал Enzystālum, i n
эндокардит, воспаление внутренней оболочки сердца endocardītis, itīdis f
энтеросалил Enterosalylum, i n
энтеросорбент enterosorbentum, i n
эпидемия epidemia, ae f
эргокальциферол Ergocalciferōlum, i n
эргофеин Ergofeīnum, i n
эригем Eryhaemum, i n
эринит Erynītum, i n
эритромицин Erythromycīnum, i n
эритрофосфатид Erythrophosphatīdum, i n
эритроцит erythrocytus, i m
эрициклин Erycyclīnum, i n
эсмолол Esmolōlum, i n
эстифан Aestifānum, i n
эстоцин Aesthocīnum, i n
эстрадиол Oestradiōlum, i n
эстроген oestrogenum, i n
эстрогенный oestrogenus, a, um
эстрон Oestrōnum, i n
этазол Aethazōlum, i n
этазол-натрий Aethazōlum-natrium, i n
этакридин Aethacridīnum, i n
этакриновый etacrynīcus, a, um
этаминал Aethaminālum, i n

этаминал-натрий Aethaminālum-natrium, i n
этанол (= этиловый спирт) Aethanōlum, i n (=Spirītus aethylīcus)
этикетка scheda, ae f
этилморфин Aethylmorphīnum, i n
этиловый aethylīcus, a, um
этинилэстрадиол Aethinyloestradiōlum, i n
этиология:1) учение о причинах заболеваний; 2) причина заболевания aetiologia, ae f
этот, эта, это is, ea, id; hic, haec, hoc
эуноктин Eunoctīnum, i n
эуфиллин Euphyllīnum, i n
эфатин Ephatīnum, i n
эфедрин Ephedrīnum, i n
эфир aether, ěris m
эфирный aethereus, a, um
эффект effectus, us m
эффективно efficacīter
эффективный effīcax, ācis
эхинацея Echinacea, ae f

Я

являться, быть, находиться sum, fui, -, esse
язва ulcus, ěris n
язык lingua, ae f
ягода bacca, ae f
явление phaenomēnon, i n
язвенный ulcerōsus, a, um

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
Введение.....	5
Раздел I. Фонетические основы	10
Занятие 1. Латинский алфавит. Правила чтения букв и сочетаний букв	10
§ 1. Латинский алфавит	10
§ 2. Классификация звуков	11
§ 3. Произношение гласных и буквы j	11
§ 4. Произношение сочетаний гласных	11
§ 5. Произношение согласных.....	12
§ 6. Сочетания согласных с гласными	14
§ 7. Произношение сочетаний согласных	14
§ 8. Упражнения.....	15
Занятие 2. Правила постановки ударения	17
§ 9. Правила постановки ударения в словах, состоящих из двух слогов.....	17
§ 10. Долгота и краткость предпоследнего слога как критерий определения ударения в словах, состоящих из трёх и более слогов	17
§ 11. Ударение в словах с изначально долгими и краткими гласными предпоследнего слога	17
§ 12. Долгие суффиксы.....	18
§ 13. Краткие суффиксы	18
§ 14. Определение долготы предпоследнего слога по его составу и расположению его гласного	19
§ 15. Определение краткости предпоследнего слога по расположению его гласного	19
§ 16. Несовпадение ударения в некоторых русских терминах- транслитератах и их латинских эквивалентах.....	20
§ 17. Упражнения.....	20
Раздел II. Грамматические основы терминообразования	22
Занятие 3. Имя существительное (nomen substantivum). Грамматические категории и словарная форма существительных всех склонений. I склонение существительных. I греческое склонение. Сочетание существительных в составе термина (несогласованное определение). Прописная и строчная буквы у существительных в фармацевтических терминах.....	22
§ 18. Грамматические категории существительного и его словарная форма	22
§ 19. Грамматическая характеристика склонений	24
§ 20. Определение основы латинских существительных	26
§ 21. Прописная и строчная буквы у существительных в словарной форме и в составе фармацевтического термина.....	26
§ 22. Первое склонение имён существительных.....	28

§ 23. Существительные греческого происхождения, не входящие в систему латинских склонений.....	29
§ 24. Существительные, не имеющие словарной формы	30
§ 25. Понятие о лекарственных формах.....	30
§ 26. Существительные в составе фармацевтического термина. Несогласованное определение	30
§ 27. О необходимости учитывать словарную форму существительных при переводе терминов с латинского языка на русский и с русского языка на латинский.....	31
§ 28. Упражнения.....	31
§ 29. Лексический минимум	32
Занятие 4. II склонение существительных. Существительные II склонения в качестве тривиальных наименований лекарственных средств. Приставки, суффиксы и частотные отрезки в составе тривиальных наименований.....	33
§ 30. Существительные мужского рода II склонения.....	33
§ 31. Существительные среднего рода II склонения	34
§ 32. Исключения по роду в II склонении	35
§ 33. Предварительные сведения о предлогах	36
§ 34. Образование названий лекарственных средств — существительных среднего рода II склонения	36
§ 35. Частотные отрезки (ч. 1)	38
§ 36. Приставки в фармацевтических наименованиях	38
§ 37. Аббревиация как способ образования тривиальных наименований....	39
§ 38. Фамилии в названиях лекарственных средств	39
§ 39. Упражнения.....	40
§ 40. Лексический минимум	40
Занятие 5. Имя прилагательное. Словарная форма и основа прилагательных I–II склонений. Согласование прилагательных с существительными. Особенности употребления прилагательных в фармацевтических терминах.....	41
§ 41. Грамматические категории и словарная форма прилагательных I–II склонений.....	41
§ 42. Склонение прилагательных первой группы	43
§ 43. Согласование прилагательных с существительными	43
§ 44. Некоторые особенности употребления прилагательных в фармацевтической терминологии.....	45
§ 45. Суффиксы прилагательных I–II склонений.....	46
§ 46. Частотные отрезки (ч. 2)	47
§ 47. Упражнения.....	47
§ 48. Лексический минимум	48

Занятие 6. Глагол. Словарная форма глаголов 1–4 спряжений. Основа настоящего времени. Praesens indicatīvi actīvi et passīvi (3-е лицо единственного и множественного числа). Глагол-связка esse в praesens indicatīvi. Причастие настоящего времени действительного залога. Основа супина и причастие прошедшего времени страдательного залога. Порядок слов в простом предложении	49
§ 49. Грамматические категории глагола. Неопределенная форма глагола и деление глагола по спряжениям.....	49
§ 50. Словарная форма глагола	50
§ 51. Основа настоящего времени	51
§ 52. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (praesens indicatīvi actīvi)	51
§ 53. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения страдательного залога (praesens indicatīvi passīvi)	52
§ 54. Причастие настоящего времени действительного залога (participium praesentis actīvi).....	52
§ 55. Основа супина и причастие прошедшего времени страдательного залога (participium perfecti passīvi).....	54
§ 56. Глагол-связка esse в praesens indicatīvi	54
§ 57. Порядок слов в простом предложении.....	55
§ 58. Частотные отрезки (ч. 3)	56
§ 59. Упражнения.....	57
§ 60. Лексический минимум	57
Занятие 7. Повелительное наклонение (imperatīvus). Конъюнктив настоящего времени действительного и страдательного залогов (conjunctīvus praesentis actīvi et passīvi). Глагол fiĕri в фармацевтических формулировках	59
§ 61. Образование и употребление повелительного наклонения (imperatīvus).....	59
§ 62. Образование и употребление форм конъюнктива (conjunctīvus praesentis actīvi et passīvi).....	60
§ 63. Глагол fiō, fiĕri в фармацевтических формулировках	61
§ 64. Частотные отрезки (ч. 4)	63
§ 65. Упражнения.....	63
§ 66. Лексический минимум	64
Занятие 8. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных мужского рода III склонения. Согласный тип III склонения и его особенности. Номенклатурные наименования с существительным liquor. Суффиксы -or-, -sor-, -tor-, -xor- в фармацевтической терминологии.....	65
§ 67. Общая характеристика существительных iii склонения	65
§ 68. Систематизация окончаний существительных iii склонения.....	65
§ 69. Типы III склонения. Согласный тип склонения существительных.....	66

§ 70. Номенклатурные наименования с существительным liquor.....	67
§ 71. Значение и употребление суффикса -or- (-sor-, -tor-, -xor-) в фармацевтической терминологии.....	67
§ 72. Частотные отрезки (ч. 5)	68
§ 73. Упражнения.....	68
§ 74. Лексический минимум	69
Занятие 9. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных женского рода III склонения. Смешанный тип III склонения и его особенности.....	70
§ 75. Систематизация окончаний существительных женского рода III склонения	70
§ 76. Смешанный тип III склонения	71
§ 77. Особенности склонения существительных на -sis (-xis) и существительных febris, tussis, pertussis	72
§ 78. Особенности склонения существительного vas, vasis n сосуд	72
§ 79. Частотные отрезки (ч. 6)	73
§ 80. Упражнения.....	73
§ 81. Лексический минимум	74
Занятие 10. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных среднего рода III склонения. Гласный тип III склонения и его особенности.....	75
§ 82. Систематизация существительных среднего рода III склонения	75
§ 83. Гласный тип III склонения.....	76
§ 84. Частотные отрезки (ч. 7)	76
§ 85. Упражнения.....	77
§ 86. Лексический минимум	78
Занятие 11. Прилагательные III склонения. Прилагательные с тремя, двумя и одним окончанием и особенности их склонения. Склонение причастий настоящего времени действительного залога. Согласование прилагательных III склонения и причастий настоящего времени с существительными. Суффиксы прилагательных III склонения.....	79
§ 87. Прилагательные III склонения	79
§ 88. Особенности падежных окончаний прилагательных III склонения....	80
§ 89. Согласование прилагательных III склонения с существительными ...	81
§ 90. Склонение причастий настоящего времени действительного залога.....	82
§ 91. Суффиксы прилагательных III склонения	82
§ 92. О вариативности перевода некоторых прилагательных.....	83
§ 93. Частотные отрезки (ч. 8)	83
§ 94. Упражнения.....	83
§ 95. Лексический минимум	84

Занятие 12. Сравнительная и превосходная степени сравнения прилагательных и особенности их образования, склонения и употребления в фармацевтической терминологии.....	85
§ 96. Образование и склонение прилагательных в форме сравнительной степени	85
§ 97. Образование и склонение прилагательных в форме превосходной степени	86
§ 98. Особые формы образования сравнительной и превосходной степени	87
§ 99. Особенности употребления степеней сравнения прилагательных в ботанической номенклатуре	88
§ 100. Особенности перевода предложений со сравнительной и превосходной степенью	88
§ 101. Частотные отрезки (ч. 9)	89
§ 102. Упражнения	89
§ 103. Лексический минимум	90
Занятие 13. IV и V склонения существительных. Существительное <i>usus</i> в фармацевтических выражениях. Существительное <i>species</i> в названиях фармацевтических сборов	91
§ 104. Падежные окончания существительных <i>iv</i> склонения.....	91
§ 105. Существительное <i>usus</i> в фармацевтических выражениях	92
§ 106. V склонение существительных.....	93
§ 107. Частотные отрезки (ч. 10).....	94
§ 108. Упражнения	94
§ 109. Лексический минимум	95
Занятие 14. Систематизация сведений о предлогах и их употреблении в фармацевтической терминологии.....	96
§ 110. Общие замечания о предлогах.....	96
§ 111. Предлоги, употребляемые с <i>accusatīvus</i>	97
§ 112. Предлоги, употребляемые с <i>ablatīvus</i>	98
§ 113. Предлоги, употребляемые с двумя падежами.....	98
§ 114. Предлоги, употребляемые с <i>genetīvus</i>	98
§ 115. Предлоги в качестве приставок	98
§ 116. Частотные отрезки (ч. 11).....	99
§ 117. Упражнения	99
§ 118. Лексический минимум	100
Занятие 15. Числительные в фармацевтической терминологии	102
§ 119. Латинские количественные числительные.....	102
§ 120. Склонение количественных числительных.....	104
§ 121. Согласование количественных числительных с существительными	105
§ 122. Порядковые числительные.....	105
§ 123. Числительные-наречия	107

§ 124. Выражение количества в процентах	107
§ 125. Выражение количества вещества	108
§ 126. Латинские числительные в роли приставок в фармацевтических терминах	109
§ 127. Греческие числительные в роли приставок в фармацевтических терминах	109
§ 128. Современные кратные и дольные единицы мер, названия которых восходят к латинским и греческим числительным.....	110
§ 129. Частотные отрезки (ч. 12)	110
§ 130. Упражнения.....	111
§ 131. Лексический минимум	111
Занятие 16. Местоимения. Наречия. Союзы	113
§ 132. Местоимения в фармацевтической терминологии.....	113
§ 133. Наречия	114
§ 134. Степени сравнения наречий	115
§ 135. Союзы.....	116
§ 136. Частотные отрезки (ч. 13)	117
§ 137. Упражнения.....	117
§ 138. Лексический минимум	118
Занятие 17. Латинская химическая терминология. Названия химических элементов, кислот, оксидов	120
§ 139. Названия химических элементов.....	120
§ 140. Названия кислот	121
§ 141. Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов.....	123
§ 142. Названия закисей.....	124
§ 143. Частотные отрезки, содержащие химическую информацию (ч. 14).....	124
§ 144. Упражнения.....	125
§ 145. Лексический минимум	126
Занятие 18. Латинская химическая терминология. Названия солей (часть 1).....	127
§ 146. Названия кислородосодержащих и бескислородных анионов	127
§ 147. «старый» способ оформления названий солей	128
§ 148. Частотные отрезки, содержащие химическую информацию (ч. 15).....	129
§ 149. Упражнения.....	129
§ 150. Лексический минимум	131
Занятие 19. Латинская химическая терминология. Названия солей (часть 2).....	132
§ 151. Особенности латинских названий анионов основных, натриевых и калиевых солей	132
§ 152. Латинские наименования некоторых веществ, которые оформляются по образцу названий солей	132

§ 153. Упражнения	133
§ 154. Лексический минимум	134
Занятие 20. Названия витаминов, гормональных и ферментных препаратов. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов	136
§ 155. Названия витаминов	136
§ 156. Названия гормональных препаратов	139
§ 157. Названия ферментных препаратов.....	139
§ 158. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов	140
§ 159. Частотные отрезки (ч. 16).....	142
§ 160. Упражнения	143
§ 161. Лексический минимум	144
Занятие 21. Латинская ботаническая терминология. Правила классификации родовых и видовых названий. Особенности употребления ботанических названий в латинских фармацевтических терминах. Систематизация названий частей лекарственных растений	146
§ 162. Общие сведения о латинской ботанической терминологии.....	146
§ 163. Правила классификации родовых и видовых названий растений....	146
§ 164. Особенности оформления ботанических названий в фармацевтических терминах	147
§ 165. Названия ботанических семейств	150
§ 166. Названия алкалоидов и гликозидов	150
§ 167. Систематизация названий частей растений.....	151
§ 168. Частотные отрезки (ч. 17).....	152
§ 169. Упражнения	152
§ 170. Лексический минимум	153
Занятие 22. Рецепт. Правила оформления латинской части рецепта	155
§ 171. Рецепт. Правила оформления латинской части рецепта.....	155
§ 172. Упражнения	160
§ 173. Лексический минимум	163
Занятие 23. Употребление <i>accusatīvus singularis et plurālis</i> при прописывании лекарственных форм в рецептах	164
§ 174. Общие замечания по оформлению лекарственных форм в <i>accusatīvus</i> в латинской части рецепта.....	164
§ 175. Прописывание лекарственных форм в <i>accusatīvus singularis</i>	164
§ 176. Прописывание лекарственных форм в <i>accusatīvus plurālis</i>	167
§ 177. Упражнения	168
§ 178. Лексический минимум	170
Занятие 24. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Первая типовая группа: наименования лекарственного сырья и продуктов первичной переработки (камеди, смолы, млечные соки)	171

§ 179. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований.....	171
§ 180. Первая типовая группа: наименования лекарственного сырья и продуктов первичной переработки	172
§ 181. Упражнения.....	173
§ 182. Лексический минимум	173
Занятие 25. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Вторая типовая группа: вытяжки из растительного сырья	174
§ 183. Вторая типовая группа	174
§ 184. Новогаленовы (неогаленовы) препараты (praeparāta neogalenīca)....	175
§ 185. Упражнения.....	175
§ 186. Лексический минимум	176
Занятие 26. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Третья типовая группа: тривиальные наименования лекарственных веществ (индивидуальные вещества, извлеченные из растений; некоторые вещества животного происхождения; синтетические органические вещества)	177
§ 187. Третья типовая группа.....	177
§ 188. Химическое наименование лекарственного вещества (субстанции)	177
§ 189. Тривиальные наименования.....	178
§ 190. Наименования субстанций растительного происхождения (гликозидов, алкалоидов)	178
§ 191. Наименования лекарственных веществ животного происхождения.....	179
§ 192. Тривиальные наименования синтетических лекарственных веществ	180
§ 193. Упражнения.....	180
§ 194. Лексический минимум	181
Занятие 27. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Четвертая типовая группа: международные непатентованные наименования (мнн) лекарственных веществ.....	183
§ 195. Международное непатентованное наименование	183
§ 196. Упражнения.....	184
§ 197. Лексический минимум	186
Занятие 28. Торговые наименования лекарственных средств (препаратов).....	187
§ 198. Признаки мотивации и их отражение в коммерческой номенклатуре лекарственных средств	187
§ 199. Упражнения.....	188
§ 200. Лексический минимум	190

Занятие 29. Номенклатура лекарственных средств. Типовые группы номенклатурных наименований. Пятая типовая группа: сыворотки, вакцины, анатоксины	191
§ 201. Пятая типовая группа	191
§ 202. Структура названий сывороток, вакцин, анатоксинов	191
§ 203. Упражнения	192
§ 204. Лексический минимум	194
Занятие 30. Систематизация названий лекарственных форм. Твёрдые лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах. Часть 1	195
§ 205. Деление лекарственных форм по их агрегатному состоянию и способу введения	195
§ 206. Фармацевтическая характеристика твёрдых лекарственных форм	195
§ 207. Упражнения	198
§ 208. Лексический минимум	200
Занятие 31. Систематизация названий лекарственных форм. Твёрдые лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах. Часть 2	201
§ 209. Твёрдые лекарственные формы (продолжение)	201
§ 210. Упражнения	202
§ 211. Лексический минимум	203
Занятие 32. Систематизация названий лекарственных форм. Жидкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах. Часть 1	204
§ 212. Общие сведения о жидких лекарственных формах	204
§ 213. Фармацевтическая характеристика жидких лекарственных форм	205
§ 214. Упражнения	206
§ 215. Лексический минимум	208
Занятие 33. Систематизация названий лекарственных форм. Жидкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах. Часть 2	209
§ 216. Фармацевтическая информация о жидких лекарственных формах	209
§ 217. Упражнения	210
§ 218. Лексический минимум	212
Занятие 34. Систематизация названий лекарственных форм. Мягкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах	212
§ 219. Фармацевтическая информация о мягких лекарственных формах	212

§ 220. Упражнения.....	214
§ 221. Лексический минимум	216
Занятие 35. Систематизация названий лекарственных форм. Нестандартные лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах.....	217
§ 222. Нестандартные лекарственные формы, которые входят в фармакологическую практику последних десятилетий.....	217
§ 223. Упражнения.....	218
§ 224. Лексический минимум	218
Занятие 36. Сокращения в рецептах	219
§ 225. Важнейшие рецептурные сокращения	219
§ 226. Упражнения.....	222
§ 227. Лексический минимум	226
Занятие 37. Систематизация частотных отрезков и их орфографии. Часть 1	227
§ 228. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков (часть 1).....	227
§ 229. Упражнения.....	230
§ 230. Лексический минимум	231
Занятие 38. Систематизация частотных отрезков и их орфографии. Часть 2	233
§ 231. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков	233
§ 232. Упражнения.....	235
§ 233. Лексический минимум	236
Занятие 39. Систематизация особых случаев орфографии и синтаксиса фармацевтических названий	237
§ 234. Особенности употребления букв «s», «z», «k»	237
§ 235. Сочетания гласных и согласных, не входящие в систему частотных отрезков	238
§ 236. Структурно-семантические несоответствия в русских и латинских эквивалентах терминов	239
§ 237. Упражнения.....	241
§ 238. Лексический минимум	242
Алфавитный список ботанических названий растений и их фармацевтических эквивалентов.....	243
Латинско-русский словарь фармацевтических терминов.....	248
Русско-латинский словарь фармацевтических терминов	265

Учебное издание

Цисык Андрей Зиновьевич

Круглик Наталья Анатольевна

Ромашкевич Светлана Константиновна

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

Учебное пособие

В двух частях

Часть 1

Ответственная за выпуск Н. А. Круглик
Компьютерный набор З. В. Позняк
Компьютерная вёрстка А. В. Янушкевич

Подписано в печать 01.09.25. Формат 60×84/16. Бумага писчая «Снегурочка».

Ризография. Гарнитура «Times».

Усл. печ. л. 17,56. Уч.-изд. л. 15,07. Тираж 300 экз. Заказ 595.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования
«Белорусский государственный медицинский университет».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/187 от 24.11.2023.

Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.